叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 埃文·哈灵顿——第三卷(evan Harrington — Volume 3) 000001

2. 埃文·哈灵顿——第三卷(evan Harrington — Volume 3) 000002

3. 埃文·哈灵顿——第三卷(evan Harrington — Volume 3) 000003

4. 埃文·哈灵顿——第三卷(evan Harrington — Volume 3) 000004

5. 埃文·哈灵顿——第三卷(evan Harrington — Volume 3) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃文·哈灵顿——第三卷(Evan Harrington — Volume 3)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

['evən] ['hɛrɪŋtən]
EVAN HARRINGTON
埃文 哈灵顿

埃文·哈灵顿

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['ɛks'viː] .
THE COUNTESS DESCRIBES THE FIELD OF ACTION XV .
这 伯爵夫人 描述 这 场地 的 行动 十五 .

伯爵夫人描述了行动领域第十五章。

[ə; eɪ] ['kæptʃər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
A CAPTURE XVI .
一个 捕获 十六 .

捕获十六。

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'twiːn] [roʊz] [ænd; ənd] ['evən] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
LEADS TO A SMALL SKIRMISH BETWEEN ROSE AND EVAN XVII .
线索 到 一个 小的 小规模冲突 之间 玫瑰 和 埃文 十七 .

导致罗斯和埃文十七世之间发生小规模冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evən] [raɪts] [hɪm'self] ['teɪlər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
IN WHICH EVAN WRITES HIMSELF TAILOR XVIII .
在 哪个 埃文 写 他自己 裁缝 十八 .

埃文在其中写下了他自己——裁缝十八世。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evən] [kɔːlz] [hɪm'self] ['dʒent(ə)lmən]
IN WHICH EVAN CALLS HIMSELF GENTLEMAN
在 哪个 埃文 呼叫 他自己 绅士

埃文自称绅士

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

THE	COUNTESS	DESCRIBES	THE	FIELD	OF	ACTION
这	伯爵夫人	描述	这	场地	的	行动

伯爵夫人描述了行动领域

[naʊ] , [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] :

Now	,	to	clear	up	a	point	or	two	:
现在	,	到	清除	向上	一个	观点	或者	二	:

现在，澄清一两点：

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɑːmɪk] [mjuːz] [ɪz] ['streɪnɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['ræðər] ['tʌfli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

You	may	think	the	Comic	Muse	is	straining	human	nature	rather	toughly	in	making	the
你	可能	思考	这	漫画	沉思	是	紧张	人类	自然	相当	艰难地	在	制作	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][diː][sɑːldɑːr] [rʌʃ] ['oʊpən] - [aɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][,diːməu'gɔːgən] ,

Countess	de	Saldar	rush	open	-	eyed	into	the	jaws	of	Demogorgon	,
伯爵夫人	德	萨尔达	匆忙	打开	-	眼睛	进入	这	下颚	的	魔王	,

你或许会认为，让萨尔达伯爵夫人睁着眼睛冲进魔王的血盆大口，是对人性的一种残酷考验。

['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

dreadful	to	her	.
可怕	到	她	.

对她来说，这简直太可怕了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [æz; əz][ðə; ði]['teɪlər] - ['feloʊ] .

She	has	seen	her	brother	pointed	out	unmistakeably	as	the	tailor	-	fellow	.
她	有	已见	她	兄弟	尖	出去	毫无疑问	作为	这	裁缝	-	同伴	.

她亲眼看到有人毫不含糊地指认出她的哥哥就是那个裁缝。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɔːr][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	is	yet	time	to	cast	him	off	or	fly	with	him	.
那里	是	然而	时间	到	投掷	他	离开	或者	飞	和	他	.

现在还有时间抛弃他，或者与他一起飞翔。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['heroʊɪzəm] [ɪm'pelɪŋ] [hɜːr; hər]['ɑːnwərd] , [ɔːr][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['ræʃnəs] ?

Is	it	her	extraordinary	heroism	impelling	her	onward	,	or	infatuated	rashness	?
是	它	她	非凡的	英雄主义	推动	她	向前	,	或者	迷恋	鲁莽	?

是她非凡的英雄气概驱使她前进，还是她一时冲动的冲动驱使她前进?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ?

or	is	it	her	mere	animal	love	of	conflict	?
或者	是	它	她	仅仅	动物	爱	的	冲突	?

或者，这只是她天生对冲突的喜爱?

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː][sɑːldɑːr] , [laɪk] ['ʌðər] [æd'ventʃəəz] , [hæz; həz][hɜːr; hər][stɑːr] .

The	Countess	de	Saldar	,	like	other	adventurers	,	has	her	star	.
这	伯爵夫人	德	萨尔达	,	喜欢	其他	冒险者	,	有	她	星星	.

萨尔达伯爵夫人和其他冒险家一样，也有自己的星星。

[ðeɪ] [huː] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

They	who	possess	nothing	on	earth	,	have	a	right	to	claim	a	portion	of	the
他们	WHO	具有	没有什么	在	地球	,	有	一个	正确的	到	宣称	一个	部分	的	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

那些在世上一无所有的人，也有权索取天国的一部分。

[ɪn] ['rezəluːt] [hændz] , [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] .

In	resolute	hands	,	much	may	be	done	with	a	star	.
在	坚决	双手	,	很多	可能	是	完毕	和	一个	星星	.

在意志坚定的人手中，一颗明星可以成就很多事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɛmpaɪɚz][ɪn][ɪts][gɪft] , [soʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['erəs] .

As	it	has	empires	in	its	gift	,	so	may	it	have	heiresses	.
作为	它	有	帝国	在	它是	礼物	，	所以	可能	它	有	女继承人	.

它既拥有帝国，也必拥有女继承人。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [stɑːr][hæd; həd][nɑːt] [bliŋkt] ['beɪlfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	Countess's	star	had	not	blinked	balefully	at	her	.
这	伯爵夫人的	星星	有	不是	眨眼	悲惨地	在	她	.

伯爵夫人的星光没有对她投来任何不祥的目光。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə] ['bɛkli] .

That	was	one	reason	why	she	went	straight	on	to	Beckley	.
那	曾是	一	原因	为什么	她	去	直的	在	到	贝克利	.

这也是她直接前往贝克利的原因之一。

[ə'gen] : [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['dʒen(ə)rəl] .

Again	:	the	Countess	was	a	born	general	.
再次	:	这	伯爵夫人	曾是	一个	出生	一般的	.

再说一遍：伯爵夫人天生就是个将军。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][stɑːr] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][æd'væntɪdʒɪz] [sɪ'kjʊrd] , [wɪð; wɪθ] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][laɪz]

With	her	star	above	,	with	certain	advantages	secured	,	with	battalions	of	lies
和	她	星星	多于	,	和	肯定	优势	安全	,	和	营	的	谎言

['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] ['zeləs] ,

disciplined	and	zealous	,
纪律严明的	和	热心	,

她头顶星光璀璨，优势稳固，谎言军团训练有素、热情高涨，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [klɪr] [praɪz][ɪn] [vjuː] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [ˌʌndɪ'veləpt] ['benɪfɪts] ['dɪmli]

and	with	one	clear	prize	in	view	,	besides	other	undeveloped	benefits	dimly
和	和	一	清除	奖	在	看法	,	除了	其他	未开发的	好处	依稀

['ʃædəuiŋ] [fɔːrθ] ,

shadowing	forth	,
阴影	前进	,

除了其他尚未开发的、隐约可见的益处之外，还有一个明确的目标：

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [θruː] [hɜːr'self] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

the	Countess	threw	herself	headlong	into	the	enemy's	country	.
这	伯爵夫人	扔	她自己	一头扎	进入	这	敌人的	国家	.

伯爵夫人义无反顾地投身于敌国。

[bʌt; bət] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ,

But	,	that	you	may	not	think	too	highly	of	this	lady	,
但	,	那	你	可能	不是	思考	也	高度	的	这	女士	,

但是，你可能不会太看好这位女士。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] — [æz; əz][ɪn] ['meni]

I	must	add	that	the	trivial	reason	was	the	exciting	cause	—	as	in	many
我	必须	添加	那	这	琐碎的	原因	曾是	这	激动人心	原因	—	作为	在	许多

[greɪt] ['entərˌpraɪz] .

great	enterprises	.
伟大的	企业	.

我必须补充一点，这个微不足道的原因正是激动人心的事业——就像许多伟大的事业一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ,

This	was	nothing	more	than	the	simple	desire	to	be	located	,
这	曾是	没有什么	更多的	比	这	简单的	欲望	到	是	位于	,

这只不过是想要被找到的简单愿望而已。

[ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ræŋk] ,

if	but	for	a	day	or	two	,	on	the	footing	of	her	present	rank	,
如果	但	为了	一个	天	或者	二	,	在	这	立足点	的	她	展示	秩	,

即使只是一两天，以她目前的军衔来看，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] - [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːfjuːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

in	the	English	country	-	house	of	an	offshoot	of	our	aristocracy	.
在	这	英语	国家	-	房子	的	一个	分支	的	我们的	贵族	.

在英国贵族的一个分支的乡村别墅里。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kæpɪt(ə)l] — [huː] [hæd; həd]

She	who	had	moved	in	the	first	society	of	a	foreign	capital	—	who	had
她	WHO	有	已搬	在	这	第一的	社会	的	一个	外国的	首都	—	WHO	有

['mærid] [ə; eɪ] [kaʊnt] ,

married	a	Count	,
已婚	一个	数数	,

她曾移居外国首都的上流社会——嫁给了一位伯爵，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [dɪ'lɪʃəs] [haɪ] - [bred] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][wɪð; wɪθ]

a	minister	of	his	sovereign	,	had	enjoyed	delicious	high	-	bred	badinage	with
一个	部长	的	他的	主权	,	有	享受	可口的	高的	-	繁殖	玩笑	和

[rɪ'fʌldʒənt] [æm'bæsədərz] ,

refulgent	ambassadors	,
光辉	大使们	,

他君主的一位大臣，曾与光彩照人的使节们进行过妙趣横生的高雅玩笑。

[kʊd; kəd] [boʊst] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['dʌtʃɪsiz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]

could	boast	the	friendship	of	duchesses	,	and	had	been	the	amiable
可以	夸	这	友谊	的	公爵夫人	,	和	有	到过	这	可亲

[rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːrdnəbl] ['fɑːliz] ;

receptacle	of	their	pardonable	follies	;
容器	的	他们的	情有可原	愚行	;

他曾与多位公爵夫人结为好友，并曾是她们那些情有可原的愚蠢行为的友好包容者；

[ʃiː; ʃi] [huː] , [mɔːr'oʊvər] , ['hɑːrtɪli] [dɪ'spaɪzd] [θɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] :

she	who	,	moreover	,	heartily	despised	things	English	:
她	WHO	,	而且	,	衷心地	被鄙视的	事物	英语	:

此外，她还非常鄙视英语：

— [ðɪs] ['leɪdi] [ɪk'spɪrɪənst] [θrilz] [ʌv; əv] [praʊd] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

—	this	lady	experienced	thrills	of	proud	pleasure	at	the	prospect	of	being
—	这	女士	经验丰富的	刺激	的	自豪的	乐趣	在	这	前景	的	存在

['welkəmd] [æt; ət][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['mænʃ(ə)n] .

welcomed	at	a	third	-	rate	English	mansion	.
欢迎	在	一个	第三	-	速度	英语	大厦	.

—这位女士一想到能被迎入一座三流的英国豪宅，就感到无比自豪和愉悦。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bɛkli] [kɔːrt] .

But	then	,	that	mansion	was	Beckley	Court	.
但	然后	,	那	大厦	曾是	贝克利	法庭	.

但当时，那座豪宅就是贝克利庄园。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [æm'bɪʃənz] ,

We	return	to	our	first	ambitions	,
我们	返回	到	我们的	第一的	抱负	,

我们回归最初的目标，

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [lʌvz] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , — [kwɪt] [ðæt] [dɪ'luːʒn]

as	to	our	first	loves	not	that	they	are	dearer	to	us	,	—	quit	that	delusion
作为	到	我们的	第一的	爱	不是	那	他们	是	更贵	到	我们	,	—	辞职	那	错觉

:

:

:

至于我们的初恋，并非因为它们对我们来说更珍贵——放弃这种错觉吧：

['aʊər; ɑːr] ['raɪpənd] [lʌvz] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [æm'bɪʃənz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['kloʊsɪst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

our	ripened	loves	and	mature	ambitions	are	probably	closest	to	our	hearts	,
我们的	成熟的	爱	和	成熟	抱负	是	大概	最接近	到	我们的	心	,

我们成熟的爱和成熟的抱负或许最贴近我们的内心。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] — [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [juːθ]

as	they	deserve	to	be	—	but	we	return	to	them	because	our	youth
作为	他们	应得	到	是	—	但	我们	返回	到	他们	因为	我们的	青年

[hæz; həz][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][juː 'es] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːts] [wen'evər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɔks] [ˌjuː 'es]

has	a	hold	on	us	which	it	asserts	whenever	a	disappointment	knocks	us
有	一个	抓住	在	我们	哪个	它	断言	每当	一个	失望	敲门声	我们

[daʊn] .

down	.
向下	.

它们理应如此——但我们又回到它们身边，是因为青春对我们有着一种控制力，每当失望将我们击倒时，这种控制力就会再次显现。

['aʊər; ɑːr][oʊld] [lʌvz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] ['neɪtʃɚz] [aɪ] [noʊ] [ɪn][ðem; ðəm]) [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ləːkiŋ]

Our	old	loves	(	with	the	bad	natures	I	know	in	them	)	are	always	lurking
我们的	老的	爱	(	和	这	坏的	自然	我	知道	在	他们	)	是	总是	潜伏

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [baɪ] ['temptɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['retrəgreɪd]

to	avenge	themselves	on	the	new	by	tempting	us	to	a	little	retrograde
到	报仇	他们自己	在	这	新的	经过	诱人的	我们	到	一个	小的	逆行

[ˌɪnfɪ'deləti] .

infidelity	.
不忠	.

我们过去的恋人（我知道他们内心深处藏着一些不好的东西）总是伺机报复新的恋情，引诱我们做出一些倒退的背叛行为。

[ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] [ɪn] ['fæloʊ] [fiːld] , [ðə; ði] ['teɪlərz] ['dɔːtər] , [hæd; həd] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]

A	schoolgirl	in	Fallow	field	,	the	tailor's	daughter	,	had	sighed	for	the	bliss	of
一个	女学生	在	休耕	场地	,	这	裁缝	女儿	,	有	叹了口气	为了	这	极乐	的

['bɛkli] [kɔːrt] .

Beckley	Court	.
贝克利	法庭	.

法洛菲尔德的一个女学生，裁缝的女儿，曾叹息着向往贝克利庄园的幸福生活。

['bɛkli] [kɔːrt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪ'lɪʒiəm] [er]

Beckley	Court	was	her	Elysium	ere
贝克利	法庭	曾是	她	极乐世界	埃雷

贝克利庄园曾是她的极乐世界

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['femənɪn] [breɪn] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['lɔftiə] ['sʌmɪt] .

the	ardent	feminine	brain	conceived	a	loftier	summit	.
这	热心	女性	脑	构思	一个	更高	首脑	.

热情奔放的女性头脑构想了一个更高的高峰。

['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'teɪnd] ['emɪnəns] , [ʃiː; ʃi] [said] [ə'nuː] [fɔːr; fər] ['bɛkli] [kɔːrt] .

Fallen	from	that	attained	eminence	,	she	sighed	anew	for	Beckley	Court	.
倒下	从	那	已达到	卓越	,	她	叹了口气	重新	为了	贝克利	法庭	.

从昔日的辉煌跌落谷底后，她再次对贝克利庄园叹息不已。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [mɪr] ['spɪrɪtʃuəl] ['lɔːŋɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [mə'tɪriəl] [saɪd] .

Nor	was	this	mere	spiritual	longing	;	it	had	its	material	side	.
也不	曾是	这	仅仅	精神	渴望	;	它	有	它是	材料	边	.

这不仅仅是精神上的渴望；它也有物质层面。

[æt; ət] ['bɛkli] [kɔːrt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrən] [ræŋk] .

At	Beckley	Court	she	could	feel	her	foreign	rank	.
在	贝克利	法庭	她	可以	感觉	她	外国的	秩	.

在贝克利庄园，她能感受到自己的外国身份。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][noʊ'bɪləti][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] ,

Moving	**with**	**our**	**nobility**	**as**	**an**	**equal**	**,**
移动	和	我们的	贵族	作为	一个	平等的	,

与我们的贵族平等同行，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dæzlɪŋ] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'luːsəri] ,

she	**could**	**feel**	**that**	**the**	**short**	**dazzling**	**glitter**	**of**	**her**	**career**	**was**	**not**	**illusory**	**,**
她	可以	感觉	那	这	短的	耀眼的	闪光	的	她	职业	曾是	不是	虚幻	,

她能感觉到，自己职业生涯中短暂而耀眼的辉煌并非虚幻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] ; [nɑːt] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [jet] [goʊld] .

and	**had**	**left**	**her**	**something**	**solid**	**;**	**not**	**coin**	**of**	**the**	**realm**	**exactly**	**,**	**but**	**yet**	**gold**	**.**
和	有	左边	她	某物	坚硬的	;	不是	硬币	的	这	领域	确切地	,	但	然而	金子	.

并给她留下了实实在在的东西；虽然不是国币，但也是黄金。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] - [sə'luːn] ,

She	**could**	**not**	**feel**	**this**	**in**	**the**	**Cogglesby**	**saloons**	**,**
她	可以	不是	感觉	这	在	这	-	酒吧	,

在科格尔斯比的酒吧里，她感受不到这种感觉。

[ə'mʌŋ] ['pɪtiəbl] [ˌbʊr'ʒwɑː] — ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['piːp(ə)l] ['deɪli] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] .

among	**pitiable**	**bourgeoises**	**—**	**middle**	**-**	**class**	**people**	**daily**	**soiled**	**by**	**the**	**touch**	**of**	**tradesmen**	**.**
之中	可怜的	资产阶级	—	中间	-	班级	人们	日常的	脏的	经过	这	触碰	的	商人	.

在可怜的资产阶级中——每天被商贩弄得浑身脏兮兮的中产阶级。

[ðeɪ] ['drægd] [hɜːr; hər] [daʊn] .

They	**dragged**	**her**	**down**	**.**
他们	拖拽	她	向下	.

他们把她拖了下来。

[ðer; ðər] ['veri] ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

Their	**very**	**homage**	**was**	**a**	**mockery**	**.**
他们的	非常	尊敬	曾是	一个	嘲讽	.

他们的致敬本身就是一种嘲弄。

[let] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæv; həv] [duː] ['kredɪt][fɔːr; fər] [stɪl] [ə'laʊɪŋ] ['evən][tuː; tə]['vɪzɪt] ['bɛkli] [kɔːrt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Let	**the**	**Countess**	**have**	**due**	**credit**	**for**	**still**	**allowing**	**Evan**	**to**	**visit**	**Beckley**	**Court**	**to**	**follow**	**up**	**his**	**chance**	**.**
让	这	伯爵夫人	有	到期的	信用	为了	仍然	允许	埃文	到	访问	贝克利	法庭	到	跟随	向上	他的	机会	.

伯爵夫人仍然允许埃文前往贝克利庄园继续争取机会，这一点值得称赞。

[ɪf] [ˌdiːməu'gɔːgən] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prə'tektər] : [ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪzɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

If	**Demogorgon**	**betrayed**	**her**	**there**	**,**	**the**	**Count**	**was**	**her**	**protector**	**:**	**a**	**woman**	**rises**	**to**	**her**	**husband**	**.**
如果	魔王	背叛	她	那里	,	这	数数	曾是	她	保护者	:	一个	女士	上升	到	她	丈夫	.

如果魔王在那里背叛了她，那么伯爵就是她的保护者：女人会站在丈夫一边。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][stænd][ə'pɑːn] [ðæt] .

But	**a**	**man**	**is**	**what**	**he**	**is**	**,**	**and**	**must**	**stand**	**upon**	**that**	**.**
但	一个	男人	是	什么	他	是	,	和	必须	站立	之上	那	.

但人就是人，必须接受这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv]['evən][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self][ɪn][sʌm; səm]['mænər] .

She	was	positive	Evan	had	committed	himself	in	some	manner	.
她	曾是	积极的	埃文	有	坚定的	他自己	在	一些	方式	.

她确信埃文已经以某种方式做出了承诺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

As	it	did	not	suit	her	to	think	so	,	she	at	once	encouraged	an	imaginary
作为	它	做过	不是	套装	她	到	思考	所以	,	她	在	一次	鼓励	一个	假想

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

她不愿这样想，于是立刻开始想象一场对话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['evən][kʊd; kəd][hæv; həv]

in	which	she	took	the	argument	that	it	was	quite	impossible	Evan	could	have
在	哪个	她	采取	这	争论	那	它	曾是	相当	不可能的	埃文	可以	有

[bɪn] [soʊ][mæd] ,

been	so	mad	,
到过	所以	疯狂的	,

她认为，埃文不可能如此疯狂，这种说法是完全不可能的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstənst] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [ˌrɔːŋ'hedɪd] [pər'vɜːrsəti] , [hɪz; ɪz] [ʌn'dʒenərəs]

and	others	instanced	his	youth	,	his	wrongheaded	perversity	,	his	ungenerous
和	其他的	实例	他的	青年	,	他的	错误的	反常	,	他的	吝啬

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['sɪstər] ,

disregard	for	his	devoted	sister	,
漠视	为了	他的	奉献	姐姐	,

其他人则举例说明他年轻气盛、固执己见、冷漠无情地对待他忠诚的妹妹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊn] ['wiːknəs] : [ʃiː; ʃi] [ri'plaɪŋ] , [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [soʊ][fɑːr] :

and	his	known	weakness	:	she	replying	,	that	undoubtedly	they	were	right	so	far	:
和	他的	已知	弱点	:	她	回复	,	那	无疑	他们	是	正确的	所以	远的	:

以及他众所周知的弱点：她回答说，毫无疑问，到目前为止他们的说法都是正确的：

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] ,

but	that	he	could	not	have	said	he	himself	was	that	horrible	thing	,
但	那	他	可以	不是	有	说	他	他自己	曾是	那	可怕	事物	,

但他不可能承认自己就是那种可怕的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] : [wɪtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['ɛvənz] ['stedfəst] [əd'hɪrəns]

because	he	was	nothing	of	the	sort	:	which	faith	in	Evan's	stedfast	adherence
因为	他	曾是	没有什么	的	这	种类	:	哪个	信仰	在	埃文的	坚定不移	依从性

[tuː; tə][fækts] ,

to	facts	,
到	事实	,

因为他根本不是那样的人：这种对埃文坚定不移地坚持事实的信念，

['ʌltɪmətli] ['saɪlənst] [ðə; ðɪ] ['fæntəm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

ultimately	silenced	the	phantom	opposition	,	and	gained	the	day	.
最终	沉默	这	幻影	反对	,	和	获得	这	天	.

最终压制住了虚幻的反对势力，取得了胜利。

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][let][ˌjuː 'es][bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː][sɑːldɑːr] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['græv(ə)l]

With	admiration	let	us	behold	the	Countess	de	Saldar	alighting	on	the	gravel
和	钦佩	让	我们	看哪	这	伯爵夫人	德	萨尔达	下车	在	这	碎石

[swiːp] [ʌv; əv] ['bɛkli] [kɔːrt] ,

sweep	of	Beckley	Court	,
扫	的	贝克利	法庭	,

让我们怀着钦佩的心情，欣赏萨尔达伯爵夫人优雅地走下贝克利庄园的碎石草坪。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['bʌtlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['bəuiŋ] [əb'si:kwiəs] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]

the	footman	and	butler	of	the	enemy	bowing	obsequious	welcome	to	the	most
这	男仆	和	管家	的	这	敌人	鞠躬	低三下四	欢迎	到	这	最多

['poʊt(ə)nt] ['vɪzɪtər] ['bɛkli] [kɔ:rt] [hæz; həz]['evər] [jet] [ɪm'breɪst] .

potent	visitor	Beckley	Court	has	ever	yet	embraced	.
强效	游客	贝克利	法庭	有	曾经	然而	拥抱	.

敌方的侍从和管家卑躬屈膝地迎接贝克利庄园有史以来接待过的最强大的客人。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bi:ɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['seɪfɪst]

The	despatches	of	a	general	being	usually	acknowledged	to	be	the	safest
这	电报	的	一个	一般的	存在	通常	已确认	到	是	这	最安全

['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [kæn; kən] [drɔ:] ,

sources	from	which	the	historian	of	a	campaign	can	draw	,
来源	从	哪个	这	历史学家	的	一个	活动	能	画	,

人们普遍认为，将军的诏书是战役史学家可以借鉴的最可靠的资料来源。

[aɪ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [set] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:][sɑ:ldɑ:r] , ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə]

I	proceed	to	set	forth	a	letter	of	the	Countess	de	Saldar	,	forwarded	to
我	继续	到	放	前进	一个	信	的	这	伯爵夫人	德	萨尔达	,	转发	到

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

接下来我将呈上萨尔达伯爵夫人寄给她妹妹的一封信，

['hɛri:ət] - , [θri:] ['mɔ:rnɪŋz] ['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['bɛkli] [kɔ:rt] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Harriet	Cogglesby	,	three	mornings	after	her	arrival	at	Beckley	Court	;	and	which
哈丽特	-	,	三	早晨	后	她	到达	在	贝克利	法庭	;	和	哪个

,

,

,

哈丽特·科格尔斯比，在她抵达贝克利庄园三天后的早晨；以及，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [fɔ:ls] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [pə'tiku:ləz] ,

if	it	should	prove	false	in	a	few	particulars	,
如果	它	应该	证明	错误的	在	一个	很少	细节	,

如果它在某些细节上被证明是错误的，

[dʌz] [ˌnevərðə'les] [let] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [maɪnd] ,

does	nevertheless	let	us	into	the	state	of	the	Countess's	mind	,
做	尽管如此	让	我们	进入	这	状态	的	这	伯爵夫人的	头脑	,

然而，它确实让我们得以窥见伯爵夫人的内心世界。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][fɜ:rst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]

and	gives	the	result	of	that	general's	first	inspection	of	the	field	of
和	给予	这	结果	的	那	将军的	第一的	检查	的	这	场地	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

并给出了该将军对作战区域的首次视察结果。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ɪ'pɪstəleri] ['ɪŋglɪʃ] [dʌz] [smɔ:l] ['kredɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fæloʊ] [fi:ld] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

The	Countess's	epistolary	English	does	small	credit	to	her	Fallow	field	education	;
这	伯爵夫人的	书信体	英语	做	小的	信用	到	她	休耕	场地	教育	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['femənɪn] ,

but	it	is	feminine	,
但	它	是	女性	,

伯爵夫人的书信体英语与她在休耕地接受的教育相比，实在谈不上什么优势；但这的确很有女性韵味。

[ænd; ənd] [floʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['ɔ:rd(ə)neri] [spi:tʃ] .

and	flows	more	than	her	ordinary	speech	.
和	流量	更多的	比	她	普通的	演讲	.

比她平时说话更流畅。

[bɪ'saɪdz] , ['lidər] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [bɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv]

Besides	**,**	**leaders**	**of**	**men**	**have**	**always**	**notoriously**	**been**	**above**	**the**	**honours**	**of**
除了	,	领导人	的	男人	有	总是	臭名昭著	到过	多于	这	荣誉	的

['græmər] .

grammar	**.**
语法	.

此外，众所周知，男性领导者历来都不屑于钻研语法。

- [maɪ] ['dɪrɪst] ['hɛriːət] ,

'	**MY**	**DEAREST**	**HARRIET**	**,**
-	我的	亲爱的	哈丽特	,

我最亲爱的哈丽特，

- [jʊr; jər] [noʊt] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

'	**Your**	**note**	**awaited**	**me**	**.**
-	你的	笔记	等待中	我	.

“你的纸条我早就收到了。”

[noʊ] ['suːnər] [maɪ] [neɪm] [ə'naʊnst] , [ðæn; ðən] ['sɜːrvɪtərz] [ɪn] ['jeloʊ] ['lɪvəri] , [wɪð; wɪθ] ['paʊdər]

No	**sooner**	**my**	**name**	**announced**	**,**	**than**	**servitors**	**in**	**yellow**	**livery**	**,**	**with**	**powder**
不	很快	我的	姓名	宣布	,	比	仆人	在	黄色的	涂装	,	和	粉末

[ænd; ənd] ['bʌklz] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

and	**buckles**	**started**	**before**	**me**	**,**
和	扣环	开始	前	我	,

我的名字刚一被宣布，身穿黄色制服、携带火药和皮带扣的侍从们就走上前去。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [wʌn] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] .

and	**bowing**	**one**	**presented**	**it**	**on**	**a**	**salver**	**.**
和	鞠躬	一	呈现	它	在	一个	托盘	.

其中一人鞠躬，将食物放在托盘上呈上。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['bʌtlər] — [moʊst] [ɪm'presɪv] !

A	**venerable**	**butler**	**—**	**most**	**impressive**	**!**
一个	可敬	管家	—	最多	感人的	!

一位德高望重的管家——真是令人印象深刻！

[led] [ðə; ði] [wei] .

led	**the**	**way**	**.**
引领	这	方式	.

率先垂范。

[ɪn] ['fjuːtʃər] , [maɪ] [dɪr] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][diː][sɑːldɑːr][diː] - .

In	**future**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**let**	**it**	**be**	**de**	**Saldar**	**de**	**Sancorvo**	**.**
在	未来	,	我的	亲爱的	,	让	它	是	德	萨尔达	德	-	.

亲爱的，以后就叫 de Saldar de Sancorvo 吧。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l][baɪ] [raɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][soʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] .

That	**is**	**our**	**title**	**by**	**rights**	**,**	**and**	**it**	**may**	**as**	**well**	**be**	**so**	**in**	**England**	**.**
那	是	我们的	标题	经过	权利	,	和	它	可能	作为	出色地	是	所以	在	英格兰	.

这是我们依法享有的权利，在英国也同样如此。

['ɪŋglɪʃ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [best] .

English	**Countess**	**is**	**certainly**	**best**	**.**
英语	伯爵夫人	是	当然	最好的	.

英国伯爵夫人当然是最佳人选。

['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] [diː] .

Always	**put**	**the**	**de**	**.**
总是	放	这	德	.

始终加上 de。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ˌsɪstə'mætɪk] , [æz; əz] [maɪ] [pʊr] ['sɪlvə] [sez] .

But	let	us	be	systematic	,	as	my	poor	Silva	says	.
但	让	我们	是	系统	,	作为	我的	贫穷的	席尔瓦	说道	.

但正如我可怜的席尔瓦所说，让我们按部就班地来吧。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hɪr] ,

He	would	be	in	the	way	here	,
他	会	是	在	这	方式	这里	,

他在这里会碍事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] .

and	had	better	not	come	till	I	see	something	he	can	do	.
和	有	更好的	不是	来	直到	我	看	某物	他	能	做	.

最好等我看到他能做点什么之后再来。

['sɪlvə] [hæz; həz] [greɪt] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

Silva	has	great	reliance	upon	me	.
席尔瓦	有	伟大的	依赖	之上	我	.

席尔瓦非常依赖我。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [ɪz] [frʌm; frəm] - , [maɪ] [dɪr] ! — [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ˌem 'iː] , ['hɛriːət] ,

The	farther	he	is	from	Lymport	,	my	dear	!	—	and	imagine	me	,	Harriet	,
这	更远	他	是	从	-	,	我的	亲爱的	!	—	和	想象	我	,	哈丽特	,

亲爱的，他离莱姆波特越远！——哈丽特，你想象一下我的样子吧！

['draɪvɪŋ] [θruː] ['fæloʊ] [fiːld] [tuː; tə] ['bɛkli] [kɔːrt] !

driving	through	Fallow	field	to	Beckley	Court	!
驾驶	通过	休耕	场地	到	贝克利	法庭	!

驱车穿过休耕地前往贝克利庄园！

[aɪ] [geɪv] [wʌn] [piːp] [æt; ət] - , [æz; əz] [aɪ] [pæst] .

I	gave	one	peep	at	Dubbins's	,	as	I	passed	.
我	给予	一	窥视	在	-	,	作为	我	通过了	.

我路过杜宾斯家时，瞥了一眼。

[ðə; ði] [skuːl] [stɪl] [goʊz] [ɑːn] .

The	school	still	goes	on	.
这	学校	仍然	去	在	.

学校照常开学。

[aɪ] [sɔː] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['skɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [swɪŋ] - [poʊl] .

I	saw	three	little	girls	skipping	,	and	the	old	swing	-	pole	.
我	锯	三	小的	女孩们	跳过	,	和	这	老的	摇摆	-	极	.

我看到三个小女孩在跳绳，还有那根旧秋千杆。

['semɪneri]

SEMINARY
神学院

神学院

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æz; əz] [breɪt] [æz; əz] ['evər] !

FOR	YOUNG	LADIES	as	bright	as	ever	!
为了	年轻的	女士们	作为	明亮的	作为	曾经	!

献给光彩照人的年轻女士们！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['bɔnbɔnz]

I	should	have	liked	to	have	kissed	the	children	and	given	them	bonbons
我	应该	有	喜欢	到	有	亲吻	这	孩子们	和	给定	他们	糖果

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] .

and	a	holiday	.
和	一个	假期	.

我本想亲吻孩子们，给他们糖果，带他们去度假。

- [haʊ] ['sperɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][jʊr; jər] [krests] [ænd; ənd][ɑːrmz] !

'	How	sparing	you	English	are	of	your	crests	and	arms	!
-	如何	节省	你	英语	是	的	你的	冠状物	和	武器	！

“你们英国人真是吝啬于展示你们的徽章和纹章啊！”

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['oʊvər][maɪ][bed] ; [bʌt; bət][noʊ] — [fɔːr] [poʊsts] ['toʊtəli] ['wɪ'ðaʊt] ['ɔːrnəmənt] !

I	fully	expected	to	see	the	Jocelyns	'	over	my	bed	;	but	no	—	four	posts	totally	without	ornament	!
我	完全	预期的	到	看	这	乔斯林	-	超过	我的	床	;	但	不	一	四	帖子	完全	没有	装饰品	！

我原本以为会看到乔斯林家的床头柜；结果却不是——四根柱子，完全没有装饰！

[sliːp] , [ɪn'diːd] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['daɪər] [fə'tiːg] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed] .

Sleep	,	indeed	,	must	be	the	result	of	dire	fatigue	in	such	a	bed	.
睡觉	,	的确	,	必须	是	这	结果	的	可怕的	疲劳	在	这样的	一个	床	.

的确，在这种床上，睡眠一定是极度疲劳的结果。

[ðə; ði]['dʒɔsəlin] [krest] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn] [dʒes] .

The	Jocelyn	crest	is	a	hawk	in	jesses	.
这	乔斯林	波峰	是	一个	鹰	在	杰西斯	.

乔斯林家族的族徽是一只戴着脚镣的鹰。

[ðə; ði] - [ɑːrmz][ɑːr; ər] , [ɔːr] , [θriː] ['fælkənz][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] , [vɜːrt] .

The	Elburne	arms	are	,	Or	,	three	falcons	on	a	field	,	vert	.
这	-	武器	是	,	或者	,	三	猎鹰	在	一个	场地	,	垂直	.

埃尔伯恩家族的纹章是：金色底，绿色底，三只猎鹰。

[haʊ] ['herəldri] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [pʊr] ['pɑːpə] !

How	heraldry	reminds	me	of	poor	Papa	!
如何	纹章学	提醒	我	的	贫穷的	爸爸	！

纹章学让我想起了可怜的爸爸！

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

the	evenings	we	used	to	spend	with	him	,	when	he	stayed	at	home	,
这	晚上	我们	用过的	到	花费	和	他	,	什么时候	他	入住	在	家	,

以前他待在家里的那些晚上，我们经常和他一起度过。

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] !

studying	it	so	diligently	under	his	directions	!
学习	它	所以	勤勉地	在下面	他的	方向	！

在他的指导下，我非常认真地学习！

[wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] !

We	never	shall	again	!
我们	绝不	将	再次	！

我们绝不会再发生这种情况！

[sɜːr] [fræŋks] ['dʒɔsəlin][ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ,

Sir	Franks	Jocelyn	is	the	third	son	of	Lord	Elburne	,
先生	弗兰克斯	乔斯林	是	这	第三	儿子	的	主	-	,

弗兰克斯·乔斯林爵士是埃尔伯恩勋爵的第三个儿子，

[meɪd] [ə; eɪ] ['bærənət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

made	a	Baronet	for	his	patriotic	support	of	the	Ministry	in	a	time	of	great	trouble	.
制成	一个	男爵	为了	他的	爱国	支持	的	这	部	在	一个	时间	的	伟大的	麻烦	.

因在危难之际对政府的爱国支持，被册封为男爵。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['greɪtf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .

The	people	are	sometimes	grateful	,	my	dear	.
这	人们	是	有时	感激的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，人们有时也会心存感激。

[lɔːrd] - [ɪz][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] — [ə'rɪdʒənəli] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [skwaɪəz] .

Lord	Elburne	is	the	fourteenth	of	his	line	—	originally	simple	country	squires	.
主	-	是	这	第十四	的	他的	线	—	起初	简单的	国家	乡绅	.

埃尔伯恩勋爵是其家族的第十四代传人——最初只是普通的乡村乡绅。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ][soʊ] ['veri] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðæt] .

They	talk	of	the	Roses	,	but	we	need	not	go	so	very	far	back	as	that	.
他们	讲话	的	这	玫瑰	,	但	我们	需要	不是	去	所以	非常	远的	后退	作为	那	.

人们谈论玫瑰，但我们不必追溯到那么久远的过去。

[aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ][lɔː(r)dz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærənətsi] .

I	do	not	quite	understand	why	a	Lord's	son	should	condescend	to	a	Baronetcy	.
我	做	不是	相当	理解	为什么	一个	主场	儿子	应该	屈尊	到	一个	从男爵爵位	.

我不太明白为什么一位贵族之子要屈尊接受男爵爵位。

['presɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Precedence	of	some	sort	for	his	lady	,	I	suppose	.
优先权	的	一些	种类	为了	他的	女士	,	我	认为	.

我想，这大概是为了他夫人某种优先权吧。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ræŋks][baɪ][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['taɪt(ə)l] .

I	have	yet	to	learn	whether	she	ranks	by	his	birth	,	or	his	present	title	.
我	有	然而	到	学习	无论	她	排名	经过	他的	出生	,	或者	他的	展示	标题	.

我尚不清楚她的地位是按他的出身还是按他现在的头衔来定的。

[ɪf] [soʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærənətsi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][geɪn] .

If	so	,	a	young	Baronetcy	cannot	possibly	be	a	gain	.
如果	所以	,	一个	年轻的	从男爵爵位	不能	可能	是	一个	获得	.

如果真是这样，那么册封年轻的男爵爵位绝对不是什么好事。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

One	thing	is	certain	.
一	事物	是	肯定	.

有一件事是肯定的。

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	cares	very	little	about	it	.
她	关心	非常	小的	关于	它	.

她对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] [ɪk'sentrɪk] .

She	is	most	eccentric	.
她	是	最多	偏心	.

她非常古怪。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

But	remember	what	I	have	told	you	.
但	记住	什么	我	有	讲述	你	.

但请记住我跟你说过的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

It	will	be	serviceable	when	you	are	speaking	of	the	family	.
它	将要	是	可用	什么时候	你	是	请讲	的	这	家庭	.

当你谈论家庭时，它将非常有用。

- [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] , [sɪks] .

'	The	dinner	-	hour	,	six	.
-	这	晚餐	-	小时	,	六	.

“晚餐时间，六点。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [fʊl] ['sev(ə)n][ɪn] [taʊn] .

It	would	no	doubt	be	full	seven	in	Town	.
它	会	不	怀疑	是	满的	七	在	镇	.

毫无疑问，镇上会是满七点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [tuː] ['ɜːrli] .

I	am	convinced	you	are	half	-	an	-	hour	too	early	.
我	是	确信	你	是	一半	-	一个	-	小时	也	早期的	.

我确信你来早了半个小时。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][sɜːr][fræŋks] .

I	had	the	post	of	honour	to	the	right	of	Sir	Franks	.
我	有	这	邮政	的	荣誉	到	这	正确的	的	先生	弗兰克斯	.

我坐在弗兰克斯爵士右侧的荣誉位置上。

['evən][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

Evan	to	the	right	of	Lady	Jocelyn	.
埃文	到	这	正确的	的	女士	乔斯林	.

埃文在乔斯林夫人的右边。

[moʊst] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] — [kwaɪt] ['brɪliənt] .

Most	fortunately	he	was	in	the	best	of	spirits	—	quite	brilliant	.
最多	幸运的是	他	曾是	在	这	最好的	的	烈酒	—	相当	杰出的	.

最幸运的是，他精神状态极佳——简直棒极了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [roʊz] ['glɪs(ə)n] .

I	saw	the	eyes	of	that	sweet	Rose	glisten	.
我	锯	这	眼睛	的	那	甜的	玫瑰	闪亮	.

我看到那朵甜美的玫瑰的眼睛闪闪发光。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][sæt][maɪ][pet] [dɪ'ploʊmətɪst] ,

On	the	other	side	of	me	sat	my	pet	diplomatist	,
在	这	其他	边	的	我	卫星	我的	宠物	外交官	,

坐在我另一边的是我的得力外交官，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

and	I	gave	him	one	or	two	political	secrets	which	astonished	him	.
和	我	给予	他	一	或者	二	政治的	秘密	哪个	惊讶	他	.

我告诉了他一两个政治秘密，这让他大吃一惊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hwiːdld] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Of	course	,	my	dear	,	I	was	wheedled	out	of	them	.
的	课程	,	我的	亲爱的	,	我	曾是	哄骗	出去	的	他们	.

当然，亲爱的，我是被哄骗着才把它们拿出来的。

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wiːk] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ɪn'efəb(ə)l] .

His	contempt	for	our	weak	intellects	is	ineffable	.
他的	鄙视	为了	我们的	虚弱的	知识分子	是	难以言喻的	.

他对我们愚钝智力的蔑视简直难以言喻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

But	a	woman	must	now	and	then	ingratiate	herself	at	the	expense	of
但	一个	女士	必须	现在	和	然后	迎合	她自己	在	这	费用	的

[hɜːr; hər][seks] .

her	sex	.
她	性别	.

但女人有时必须牺牲自己的性别来讨好别人。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

This	is	perfectly	legitimate	.
这	是	完美	合法的	.

这是完全合法的。

['tɔːri] ['pɑːləsi][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Tory policy at the table .
保守党 政策 在 这 桌子 .

保守党的政策摆在桌面上。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ændruː] [sez] , [nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] .
The Opposition , as Andrew says , not represented .
这 反对 , 作为 安德鲁 说道 , 不是 代表 .

正如安德鲁所说，反对派没有派代表出席。

[soʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wiː; wi] ['difəd] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,
So to show that we were human beings , we differed among ourselves ,
所以 到 展示 那 我们 是 人类 生物 , 我们 不同 之中 我们自己 ,

所以，为了证明我们是人，我们彼此之间存在差异。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][ɪz][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [ʌv; əv] ['rædɪklz] .
and it soon became clear to me that Lady Jocelyn is the rankest of Radicals .
和 它 很快 成为 清除 到 我 那 女士 乔斯林 是 这 排名最高 的 自由基 .

我很快就明白，乔斯林夫人是最激进的那一个。

[maɪ] ['siːkrət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊ][bɜːrθ] [wət'evər] ,
My secret suspicion is , that she is a person of no birth whatever ,
我的 秘密 怀疑 是 , 那 她 是 一个 人 的 不 出生 任何 ,

我暗自怀疑，她根本就不是出身于任何人。

[wer'evər] [hɜːr; hər] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] .
wherever her money came from .
无论 她 钱 来了 从 .

无论她的钱是从哪里来的。

[ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] — [jes] ; [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [men] ;
A fine woman — yes ; still to be admired , I suppose , by some kind of men ;
一个 美好的 女士 — 是的 ; 仍然 到 是 钦佩 , 我 认为 , 经过 一些 种类 的 男人 ;

一位优秀的女性——是的；我想，仍然会受到某些男人的欣赏；

[bʌt; bət] ['toʊtəli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] [ət'rækʃnz] .
but totally wanting in the essentially feminine attractions .
但 完全 想要 在 这 本质上 女性 景点 .

但却完全缺乏女性特有的吸引力。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːrti] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] .
' There was no party , so to say .
- 那里 曾是 不 派对 , 所以 到 说 .

“没有举办派对，或者说，没有聚会。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
I will describe the people present , beginning with the insignifacants .
我 将要 描述 这 人们 展示 , 开始 和 这 - .

我将描述在场的人员，从无关紧要的人开始。

- [fɜːrst] , ['mɪstər] . ['pɑːrsli] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv] ['bɛkli] .
' First , Mr . Parsley , the curate of Beckley .
- 第一的 , 先生 . 香菜 , 这 策展 的 贝克利 .

“首先是贝克利的牧师帕斯利先生。”

[hiː; hi] [iːts] ['evriθɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
He eats everything at table , and agrees with everything .
他 吃 一切 在 桌子 , 和 同意 和 一切 .

他把桌上所有的食物都吃光了，并且对所有事情都表示赞同。

[ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['ɔːrθədɑːks] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] .
A most excellent orthodox young clergyman .
一个 最多 出色的 正统 年轻的 牧师 .

一位非常优秀的东正教青年牧师。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] ,

Except	that	he	was	nearly	choked	by	a	fish	-	bone	,
除了	那	他	曾是	几乎	窒息	经过	一个	鱼	-	骨	,

只不过他差点被鱼刺噎住。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] — [ænd; ənd] ['riːəli] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	could	not	quite	conceal	his	distress	—	and	really	Rose	should	have
和	可以	不是	相当	隐藏	他的	痛苦	—	和	真的	玫瑰	应该	有

[rɪ'prest] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'taɪərmənt] — [hiː; hi] [meɪd]

repressed	her	desire	to	laugh	till	the	time	for	our	retirement	—	he	made
压抑	她	欲望	到	笑	直到	这	时间	为了	我们的	退休	—	他	制成

[noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] .

no	sensation	.
不	感觉	.

他无法完全掩饰自己的痛苦——而罗斯本应该忍住笑的冲动，直到我们退休的时候——但他却毫无反应。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔːtərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['klevər] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

I	saw	her	eyes	watering	,	and	she	is	not	clever	in	turning	it	off	.
我	锯	她	眼睛	浇水	,	和	她	是	不是	聪明的	在	转弯	它	离开	.

我看到她眼眶湿润，但她却不善于掩饰。

[ɪn] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] ['iːkwəld] [dɪr] ['pɑːpə] .

In	that	nobody	ever	equalled	dear	Papa	.
在	那	无人	曾经	等于	亲爱的	爸爸	.

在这方面，没有人能比得上亲爱的爸爸。

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [ə'tæk] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [nek] -

I	attribute	the	attack	almost	entirely	to	the	tightness	of	the	white	neck	-
我	属性	这	攻击	几乎	完全	到	这	紧绷	的	这	白色的	脖子	-

[klɔːðz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [wer] .

cloths	the	young	clergymen	of	the	Established	Church	wear	.
布料	这	年轻的	神职人员	的	这	已确立的	教会	穿	.

我认为这次袭击几乎完全是由于英国国教年轻牧师佩戴的白色领巾过紧造成的。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,

But	,	my	dear	,
但	,	我的	亲爱的	,

但是，亲爱的，

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]

I	have	lived	too	long	away	from	them	to	wish	for	an	instant	the
我	有	居住地	也	长的	离开	从	他们	到	希望	为了	一个	立即的	这

['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] ,

slightest	change	in	anything	they	think	,
丝毫	改变	在	任何事物	他们	思考	,

我离开他们太久了，一刻也不希望他们的想法有丝毫改变。

[seɪ] , [ɔːr][duː] .

say	,	or	do	.
说	,	或者	做	.

说，或者做。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt] .

The	mere	sight	of	this	young	man	was	most	refreshing	to	my	spirit	.
这	仅仅	视线	的	这	年轻的	男人	曾是	最多	令人耳目一新	到	我的	精神	.

仅仅是看到这位年轻人，就让我精神焕发。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] , [ðɪs] [pʊr] ['mɪstər] . ['pɑːrsli] ,

He	may	be	the	shepherd	of	a	flock	,	this	poor	Mr	.	Parsley	,
他	可能	是	这	牧羊人	的	一个	群	,	这	贫穷的	先生	.	香菜	,

这位可怜的帕斯利先生或许是一位牧羊人，照看一群羊。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə][wʌn] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

but	he	is	a	sheep	to	one	young	person	.
但	他	是	一个	羊	到	一	年轻的	人	.

但他却对一个年轻人百依百顺。

- ['mɪstər] . ['drʌmənd] [fɔːrθ] .

'	Mr	.	Drummond	Forth	.
-	先生	.	德拉蒙德	第四	.

德拉蒙德·福斯先生。

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] ; [æn; ən][oʊld] [frend] .

A	great	favourite	of	Lady	Jocelyn's	;	an	old	friend	.
一个	伟大的	最喜欢的	的	女士	乔斯林的	;	一个	老的	朋友	.

乔斯林夫人的挚爱；一位老朋友。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

He	went	with	them	to	the	East	.
他	去	和	他们	到	这	东方	.

他和他们一起去了东方。

['nʌθɪŋ] [ɪm'prɑːpər] .

Nothing	improper	.
没有什么	不当	.

并无不妥之处。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər] [ðæt] .

She	is	too	cold	for	that	.
她	是	也	寒冷的	为了	那	.

她太冷漠了，做不到这一点。

[hiː; hi][ɪz] [fer] , [wɪð; wɪθ]['regjələr] [fɪtʃər] , ['veri] [self] - [pə'zest] , [ænd; ənd] ['redi] — [jʊr; jər]

He	is	fair	,	with	regular	features	,	very	self	-	possessed	,	and	ready	—	your
他	是	公平的	,	和	常规的	特征	,	非常	自己	-	拥有	,	和	准备好	—	你的

['ɪŋglɪʃ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['dʒentlmənli] .

English	notions	of	gentlemanly	.
英语	概念	的	绅士风度	.

他相貌英俊，五官端正，非常沉着冷静，而且彬彬有礼——符合英国人对绅士的刻板印象。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] [triːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

But	none	of	your	men	treat	a	woman	as	a	woman	.
但	没有任何	的	你的	男人	对待	一个	女士	作为	一个	女士	.

但你们的男人没有一个把女人当女人看待。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːðər] ['eɪndʒəlz] , [ɔːr] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ɔːr] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [ɪz][bæd] .

We	are	either	angels	,	or	good	fellows	,	or	heaven	knows	what	that	is	bad	.
我们	是	任何一个	天使	,	或者	好的	伙伴们	,	或者	天堂	知道	什么	那	是	坏的	.

我们要么是天使，要么是好人，要么天知道那是什么坏事。

[noʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] , [noʊ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['sɔːftnəs] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt]

No	exquisite	delicacy	,	no	insinuating	softness	,	mixed	with	respect	,	none	of	that
不	精美的	美味	,	不	暗示	柔软	,	混合	和	尊重	,	没有任何	的	那

['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

hovering	over	the	border	,
悬停	超过	这	边界	,

没有精致的柔情，没有暧昧的温情，没有敬意，没有那种游走在界限边缘的感觉。

[æz; əz]['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	Papa	used	to	say	,
作为	爸爸	用过的	到	说	,

正如爸爸常说的那样，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [ɪn'defɪnətnes] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [dɪ'kler] " [aɪ] [wʊd]
none of that happy indefiniteness of manner which seems to declare " I would
没有任何 的 那 快乐的 不确定性 的 方式 哪个 似乎 到 宣布 " 我 会
[lʌv] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ,
love you if I might ,
爱 你 如果 我 可能 ,

没有那种令人愉悦的含糊不清的语气，仿佛在说“如果可以，我会爱你”。

" [ɔ:r] " [aɪ][du:] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] ,
" or " I do , but I dare not tell ,
" 或者 " 我 做 , 但 我 敢 不是 告诉 ,

或者“我知道，但我不敢说，

" ['i:v(ə)n] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [ə'tenʃnz] — ['hændɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtstu:l] , [ri'mɑ:kɪŋ]
" even when engaged in the most trivial attentions — handing a footstool , remarking
" 甚至 什么时候 已订婚的 在 这 最多 琐碎的 注意 — 处理 一个 脚凳 , 评论
[ɑ:n][ðə; ði] [su:p] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
on the soup , etc .
在 这 汤 , ETC .

“即使是做一些最琐碎的事情——递个脚凳，评论一下汤的味道等等。

[ju:; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl] ,
You none of you know how to meet a woman's smile ,
你 没有任何 的 你 知道 如何 到 见面 一个 女性的 微笑 ,

你们谁都不懂得如何回应女人的微笑。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['boʊldnəs] — [tu:; tə] [slaɪd] [ɔ:f] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
or to engage her eyes without boldness — to slide off them , as it
或者 到 从事 她 眼睛 没有 大胆 — 到 滑动 离开 他们 , 作为 它
[wɜ:r; wər] , ['greɪsfəli] .
were , gracefully .
是 , 优雅地 .

或者不带任何大胆地与她对视——仿佛优雅地滑过她的视线。

['evən] [ə'loʊn] [kæn; kən] [lʊk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Evan alone can look between the eyelids of a woman .
埃文 独自的 能 看 之间 这 眼睑 的 一个 女士 .

只有埃文才能看穿女人的眼睑。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] ,
I have had to correct him ,
我 有 有 到 正确的 他 ,

我不得不纠正他。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [kwaɪt] [ik'spəuziz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɔ:rdz] ['dɪrɪst] [roʊz] .
for to me he quite exposes the state of his heart towards dearest Rose .
为了 到 我 他 相当 揭露 这 状态 的 他的 心 向 亲爱的 玫瑰 .

因为他完全向我袒露了他对挚爱罗斯的内心状态。

[ʃi:; ʃi] ['lisnz] [tu:; tə]['mɪstər] . [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪ'sti:m] .
She listens to Mr . Forth with evident esteem .
她 听着 到 先生 . 第四 和 明显 尊重 .

她听福斯先生讲话时明显带着敬意。

[ɪn] ['pɔ:rtʃʊgl] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['hævɪŋ] [meɪl] [frendz] .
In Portugal we do not understand young ladies having male friends .
在 葡萄牙 我们 做 不是 理解 年轻的 女士们 拥有 男性 朋友们 .

在葡萄牙，我们不理解年轻女性有男性朋友。

- ['hæmɪltən] ['dʒɔsəlin] — [ɔ:l]['pɑ:lətɪks] .
' Hamilton Jocelyn — all politics .
- 汉密尔顿 乔斯林 — 全部 政治 .

“汉密尔顿·乔斯林——全是政治。”

[ðə; ði] [stɪf] ['ɪŋglɪʃmən] .

The	stiff	Englishman	.
这	僵硬的	英国人	.

古板的英国人。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['mænərz] .

Not	a	shade	of	manners	.
不是	一个	阴影	的	礼仪	.

毫无礼貌可言。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] .

He	invited	me	to	drink	wine	.
他	受邀	我	到	喝	葡萄酒	.

他邀请我喝酒。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [glæs] [wʌz; wəz] ['empti] — [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ]

Before	I	had	finished	my	bow	his	glass	was	empty	—	the	man	was	telling
前	我	有	完成的	我的	弓	他的	玻璃	曾是	空的	—	这	男人	曾是	讲述

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [lɔːrd] - !

an	anecdote	of	Lord	Livelyston	!
一个	轶事	的	主	-	!

我还没鞠躬完毕，他的酒杯就空了——那人正在讲利弗斯顿勋爵的轶事！

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

You	may	be	sure	,	my	dear	,	I	did	not	say	I	had	seen	his	lordship	.
你	可能	是	当然	,	我的	亲爱的	,	我	做过	不是	说	我	有	已见	他的	领主	.

亲爱的，你放心，我并没有说我见过他。

- ['siːmɔː] ['dʒɔsəlin] , ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] .

'	Seymour	Jocelyn	,	Colonel	of	Hussars	.
-	西摩	乔斯林	,	上校	的	骠骑兵	.

“西摩·乔斯林，骠骑兵上校。”

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] ['weðər] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .

He	did	nothing	but	sigh	for	the	cold	weather	,	and	hunting	.
他	做过	没有什么	但	叹	为了	这	寒冷的	天气	,	和	打猎	.

他除了叹息寒冷的天气和打猎之外，什么也没做。

[ɔːl] [aɪ] ['envid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][fɔːr; fər]['evən] .

All	I	envied	him	was	his	moustache	for	Evan	.
全部	我	令人羡慕	他	曾是	他的	胡子	为了	埃文	.

我唯一羡慕他的就是他给埃文留的胡子。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪ] [hæz; həz] [ʃeɪvd] !

Will	you	believe	that	the	ridiculous	boy	has	shaved	!
将要	你	相信	那	这	荒谬的	男生	有	剃光	!

你相信吗？那个滑稽的男孩竟然刮胡子了！

- [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['melvɪl] , [maɪ] [dɪr] [dɪ'ploʊmətɪst] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

'	Then	there	is	Melville	,	my	dear	diplomatist	;	and	here	is	another	instance	of
-	然后	那里	是	梅尔维尔	,	我的	亲爱的	外交官	;	和	这里	是	其他	实例	的

['aʊər; ɑːr] ['hɛrɪŋtən] [lʌk] .

our	Harrington	luck	.
我们的	哈灵顿	运气	.

“然后还有梅尔维尔，我亲爱的外交官；这又是我们哈灵顿运气的一个例子。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ; [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][dʒʌst][hoʊld] [naɪf] [ænd; ənd]

He	has	the	gout	in	his	right	hand	;	he	can	only	just	hold	knife	and
他	有	这	痛风	在	他的	正确的	手	;	他	能	仅有的	只是	抓住	刀	和

[fɔːrk] ,

fork	,
叉	,

他的右手患有痛风，只能勉强握住刀叉。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntə'dɪktid] [pɔ:rt] - [waɪn] [ænd; ənd] ['penmənʃɪp] .

and	is	interdicted	Port	-	wine	and	penmanship	.
和	是	被禁止	港口	-	葡萄酒	和	书法	.

禁止饮用波特酒和练习书法。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'klu:did] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['evən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zu:m] (

The	dinner	was	not	concluded	before	I	had	arranged	that	Evan	should	resume	(
这	晚餐	曾是	不是	结束	前	我	有	安排	那	埃文	应该	恢复	(

[grə'tu:ɪtəsli] , [ju:; jʊ] [noʊ])

gratuitously	,	you	know	)
免费	,	你	知道	)

晚宴还没结束，我就安排埃文继续（你知道，这是无偿的）工作。

[hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv] ['sekrəteri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

his	post	of	secretary	to	him	.
他的	邮政	的	秘书	到	他	.

他担任他的秘书一职。

[soʊ] [hɪr] [ɪz]['evən] [fɪkst] [æt; ət] ['bɛkli] [kɔ:rt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['melvɪl] [steɪz] .

So	here	is	Evan	fixed	at	Beckley	Court	as	long	as	Melville	stays	.
所以	这里	是	埃文	固定的	在	贝克利	法庭	作为	长的	作为	梅尔维尔	停留	.

所以，只要梅尔维尔留在这里，埃文就只能待在贝克利苑了。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔ:rɪfaɪd] ['sʌd(ə)nli] .

Talking	of	him	,	I	am	horrified	suddenly	.
说	的	他	,	我	是	惊恐万分	突然	.

一提起他，我突然感到一阵恐惧。

[ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [mel] ! -

They	call	him	the	great	Mel	!	'
他们	称呼	他	这	伟大的	梅尔	!	-

他们称他为伟大的梅尔！

[sɜ:r] [fræŋks] [ɪz][moʊst]['estɪməb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

Sir	Franks	is	most	estimable	,	I	am	sure	,	as	a	man	,
先生	弗兰克斯	是	最多	可估量的	,	我	是	当然	,	作为	一个	男人	,

弗兰克斯爵士为人非常值得尊敬，这一点我深信不疑。

[ænd; ənd] ['redələnt] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑ:lətiz] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['veri] ['hænsəm] .

and	redolent	of	excellent	qualities	—	a	beautiful	disposition	,	very	handsome	.
和	芬芳的	的	出色的	品质	—	一个	美丽的	处置	,	非常	英俊的	.

而且浑身散发着优秀品质——性情温顺，相貌英俊。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:lɪʃ] [wʌn] [ˌɔ:rdn'erəli]

He	has	just	as	much	and	no	more	of	the	English	polish	one	ordinarily
他	有	只是	作为	很多	和	不	更多的	的	这	英语	抛光	一	按说

[mi:ts] .

meets	.
满足	.

他的英语口音和一般人一样，没有丝毫夸张。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [su:p] [ɔ:r] [fɪʃ] , [boʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:]['oʊvər] [waɪn] ,

When	he	has	given	me	soup	or	fish	,	bowed	to	me	over	wine	,
什么时候	他	有	给定	我	汤	或者	鱼	,	鞠躬	到	我	超过	葡萄酒	,

当他给我汤或鱼，或向我鞠躬斟酒时，

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['kwestʃən] , [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	asked	a	conventional	question	,	he	has	done	with	me	.
和	问	一个	传统的	问题	,	他	有	完毕	和	我	.

他问了我一个常规问题，然后就结束了和我的关系。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [gʊd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ]
I should imagine his opinions to be extremely good , for they are not a
我 应该 想象 他的 意见 到 是 极其 好的 , 为了 他们 是 不是 一个
['mʌltɪtu:d] .
multitude .
民众 .

我想他的观点应该非常好，因为他的观点并不多。

- [ðen] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [jet] .
' Then his lady - but I have not grappled with her yet .
- 然后 他的 女士 - 但 我 有 不是 缠斗 和 她 然而 .

“然后是他的夫人——但我还没有和她交过手。”

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [kwaɪt] [klæs] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] .
Now for the women , for I quite class her with the opposite sex .
现在 为了 这 女性 , 为了 我 相当 班级 她 和 这 对面的 性别 .

至于女性，因为我完全把她归为异性一类。

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'taɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
' You must know that before I retired for the night ,
- 你 必须 知道 那 前 我 退休 为了 这 夜晚 ,

“你必须知道，在我晚上就寝之前，

[aɪ] [ɪn'djʊst] ['kɔnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [hed] - [eɪk] ,
I induced Conning to think she had a bad head - ache ,
我 诱导 骗局 到 思考 她 有 一个 坏的 头 - 疼痛 ,

我让康宁误以为自己头痛得厉害。

[ænd; ənd] [roʊz] [lent] [ˌem 'i:] [hɜ:r; hər] ['leɪdi:z] - [meɪd] — [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['pɑ:li] .
and Rose lent me her lady's - maid — they call the creature Polly .
和 玫瑰 借出的 我 她 女士的 - 女佣 — 他们 称呼 这 生物 波莉 .

罗斯把她的贴身女仆借给了我——他们称这个女人为波莉。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['tɔ:kər] .
A terrible talker .
一个 糟糕的 健谈者 .

说话很糟糕。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməli] .
She would tell all about the family .
她 会 告诉 全部 关于 这 家庭 .

她会把家里的事都告诉大家。

[roʊz] [hæz; həz] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['evən] .
Rose has been speaking of Evan .
玫瑰 有 到过 请讲 的 埃文 .

罗斯一直在谈论埃文。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['betər] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bɪn] ['kwaɪət] — [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['ɪŋglɪʃ] !
It would have looked better had she been quiet — but then she is so English !
它 会 有 看起来 更好的 有 她 到过 安静的 — 但 然后 她 是 所以 英语 !
-
'
-

如果她保持沉默，场面会更好——但她太英国了！

[hɪr] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [breɪks] [ɔ:f] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
Here the Countess breaks off to say , that from where she is writing ,
这里 这 伯爵夫人 休息 离开 到 说 , 那 从 在哪里 她 是 写作 ,

伯爵夫人说到这里停顿了一下，接着说道，她现在写信的地方是.....

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [roʊz] [ænd; ənd]['evən] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪprəs] ['ævənuː] ,

she	can	see	Rose	and	Evan	walking	out	to	the	cypress	avenue	,
她	能	看	玫瑰	和	埃文	步行	出去	到	这	柏	大街	,

她看到罗斯和埃文正走向柏树大道。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðem; ðəm] ;

and	that	no	eyes	are	on	them	;
和	那	不	眼睛	是	在	他们	;

而且没有人在监视他们;

[greɪt] [preɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔsəlin] ['neɪtʃər] .

great	praise	being	given	to	the	absence	of	suspicion	in	the	Jocelyn	nature	.
伟大的	称赞	存在	给定	到	这	缺席	的	怀疑	在	这	乔斯林	自然	.

乔斯林天性中毫无疑虑，这一点受到了高度赞扬。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

The	communication	is	resumed	the	night	of	the	same	day	.
这	沟通	是	恢复	这	夜晚	的	这	相同的	天	.

当晚恢复了通讯。

- [tuː] [deɪz] [æt; ət] ['bɛkli] [kɔːrt] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

'	Two	days	at	Beckley	Court	are	over	,
-	二	天	在	贝克利	法庭	是	超过	,

在贝克利法院的两天已经结束了，

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'truːdər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

and	that	strange	sensation	I	had	of	being	an	intruder	escaped	from
和	那	奇怪的	感觉	我	有	的	存在	一个	入侵者	逃脱	从

-

,

Dubbins's	,
-	,

我当时有一种奇怪的感觉，觉得自己像个闯入者，从杜宾斯家逃了出来。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði][oʊld] ['skuːlmɪstrəs] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

and	expecting	every	instant	the	old	schoolmistress	to	call	for	me	,	and
和	期待	每一个	立即的	这	老的	女教师	到	称呼	为了	我	,	和

[ɪk'spoʊz][ˌem 'iː] ,

expose	me	,
暴露	我	,

我时刻提防着老女教师把我叫过来，揭穿我的真面目。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] , [ɪz] [kwaɪt] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət]

and	take	me	to	the	dark	room	,	is	quite	vanished	,	and	I	feel	quite	at
和	拿	我	到	这	黑暗的	房间	,	是	相当	消失了	,	和	我	感觉	相当	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

带我去黑暗的房间，它完全消失了，我感到很自在。

[kwaɪt] ['hæpi] .

quite	happy	.
相当	快乐的	.

非常满意。

['evən][ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] .

Evan	is	behaving	well	.
埃文	是	行为	出色地	.

埃文表现良好。

[kwaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] .

Quite	the	young	nobleman	.
相当	这	年轻的	贵族	.

真是个年轻的贵族。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['ædmərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

With	the	women	I	had	no	fear	of	him	;	he	is	really	admirable	with	the
和	这	女性	我	有	不	害怕	的	他	;	他	是	真的	令人钦佩的	和	这

[men] — ['i:zi] ,

men	—	easy	,
男人	—	简单的	,

我并不怕他跟女人相处；他跟男人相处也真的很令人钦佩——轻松自在。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [ʌv; əv][spɔ:rt][ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['prɑ:pər][ju:z][ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] .

and	talks	of	sport	and	politics	,	and	makes	the	proper	use	of	Portugal	.
和	会谈	的	运动	和	政治	,	和	制作	这	恰当的	使用	的	葡萄牙	.

谈论体育和政治，并充分利用葡萄牙。

[hi:; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

He	has	quite	won	the	heart	of	his	sister	.
他	有	相当	韩元	这	心	的	他的	姐姐	.

他已经完全赢得了妹妹的芳心。

['hev(ə)n] [smaɪlz] [ɑ:n][ˌju: 'es] , ['dɪrɪst] ['hɛri:ət] !

Heaven	smiles	on	us	,	dearest	Harriet	!
天堂	微笑	在	我们	,	亲爱的	哈丽特	!

上天保佑我们，亲爱的哈丽特！

- [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['feɪvərd] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər]['evən][ɪz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] — [dɪ'stresɪŋli]

'	We	must	be	favoured	,	my	dear	,	for	Evan	is	very	troublesome	—	distressingly
-	我们	必须	是	受青睐	,	我的	亲爱的	,	为了	埃文	是	非常	麻烦的	—	令人痛心地

[ˌɪnkən'sɪdərət] !

inconsiderate	!
不体贴	!

“亲爱的，我们一定受到了优待，因为埃文非常麻烦——令人痛心地不体贴！”

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] - [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [pʊr] ['mæmə] — [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]

I	left	him	for	a	day	-	remaining	to	comfort	poor	Mama	—	and	on	the	road
我	左边	他	为了	一个	天	-	其余的	到	舒适	贫穷的	妈妈	—	和	在	这	路

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [sku:l] ,

he	picked	up	an	object	he	had	known	at	school	,
他	挑选	向上	一个	目的	他	有	已知	在	学校	,

我离开他一天去安慰可怜的妈妈——在路上，他捡起了一件他在学校里见过的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kri:tʃər] , [ɪn] ['ʃeɪmfl] ['gɑ:rmənts] ,

and	this	creature	,	in	shameful	garments	,
和	这	生物	,	在	可耻	服装	,

而这个生物，身着羞耻的衣衫，

[ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [roʊz] [ænd; ənd]['evən][ɑ:r; ər]['raɪdɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hæt] — [roʊz]

is	seen	in	the	field	where	Rose	and	Evan	are	riding	—	in	a	dreadful	hat	—	Rose
是	已见	在	这	场地	在哪里	玫瑰	和	埃文	是	骑术	—	在	一个	可怕	帽子	—	玫瑰

[maɪt] [wel] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !

might	well	laugh	at	it	!
可能	出色地	笑	在	它	!

在罗斯和埃文骑马的田野里可以看到他——戴着一顶可怕的帽子——罗斯很可能会嘲笑他！

— [hi:; hi][ɪz] [si:n] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] ['wʊmən] ,

—	he	is	seen	running	away	from	an	old	apple	woman	,
—	他	是	已见	跑步	离开	从	一个	老的	苹果	女士	,

——他被看到在逃离一位老妇人，

[hu:z] [fru:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] [tu:; tə] ['lɪkwɪdeɪt] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

whose	fruit	he	had	consumed	without	means	to	liquidate	;	but	,	of	course	,
谁	水果	他	有	消耗	没有	方法	到	清算	;	但	,	的	课程	,

他吃掉了那些果实，却没有钱变卖；当然，

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [boʊlt] [ʌp] [tuː; tə] ['evən] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [grænd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [kleɪmz]

he	rushes	bolt	up	to	Evan	before	all	his	grand	company	,	and	claims
他	冲刺	螺栓	向上	到	埃文	前	全部	他的	盛大	公司	,	和	索赔

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

他当着所有贵宾的面，径直冲到埃文面前，声称自己认识他。

[ænd; ənd] ['evən] [wʌz; wəz] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] !

and	Evan	was	base	enough	to	acknowledge	him	!
和	埃文	曾是	根据	足够的	到	承认	他	!

而埃文竟然还承认了他的观点！

[hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [soʊ] [fɑːr] [wel] [baɪ] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [retʃ] ,

He	disengaged	himself	so	far	well	by	tossing	his	purse	to	the	wretch	,
他	脱离	他自己	所以	远的	出色地	经过	抛掷	他的	钱包	到	这	可怜虫	,

他把钱包扔给那个可怜虫，算是巧妙地脱身了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] — [kʌt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] .

but	if	he	knows	not	how	to	—	cut	,	I	assure	him	it	will	be	his	ruin	.
但	如果	他	知道	不是	如何	到	—	切	,	我	保证	他	它	将要	是	他的	废墟	.

但如果他不知道如何切割，我向他保证，那将是他的灾难。

['rezəluːtli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kæst] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

Resolutely	he	must	cast	the	dust	off	his	shoes	,
坚决地	他	必须	投掷	这	灰尘	离开	他的	鞋	,

他必须果断地掸掉鞋上的灰尘。

[ɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['drægd] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lev(ə)l] .

or	he	will	be	dragged	down	to	their	level	.
或者	他	将要	是	拖拽	向下	到	他们的	等级	.

否则他将被拉低到他们的水平。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [tuː; tə] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɔsəlin] [men] ,

By	the	way	,	as	to	hands	and	feet	,	comparing	him	with	the	Jocelyn	men	,
经过	这	方式	,	作为	到	双手	和	脚	,	比较	他	和	这	乔斯林	男人	,

顺便一提，就手脚而言，把他和乔斯林家的男人们比较一下，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['evri] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['betər] [blʌd] .

he	has	every	mark	of	better	blood	.
他	有	每一个	标记	的	更好的	血	.

他拥有所有高贵血统的特征。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	question	about	it	.
不是	一个	问题	关于	它	.

这毫无疑问。

[æz; əz] ['pɑːpə] [wʊd] [seɪ] — [wiː; wi] [hæv; həv] ['neɪtʃɚz] [pruːf] .

As	Papa	would	say	—	We	have	Nature's	proof	.
作为	爸爸	会	说	—	我们	有	自然的	证明	.

正如爸爸常说的——我们有大自然的证据。

- ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [triːz] ,

'	Looking	out	on	a	beautiful	lawn	,	and	the	moon	,	and	all	sorts	of	trees	,
-	寻找	出去	在	一个	美丽的	草地	,	和	这	月亮	,	和	全部	排序	的	树木	,

“眺望着美丽的草坪、月亮和各种各样的树木，

[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] .

I	must	now	tell	you	about	the	ladies	here	.
我	必须	现在	告诉	你	关于	这	女士们	这里	.

我现在必须跟你们说说这里的女士们。

- [ˈkɔnɪŋ] [ʌnˈdɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
' **Conning** **undid** **me** **to** **-** **night** **.**
- 骗局 撤销 我 到 - 夜晚 .

今晚，骗局毁了我。

[waɪl] [ˈkɔnɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌnəˈtætʃt] , [ˈkɔnɪŋ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] .
While **Conning** **remains** **unattached** **,** **Conning** **is** **likely** **to** **be** **serviceable** **.**
尽管 骗局 遗迹 未连接的 , 骗局 是 可能 到 是 可用 .

尽管康宁目前仍处于未定状态，但康宁很可能还能正常使用。

[ɪf] [ˈevən] , [wʊd] [ˈoʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [krʌm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] .
If **Evan** **,** **would** **only** **give** **her** **a** **crumb** **,** **she** **would** **be** **his** **most** **faithful** **dog** **.**
如果 埃文 , 会 仅有的 给 她 一个 屑 , 她 会 是 他的 最多 忠实 狗 .

如果埃文能给她一点面包屑，她就会成为他最忠诚的狗。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] , [ænd; ənd] [ˈkɔnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [snæpt] [ʌp] [baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [els]
I **fear** **he** **cannot** **be** **induced** **,** **and** **Conning** **will** **be** **snapped** **up** **by** **somebody** **else**
我 害怕 他 不能 是 诱导 , 和 骗局 将要 是 啪啪 向上 经过 某人 别的
.
:
.

我担心他无法被说服，康宁会被其他人抢走。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [səˈseptəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈprɪmnɪs] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ɑːn]
You **know** **how** **susceptible** **she** **is** **behind** **her** **primness** **—** **she** **will** **be** **of** **no** **use** **on**
你 知道 如何 易受影响的 她 是 在后面 她 呆滞 — 她 将要 是 的 不 使用 在
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

你知道她那副矜持的外表下有多么脆弱——她在这个世界上毫无用处。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪˈmiːdiətli] .
and **I** **shall** **find** **excuse** **to** **send** **her** **back** **immediately** **.**
和 我 将 寻找 原谅 到 发送 她 后退 立即地 .

我会找个借口立刻把她送回去。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
After **all** **,** **her** **appearance** **here** **was** **all** **that** **was** **wanted** **.**
后 全部 , 她 外貌 这里 曾是 全部 那 曾是 通缉 .

毕竟，她的出现正是大家所期盼的。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmelvɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdredf(ə)l] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] [ɑːr; ər] [hɪr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ]
' **Mrs** **.** **Melville** **and** **her** **dreadful** **juvenile** **are** **here** **,** **as** **you** **may**
- 太太 . 梅尔维尔 和 她 可怕 少年 是 这里 , 作为 你 可能
[ɪˈmædʒɪn] — [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈɪŋglɪʃwʊmən] .
imagine **—** **the** **complete** **Englishwoman** **.**
想象 — 这 完全的 英国女人 .

正如你所料，梅尔维尔夫人和她那可怕的少年就在这里——典型的英国女人。

[aɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [læf] .
I **smile** **on** **her** **,** **but** **I** **could** **laugh** **.**
我 微笑 在 她 , 但 我 可以 笑 .

我朝她微笑，但我其实想笑。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkroʊz] - [fiːt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
To **see** **the** **crow's** **-** **feet** **under** **her** **eyes** **on** **her** **white** **skin** **,** **and** **those**
到 看 这 乌鸦的 - 脚 在下面 她 眼睛 在 她 白色的 皮肤 , 和 那些
[ˈrɪŋlɪts] ,
ringlets **,**
环状物 ,

看到她白皙皮肤上眼下的鱼尾纹，还有那些卷发，

[ɪz] ['riːəli] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] .

is	really	too	ridiculous	.
是	真的	也	荒谬的	.

真是太荒谬了。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] ['kʌz(ə)n] ,

Then	there	is	a	Miss	Carrington	,	Lady	Jocelyn's	cousin	,
然后	那里	是	一个	错过	卡灵顿	,	女士	乔斯林的	表哥	,

还有一位卡林顿小姐，她是乔斯林夫人的表妹。

[eɪdʒd] ['θɜːrti] - [tuː] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] .

aged	thirty	-	two	—	if	she	has	not	tampered	with	the	register	of	her	birth	.
老年人	三十	-	二	—	如果	她	有	不是	篡改	和	这	登记	的	她	出生	.

如果她没有篡改出生登记册，那么她应该32岁。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['iːkwəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	think	her	equal	to	it	.
我	应该	思考	她	平等的	到	它	.

我认为她完全胜任。

[bɪ'twiːn] [dɑːrk][ænd; ənd] [fer] .

Between	dark	and	fair	.
之间	黑暗的	和	公平的	.

介于深色和浅色之间。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mæn] , ['kɔniŋ] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] .

Always	in	love	with	some	man	,	Conning	tells	me	she	hears	.
总是	在	爱	和	一些	男人	,	骗局	讲述	我	她	听到	.

康宁告诉我，她总是爱着某个男人。

['roʊzɪz] [meɪd] , ['pɑːli] , ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Rose's	maid	,	Polly	,	hinted	the	same	.
玫瑰的	女佣	,	波莉	,	暗示	这	相同的	.

罗斯的女仆波莉也暗示了同样的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

She	has	a	little	money	.
她	有	一个	小的	钱	.

她有点钱。

- [bʌt; bət][maɪ] ['sɪmpəθiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] — [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] ['leɪdi]

'	But	my	sympathies	have	been	excited	by	a	little	cripple	—	a	niece	of	Lady
-	但	我的	同情	有	到过	兴奋的	经过	一个	小的	削弱	—	一个	侄女	的	女士

['dʒɑːslɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld]['mɪsɪz] . ['bɔnə] — ['ɔːlsoʊ]

Jocelyn's	and	the	favourite	grand	-	daughter	of	the	rich	old	Mrs	.	Bonner	—	also
乔斯林的	和	这	最喜欢的	盛大	-	女儿	的	这	富有的	老的	太太	.	邦纳	—	还

[hɪr] — [ˌdʒuli'ænə] ['bɔnə] .

here	—	Juliana	Bonner	.
这里	—	朱莉安娜	邦纳	.

“但是，我却对一位小残疾人——乔斯林夫人的侄女，也是富有的老邦纳太太最疼爱的孙女——产生了同情心，她也在这里——朱莉安娜·邦纳。”

[hɜːr; hər][eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] ['twenti] .

Her	age	must	be	twenty	.
她	年龄	必须	是	二十	.

她应该二十岁。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ten] .

You	would	take	her	for	ten	.
你	会	拿	她	为了	十	.

你会花十块钱买下她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mens] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [heɪt] [hɜːr; hər] .

In	spite	of	her	immense	expectations	,	the	Jocelyns	hate	her	.
在	尽管如此	的	她	巨大	期望	,	这	乔斯林	恨	她	.

尽管她对乔斯林一家寄予厚望，但他们却讨厌她。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

They	can	hardly	be	civil	to	her	.
他们	能	几乎	是	民用	到	她	.

他们几乎无法对她保持礼貌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] ['tempər] .

It	is	the	poor	child's	temper	.
它	是	这	贫穷的	孩子的	脾气	.

这是可怜孩子的脾气。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [dɪr] ['evən] — ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['hænsə)m] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	has	already	begun	to	watch	dear	Evan	—	certainly	the	handsomest	of	the
她	有	已经	开始	到	手表	亲爱的	埃文	—	当然	这	最英俊的	的	这

[men] [hɪr] [æz; əz] [jet] ,

men	here	as	yet	,
男人	这里	作为	然而	,

她已经开始关注亲爱的埃文了——他无疑是这里目前为止最英俊的男人。

[ðoʊ] [aɪ] [grænt] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] - [groʊn] [men] , [ðiːz] , [fɔːr; fər] [æn; ən]

though	I	grant	you	,	they	are	well	-	grown	men	,	these	Jocelyns	,	for	an
尽管	我	授予	你	,	他们	是	出色地	-	生长	男人	,	这些	乔斯林	,	为了	一个

[ʌn'trævld] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

untravelled	Englishwoman	.
未曾旅行的	英国女人	.

不过我承认，对于一个从未出过远门的英国女人来说，这些乔斯林家的男人确实都很成熟。

[aɪ] [fɪr] , [dɪr] ['hɛriːət] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] [di'siːvd] [ə'baʊt] [roʊz] .

I	fear	,	dear	Harriet	,	we	have	been	dreadfully	deceived	about	Rose	.
我	害怕	,	亲爱的	哈丽特	,	我们	有	到过	极其糟糕	受骗	关于	玫瑰	.

亲爱的哈丽特，恐怕我们在罗斯的事情上受到了可怕的欺骗。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [nɑːt] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ,

The	poor	child	has	not	,	in	her	own	right	,
这	贫穷的	孩子	有	不是	,	在	她	自己的	正确的	,

这个可怜的孩子，就她自身而言，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [aɪ] [fɪr] .

much	more	than	a	tenth	part	of	what	we	supposed	,	I	fear	.
很多	更多的	比	一个	第十	部分	的	什么	我们	据称	,	我	害怕	.

恐怕远远超过我们预想的十分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['melvɪl] .

It	was	that	Mrs	.	Melville	.
它	曾是	那	太太	.	梅尔维尔	.

正是梅尔维尔夫人。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [boʊsts] [hɪr] .

I	have	had	occasion	to	notice	her	quiet	boasts	here	.
我	有	有	场合	到	注意	她	安静的	吹嘘	这里	.

我曾有机会注意到她在这里低声的吹嘘。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [wen] [mel] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] " — [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [jet] [ɪn] ['pɑːrləmənt] !

She	said	this	morning	,	"	when	Mel	is	in	the	Ministry	"	—	he	is	not	yet	in	Parliament	!
她	说	这	早晨	,	"	什么时候	梅尔	是	在	这	部	"	—	他	是	不是	然而	在	议会	!

她今天早上说，“等梅尔进入内阁”——他现在还没进入议会呢！

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['kɔːrdʒəl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

I	feel	quite	angry	with	the	woman	,	and	she	is	not	so	cordial	as	she	might
我	感觉	相当	生气的	和	这	女士	,	和	她	是	不是	所以	亲切	作为	她	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

我感觉对那个女人很生气，她也没有表现得那么热情友好。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['proʊfaɪl] ['veri] ['friːkwəntli] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

I	have	her	profile	very	frequently	while	I	am	conversing	with	her	.
我	有	她	轮廓	非常	频繁地	尽管	我	是	对话	和	她	.

我和她交谈时经常会看到她的个人资料。

- [wɪð; wɪθ] ['græn ˌmɑːmə] ['bɔnə] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eksələnt] [gʊd] [frendz] , — ['venərəb(ə)l] ['sɪlvər] [her] , [haɪ]

'	With	Grandmama	Bonner	I	am	excellent	good	friends	,	—	venerable	silver	hair	,	high
-	和	奶奶	邦纳	我	是	出色的	好的	朋友们	,	—	可敬	银	头发	,	高的

[kæps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

caps	,	etc	.
帽子	,	ETC	.

“我和邦纳奶奶是很好的朋友，她有着令人尊敬的银发，戴着高高的帽子等等。”

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdʒuli'ænə] ['bɔnə] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

More	of	this	most	interesting	Juliana	Bonner	by	-	and	-	by	.
更多的	的	这	最多	有趣的	朱莉安娜	邦纳	经过	-	和	-	经过	.

稍后会详细介绍这位非常有趣的朱莉安娜·邦纳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['roʊzɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪr] [-] [deθ] !

It	is	clear	to	me	that	Rose's	fortune	is	calculated	upon	the	dear	invalid's	death	!
它	是	清除	到	我	那	玫瑰的	财富	是	计算	之上	这	亲爱的	无效的	死亡	!

在我看来，罗斯的财富显然是建立在那个可怜的病人去世的基础上的！

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] ['hæroʊɪŋ] ?

Is	not	that	harrowing	?
是	不是	那	令人痛心的	?

那岂不是很可怕吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	shocks	me	to	think	of	it	.
它	冲击	我	到	思考	的	它	.

想到这件事我就感到震惊。

- [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] .

'	Then	there	is	Mrs	.	Shorne	.
-	然后	那里	是	太太	.	肖恩	.

还有肖恩夫人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɔsəlin] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

She	is	a	Jocelyn	—	and	such	a	history	!
她	是	一个	乔斯林	—	和	这样的	一个	历史	!

她名叫乔斯林——而且她的经历真是丰富多彩！

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['welθi] [ˌmænju'fæktʃərər] — ['bɑːrtɚd] [hɜːr; hər] [blʌd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

She	married	a	wealthy	manufacturer	—	bartered	her	blood	for	his	money	,
她	已婚	一个	富裕	制造商	—	以物易物	她	血	为了	他的	钱	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [feɪld] ,

and	he	failed	,
和	他	失败的	,

她嫁给了一位富有的制造商——用自己的鲜血换取了他的金钱，但他失败了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ri'zaidz] , [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ['wɪdoʊ] ,

and	here	she	resides	,	a	bankrupt	widow	,
和	这里	她	居住地	,	一个	破产	寡妇	,

她现在住在这里，是个破产的寡妇。

[pə'tɪʃ(ə)n] ['eni] [mæn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [hoʊm] .

petitioning	any	man	that	may	be	willing	for	his	love	AND	a	decent	home	.
请愿	任何	男人	那	可能	是	愿意的	为了	他的	爱	和	一个	体面的	家	.

恳求任何愿意付出爱和体面住所的男士。

[ænd; ənd] — [aɪ] [seɪ] [ɪn] ['tʃærəti] .

AND	—	I	say	in	charity	.
和	—	我	说	在	慈善机构	.

而且——我这么说也是出于善意。

- ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	Mrs	.	Shorne	comes	here	to	-	morrow	.
-	太太	.	肖恩	来	这里	到	-	明天	.

肖恩夫人明天会来这里。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] — [ges] , [maɪ] [dɪr] ! — [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['reɪʃ(ə)l] .

She	is	at	present	with	—	guess	,	my	dear	!	—	with	Lady	Racial	.
她	是	在	展示	和	—	猜测	,	我的	亲爱的	!	—	和	女士	种族	.

她现在和——你猜怎么着，亲爱的！——是和拉西尔夫人在一起。

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

Do	not	be	alarmed	.
做	不是	是	惊慌	.

不要惊慌。

[aɪ] [hæv; həv] [met] ['leɪdi] ['reɪʃ(ə)l] .

I	have	met	Lady	Racial	.
我	有	遇见	女士	种族	.

我见过拉西尔女士。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ɛvənz] [neɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [wʌns]

She	heard	Evan's	name	,	and	by	that	and	the	likeness	I	saw	she	knew	at	once
她	听到	埃文的	姓名	,	和	经过	那	和	这	相似	我	锯	她	知道	在	一次

,

,

,

她听到了埃文的名字，凭借这个名字和我看到的他的相貌，她立刻认出了他。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [truːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	I	saw	a	truce	in	her	eyes	.
和	我	锯	一个	休战	在	她	眼睛	.

我从她的眼神中看到了休战的迹象。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [daɪn] [hɪr]

She	gave	me	a	tacit	assurance	of	it	—	she	was	engaged	to	dine	here
她	给予	我	一个	默契	保证	的	它	—	她	曾是	已订婚的	到	用餐	这里

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

她向我默许了这一点——她昨天本来就约好在这里用餐。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] — ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [grænt] [ˌjuː 'es] [taɪm] [fɔːr; fər] [kəm'poʊʒər] .

and	put	it	off	—	probably	to	grant	us	time	for	composure	.
和	放	它	离开	—	大概	到	授予	我们	时间	为了	镇定	.

并推迟了这件事——可能是为了给我们时间冷静下来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fɪr] [hɜːr; hər] .

If	she	comes	I	do	not	fear	her	.
如果	她	来	我	做	不是	害怕	她	.

她若来，我并不怕她。

[bɪ'saɪdz] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ['ri:z(ə)nz] ?
Besides , has she not reasons ?
除了 , 有 她 不是 原因 ?

此外，她难道没有理由吗?

['prɑ:vɪdəns] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] ['ælaɪ] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ,
Providence may have designed her for a staunch ally — I will not say ,
普罗维登斯 可能 有 设计 她 为了 一个 坚定 盟友 — 我 将要 不是 说 ,
[kən'fedərət] .
confederate .
南方邦联 .

或许是上天注定要让她成为一位坚定的盟友——我不会说是同盟者。

- [wʊd] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [fɪkst] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][el]
' Would that Providence had fixed this beautiful mansion five hundred miles from L
- 会 那 普罗维登斯 有 固定的 这 美丽的 大厦 五 百 英里 从 L
— — - ,
— — - ,
— — - ,

但愿老天爷让这座美丽的宅邸远离L——-五百英里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['desələt] ['ri:dʒən] !
though it were in a desolate region !
尽管 它 是 在 一个 荒凉 地区 !

虽然它位于一个荒凉的地区!

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:ðre] .
And that reminds me of the Madre .
和 那 提醒 我 的 这 母亲 .

这让我想起了圣母玛德雷。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [helθ] .
She is in health .
她 是 在 健康 .

她身体健康。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌoʊvər'bɛrɪŋli] [roʊ'bʌst] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
She always will be overbearingly robust till the day we are bereft of her .
她 总是 将要 是 专横跋扈 强壮的 直到 这 天 我们 是 失去 的 她 .

在她离世的那一天，她将永远保持着那份令人敬畏的坚强。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['si:krət] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
There was some secret in the house when I was there ,
那里 曾是 一些 秘密 在 这 房子 什么时候 我 曾是 那里 ,

我待在那里的时候，房子里藏着一些秘密。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['penətreɪt] .
which I did not trouble to penetrate .
哪个 我 做过 不是 麻烦 到 穿透 .

我没有费心去深入研究。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][ef] — — [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [nɑ:t] [ɪm'pru:vd] .
That little Jane F — — was there — not improved .
那 小的 简 F — — 曾是 那里 — 不是 改进 .

那个小简·F——还在那里——情况没有好转。

- [preɪ] , [bi:; bi][fɜ:rm] [ə'baʊt] ['tɔ:'ki:] .
' Pray , be firm about Torquay .
- 祈祷 , 是 公司 关于 托基 .

“请对托基采取坚定立场。”

[ɛ'steɪts] ['mɔ:gidʒd] , [bʌt; bət] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] .

Estates	**mortgaged**	**,**	**but**	**hopes**	**of**	**saving**	**a**	**remnant**	**of**	**the**	**property**	**.**
庄园	抵押贷款	,	但	希望	的	保存	一个	剩	的	这	财产	.

房产已抵押，但仍希望保留部分产权。

[θɜ:rd] [sʌn] !

Third	**son**	**!**
第三	儿子	!

第三个儿子!

[dəunt] [kə'mɪt] [jɔ:r'self] [ðer; ðər] .

Don't	**commit**	**yourself**	**there**	**.**
不	犯罪	你自己	那里	.

不要在那里投入太多精力。

[wi:; wi] [der] [nɑ:t] ['bærənɪtaɪz] [hɪm; ɪm] .

We	**dare**	**not**	**baronetize**	**him**	**.**
我们	敢	不是	男爵封号	他	.

我们不敢册封他为男爵。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪm'plaɪ] .

You	**need**	**not**	**speak**	**it**	**—**	**imply**	**.**
你	需要	不是	说话	它	—	意味着	.

你不必说出口——暗示即可。

[mɔ:r] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [weɪ] .

More	**can**	**be**	**done**	**that**	**way**	**.**
更多的	能	是	完毕	那	方式	.

这样可以做更多的事情。

- [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [dɪr] ['hɛri:ət] ,

'	**And**	**remember**	**,**	**dear**	**Harriet**	**,**
-	和	记住	,	亲爱的	哈丽特	,

“还有，亲爱的哈丽特，记住……”

[ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] ['ændru:] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['pɑ:zətɪvli] ['prɑ:mɪs] [hɪz; ɪz] [voʊt] [tu:; tə]

that	**you**	**must**	**manage**	**Andrew**	**so**	**that**	**we**	**may**	**positively**	**promise**	**his**	**vote**	**to**
那	你	必须	管理	安德鲁	所以	那	我们	可能	积极地	承诺	他的	投票	到

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑ:n] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [wen] ['pɑ:rləmənt] [nekst] [ə'semblz] .

the	**Ministry**	**on**	**all**	**questions**	**when**	**Parliament**	**next**	**assembles**	**.**
这	部	在	全部	问题	什么时候	议会	下一个	组装	.

你必须管好安德鲁，以便我们能够保证他在议会下次召开时就所有问题投票支持内阁。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] - , [ðæt] ['ænˌdru:z] [voʊt] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

I	**understood**	**from**	**Lord**	**Livelyston**	**,**	**that**	**Andrew's**	**vote**	**would**	**be**	**thought**	**much**	**of**
我	理解	从	主	-	,	那	安德鲁的	投票	会	是	想法	很多	的

.

:

.

我从莱夫利斯顿勋爵那里了解到，安德鲁的投票会受到高度重视。

[ə; eɪ] [moʊst] [ə'mju:zɪŋ] ['noʊblmən] !

A	**most**	**amusing**	**nobleman**	**!**
一个	最多	有趣	贵族	!

一位非常有趣的贵族!

[hi:; hi] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] !

He	**pledged**	**himself**	**to**	**nothing**	**!**
他	承诺	他自己	到	没有什么	!

他什么也没许诺!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] .

But	we	are	above	such	a	thing	as	a	commercial	transaction	.
但	我们	是	多于	这样的	一个	事物	作为	一个	商业的	交易	.

但我们超脱于商业交易之外。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kaʊntənəns] ['sɪlvə] .

He	must	countenance	Silva	.
他	必须	面容	席尔瓦	.

他必须容忍席尔瓦。

['wɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] , [hæv; həv] [sent] [aʊt] ['ɑːmiz] — [waɪ] [nɑːt] [fliːts] ?

Women	,	my	dear	,	have	sent	out	armies	—	why	not	fleets	?
女性	,	我的	亲爱的	,	有	发送	出去	军队	—	为什么	不是	舰队	?

亲爱的，女性都能派出军队——为什么不能派出舰队呢?

[duː][nɑːt] [sper] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['ʌtmoʊst][eɪd][ɪn][maɪ] [ɪk'streməti] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['sɪstər] .

Do	not	spare	me	your	utmost	aid	in	my	extremity	,	my	dearest	sister	.
做	不是	空闲的	我	你的	极致	援助	在	我的	末端	,	我的	亲爱的	姐姐	.

我最亲爱的姐姐，在我危难之际，请不要吝惜你全部的帮助。

- [æz; əz][fɔːr; fər] [straɪk] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	As	for	Strike	,	I	refuse	to	speak	of	him	.
-	作为	为了	罢工	,	我	拒绝	到	说话	的	他	.

至于斯特莱克，我拒绝谈论他。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] ['juːsləs] .

He	is	insufferable	and	next	to	useless	.
他	是	令人难以忍受的	和	下一个	到	无用	.

他令人难以忍受，而且几乎毫无用处。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪdʒər][ʌv; əv]

How	can	one	talk	with	any	confidence	of	relationship	with	a	Major	of
如何	能	一	讲话	和	任何	信心	的	关系	和	一个	主要的	的

[mə'riːnz] ?

Marines	?
海军陆战队	?

如何才能自信地与海军陆战队少校谈论关系?

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['kærəlɪn] ,

When	I	reflect	on	what	he	is	,	and	his	conduct	to	Caroline	,
什么时候	我	反映	在	什么	他	是	,	和	他的	执行	到	卡罗琳	,

当我反思他是什么样的人，以及他对卡罗琳的所作所为时，

[aɪ][hæv; həv][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	have	inscrutable	longings	to	slap	his	face	.
我	有	难以捉摸	渴望	到	拍击	他的	脸	.

我莫名地想扇他耳光。

[tel] [dɪr] ['kæri] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frend] — [ðə; ði] ['tʃermən] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

Tell	dear	Carry	her	husband's	friend	—	the	chairman	or	something	of	that	wonderful
告诉	亲爱的	携带	她	丈夫的	朋友	—	这	主席	或者	某物	的	那	精彩的

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['straɪks] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bɛlˌfiːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

company	of	Strike's	—	you	know	—	the	Duke	of	Belfield	is	coming	here	.
公司	的	罢工	—	你	知道	—	这	公爵	的	贝尔菲尔德	是	未来	这里	.

告诉亲爱的凯莉，她丈夫的朋友——斯特莱克那家了不起的公司的董事长什么的——你知道的——贝尔菲尔德公爵要来这里了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] .

He	is	a	blood	-	relation	of	the	Elburnes	,	therefore	of	the	Jocelyns	.
他	是	一个	血	-	关系	的	这	-	,	所以	的	这	乔斯林	.

他是埃尔伯恩家族的血亲，因此也是乔斯林家族的血亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] .

It	will	not	matter	at	all	.
它	将要	不是	事情	在	全部	.

这根本无关紧要。

['bruːəriːz] , [aɪ] [faɪnd] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn] [ɪ'stiːm] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɪŋglənd] .

Breweries	,	I	find	,	are	quite	in	esteem	in	your	England	.
啤酒厂	,	我	寻找	,	是	相当	在	尊重	在	你的	英格兰	.

我发现，在你们英国，酿酒厂相当受人尊敬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [kə'mendəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] .

It	was	highly	commendable	in	his	Grace	to	visit	you	.
它	曾是	高度	值得称赞	在	他的	优雅	到	访问	你	.

能亲临探望您，是他极大的恩典，值得称赞。

[dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [mə'riːnz] ?

Did	he	come	to	see	the	Major	of	Marines	?
做过	他	来	到	看	这	主要的	的	海军陆战队	?

他是不是来见海军陆战队少校的?

['kærəlɪn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] ,

Caroline	is	certainly	the	loveliest	woman	I	ever	beheld	,
卡罗琳	是	当然	这	最可爱的	女士	我	曾经	观看	,

卡罗琳无疑是我见过的最美丽的女人。

[ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] .

and	I	forgive	her	now	the	pangs	of	jealousy	she	used	to	make	me	feel	.
和	我	原谅	她	现在	这	疼痛	的	妒忌	她	用过的	到	制作	我	感觉	.

我现在原谅了她曾经带给我的嫉妒之痛。

- ['ændruː] , [aɪ] [hoʊp] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [moʊst] [kaɪnd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

' Andrew	,	I	hope	,	has	received	the	most	kind	invitations	of	the	Jocelyns	.
- 安德鲁	,	我	希望	,	有	已收到	这	最多	种类	邀请函	的	这	乔斯林	.

“我希望安德鲁已经收到了乔斯林一家最热情的邀请。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] .

He	must	come	.
他	必须	来	.

他必须来。

['melvɪl] [mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['brʌðər] [ɪn] ['fæloʊ] [fiːld] .

Melville	must	talk	with	him	about	the	votes	of	his	abominable	brother	in	Fallow	field	.
梅尔维尔	必须	讲话	和	他	关于	这	投票	的	他的	可恶	兄弟	在	休耕	场地	.

梅尔维尔必须和他谈谈他在休耕地里那个可恶的哥哥的投票情况。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪ'lekt] ['melvɪl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [juː 'es] .

We	must	elect	Melville	and	have	the	family	indebted	to	us	.
我们	必须	选	梅尔维尔	和	有	这	家庭	负债累累	到	我们	.

我们必须选举梅尔维尔，让他的家人对我们心存感激。

[bʌt; bət] [preɪ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] ['ændruː] [spiːks] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] ['brʌðər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] .

But	pray	be	careful	that	Andrew	speaks	not	a	word	to	his	odious	brother	about	our	location	here	.
但	祈祷	是	小心	那	安德鲁	说话	不是	一个	单词	到	他的	令人厌恶的	兄弟	关于	我们的	地点	这里	.

但请务必小心，不要让安德鲁向他那可恶的哥哥透露我们在这里的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set] [hɪm; ɪm] [ded] [ə'genst] [ðiːz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .

It	would	set	him	dead	against	these	hospitable	Jocelyns	.
它	会	放	他	死的	反对	这些	好客	乔斯林	.

这会让他与这些热情好客的乔斯林一家彻底决裂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps] [biː; bi] [æz; əz] [wel] , [dɪr] ['hɛriːət] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] ['ændruː] .

It	will	perhaps	be	as	well	,	dear	Harriet	,	if	you	do	not	accompany	Andrew	.
它	将要	也许	是	作为	出色地	,	亲爱的	哈丽特	,	如果	你	做	不是	陪伴	安德鲁	.

亲爱的哈丽特，你不陪安德鲁去或许更好。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['θɜːrəli] .

You	would	not	be	able	to	account	for	him	quite	thoroughly	.
你	会	不是	是	有能力的	到	帐户	为了	他	相当	彻底	.

你不可能完全对他做出解释。

[duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] — [aɪ] [duː] [bʌt; bət] [əd'vaɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] —

Do	as	you	like	—	I	do	but	advise	,	and	you	know	I	may	be	trusted	—
做	作为	你	喜欢	—	我	做	但	建议	,	和	你	知道	我	可能	是	可信	—

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [seiks] ,

for	our	sakes	,
为了	我们的	清酒	,

随你便吧——我只是提建议，你知道我值得信任——为了我们俩好，

[dɪr] [wʌn] !

dear	one	!
亲爱的	一	!

亲爱的!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæri] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ændruː] .

I	am	working	for	Carry	to	come	with	Andrew	.
我	是	在职的	为了	携带	到	来	和	安德鲁	.

我正在努力让凯莉和安德鲁一起过来。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

Beautiful	women	always	welcome	.
美丽的	女性	总是	欢迎	.

美丽的女士总是受欢迎的。

[ə; eɪ] ['prɑːdədʒi] !

A	prodigy	!
一个	神童	!

天才!

— [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [duːk] .

—	if	they	wish	to	astonish	the	Duke	.
—	如果	他们	希望	到	震惊	这	公爵	.

——如果他们想让公爵大吃一惊的话。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见!

['hev(ə)n] [bles] [jʊr; jər] ['beɪbz] ! -

Heaven	bless	your	babes	!	'
天堂	保佑	你的	宝贝们	!	-

愿上帝保佑你的孩子们!

[ðə; ði] [naɪt] ['paːsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs¸'kaʊntes] [pə'sjuːz] :

The	night	passes	,	and	the	Countess	pursues	:
这	夜晚	通过	,	和	这	伯爵夫人	追寻	:

夜幕降临，伯爵夫人继续追赶:

- [əˈweɪkənd] [baɪ][jʊr; jər] [freʃ] [noʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['evən][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
' **Awakened by your fresh note from a dream of Evan on horseback ,**
- 觉醒 经过 你的 新鲜的 笔记 从 一个 梦 的 埃文 在 马背 ,

“梦见埃文骑马，被你留下的新鲜留言唤醒。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [heilɪŋ] [hɪm; ɪm] [kaʊnt] ['dʒɔsəlin][fɔːr; fər] ['fæloʊ] [fiːld] !
and a multitude hailing him Count Jocelyn for Fallow field !
和 一个 民众 欢呼 他 数数 乔斯林 为了 休耕 场地 !

许多人高呼他为乔斯林伯爵，因为他拥有休耕地!

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [driːm] .
A morning dream .
一个 早晨 梦 .

清晨的梦。

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət] " [kaʊnt] " [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] ,
They might desire that he should change his name ; but " Count " is preposterous ,
他们 可能 欲望 那 他 应该 改变 他的 姓名 ; 但 " 数数 " 是 荒谬 ,

他们或许希望他改名；但“伯爵”这个名字实在荒谬。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] .
though it may conceal something .
尽管 它 可能 隐藏 某物 .

虽然它可能掩盖着某些事情。

- [juː; jʊ] [seɪ] ['ændruː] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['kærəlɪn] .
' **You say Andrew will come , and talk of his bringing Caroline .**
- 你 说 安德鲁 将要 来 , 和 讲话 的 他的 带来 卡罗琳 .

你说安德鲁会来，还说他会带卡罗琳来。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bruːt] .
Anything to give our poor darling a respite from her brute .
任何事物 到 给 我们的 贫穷的 亲爱的 一个 喘息 从 她 蛮力 .

只求能让可怜的宝贝女儿暂时摆脱那个恶棍的折磨。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [greɪt] ['kredɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [piːs]
You deserve great credit for your managing of that dear little good - natured piece
[ʌv; əv] ['ɑːbstɪnət] [mæn] .
of obstinate man .
的 顽固 男人 .

你成功地管教了那个可爱又固执的小家伙，功不可没。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [siː] [tuː; tə] [prɪ'per] [dɪr] ['kɛrəˌlaɪnz] ['welkəm] ,
I will at once see to prepare dear Caroline's welcome ,
我 将要 在 一次 看 到 准备 亲爱的 卡罗琳的 欢迎 ,

我将立即着手准备迎接亲爱的卡罗琳的事宜。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɜːr; hər] [steɪ] [meɪ] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] .
and trust her stay may be prolonged in the interest of common humanity .
和 相信 她 停留 可能 是 延长 在 这 兴趣 的 常见的 人类 .

并相信为了全人类的利益，她的停留可能会延长。

[ðeɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['stɔːri] [hɪr] [ɔːl'redi] .
They have her story here already .
他们 有 她 故事 这里 已经 .

这里已经有她的故事了。

- ['kɔniŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,
' **Conning has come in ,**
- 骗局 有 来 在 ,

“诈骗已经出现了，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['hæri] ['dʒɔsəlin] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['fæloʊ]
and **says** **that** **young** **Mr** **.** **Harry** **Jocelyn** **will** **be** **here** **this** **morning** **from** **Fallow**
和 说道 那 年轻的 先生 . 哈里 乔斯林 将要 是 这里 这 早晨 从 休耕
[fiːld] ,
field **,**
场地 ,

并说年轻的哈里·乔斯林先生今天早上会从休耕地过来。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['krɪkɪtɪŋ] .
where **he** **has** **been** **cricketing** **.**
在哪里 他 有 到过 板球 .

他一直在那里打板球。

[ðə; ði]['fæməli][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] .
The **family** **have** **not** **spoken** **of** **him** **in** **my** **hearing** **.**
这 家庭 有 不是 说 的 他 在 我的 听力 .

在我听取的陈述中，家属没有谈起过他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [gʊd] ['oʊdər] [æt; ət] [hoʊm] — [ə; eɪ] ['skeɪpˌgreɪs] .
He **is** **not** **,** **I** **think** **,** **in** **good** **odour** **at** **home** **—** **a** **scapegrace** **.**
他 是 不是 , 我 思考 , 在 好的 气味 在 家 — 一个 逃犯 .

我认为他在家里的名声不太好——他是个游手好闲之徒。

['roʊzɪz] [meɪd] , ['pɑːli] , [kwaɪt] [fluː] [aʊt] [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
Rose's **maid** **,** **Polly** **,** **quite** **flew** **out** **when** **I** **happened** **to** **mention** **him** **,**
玫瑰的 女佣 , 波莉 , 相当 飞翔 出去 什么时候 我 发生 到 提到 他 ,

当我无意中提到他时，罗斯的女仆波莉立刻飞奔而去。

[ænd; ənd] [broʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪsiz] .
and **broke** **one** **of** **my** **laces** **.**
和 打破 一 的 我的 鞋带 .

还弄断了我的一根鞋带。

[ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [meɪdz] [ɑːr; ər] [də'mestɪkeɪtɪd] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] .
These **English** **maids** **are** **domesticated** **savage** **animals** **.**
这些 英语 女佣 是 家养的 野蛮的 动物 .

这些英国女佣是驯化的野蛮动物。

- [maɪ] ['tʃɔːklət] [ɪz] [sent] [ʌp] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kən'kɔktid] , [ɪn] [pleɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['kwɑːləti] —
' My **chocolate** **is** **sent** **up** **,** **exquisitely** **concocted** **,** **in** **plate** **of** **the** **purest** **quality** **—**
- 我的 巧克力 是 发送 向上 , 精美绝伦 捏造的 , 在 盘子 的 这 最纯净的 质量 —
['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [kʌps] !
lovely **little** **silver** **cups** **!**
迷人的 小的 银 杯子 !

“我的巧克力是精心制作的，盛放在最纯正的盘子里——可爱的小银杯里！”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɔːklət] [ɪn] [bed] .
I **have** **already** **quite** **set** **the** **fashion** **for** **the** **ladies** **to** **have** **chocolate** **in** **bed** **.**
我 有 已经 相当 放 这 时尚 为了 这 女士们 到 有 巧克力 在 床 .

我已经引领了女士们在床上享用巧克力的风尚。

[ðə; ði] [men] , [aɪ] [hɪr] , [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
The **men** **,** **I** **hear** **,** **complain** **that** **there** **is** **no** **lady** **at** **the** **breakfast** **-** **table** **.**
这 男人 , 我 听到 , 抱怨 那 那里 是 不 女士 在 这 早餐 - 桌子 .

我听说男人们抱怨说，早餐桌上没有女士。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] .
They **have** **Miss** **Carrington** **to** **superintend** **.**
他们 有 错过 卡灵顿 到 督 .

他们请卡林顿小姐负责监督。

[aɪ] [riːd] , [ɪn][ðə; ði] [səb'duːd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ([kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər]) ,

I	read	,	in	the	subdued	satisfaction	of	her	eyes	(	completely	without	colour	)	,
我	读	,	在	这	低沉的	满意	的	她	眼睛	(	完全地	没有	颜色	)	,

我读着，她眼中流露出一种淡淡的满足感（完全没有血色），

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [θæŋks] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ɪn][bed] .

how	much	she	thanks	me	and	the	institution	of	chocolate	in	bed	.
如何	很多	她	谢谢	我	和	这	机构	的	巧克力	在	床	.

她对我和床上巧克力仪式的感激之情溢于言表。

[pʊr] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

Poor	Miss	Carrington	is	no	match	for	her	opportunities	.
贫穷的	错过	卡灵顿	是	不	匹配	为了	她	机会	.

可怜的卡林顿小姐根本无法把握住机会。

[wʌn] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [dred] .

One	may	give	them	to	her	without	dread	.
一	可能	给	他们	到	她	没有	恐惧	.

人们可以毫无顾虑地把它们送给她。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [mɔːrn] .

'	It	is	ten	on	the	Sabbath	morn	.
-	它	是	十	在	这	安息日	早晨	.

现在是安息日早晨十点。

[ðə; ði] [swiːt] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .

The	sweet	churchbells	are	ringing	.
这	甜的	教堂钟声	是	铃声	.

悦耳的教堂钟声响起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

It	seems	like	a	dream	.
它	似乎	喜欢	一个	梦	.

感觉像做梦一样。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ə'tætʃiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ; [bʌt; bət] [ðæt] — [ɪz][nɑːt]

There	is	nothing	but	the	religion	attaches	me	to	England	;	but	that	—	is	not
那里	是	没有什么	但	这	宗教	附件	我	到	英格兰	;	但	那	—	是	不是

[ðæt] ['evriθɪŋ] ?

that	everything	?
那	一切	?

除了宗教信仰之外，没有任何其他因素将我与英国联系起来；但是——难道这不就是全部吗?

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [saɪ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] !

How	I	used	to	sigh	on	Sundays	to	hear	them	in	Portugal	!
如何	我	用过的	到	叹	在	星期日	到	听到	他们	在	葡萄牙	!

以前在葡萄牙，每到星期天听到他们的声音，我都会叹息不已!

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [twɑː'let] - [rɪ'sɛpʃənz] .

'	I	have	an	idea	of	instituting	toilette	-	receptions	.
-	我	有	一个	主意	的	建立	厕所	-	接待	.

“我有个想法，就是设立洗手间接待处。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pliːz]

They	will	not	please
他们	将要	不是	请

他们不会高兴

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [soʊ] [wel] .

Miss	Carrington	so	well	.
错过	卡灵顿	所以	出色地	.

卡林顿小姐表现得很好。

- [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] .

'	Now	to	the	peaceful	village	church	,	and	divine	worship	.
-	现在	到	这	和平	村庄	教会	,	和	神圣的	崇拜	.

现在前往宁静的乡村教堂，进行神圣的礼拜。

[ə'duː] , [maɪ] [dɪr] .

Adieu	,	my	dear	.
再见	,	我的	亲爱的	.

再见了，亲爱的。

[aɪ] [kɪs] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] ['sɪlvə] .

I	kiss	my	fingers	to	Silva	.
我	吻	我的	手指	到	席尔瓦	.

我亲吻席尔瓦的手指。

[meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

Make	no	effort	to	amuse	him	.
制作	不	努力	到	娱乐	他	.

不要试图逗他开心。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd] .

He	is	always	occupied	.
他	是	总是	占领	.

他总是很忙。

[bred] ! — [hiː; hi][æsks][noʊ] [mɔːr] .

Bread	!	—	he	asks	no	more	.
面包	!	—	他	问	不	更多的	.

面包！——他别无所求。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

['kæri] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][mæn] ... .

Carry	will	be	invited	with	your	little	man	...	.
携带	将要	是	受邀	和	你的	小的	男人	...	.

凯莉会带着你的小家伙一起受邀参加……

[juː; jʊ] [ʌn'hæpɪli] [ʌn'eɪb(ə)l] ... .

You	unhappily	unable	...	.
你	不幸地	无法	...	.

你很遗憾无法……

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['sɪstər][aɪ][paɪn][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] ['preɪzɪz] .

She	,	the	sister	I	pine	to	see	,	to	show	her	worthy	of	my	praises	.
她	,	这	姐姐	我	松树	到	看	,	到	展示	她	值得	的	我的	赞扬	.

她是我无比渴望见到的妹妹，我想让她知道我多么感激她。

[ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] !

Expectation	and	excitement	!
期待	和	激动	!

充满期待和兴奋！

[ə'duː] ! -

Adieu	!	'
再见	!	-

再见！

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [i'məuʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ]
Filled **with** **pleasing** **emotions** **at** **the** **thought** **of** **the** **service** **in** **the** **quiet** **village**
已填 和 令人愉悦 情绪 在 这 想法 的 这 服务 在 这 安静的 村庄
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

想到将在宁静的乡村教堂举行的礼拜仪式，心中充满了愉悦的情绪。

[ænd; ənd] ['wɜːʃəpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pjuː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['bleɪzənri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔsəlin][ɑːrmz] ,
and **worshipping** **in** **the** **principal** **pew** **,** **under** **the** **blazonry** **of** **the** **Jocelyn** **arms** **,**
和 崇拜 在 这 主要的 座位 , 在下面 这 纹章学 的 这 乔斯林 武器 ,

在主席长椅上，在乔斯林家族的纹章下进行礼拜，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [siːld] [hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd]
the **Countess** **sealed** **her** **letter** **and** **addressed** **it** **,** **and** **then** **examined**
这 伯爵夫人 密封 她 信 和 已解决 它 , 和 然后 检查
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ;
the **name** **of** **Cogglesby** **;**
这 姓名 的 - ;

伯爵夫人封好信，写上收信人地址，然后仔细查看了科格尔斯比这个名字；

[wɪtʃ] [plə'biːən] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] , [wʊd] [nɑːt] [saʊnd] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːniːəlz] [ʌv; əv]
which **plebeian** **name** **,** **it** **struck** **her** **,** **would** **not** **sound** **well** **to** **the** **menials** **of**
哪个 平民 姓名 , 它 击 她 , 会 不是 声音 出色地 到 这 仆役 的
['bɛkliː] [kɔːrt] .
Beckley **Court** **.**
贝克利 法庭 .

她突然想到，这个平民的名字对于贝克利庄园的仆人来说肯定不好听。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'libəritɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [θruː]
While **she** **was** **deliberating** **what** **to** **do** **to** **conceal** **it** **,** **she** **heard** **,** **through**
尽管 她 曾是 深思熟虑 什么 到 做 到 隐藏 它 , 她 听到 , 通过
[hɜːr; hər]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
her **open** **window** **,**
她 打开 窗户 ,

当她正琢磨着该如何掩盖这件事时，她透过敞开的窗户听到：

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] ['læfɪŋ] .
the **voices** **of** **some** **young** **men** **laughing** **.**
这 声音 的 一些 年轻的 男人 笑 .

几个年轻人的笑声。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [pæs] [ðiːz] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
She **beheld** **her** **brother** **pass** **these** **young** **men** **,** **and** **bow** **to** **them** **.**
她 观看 她 兄弟 经过 这些 年轻的 男人 , 和 弓 到 他们 .

她看到哥哥从这些年轻人身边走过，并向他们鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] ,
She **beheld** **them** **stare** **at** **him** **without** **at** **all** **returning** **his** **salute** **,**
她 观看 他们 盯 在 他 没有 在 全部 返回 他的 礼炮 ,

她看到他们盯着他看，却丝毫没有回应他的敬礼。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['venəm]
and **then** **one** **of** **them** **—** **the** **same** **who** **had** **filled** **her** **ears** **with** **venom**
和 然后 一 的 他们 — 这 相同的 WHO 有 已填 她 耳朵 和 毒液
[æt; ət] ['fæloʊ] [fiːld] — [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] [aʊt'reɪdʒəsli] ,
at **Fallow** **field** **—** **turned** **to** **the** **others** **and** **laughed** **outrageously** **,**
在 休耕 场地 — 转向 到 这 其他的 和 笑了 令人愤慨地 ,

然后，其中一个——就是之前在休耕地里对她恶语相向的那个人——转向其他人，放声大笑。

['kraɪɪŋ]
crying
哭泣

哭泣

- [baɪ][dʒoʊv] !
' By Jove !
- 经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ðɪs] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] .
this comes it strong .
这 来 它 强的 .

它来势汹汹。

['fænsi] [ðə; ði] [ˌsnɪ'pɑːkrəsi] [hɪr] — [eɪ] ? -
Fancy the snipocracy here — eh ? '
想要 这 剪枝统治 这里 — 嗯 ? -

瞧瞧这吝啬鬼作风——是吧?

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][dɪd][nɑːt][weɪt] [tuː; tə] [hɪr] .
What the others said the Countess did not wait to hear .
什么 这 其他的 说 这 伯爵夫人 做过 不是 等待 到 听到 .

伯爵夫人不等听完其他人说的话，就自顾自地说道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ['heɪstɪli] , [treɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər]
She put on her bonnet hastily , tried the effect of a peculiar smile in the mirror
她 放 在 她 引擎盖 草草 , 尝试 这 影响 的 一个 奇特 微笑 在 这 镜子
,
,
,

她匆匆戴上帽子，对着镜子试着挤出一个奇特的笑容。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ræn] [daʊn] - [sterz] .
and lightly ran down - stairs .
和 轻轻 跑 向下 - 楼梯 .

然后轻快地跑下楼。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] ['kæptʃər]
A CAPTURE
一个 捕获

捕获

[ðə; ði] [θriː] [jʊθs] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'pɪrd]
The three youths were standing in the portico when the Countess appeared
这 三 青年 是 常设 在 这 门廊 什么时候 这 伯爵夫人 出现
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

三个年轻人正站在门廊里，这时伯爵夫人出现在他们中间。

[ʃiː; ʃi] ['siŋgld] [aʊt] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She singled out him who was specially obnoxious to her ,
她 单身 出去 他 WHO 曾是 特别 令人讨厌的 到 她 ,

她特别挑出那个让她特别反感的人。

[ænd; ənd] ['swi:tli] [in'kwaiəd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] .

and	sweetly	inquired	the	direction	to	the	village	post	.
和	甜蜜地	询问	这	方向	到	这	村庄	邮政	.

然后亲切地询问村岗的方向。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['gæləntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ,

With	the	renowned	gallantry	of	his	nation	,	he	offered	to	accompany	her	,
和	这	著名	英勇	的	他的	国家	,	他	提供	到	陪伴	她	,

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ,

but	presently	,
但	目前	,

他以本国闻名的英勇姿态提出陪伴她，但不久之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

with	a	different	exhibition	of	the	same	,
和	一个	不同的	展览	的	这	相同的	,

以不同的展览形式呈现同一主题，

[prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sper] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi] [held]

proposed	that	they	should	spare	themselves	the	trouble	by	dropping	the	letter	she	held
建议的	那	他们	应该	空闲的	他们自己	这	麻烦	经过	下降	这	信	她	握住

['prɑ:mɪnəntli] ,

prominently	,
突出地	,

有人提议，为了避免麻烦，他们应该把她手中那封显眼的信扔掉。

[ɪn][ðə; ði][bæg] .

in	the	bag	.
在	这	包	.

装在袋子里。

- [θæŋks] , - ['mɜ˞:mɜ˞d] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ] . -

'	Thanks	,	'	murmured	the	Countess	,	'	I	will	go	.	'
-	谢谢	,	-	低声说道	这	伯爵夫人	,	-	我	将要	去	.	-

“谢谢，”伯爵夫人低声说道，“我这就去。”

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [er] [səb'saidid] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['saɪlənt] [mɑ:rtʃ]

Upon	which	his	eager	air	subsided	,	and	he	fell	into	an	awkward	silent	march
之上	哪个	他的	渴望的	空气	平静下来	,	和	他	跌倒	进入	一个	尴尬的	沉默的	行进

[æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,

at	her	side	,
在	她	边	,

于是他急切的神情消退了，笨拙地默默地跟在她身边。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,

looking	so	like	the	victim	he	was	to	be	,
寻找	所以	喜欢	这	受害者	他	曾是	到	是	,

他看起来就像个注定要成为受害者的人，

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][kʊd; kəd][hæv; həv] ['emjuleitid] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['læftər] .

that	the	Countess	could	have	emulated	his	power	of	laughter	.
那	这	伯爵夫人	可以	有	模拟	他的	力量	的	笑声	.

伯爵夫人或许也能像他一样拥有如此强大的笑声。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['hæri] ['dʒɔsəlin] , [ðə; ði] ['veri] ['feɪməs] ['krɪkɪtər] ? -

'	And	you	are	Mr	.	Harry	Jocelyn	,	the	very	famous	cricketer	?	'
-	和	你	是	先生	.	哈里	乔斯林	,	这	非常	著名的	板球运动员	?	-

“您就是那位非常著名的板球运动员哈里·乔斯林先生吗？”

[hiː; hi] ['ænsər] , ['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ]

He	answered	,	glancing	back	at	his	friends	,	that	he	was	,	but	did	not	know
他	回答	,	瞥了一眼	后退	在	他的	朋友们	,	那	他	曾是	,	但	做过	不是	知道

[ə'baʊt] [ðə; ði] - ['feɪməs] . -

about	the	'	famous	.	'
关于	这	-	著名的	.	-

他回头看了看朋友们，回答说他确实是，但他不知道“名人”指的是谁。

- [oʊ] !

'	Oh	!
-	哦	!

'哦!

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][bɔːl][moʊst] ['bjuːtɪfli] ,

but	I	saw	you	—	I	saw	you	hit	the	ball	most	beautifully	,
但	我	锯	你	—	我	锯	你	打	这	球	最多	非常漂亮	,

但我看到了你——我看到你击球的姿势非常优美。

[ænd; ənd] ['dɪrli] [wɪʃt] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [ə'bɪləti] .

and	dearly	wished	my	brother	had	an	equal	ability	.
和	亲爱的	希望	我的	兄弟	有	一个	平等的	能力	.

我多么希望我的弟弟也能拥有同样的才能。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [hiː; hi][ɪz] ['berli] ['ɪŋglɪʃ] .

Brought	up	in	the	Court	of	Portugal	,	he	is	barely	English	.
带来	向上	在	这	法庭	的	葡萄牙	,	他	是	仅仅	英语	.

他在葡萄牙宫廷长大，几乎没有英国血统。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mænli] [spɔːrts] .

There	they	have	no	manly	sports	.
那里	他们	有	不	男子气概	运动的	.

那里没有男子汉的运动。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [juː; jʊ] ? -

You	saw	him	pass	you	?	'
你	锯	他	经过	你	?	-

你看到他从你身边经过了吗?

- [hɪm; ɪm] !

'	Him	!
-	他	!

'他!

[huː] ? - [æskt] ['hæri] .

Who	?	'	asked	Harry	.
WHO	?	-	问	哈里	.

“谁？”哈利问道。

- [maɪ] ['brʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ðɪs] ['moʊmənt] .

'	My	brother	,	on	the	lawn	,	this	moment	.
-	我的	兄弟	,	在	这	草地	,	这	片刻	.

“我的兄弟，此刻就在草坪上。”

[jʊr; jər] [swiːt] ['sɪstɚz] [frend] .

Your	sweet	sister's	friend	.
你的	甜的	姐妹	朋友	.

你亲爱的姐姐的朋友。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['mɛlˌvɪlz] ['sekrəteri] . -

Your	uncle	Melville's	secretary	.	'
你的	叔叔	梅尔维尔的	秘书	.	-

你叔叔梅尔维尔的秘书。

- [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? - [sed] ['hæri] , [ɪn] [blʌnt] [pər'pleksəti] .
' What's his name ? ' said Harry , in blunt perplexity .
- 是什么 他的 姓名 ? - 说 哈里 , 在 钝 困惑 .

“他叫什么名字？”哈利直截了当地问道，语气中充满了困惑。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] -
The Countess repeated his name , which in her pronunciation was '
这 伯爵夫人 重复 他的 姓名 , 哪个 在 她 发音 曾是 -
- , - ['ædɪŋ] , - [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] .
Hawington , ' adding , ' That was my brother .
- , - 添加 , - 那 曾是 我的 兄弟 .

伯爵夫人重复了他的名字，她发音为“霍温顿”，并补充说：“那是我哥哥。”

[aɪ][,eɪ 'em][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
I am his sister .
我 是 他的 姐姐 .

我是他妹妹。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:][sɑ:ldɑ:r] ? -
Have you heard of the Countess de Saldar ? '
有 你 听到 的 这 伯爵夫人 德 萨尔达 ? -

你听说过萨尔达伯爵夫人吗?

- ['kaʊntəs,'kaʊntes] ! - ['mʌtəd] ['hæri] . -
' Countess ! ' muttered Harry . '
- 伯爵夫人 ! - 低声说道 哈里 . -

“伯爵夫人！”哈利低声说道。

[dæʃ] [,aɪ 'ti:] !
Dash it !
短跑 它 !

冲啊!

[hɪəz] [ə; eɪ] [mis'teik] . -
here's a mistake . '
这里是 一个 错误 . -

这里有个错误。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [fæn] - [laɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [glʌvd] ['fɪŋgərz] :
She continued , with elegant fan - like motion of her gloved fingers :
她 持续 , 和 优雅的 扇子 - 喜欢 运动 的 她 戴手套 手指 :

她继续说道，戴着手套的手指优雅地扇动着：

- [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [,ju: 'es] .
' They say there is a likeness between us .
- 他们 说 那里 是 一个 相似 之间 我们 .

他们说我们之间有相似之处。

[ðə; ði] [dɪr] [kwi:n] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] ['ɔ:f(ə)n] [ri'mɑ:kt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The dear Queen of Portugal often remarked it , and in her it was a
这 亲爱的 女王 的 葡萄牙 经常 评论 它 , 和 在 她 它 曾是 一个
['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][,em 'i:] ,
compliment to me ,
赞扬 到 我 ,

亲爱的葡萄牙王后经常这样说，对她而言，这是一种赞美。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] !
for she thought my brother a model !
为了 她 想法 我的 兄弟 一个 模型 !

因为她觉得我哥哥像个模特!

[juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪk'striːm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvli] [jʌŋ]

You	I	should	have	known	from	your	extreme	resemblance	to	your	lovely	young
你	我	应该	有	已知	从	你的	极端	相似	到	你的	迷人的	年轻的

['sɪstər] . -

sister	.	'
姐姐	.	-

我早该从你和你可爱的妹妹惊人的相似之处认出你来。

[kɔːrs] [fuːd] , [bʌt; bət] [ðen] ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['ɪŋglɪʃmən] ;

Coarse	food	,	but	then	Harry	was	a	youthful	Englishman	;
粗	食物	,	但	然后	哈里	曾是	一个	青春	英国人	;

食物粗糙，但当时的哈里是一位年轻的英国人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['daɪətɪd][ðə; ði]['vænəti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] .

and	the	Countess	dieted	the	vanity	according	to	the	nationality	.
和	这	伯爵夫人	节食	这	虚荣	根据	到	这	国籍	.

伯爵夫人根据国籍来节食以保持虚荣心。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wʌn][kæn; kən] ['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] .

With	good	wine	to	wash	it	down	,	one	can	swallow	anything	.
和	好的	葡萄酒	到	洗	它	向下	,	一	能	吞	任何事物	.

配上美酒，什么都能咽下去。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [lent] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

The	Countess	lent	him	her	eyes	for	that	purpose	;
这	伯爵夫人	借出的	他	她	眼睛	为了	那	目的	;

伯爵夫人为此借给了他一双眼睛；

[aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [gloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dʌv] — [laɪk] ['druːpɪŋ] [lɪdz] .

eyes	that	had	a	liquid	glow	under	the	dove	—	like	drooping	lids	.
眼睛	那	有	一个	液体	辉光	在下面	这	鸽子	—	喜欢	下垂	盖子	.

鸽子眼下闪烁着液体般的光泽——就像下垂的眼睑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɜːrz] , ['pæmpərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [seks][wɪð; wɪθ] ['swaɪnɪʃ] ['sɑːlədz][ɔːr]

It	was	a	principle	of	hers	,	pampering	our	poor	sex	with	swinish	solids	or
它	曾是	一个	原则	的	她的	,	宠爱	我们的	贫穷的	性别	和	猪	固体	或者

[ðə; ði] ['laɪtəst] [æm'broʊʒə] ,

the	lightest	ambrosia	,
这	最轻	仙人掌	,

这是她的原则，用猪食般的固体食物或最清淡的琼浆玉液来宠爱我们可怜的性别。

['nevər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['kɔːrdʒəl][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti] .

never	to	let	the	accompanying	cordial	be	other	than	of	the	finest	quality	.
绝不	到	让	这	随同	亲切	是	其他	比	的	这	最好的	质量	.

所配的饮料一定要是最上等的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [klaʊnz] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'rɪstəkræt] , [ɑːr; ər] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌniːbri'eɪʃn]

She	knew	that	clowns	,	even	more	than	aristocrats	,	are	flattered	by	the	inebriation
她	知道	那	小丑	,	甚至	更多的	比	贵族	,	是	受宠若惊	经过	这	醉

[ʌv; əv] ['delɪkət] [sə'lestʃ(ə)l] ['lɪkərz] .

of	delicate	celestial	liquors	.
的	精美的	天体	酒	.

她知道，小丑比贵族更容易被精致的天赐佳酿所陶醉。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Now	,	'	she	said	,
-	现在	,	-	她	说	,

“现在，”她说，

['æftər] ['hæri] [hæd; həd] [gʌlpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊs][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər]

after	Harry	had	gulped	as	much	of	the	dose	as	she	chose	to	administer
后	哈里	有	吞咽	作为	很多	的	这	剂量	作为	她	选择	到	管理

[də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] ,

direct	from	the	founts	,
直接的	从	这	字体	,

在哈利吞下她直接从药池里喂给他的所有剂量之后，

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'kɔ:rd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ,

-	you	must	accord	me	the	favour	to	tell	me	all	about	yourself	,
-	你	必须	符合	我	这	偏爱	到	告诉	我	全部	关于	你自己	,

你必须答应我，把你的一切都告诉我。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hæri] ['dʒɔsəlin] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]

for	I	have	heard	much	of	you	,	Mr	.	Harry	Jocelyn	,	and	you	have
为了	我	有	听到	很多	的	你	,	先生	.	哈里	乔斯林	,	和	你	有

[ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['wʊmənz] ['ɪntrəst] .

excited	my	woman's	interest	.
兴奋的	我的	女性的	兴趣	.

因为我早已听闻您的盛名，哈里·乔斯林先生，您也引起了我妻子的兴趣。

[ʌv; əv][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . -

Of	me	you	know	nothing	.	'
的	我	你	知道	没有什么	.	-

你对我一无所知。

- ['hævnt] [aɪ] ? - [kraɪd] ['hæri] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [wɔ:rmθ] .

-	Haven't	I	?	-	cried	Harry	,	speaking	to	the	pitch	of	his	new	warmth	.
-	还没有	我	?	-	哭	哈里	,	请讲	到	这	沥青	的	他的	新的	温暖	.

“难道不是吗？”哈利喊道，语气中充满了他新生的热情。

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['melvɪl] [goʊz][ɑ:n][ə'baʊt][ju:; jʊ] [trə'mendəsli] — [meɪks] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] ['dʒeləs]

-	My	uncle	Melville	goes	on	about	you	tremendously	—	makes	his	wife	as	jealous
-	我的	叔叔	梅尔维尔	去	在	关于	你	非常	—	制作	他的	妻子	作为	嫉妒的

[æz; əz]['faɪər] .

as	fire	.
作为	火	.

“我的叔叔梅尔维尔总是提起你，这让他的妻子嫉妒得像火烧一样。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] ? -

How	could	I	tell	that	was	your	brother	?	'
如何	可以	我	告诉	那	曾是	你的	兄弟	?	-

我怎么知道那是你哥哥？

- [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [deɪnd] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

-	Your	uncle	has	deigned	to	allude	to	me	?	'	said	the	Countess	,
-	你的	叔叔	有	设计	到	暗示	到	我	?	-	说	这	伯爵夫人	,

['meditətivli] .

meditatively	.
冥想地	.

“你叔叔竟然纡尊降贵地提到我？”伯爵夫人沉思着说道。

- [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hæri] !

-	But	not	of	him	—	of	you	,	Mr	.	Harry	!
-	但	不是	的	他	—	的	你	,	先生	.	哈里	!

但不是针对他——而是针对你，哈里先生！

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? -

What	does	he	say	?	'
什么	做	他	说	?	-

他说了什么？

- [sez] [jʊə(r)] [soʊ] ['klevər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . -

'	Says	you're	so	clever	you	ought	to	be	a	man	.	'
-	说道	你是	所以	聪明的	你	应该	到	是	一个	男人	.	-

他说你这么聪明，应该做个男人。

- [ɑː] ! ['dʒenərəs] ! -

'	Ah	!	generous	!	'
-	啊	!	慷慨的	!	-

“啊！真是慷慨！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

exclaimed	the	Countess	.
惊呼	这	伯爵夫人	.

伯爵夫人惊呼道。

- [ðə; ði][aɪ'diːə] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	The	idea	,	I	think	,	is	novel	to	him	.
-	这	主意	,	我	思考	,	是	小说	到	他	.

我认为，这个想法对他来说是全新的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? -

Is	it	not	?	'
是	它	不是	?	-

难道不是吗?

- [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [bæk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['oʊvər][ɪn]

'	Well	,	I	believe	,	from	what	I	hear	,	he	didn't	back	you	for	much	over	in
-	出色地	,	我	相信	,	从	什么	我	听到	,	他	没有	后退	你	为了	很多	超过	在

“嗯，据我所知，他似乎并没有怎么支持你。”

['lɪzbən] , - [sed] [və'reɪʃəs] ['hæri] .

Lisbon	,	'	said	veracious	Harry	.
里斯本	,	-	说	诚实的	哈里	.

“里斯本，”诚实的哈里说道。

- [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz] [di'siːvd] [ɪn][ˌem 'iː] [naʊ] .

'	I	fear	he	is	deceived	in	me	now	.
-	我	害怕	他	是	受骗	在	我	现在	.

我担心他现在对我产生了误解。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] " [bækt] .

I	fear	I	am	but	a	woman	—	I	am	not	to	be	"	backed	.
我	害怕	我	是	但	一个	女士	—	我	是	不是	到	是	"	支持的	.

我恐怕我只是个女人——我不会得到“支持”。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . -

"	But	you	are	not	talking	of	yourself	.	'
"	但	你	是	不是	说	的	你自己	.	-

但你说的不是你自己。

- [oʊ] ! ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , - [wʌz; wəz] ['hɛriːz] ['mɑːdɪst] ['ænsər] .

'	Oh	!	never	mind	me	,	'	was	Harry's	modest	answer	.
-	哦	!	绝不	头脑	我	,	-	曾是	哈利的	谦虚的	回答	.

“哦！不用在意我，”哈利谦虚地回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][duː] .

'	But	I	do	.
-	但	我	做	.

但我确实有。

[traɪ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər]

Try	to	imagine	me	as	clever	as	a	man	,	and	talk	to	me	of	your
尝试	到	想象	我	作为	聪明的	作为	一个	男人	,	和	讲话	到	我	的	你的

['duːɪŋz] .

doings	.
行为	.

请试着想象我像个男人一样聪明，然后跟我谈谈你的所作所为。

[ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] . -

Indeed	I	will	endeavour	to	comprehend	you	.	'
的确	我	将要	努力	到	理解	你	.	-

我一定会努力理解你。

[ðʌs] ['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Thus	humble	,	the	Countess	bade	him	give	her	his	arm	.
因此	谦逊的	,	这	伯爵夫人	巴德	他	给	她	他的	手臂	.

伯爵夫人如此谦卑地请他将手臂搭在她肩上。

[hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] ['iːgərnəs] .

He	stuck	it	out	with	abrupt	eagerness	.
他	卡住	它	出去	和	突然	渴望	.

他突然表现出极大的热情，坚持了下来。

- [nɑːt] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] . -

'	Not	against	my	cheek	.	'
-	不是	反对	我的	脸颊	.	-

“别贴着我的脸颊。”

[ʃiː; ʃi] [læft] [fə'giviːŋli] .

She	laughed	forgivingly	.
她	笑了	宽容地	.

她宽容地笑了笑。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][stɑːrt] [bæk] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] , - [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['hjuːmər] :

'	And	you	need	not	start	back	half	-	a	-	mile	,	'	she	pursued	with	plain	humour	:
-	和	你	需要	不是	开始	后退	一半	-	一个	-	英里	,	-	她	追击	和	清楚的	幽默	:

“而且你也不用从半英里外倒回去，”她用朴实的幽默继续说道：

- [ænd; ənd] [pliːz] [duː][nɑːt] [lʊk] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , - [ʃiː; ʃi]

'	and	please	do	not	look	irresolute	and	awkward	—	It	is	not	necessary	,	'	she
-	和	请	做	不是	看	徊	和	尴尬的	—	它	是	不是	必要的	,	-	她

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“而且请不要显得犹豫不决、尴尬不已——完全没必要，”她补充道。

- [ðer; ðər] ! - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

'	There	!	'	;	and	she	settled	her	fingers	on	him	,
-	那里	!	-	;	和	她	定居	她	手指	在	他	,

“就在那儿！”她把手指放在他身上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第三卷(Evan Harrington — Volume 3)

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn] .
' I am glad I can find one or two things to instruct you in .
- 我 是 高兴的 我 能 寻找 一 或者 二 事物 到 指示 你 在 .

我很高兴能找到一两件事来指导你。

[bɪ'gɪn] .
Begin .
开始 .

开始。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪkɪtər] .
You are a great cricketer .
你 是 一个 伟大的 板球运动员 .

你是一位很棒的板球运动员。

[wʌt] [els] ? -
What else ? '
什么 别的 ? -

还有什么?

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[wʌt] [els] ?
what else ?
什么 别的 ?

还有什么?

['hæri] [maɪt] [wel] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Harry might well say he had no wish to talk of himself .
哈里 可能 出色地 说 他 有 不 希望 到 讲话 的 他自己 .

哈里很可能会说他不想谈论自己。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] !
He did not know even how to give his arm to a lady !
他 做过 不是 知道 甚至 如何 到 给 他的 手臂 到 一个 女士 !

他甚至不知道该如何挽着女士的胳膊!

[ðə; ði][fɜːrst] ['flætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [tʃaɪdɪŋ] ['klæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪd] [soʊl] ,
The first flattery and the subsequent chiding clashed in his elated soul ,
这 第一的 奉承 和 这 随后的 责备 冲突 在 他的 欣喜若狂 灵魂 ,

先是奉承，随后是责备，这两种情绪在他欣喜若狂的内心交织碰撞。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːm] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'hɔːld] [baɪ]
and caused him to deem himself one of the blest suddenly overhauled by
和 导致 他 到 认为 他自己 一 的 这 祝福 突然 大修 经过
[æn; ən] [in'spektɪŋ] ['eɪndʒl][ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] :
an inspecting angel and found wanting :
一个 检查 天使 和 成立 想要 :

这使他自认为是最有福的人之一，却突然被一位巡视的天使彻底检查，发现他有所欠缺:

[ɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] ['ækjərət] [staɪl] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [faɪn] ['wʊmən] [ðɪs]

or	,	in	his	own	more	accurate	style	of	reflection	,	'	What	a	rattling	fine	woman	this
或者	,	在	他的	自己的	更多的	准确的	风格	的	反射	,	-	什么	一个	嘎嘎作响	美好的	女士	这

[ɪz] ,

is	,
是	,

或者，用他自己更准确的思考方式来说，“这位女士真是太棒了！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ! -

and	what	a	deuce	of	a	fool	she	must	think	me	!	'
和	什么	一个	二	的	一个	傻子	她	必须	思考	我	!	-

她肯定觉得我傻透了！

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['læŋgər] .

The	Countess	leaned	on	his	arm	with	dainty	languor	.
这	伯爵夫人	倾斜	在	他的	手臂	和	纤巧	倦怠	.

伯爵夫人慵懒地倚靠在他的手臂上。

- [juː; jʊ] [wɔːk] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	walk	well	,	'	she	said	.
-	你	走	出色地	,	-	她	说	.

“你走路姿势很好，”她说。

['hɛriːz] ['bækboʊn] ['streɪtnd] [ɪ'miːdiətli] .

Harry's	backbone	straightened	immediately	.
哈利的	骨干	拉直	立即地	.

哈利的脊背立刻挺直了。

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [drɪl] - ['sɑːrdʒənt] .

'	No	,	no	;	I	do	not	want	you	to	be	a	drill	-	sergeant	.
-	不	,	不	;	我	做	不是	想	你	到	是	一个	钻头	-	军士	.

“不，不；我不想让你当训练教官。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][toʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [veɪn] [bɔɪ] ?

Can	you	not	be	told	you	are	perfect	without	seeking	to	improve	,	vain	boy	?
能	你	不是	是	讲述	你	是	完美的	没有	寻求	到	提升	,	徒劳	男生	?

你这虚荣的男孩，难道不努力改进就不能被夸完美吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] ,

You	can	cricket	,	and	you	can	walk	,
你	能	蟋蟀	,	和	你	能	走	,

你可以打板球，也可以散步。

[ænd; ənd] [wɪl] ['veri] [suːn] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][ɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .

and	will	very	soon	learn	how	to	give	your	arm	to	a	lady	.
和	将要	非常	很快	学习	如何	到	给	你的	手臂	到	一个	女士	.

很快就会学会如何挽着女士的胳膊。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	have	hopes	of	you	.
我	有	希望	的	你	.

我对你寄予厚望。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['ruːθləsli] ['drægd] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]

Of	your	friends	,	from	whom	I	have	ruthlessly	dragged	you	,	I	have	not
的	你的	朋友们	,	从	谁	我	有	无情地	拖拽	你	,	我	有	不是

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

在你那些被我无情地从他们中间拉走的朋友中，我并没有多少人。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['pɜːrsənəli] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['hæri] ?

Am	**I**	**personally**	**offensive**	**to**	**them**	**,**	**Mr**	**.**	**Harry**	**?**
是	我	亲自	进攻	到	他们	,	先生	.	哈里	?

哈里先生，我是否冒犯了他们?

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][let][maɪ] ['brʌðər] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

I	**saw**	**them**	**let**	**my**	**brother**	**pass**	**without**	**returning**	**his**	**bow**	**,**
我	锯	他们	让	我的	兄弟	经过	没有	返回	他的	弓	,

我亲眼看到他们放我哥哥走了，却没有归还他的弓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz][aɪ] [pæst] .

and	**they**	**in**	**no**	**way**	**acknowledged**	**my**	**presence**	**as**	**I**	**passed**	**.**
和	他们	在	不	方式	已确认	我的	在场	作为	我	通过了	.

当我经过时，他们完全没有注意到我的存在。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dʒent(ə)lmən] ? -

Are	**they**	**gentlemen**	**?**	**'**
是	他们	先生们	?	-

他们是绅士吗?

- [jes] , - [sed] ['hæri] , ['stjuːpifaid][baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**Harry**	**,**	**stupefied**	**by**	**the**	**question**	**.**
-	是的	,	-	说	哈里	,	目瞪口呆	经过	这	问题	.

“是的，”哈利说道，被这个问题弄得目瞪口呆。

- [wʌn] - [es]['fəːdə,nænd] - , [lɔːrd] - [sʌn] , [er] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['wɪljəm]

'	**One**	**'**	**s**	**Ferdinand**	**Laxley**	**,**	**Lord**	**Laxley's**	**son**	**,**	**heir**	**to**	**the**	**title**	**;**	**the**	**other's**	**William**
-	一	-	s	费迪南德	-	,	主	-	儿子	,	继承人	到	这	标题	;	这	其他的	威廉

['hɑːrvi] ,

Harvey	**,**
哈维	,

“一位是费迪南德·拉克斯利，拉克斯利勋爵的儿子，爵位继承人；另一位是威廉·哈维，

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] — [bəuθ] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] . -

son	**of**	**the**	**Chief**	**Justice**	**—**	**both**	**friends**	**of**	**mine**	**.**	**'**
儿子	的	这	首席	正义	—	两个都	朋友们	的	矿	.	-

首席大法官的儿子——他们都是我的朋友。

- [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mænərz] , - [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

'	**But**	**not**	**of**	**your**	**manners**	**,**	**'**	**interposed**	**the**	**Countess**	**.**
-	但	不是	的	你的	礼仪	,	-	插入	这	伯爵夫人	.

“但你的举止却并非如此，”伯爵夫人插话道。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [di'vɔːsɪŋ] [juː; jʊ]

'	**I**	**have**	**not**	**so**	**much**	**compunction**	**as**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**in**	**divorcing**	**you**
-	我	有	不是	所以	很多	愧疚	作为	我	应该	到	有	在	离婚	你

[frʌm; frəm][jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

from	**your**	**associates**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
从	你的	同事	为了	一个	很少	分钟	.

“我并没有像我应该有的那样感到愧疚，让我暂时把你和你的朋友们分开几分钟。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪ'senʃlz] .

I	**think**	**I**	**shall**	**make**	**a**	**scholar**	**of**	**you**	**in**	**one**	**or**	**two**	**essentials**	**.**
我	思考	我	将	制作	一个	学者	的	你	在	一	或者	二	必需品	.

我想我能让你在一两个基本领域成为学者。

[juː; jʊ][duː][wɑːnt] ['pɑːlɪʃ] .

You	**do**	**want**	**polish**	**.**
你	做	想	抛光	.

你确实需要抛光。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hænd] ?

Have	I	not	a	right	to	take	you	in	hand	?
有	我	不是	一个	正确的	到	拿	你	在	手	?

难道我没有权利管束你吗?

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] . -

I	have	defended	you	already	.	'
我	有	辩护	你	已经	.	-

我已经为你辩护过了。

- [ˌem 'iː] ? - [kraɪd] ['hæri] .

'	Me	?	'	cried	Harry	.
-	我	?	-	哭	哈里	.

“我?”哈利喊道。

- [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['hæri] ['dʒɔsəlin] .

'	None	other	than	Mr	.	Harry	Jocelyn	.
-	没有任何	其他	比	先生	.	哈里	乔斯林	.

正是哈里·乔斯林先生。

[wɪl] [hiː; hi] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ?

Will	he	vouchsafe	to	me	his	pardon	?
将要	他	vouchsafe	到	我	他的	赦免	?

他会赦免我吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɑːn]

It	has	been	whispered	in	my	ears	that	his	ambition	is	to	be	the	Don
它	有	到过	低声说道	在	我的	耳朵	那	他的	志向	是	到	是	这	大学教师

[wɑːn; hwɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] ,

Juan	of	a	country	district	,
胡安	的	一个	国家	区	,

我曾听人悄悄说，他的野心是成为某个乡村地区的情圣。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [haʊ'evər] ['grɑːvlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'rektɪd] [teɪsts] ,

and	I	have	said	for	him	,	that	however	grovelling	his	undirected	tastes	,
和	我	有	说	为了	他	,	那	然而	卑躬屈膝	他的	无方向	口味	,

我曾替他说过，无论他那漫无目的的喜好多么卑躬屈膝，

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['truːli]['noʊb(ə)l][tuː; tə] [pluːm] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd]

he	is	too	truly	noble	to	plume	himself	upon	the	reputation	they	have	procured
他	是	也	真的	高贵	到	羽	他自己	之上	这	名声	他们	有	采购

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他为人高尚，绝不会因别人为他赢得的名声而沾沾自喜。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [dɪ'fend] [juː; jʊ] ?

Why	did	I	defend	you	?
为什么	做过	我	保卫	你	?

我为什么要维护你?

['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [duː][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] — ['iːv(ə)n] [prə'vɪnʃ(ə)l] [dɑːn]

Women	,	you	know	,	do	not	shrink	from	Don	Juans	—	even	provincial	Don
女性	,	你	知道	,	做	不是	收缩	从	大学教师	胡安斯	—	甚至	省级	大学教师

[wɑːn; hwɑːn] — [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

Juans	—	as	they	should	,
胡安斯	—	作为	他们	应该	,

你知道，女人并不会像她们应该做的那样，对唐璜——即使是乡下唐璜——避之不及。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] !

perhaps	,	for	their	own	sakes	!
也许	,	为了	他们的	自己的	清酒	!

或许，是为了他们自己吧!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]['deɪndʒərəs] , [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][nɑːt]['strɪktli] [ɑːn][hɜːr; hər][gɑːrd] .

You	are	all	of	you	dangerous	,	if	a	woman	is	not	strictly	on	her	guard	.
你	是	全部	的	你	危险的	, 如果		一个	女士	是	不是	严格	在	她	警卫	.

如果女性不时刻保持警惕，你们所有人都很危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['tʃæmpiən] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? -

But	you	will	respect	your	champion	,	will	you	not	?	'
但	你	将要	尊重	你的	冠军	, 将要		你	不是	?	-

但你会尊重你的冠军，对吗?

['hæri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['brɪsknəs] .

Harry	was	about	to	reply	with	wonderful	briskness	.
哈里	曾是	关于	到	回复	和	精彩的	轻快	.

哈利正要以惊人的干脆利落的语气回答。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] ['bʊrɪʃli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

He	stopped	,	and	murmured	boorishly	that	he	was	sure	he	was	very	much
他	停止	,	和	低声说道	粗鲁地	那	他	曾是	当然	他	曾是	非常	很多

[ə'blaɪdʒd] .

obliged	.
有义务	.

他停了下来，粗鲁地咕哝道，他确信自己非常感激。

[kə'mænd] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [pə'zest] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seks] .

Command	of	countenance	the	Countess	possessed	in	common	with	her	sex	.
命令	的	面容	这	伯爵夫人	拥有	在	常见的	和	她	性别	.

伯爵夫人拥有女性与生俱来的仪态。

[ðoʊz] ['feɪsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] , ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ɪn'taɪərli] [kən'troʊl]

Those	faces	on	which	we	make	them	depend	entirely	,	women	can	entirely	control
那些	面孔	在	哪个	我们	制作	他们	依赖	完全	,	女性	能	完全	控制

.

:
.

我们赖以生存的那些面孔，女性完全可以掌控。

['kiːnli] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] ['hjuːmər] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['saɪdld] [ʌp][tuː; tə]

Keenly	sensible	to	humour	as	the	Countess	was	,	her	face	sidled	up	to
敏锐地	明智的	到	幽默	作为	这	伯爵夫人	曾是	,	她	脸	侧身	向上	到

[hɪz; ɪz] [i'muːvəbli] [swiːt] .

his	immovably	sweet	.
他的	不可移动地	甜的	.

伯爵夫人对幽默非常敏感，她的脸凑近了他那张纹丝不动的甜美脸庞。

['hæri] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Harry	looked	,	and	looked	away	,	and	looked	again	.
哈里	看起来	,	和	看起来	离开	,	和	看起来	再次	.

哈利看了看，又移开视线，然后又看了看。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊndli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n]

The	poor	fellow	was	so	profoundly	aware	of	his	foolishness	that	he	even
这	贫穷的	同伴	曾是	所以	深刻地	意识到的	的	他的	愚蠢	那	他	甚至

['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][əd'maɪəd] .

doubted	whether	he	was	admired	.
怀疑	无论	他	曾是	钦佩	.

这个可怜的家伙对自己的愚蠢有着深刻的认识，甚至怀疑自己是否受人敬仰。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['traifld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] ; ['kwaɪətli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][bɑːb] [bɪ'twiːn]

The	Countess	trifled	with	his	English	nature	;	quietly	watched	him	bob	between
这	伯爵夫人	琐碎	和	他的	英语	自然	;	悄悄	观看	他	鲍勃	之间

['tʌgɪŋ] [hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd] ['eri] [kən'siːt] ,

tugging	humility	and	airy	conceit	,
拉扯	谦逊	和	轻盈的	自负	,

伯爵夫人戏弄着他那英国人的天性；静静地看着他徘徊在谦逊和自负之间，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

and	went	on	:
和	去	在	:

然后继续说道：

- [jes] !

'	Yes	!
-	是的	!

'是的！

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [prə'tekʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər]

I	will	trust	you	,	and	that	is	saying	very	much	,	for	what	protection	is	a	brother
我	将要	相信	你	,	和	那	是	说	非常	很多	,	为了	什么	保护	是	一个	兄弟

?

?
?

我会信任你，这对我来说意义重大，因为兄弟之情又能提供什么保护呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [hɪr] — [dɪ'fensləs] ! -

I	am	alone	here	—	defenceless	!	'
我	是	独自的	这里	—	毫无防备	!	-

我孤身一人，毫无防备!

[men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Men	,	of	course	,
男人	,	的	课程	,

当然是指男性。

[groʊ] ['vɜːrtʃuəsli] ['zeləs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [deɪm] [huː] [telz] [ðem; ðəm]

grow	virtuously	zealous	in	an	instant	on	behalf	of	the	lovely	dame	who	tells	them
生长	有德行	热心	在	一个	立即的	在	代表	的	这	迷人的	贵妇人	WHO	讲述	他们

[bi'witʃɪŋli] ,

bewitchingly	,
迷人地	,

他们瞬间变得无比热忱，全心全意地拥护那位用迷人嗓音告诉他们的美丽女士：

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ,

she	is	alone	and	defenceless	,
她	是	独自的	和	毫无防备	,

她孤身一人，毫无防备。

[wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l] ['dɪmplz] [raʊnd] [ðə; ði] ['duːi] [maʊθ] [ðæt] [en'triːts] [ðer; ðər] ['gɑːrdiənʃɪp] [ænd; ənd]

with	pitiful	dimples	round	the	dewy	mouth	that	entreats	their	guardianship	and
和	可怜	酒窝	圆形的	这	露水	嘴	那	恳求	他们的	监护	和

['mɜːrsi] !

mercy	!
怜悯	!

嘴唇周围带着可怜的酒窝，恳求他们的监护和怜悯!

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [faʊnd] [wɜːrdz] — [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['klɪrər] [sen'seiʃənz] [wɪ'ðɪn] .

The	provincial	Don	Juan	found	words	—	a	sign	of	clearer	sensations	within	.
这	省级	大学教师	胡安	成立	字	—	一个	符号	的	更清晰	感觉	之内	.

乡野唐璜找到了语言——这是内心感受更加清晰的标志。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

- [əˈpɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪˈd] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['brʌðərz] ! -

'	Upon	my	honour	,	I'd	look	after	you	better	than	fifty	brothers	!	'
-	之上	我的	荣誉	,	ID	看	后	你	更好的	比	五十	兄弟	!	-

“我以我的荣誉发誓，我会比五十个兄弟更照顾你！”

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Countess	eyed	him	softly	,	and	then	allowed	herself	the	luxury	of	a
这	伯爵夫人	眼睛	他	轻轻	,	和	然后	允许	她自己	这	奢华	的	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

伯爵夫人温柔地打量了他一番，然后忍不住笑出了声。

- [noʊ] , [noʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ʃiːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wʊlf] [aɪ] [fɪr] . -

it	is	not	the	sheep	,	it	is	the	wolf	I	fear	.	'
它	是	不是	这	羊	,	它	是	这	狼	我	害怕	.	-

我怕的不是羊，而是狼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

And	she	went	through	a	bit	of	the	concluding	portion	of	the	drama	of	Little
和	她	去	通过	一个	少量	的	这	总结	部分	的	这	戏剧	的	小的

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ['veri] ['prɪtɪli] ,

Red	Riding	Hood	very	prettily	,
红色的	骑术	兜帽	非常	漂亮	,

她非常漂亮地演绎了小红帽故事结尾部分的情节。

[ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [les] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	tickled	him	so	that	he	became	somewhat	less	afraid	of	her	.
和	挠痒	他	所以	那	他	成为	有些	较少的	害怕的	的	她	.

她挠他痒痒，让他不再那么害怕她了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['truːli][soʊ][bæd][æz; əz] [rɪˈpɔːrt] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , ['mɪstər] . ['hæri] ? -

'	Are	you	truly	so	bad	as	report	would	have	you	to	be	,	Mr	.	Harry	?	'
-	是	你	真的	所以	坏的	作为	报告	会	有	你	到	是	,	先生	.	哈里	?	-

“哈里先生，你真像报道里说的那样坏吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensər] .

she	asked	,	not	at	all	in	the	voice	of	a	censor	.
她	问	,	不是	在	全部	在	这	嗓音	的	一个	审查	.

她问道，语气完全没有审查者的意味。

- [preɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] , - [ðə; ði] [juːθ]

'	Pray	don't	think	me	—	a	—	anything	you	wouldn't	have	me	,	'	the	youth
-	祈祷	不	思考	我	—	一个	—	任何事物	你	不会	有	我	,	-	这	青年

['stʌmbld] ['ɪntuː][æn; ən][æpt] [rɪˈspɑːns] .

stumbled	into	an	apt	response	.
踉跄	进入	一个	易于	回复	.

“请别觉得我——别——别觉得你不喜欢我，”年轻人结结巴巴地回答道。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,

'	We	shall	see	,	'	said	the	Countess	,
-	我们	将	看	,	-	说	这	伯爵夫人	,

“我们拭目以待，”伯爵夫人说道。

[ænd; ənd] ['verid] [hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

and	varied	her	admiration	for	the	noble	creature	beside	her	with
和	多种多样	她	钦佩	为了	这	高贵	生物	旁	她	和

['dʒent(ə)l] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [reɪndʒd] [ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv] ['bɛkli]

gentle	ejaculations	on	the	beauty	of	the	deer	that	ranged	the	park	of	Beckley
温和的	射精	在	这	美丽	的	这	鹿	那	范围	这	公园	的	贝克利

[kɔ:rt] ,

Court	,
法庭	,

她时而赞美身边这高贵的生灵，时而温柔地赞叹贝克利庄园公园里漫步的鹿群之美。

[ðə; ði][grænd][oʊld] [oʊks] [ænd; ənd] [bi:tʃiz] , [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['lɒ:rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	grand	old	oaks	and	beeches	,	the	clumps	of	flowering	laurel	,	and	the
这	盛大	老的	橡树	和	山毛榉	,	这	团块	的	开花	月桂树	,	和	这

[rɪtʃ] [er] ['swɔ:rmɪŋ] ['sʌmər] .

rich	air	swarming	Summer	.
富有的	空气	蜂拥而至	夏天	.

高大的老橡树和山毛榉，成簇盛开的月桂树，以及充满夏日气息的清新空气。

[ʃi:; ʃi] [swept] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

She	swept	out	her	arm	.
她	扫荡	出去	她	手臂	.

她伸出了手臂。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'steɪt] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] ?

'	And	this	most	magnificent	estate	will	be	yours	?
-	和	这	最多	壮丽	财产	将要	是	你的	?

“这处宏伟的庄园将归你所有？”

[haʊ] ['hæpi] [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [hu:] [ɪz][led] ['hɪðər] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [baɪ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hæri] ! -

How	happy	will	she	be	who	is	led	hither	to	reside	by	you	,	Mr	.	Harry	!	'
如何	快乐的	将要	她	是	WHO	是	引领	这里	到	居住	经过	你	,	先生	.	哈里	!	-

哈里先生，能由您引领到这里居住的她该有多么幸福啊！

- [maɪn] ?

'	Mine	?
-	矿	?

'矿?

[noʊ] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bɑ:ðər] , - [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ʃə'grɪn] .

No	;	there's	the	bother	,	'	he	answered	,	with	unfeigned	chagrin	.
不	;	有	这	打扰	,	-	他	回答	,	和	慌	懊恼	.

“不，麻烦就在这里，”他回答道，语气中带着毫不掩饰的懊恼。

- ['bɛkli] ['iznt] - ['prɑ:pərti] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

'	Beckley	isn't	Elburne	property	,	you	know	.
-	贝克利	不是	-	财产	,	你	知道	.

“你知道，贝克利不是埃尔伯恩的财产。”

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][oʊld]['mɪsɪz] .

It	belongs	to	old	Mrs	.
它	属于	到	老的	太太	.

它属于老太太。

['bɔnə] , ['roʊzɪz] ['grænˌmɑ:mə] . -

Bonner	,	Rose's	grandmama	.	'
邦纳	,	玫瑰的	奶奶	.	-

邦纳，罗斯的祖母。

- [oʊ] ! - [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ɪn'dɪfrəntli] .

'	Oh	!	'	interjected	the	Countess	,	indifferently	.
-	哦	!	-	插话	这	伯爵夫人	,	漠不关心	.

“哦！”伯爵夫人漫不经心地插话道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] [tʃæns] , - ['hæri] [pər'suːd] .
' I shall never get it — no chance , ' Harry pursued .
- 我 将 绝不 得到 它 — 不 机会 , - 哈里 追击 .

“我永远也得不到——一点机会都没有，”哈利继续说道。

- [lɔːst] [maɪ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . -
' Lost my luck with the old lady long ago . '
- 丢失的 我的 运气 和 这 老的 女士 长的 前 . -

“我早就跟那个老太太没缘分了。”

[hiː; hi] [wækst] [ɪk'saɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] .
He waxed excited on a subject that drew him from his shamefacedness .
他 打蜡 兴奋的 在 一个 主题 那 画 他 从 他的 羞愧 .

他兴致勃勃地谈起一个话题，这让他暂时忘却了羞愧。

- [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə]['dʒuːli] ['bɔnə] , [ɔːr][tuː; tə] ['roʊzi] ; [ɪts] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [wɪtʃ] .
' It goes to Juley Bonner , or to Rosey ; it's a toss - up which .
- 它 去 到 朱莉 邦纳 , 或者 到 罗西 ; 它是 一个 折腾 - 向上 哪个 .

“要么给朱莉·邦纳，要么给罗西；很难说谁会获奖。”

[ɪf] [aɪ'd] [stʌk] [ʌp] [tuː; tə]['dʒuːli] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [tʃæns] .
If I'd stuck up to Juley , I might have had a pretty fair chance .
如果 ID 卡住 向上 到 朱莉 , 我 可能 有 有 一个 漂亮的 公平的 机会 .

如果我当时坚持和朱莉对抗，我或许还有相当大的机会。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [skaʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
They wanted me to , that's why I scout the premises .
他们 通缉 我 到 , 那就是 为什么 我 侦察 这 前提 .

他们希望我这么做，所以我才去踩点。

[bʌt; bət] ['fænsi] ['dʒuːli] ['bɔnə] ! -
But fancy Juley Bonner ! '
但 想要 朱莉 邦纳 ! -

但朱莉·邦纳真是太漂亮了！

- [juː; jʊ] ['kudnt] , [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ! - [raɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
' You couldn't , upon your honour ! ' rhymed the Countess .
- 你 不能 , 之上 你的 荣誉 ! - 押韵 这 伯爵夫人 .

“你休想，以你的荣誉起誓！”伯爵夫人打着花押韵的口吻说道。

([ænd; ənd] ['hæri] [let] [luːs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] - [hɑː] ! [hɑː] ! -
(And Harry let loose a delighted ' Ha ! ha ! '
(和 哈里 让 松动的 一个 高兴极了 - 哈 ! 哈 ! -

（哈利高兴地大叫了一声“哈哈！”）

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɪt] .) - [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n]
as at a fine stroke of wit .) ' Are we enamoured of a beautiful maiden
作为 在 一个 美好的 中风 的 有 .) - 是 我们 坠入爱河 的 一个 美丽的 少女
, [se'njɔː] ['hæri] ? -
, Senor Harry ? '
, 传感器 哈里 ? -

（妙语连珠。）“哈里先生，我们是不是爱上了一位美丽的少女？”

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , - [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] .
' Not a bit , ' he assured her eagerly .
- 不是 一个 少量 , - 他 保证 她 急切地 .

“一点儿也不，”他急切地向她保证。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [gɜːrl] .
' I don't know any girl .
- 我 不 知道 任何 女孩 .

我不认识任何女孩。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
I don't care for ' em .
我 不 关心 为了 - 呃 .

我不喜欢他们。

[aɪ][dəunt] , ['riːəli] . -
I don't , really . '
我 不 , 真的 . -

我真的不这么认为。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ɪm'presɪvli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]
The Countess impressively declared to him that he must be guided by
这 伯爵夫人 令人印象深刻 声明 到 他 那 他 必须 是 引导 经过
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

伯爵夫人郑重地告诉他，他必须听从她的指导；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [ækt][hɪz; ɪz] ['mɑːnətrɪs] ,
and that she might the better act his monitress ,
和 那 她 可能 这 更好的 行为 他的 女监察员 ,

这样她就能更好地担任他的监护人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
she desired to hear the pedigree of the estate ,
她 想要的 到 听到 这 谱系 的 这 财产 ,

她想了解这处庄园的来历。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] [stʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] - ['fæməli] .
and the exact relations in which it at present stood toward the Elburne family .
和 这 精确的 关系 在 哪个 它 在 展示 站立 朝向 这 - 家庭 .

以及它目前与埃尔伯恩家族的确切关系。

[glæd][ʌv; əv] ['eni] [θiːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɑːn] ,
Glad of any theme he could speak on ,
高兴的 的 任何 主题 他 可以 说话 在 ,

很高兴他能就任何话题发表演讲。

['hæri] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['bɛkli] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['bɔnə]
Harry informed her that Beckley Court was bought by his grandfather Bonner
哈里 知情的 她 那 贝克利 法庭 曾是 买 经过 他的 祖父 邦纳
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɔɪl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
from the proceeds of a successful oil speculation .
从 这 收益 的 一个 成功的 油 推测 .

哈里告诉她，贝克利庄园是他祖父邦纳用石油投机成功的收益买下的。

- [soʊ][wiː; wi] [eint] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , - [hiː; hi] [sed] .
' So we ain't much on that side , ' he said .
- 所以 我们 不是 很多 在 那 边 , - 他 说 .

“所以我们在那边没什么优势，”他说。

- [ɔɪl] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['wɪri] [ˌeksklə'meɪʃn] .
' Oil ! ' was the Countess's weary exclamation .
- 油 ! - 曾是 这 伯爵夫人的 厌倦 感叹 .

“油！”伯爵夫人疲惫地惊呼道。

- [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ['bɛkli] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [æn'sestrəl] ['mænʃ(ə)n] .
' I imagined Beckley Court to be your ancestral mansion .
- 我 想象 贝克利 法庭 到 是 你的 祖先的 大厦 .

“我想象中的贝克利庄园是你的祖宅。”

[ɔɪl] ！ -
Oil ! '
油 ！ -

油！ '

['hæri] ['deprəkeɪtɪŋli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ɔɪl] [wʌz; wəz] ['mʌni] .
Harry deprecatingly remarked that oil was money .
哈里 贬义地 评论 那 油 曾是 钱 .

哈里轻蔑地说道，石油就是金钱。

- [jes] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wʌn] [tu:; tə] [mɪks] [ɔɪl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - [blʌd] .
' Yes , ' she replied ; ' but you are not one to mix oil with your Elburne blood .
- 是的 , - 她 回复 ; - 但 你 是 不是 一 到 混合 油 和 你的 - 血 .

“是的，”她回答说；“但你不是那种会把油和你的埃尔伯恩血统混在一起的人。”

[let] [ˌem 'i:] [si:] — [ɔɪl] !
Let me see — oil !
让 我 看 — 油 !

让我看看——是油！

[ðæt] , [aɪ] [kən'si:v] , [ɪz] ['grəʊsəri] .
That , I conceive , is grocery .
那 , 我 构想 , 是 杂货店 .

我想，那就是食品杂货。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['grəusəz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ！ -
So , you are grocers on one side ! '
所以 , 你 是 杂货商 在 一 边 ！ -

所以，你们一边是杂货店老板！

- [oʊ] , [kʌm] !
' Oh , come !
- 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] ！ -
hang it ! '
悬挂 它 ！ -

挂掉！

[kraɪd] ['hæri] , ['tɜ:rnɪŋ] [red] .
cried Harry , turning red .
哭 哈里 , 转弯 红色的 .

哈利喊道，脸涨得通红。

- [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['groʊsɜ-z] [saɪd] , [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] ? -
' Am I leaning on the grocer's side , or on the lord's ? '
- 是 我 倾斜 在 这 杂货店 边 , 或者 在 这 领主的 ? -

“我是站在杂货店老板那边，还是站在上帝那边？”

['hæri] [felt] ['dredfəli] ['teɪkən] [daʊn] .
Harry felt dreadfully taken down .
哈里 毛毡 极其糟糕 已采取 向下 .

哈利感到自己彻底垮掉了。

- [wʌn] [ræŋks] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['fɑ:ðər] , - [hi:; hi] [sed] .
' One ranks with one's father , ' he said .
- 一 排名 和 一个人的 父亲 , - 他 说 .

“人的地位取决于父亲的地位，”他说。

- [jes] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]

-	Yes	,	-	observed	the	Countess	;	-	but	you	should	ever	be	careful	not	to
-	是的	,	-	观察到	这	伯爵夫人	;	-	但	你	应该	曾经	是	小心	不是	到

[ɪk'spoʊz][ðə; ði]['groʊsər] .

expose	the	grocer	.
暴露	这	杂货商	.

“是的，”伯爵夫人说道，“但你一定要小心，不要让杂货店老板的秘密暴露出来。”

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [maɪ] ['brʌðər] [baʊ; boʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

When	I	beheld	my	brother	bow	to	you	,
什么时候	我	观看	我的	兄弟	弓	到	你	,

当我看到我的兄弟向您鞠躬时，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [weɪ] ,

and	that	your	only	return	was	to	stare	at	him	in	that	singular	way	,
和	那	你的	仅有的	返回	曾是	到	盯	在	他	在	那	单数	方式	,

而你唯一的回应，就是用那种独特的眼神凝视着他。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

I	was	not	aware	of	this	,	and	could	not	account	for	it	.	'
我	曾是	不是	意识到的	的	这	,	和	可以	不是	帐户	为了	它	.	-

我对此并不知情，也无法解释。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , - [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɛtəld] [er] .

I	declare	I'm	very	sorry	,	'	said	Harry	,	with	a	nettled	air	.
我	宣布	我是	非常	对不起	,	-	说	哈里	,	和	一个	荨麻	空气	.

“我深感抱歉，”哈利恼怒地说。

- [duː][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

'	Do	just	let	me	tell	you	how	it	happened	.
-	做	只是	让	我	告诉	你	如何	它	发生	.

让我来告诉你事情的经过。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [oʊld] ['feloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌpər]

We	were	at	an	inn	,	where	there	was	an	odd	old	fellow	gave	a	supper
我们	是	在	一个	客栈	,	在哪里	那里	曾是	一个	奇怪的	老的	同伴	给予	一个	晚餐

;

;

;

我们当时在一家客栈，那里有个古怪的老人招待我们吃晚饭；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] — [æz; əz] ['θɜːroʊ] [æn; ən]

and	there	was	your	brother	,	and	another	fellow	—	as	thorough	an
和	那里	曾是	你的	兄弟	,	和	其他	同伴	—	作为	彻底	一个

['ʌpstɑːrt][æz; əz][aɪ]['evər] [met] ,

upstart	as	I	ever	met	,
暴发户	作为	我	曾经	遇见	,

还有你哥哥，以及另一个家伙——他是我见过的最彻底的暴发户。

[ænd; ənd] [ɪn'fɜːrnəli] ['ɪmpjədənt] .

and	infernally	impudent	.
和	地狱般地	厚颜无耻	.

厚颜无耻至极。

[hiː; hi][gɑːt] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] .

He	got	drinking	,	and	wanted	to	fight	us	.
他	得到	喝	,	和	通缉	到	斗争	我们	.

他喝了酒，想和我们打架。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	I	see	it	!
现在	我	看	它	!

现在我明白了！

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [boʊnz] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['teɪlər] !

Your	brother	,	to	save	his	friend's	bones	,	said	he	was	a	tailor	!
你的	兄弟	,	到	节省	他的	朋友们	骨头	,	说	他	曾是	一个	裁缝	!

你哥哥为了保全朋友的性命，谎称自己是裁缝！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ]['teɪlər] ;

Of	course	no	gentleman	could	fight	a	tailor	;
的	课程	不	绅士	可以	斗争	一个	裁缝	;

当然，没有哪个绅士会和裁缝打架；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['seɪɪŋ] [wiːd] ['ɔːrdər]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

and	it	blew	over	with	my	saying	we'd	order	our	clothes	of	him	.	'
和	它	吹	超过	和	我的	说	我们会	命令	我们的	衣服	的	他	.	-

我说我们要向他订购衣服，事情就这么不了了之了。

- [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] — ! -

'	Said	he	was	a	—	!	'
-	说	他	曾是	一个	—	!	-

他说他是个——！

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] .

exclaimed	the	Countess	,	gazing	blankly	.
惊呼	这	伯爵夫人	,	凝视	茫然地	.

伯爵夫人茫然地望着前方，惊呼道。

- [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [ə'nɔɪd] , - [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] .

'	I	don't	wonder	at	your	feeling	annoyed	,	'	returned	Harry	.
-	我	不	想知道	在	你的	感觉	恼怒	,	-	返回	哈里	.

“我一点也不奇怪你会感到恼火，”哈利回答道。

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['roʊzi] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] [ə; eɪ][ræt] [ðen] ,

'	I	saw	him	with	Rosey	next	day	,	and	began	to	smell	a	rat	then	,
-	我	锯	他	和	罗西	下一个	天	,	和	开始	到	闻	一个	鼠	然后	,

“第二天我看到他和罗西在一起，那时我就开始觉得不对劲了。”

[bʌt; bət] - [wəʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['teɪlər] .

but	Laxley	won't	give	up	the	tailor	.
但	-	惯于	给	向上	这	裁缝	.

但拉克斯利不会放弃裁缝。

['hiːz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['luːsɪfər] .

He's	as	proud	as	Lucifer	.
他是	作为	自豪的	作为	路西法	.

他和路西法一样骄傲。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] ;

He	wanted	to	order	a	suit	of	your	brother	to	-	day	;
他	通缉	到	命令	一个	套装	的	你的	兄弟	到	-	天	;

他今天想给你哥哥订做一套西装；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] — [nɑːt] [waɪl] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] . -

but	I	said	—	not	while	he's	in	the	house	,	however	he	came	here	.	'
但	我	说	—	不是	尽管	他是	在	这	房子	,	然而	他	来了	这里	.	-

但我说——只要他还在屋里，不管他是怎么进来的，就不行。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] .

The	Countess	had	partially	recovered	.
这	伯爵夫人	有	部分	恢复	.

伯爵夫人已部分康复。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ænd; ənd] ['hæri] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

They	were	now	in	the	village	street	,	and	Harry	pointed	out	the	post	-	office	.
他们	是	现在	在	这	村庄	街道	,	和	哈里	尖	出去	这	邮政	-	办公室	.

他们现在身处村里的街道上，哈利指着邮局说道。

- [jʊr; jər] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] [moʊst] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz]

'	Your	divination	with	regard	to	my	brother's	most	eccentric	behaviour	was
-	你的	占卜	和	看待	到	我的	兄弟	最多	偏心	行为	曾是

['daʊtləs] [kə'rekt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

doubtless	correct	,	'	she	said	.
毫无疑问	正确的	,	-	她	说	.

“你对我哥哥最古怪行为的预言无疑是正确的，”她说。

- [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['sʌkər] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [kəm'pænjən] .

'	He	wished	to	succour	his	wretched	companion	.
-	他	希望	到	救助	他的	可怜	伴侣	.

他想帮助他那可怜的同伴。

['eniwer] — [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ! — [hiː; hi]['ælaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mɪzrəb(ə)l]

Anywhere	—	it	matters	not	to	him	what	!	—	he	allies	himself	with	miserable
任何地方	—	它	事情	不是	到	他	什么	!	—	他	盟国	他自己	和	悲惨的

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

无论在何处——对他来说无关紧要！——他都与可怜的凡人结盟。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] [sə'mærɪtən] .

He	is	the	modern	Samaritan	.
他	是	这	现代的	撒玛利亚人	.

他是现代的撒玛利亚人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [loʊ] ['kriːtʃər] .

You	should	thank	him	for	saving	you	an	encounter	with	some	low	creature	.
你	应该	感谢	他	为了	保存	你	一个	遇到	和	一些	低的	生物	.

-
'
-

你应该感谢他，因为他让你免于与某些低等生物遭遇。

['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] ['ɑːrtʃli] : - [aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər]

Swaying	the	letter	to	and	fro	,	she	pursued	archly	:	'	I	can	read	your
摇晃	这	信	到	和	弗	,	她	追击	傲慢的	:	-	我	能	读	你的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

她一边来回晃动着信，一边傲慢地追问道：“我能读懂你的心思。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [dɪr] ['letər] [ɪz] [ə'drest] ! -

You	are	dying	to	know	to	whom	this	dear	letter	is	addressed	!	'
你	是	垂死	到	知道	到	谁	这	亲爱的	信	是	已解决	!	-

你一定很想知道这封亲爱的信是写给谁的！

['ɪnstəntli] ['hæri] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [kwaɪt] ['empti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [glɑːnst]

Instantly	Harry	,	whose	eyes	had	previously	been	quite	empty	of	expression	,	glanced
即刻	哈里	,	谁	眼睛	有	之前	到过	相当	空的	的	表达	,	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði] ['letər] ['wɪstfəli] .

at	the	letter	wistfully	.
在	这	信	怅然地	.

哈利原本眼神空洞，此刻却带着一丝怅然若失的神情瞥了一眼那封信。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? -

Shall	I	tell	you	?	'
将	我	告诉	你	?	-

要我告诉你吗?

- [jes] , [duː] . -
' **Yes , do . '**
- 是的 , 做 . -

“是的，去做吧。”

- [its] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [aɪ] [lʌv] . -
' **It's to somebody I love . '**
- 它是 到 某人 我 爱 . -

“这是送给我爱的人的。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [ðen] ? - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [rɪ'dʒɔɪndər] .
' **Are you in love then ? ' was his disconcerted rejoinder .**
- 是 你 在 爱 然后 ? - 曾是 他的 不安 回复 .

“那你恋爱了吗？”他慌乱地反问道。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['mærid] ? -
' **Am I not married ? '**
- 是 我 不是 已婚 ? -

“我不是结婚了吗？”

- [jes] ; [bʌt; bət] ['evri] ['wʊmən] [ðæts] ['mærid] ['iznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [noʊ]
' **Yes ; but every woman that's married isn't in love with her husband , you know**
- 是的 ; 但 每一个 女士 那就是 已婚 不是 在 爱 和 她 丈夫 , 你 知道
. -
: '
. -

“是的；但是你知道，并不是每个已婚女人都深爱着自己的丈夫。”

- [oʊ] ! [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ! -
' **Oh ! Don Juan of the provinces ! '**
- 哦 ! 大学教师 胡安 的 这 省份 ! -

“哦！乡下唐璜！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pleɪf(ə)l] [rɪ'pruːf] .
she cried , holding the seal of the letter before him in playful reproof .
她 哭 , 保持 这 海豹 的 这 信 前 他 在 顽皮的 责备 .

她哭着，把信的封印在他面前，装作责备的样子。

- [faɪ] ! -
' **Fie ! '**
- 菲 ! -

“呸！”

- [kʌm] !
' **Come !**
- 来 !

'来！

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
who is it ? '
WHO 是 它 ? -

是谁？ '

['hæri] [bɜːrst] [aʊt] .
Harry burst out .
哈里 爆裂 出去 .

哈利突然爆发了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ['ʃʊrli] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
' **I am not , surely , obliged to confess my correspondence to you ?**
- 我 是 不是 , 一定 , 有义务 到 承认 我的 一致 到 你 ?

“我当然没有义务向你坦白我的通信内容吧？”

[rɪ'membər] ! -
Remember **!** **'**
记住 ! -

记住！ '

[ʃi:; ʃi] [læft] ['laɪtli] .
she **laughed** **lightly** **.**
她 笑了 轻轻 .

她轻笑了一声。

- [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] !
' **He** **already** **assumes** **the** **airs** **of** **a** **lord** **and** **master** **!**
- 他 已经 假设 这 播出 的 一个 主 和 掌握 !

“他已经摆出一副主人和领主的架子了！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ræpɪd] , ['mɪstər] . ['hæri] . -
You **are** **rapid** **,** **Mr** **.** **Harry** **.** **'**
你 是 迅速的 , 先生 . 哈里 . -

哈里先生，你动作真快。

- [wəʊnt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [tel] [ˌem 'i:] ? -
' **Won't** **you** **really** **tell** **me** **?** **'**
- 惯于 你 真的 告诉 我 ? -

你真的不愿意告诉我吗?

[hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
he **pleaded** **.**
他 恳求 .

他恳求道。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
She **put** **a** **corner** **of** **the** **letter** **in** **the** **box** **.**
她 放 一个 角落 的 这 信 在 这 盒子 .

她把信的一角放进了盒子里。

- [mʌst; məst][aɪ] ? -
' **Must** **I** **?** **'**
- 必须 我 ? -

我必须这样做吗?

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rkɪst] ['elɪgəns] : [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
All **was** **done** **with** **the** **archest** **elegance** **:** **the** **bewildering** **condescension** **of** **a**
全部 曾是 完毕 和 这 拱门 优雅 : 这 扑朔迷离 居高临下 的 一个
['gɑ:dəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊr] .
Goddess **to** **a** **boor** **.**
女神 到 一个 莽汉 .

一切都以最优雅的方式完成：女神对粗人令人费解的居高临下。

- [aɪ][dəunt] [seɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ju:; jʊ] [noʊ] : [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , - [rɪ'tɜ:rnd]
' **I** **don't** **say** **you** **must** **,** **you** **know** **:** **but** **I** **should** **like** **to** **see** **it** **,** **'** **returned**
- 我 不 说 你 必须 , 你 知道 : 但 我 应该 喜欢 到 看 它 , - 返回

“我不是说你必须这么做，你知道，但我很想看看，”他回答道。

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

- [ðer; ðər] ! -
' **There** **!** **'**
- 那里 ! -

'那里！ '

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] - ['mɪsɪz] . , - ['klevərli] [kən'siːlɪŋ] [plə'biːən] - - ,

She	showed	him	a	glimpse	of	'	Mrs	.	,	'	cleverly	concealing	plebeian	'	Cogglesby	,
她	显示	他	一个	一瞥	的	-	太太	.	,	-	巧妙地	隐藏	平民	-	-	,

她让他瞥见了“夫人”的真容，巧妙地掩盖了平民化的“科格尔斯比”身份。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [slɪd]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

'	and	the	letter	slid	into	darkness	.
-	和	这	信	滑行	进入	黑暗	.

于是，信件滑入了黑暗中。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? -

'	Are	you	satisfied	?	'
-	是	你	使满意	?	-

你满意吗?

- [jes] , - [sed] ['hæri] ,

'	Yes	,	'	said	Harry	,
-	是的	,	-	说	哈里	,

“是的，”哈利说。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ['mɪsɪz] . - ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['letər] [baɪ]

wondering	why	he	felt	a	relief	at	the	sight	of	'	Mrs	.	'	written	on	a	letter	by
好奇	为什么	他	毛毡	一个	宽慰	在	这	视线	的	-	太太	.	-	书面	在	一个	信	经过

[ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

a	lady	he	had	only	known	half	an	hour	.
一个	女士	他	有	仅有的	已知	一半	一个	小时	.

他纳闷，为什么看到一封信上写着“夫人”二字，而这封信的寄信人是他只认识了半个小时的女士。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [buːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hæri] .

'	And	now	,	'	said	she	,	'	I	shall	demand	a	boon	of	you	,	Mr	.	Harry	.
-	和	现在	,	-	说	她	,	-	我	将	要求	一个	恩惠	的	你	,	先生	.	哈里	.

“现在，”她说，“我要向你提出一个要求，哈里先生。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kɔːd] ? -

Will	it	be	accorded	?	'
将要	它	是	同意	?	-

会批准吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kaʊnt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]

She	was	hurriedly	told	that	she	might	count	upon	him	for	whatever	she	chose
她	曾是	匆匆	讲述	那	她	可能	数数	之上	他	为了	任何	她	选择

[tuː; tə][æsk] ;

to	ask	;
到	问	;

她被匆匆告知，无论她提出什么要求，他都会满足她;

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ɪgˌzædʒɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːn] [ɪn] ['kwestʃən] ,

and	after	much	trifling	and	many	exaggerations	of	the	boon	in	question	,
和	后	很多	琐事	和	许多	夸张	的	这	恩惠	在	问题	,

经过一番琐碎的争论和对所涉恩惠的诸多夸大其词之后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [ˌkævə'lɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

he	heard	that	she	had	selected	him	as	her	cavalier	for	the	day	,
他	听到	那	她	有	已选	他	作为	她	骑士	为了	这	天	,

他听说她选定他做她当天的侍从。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .

and	that	he	was	to	consent	to	accompany	her	to	the	village	church	.
和	那	他	曾是	到	同意	到	陪伴	她	到	这	村庄	教会	.

他必须同意陪她去村里的教堂。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] ,
' Is it so great a request ,
- 是 它 所以 伟大的 一个 要求 ,

“这要求真的那么高吗？”

[ðə; ði][dɪˈzaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [ˈleɪdi] [fɔːr; fər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] ? -
the desire that you should sit beside a solitary lady for so short a space ? '
这 欲望 那 你 应该 坐 旁 一个 孤 女士 为了 所以 短的 一个 空间 ? -

你竟然会渴望与一位独居女士短暂相伴？

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈruːf(ə)l] [ˈvɪzɪdʒ] .
she asked , noting his rueful visage .
她 问 , 注意到 他的 懊悔的 面容 .

她注意到他懊悔的表情，问道。

[ˈhæri] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
Harry assured her he would be very happy ,
哈里 保证 她 他 会 是 非常 快乐的 ,

哈利向她保证他会非常高兴。

[bʌt; bət] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːðər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
but hinted at the bother of having to sit and listen to that
但 暗示 在 这 打扰 的 拥有 到 坐 和 听 到 那
[fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrsli] :
fool of a Parsley :
傻子 的 一个 香菜 :

但他暗示说，不得不坐下来听那个傻瓜欧芹胡说八道实在令人厌烦：

[əˈgen] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈɜːrnɪstnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [naʊ] [əˈfektɪd]
again assuring her , and with real earnestness , which the lady now affected
再次 保证 她 , 和 和 真实的 认真 , 哪个 这 女士 现在 做作的
[tuː; tə] [daʊt] ,
to doubt ,
到 怀疑 ,

他再次向她保证，而且语气非常认真，但这反而让那位女士装作怀疑起来。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈhæpi] .
that he would be extremely happy .
那 他 会 是 极其 快乐的 .

他会非常高兴。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈeɪdʒɪz] , - [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
' You know , I haven't been there for ages , ' he explained .
- 你 知道 , 我 还没有 到过 那里 为了 年龄 , - 他 解释 .

“你知道，我已经很久没去过那里了，”他解释说。

- [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ! -
' I hear it ! '
- 我 听到 它 ! -

我听到了！

[ʃiː; ʃi] [said] , [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [hɪz; ɪz] [ˈeskɔːrt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈbɛkli] ,
she sighed , aware of the credit his escort would bring her in Beckley ,
她 叹了口气 , 意识到的 的 这 信用 他的 护送 会 带来 她 在 贝克利 ,

她叹了口气，意识到他的护送会给她在贝克利带来多少声望。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ˈhɛriːz] [ˈgrænˌmɑːmə] [ˈbɔnə] .
and especially with Harry's grandmama Bonner .
和 尤其 和 哈利的 奶奶 邦纳 .

尤其是和哈利的祖母邦纳。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .

They	went	together	to	the	village	church	.
他们	去	一起	到	这	村庄	教会	.

他们一起去了村里的教堂。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tʊk] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,

The	Countess	took	care	to	be	late	,
这	伯爵夫人	采取	关心	到	是	晚的	,

伯爵夫人刻意迟到。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['steɪtli] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kæptɪv] [bɪ'saɪd]

so	that	all	eyes	beheld	her	stately	march	up	the	aisle	,	with	her	captive	beside
所以	那	全部	眼睛	观看	她	庄严	行进	向上	这	走道	,	和	她	俘虏	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

于是，所有人的目光都注视着她仪态万方地走上过道，她的俘虏陪伴在她身边。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kæptɪv] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prə'fest] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

Nor	was	her	captive	less	happy	than	he	professed	he	would	be	.
也不	曾是	她	俘虏	较少的	快乐的	比	他	声称	他	会	是	.

她的俘虏也没有像他声称的那样不快乐。

['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːmɪk][saɪd] - [pleɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːrsli] , [ʃiː; ʃi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

Charming	comic	side	-	play	,	at	the	expense	of	Mr	.	Parsley	,	she	mingled	with
迷人	漫画	边	-	玩	,	在	这	费用	的	先生	.	香菜	,	她	混合	和

[ɪk'siːdɪŋ] [di'vautnis] ,

exceeding	devoutness	,
超过	虔诚	,

她以极其虔诚的态度，在取笑帕斯利先生的滑稽小插曲中，展现出迷人的魅力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɑːrsliːz] ['dɪskɔːrs] .

and	a	serious	attention	to	Mr	.	Parsley's	discourse	.
和	一个	严肃的	注意力	到	先生	.	欧芹的	话语	.

认真聆听帕斯利先生的讲话。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðɪs] ['leɪdi] ['riːəli] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kən'fest] ['deɪli] [sɪnz] [fə'givn] [hɜːr; hər][baɪ]

In	her	heart	this	lady	really	thought	her	confessed	daily	sins	forgiven	her	by
在	她	心	这	女士	真的	想法	她	坦白	日常的	罪孽	已原谅	她	经过

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [ʃiːp] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɑːrsliːz] [foʊld] .

the	recovery	of	the	lost	sheep	to	Mr	.	Parsley's	fold	.
这	恢复	的	这	丢失的	羊	到	先生	.	欧芹的	折叠	.

这位女士内心深处真的认为，她每天忏悔的罪过，会因为帕斯利先生把迷途的羊找回羊圈而得到宽恕。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɜːr; wər] ,

The	results	of	this	small	passage	of	arms	were	,
这	结果	的	这	小的	通道	的	武器	是	,

这次小规模武器交易的结果是：

[ðæt] ['ɛvənz] [dɪs'kloʊʒər] [æt; ət] ['fæloʊ] [fiːld] [wʌz; wəz] [ə'nʌld] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['hæri] ['dʒɔsəlin] ,

that	Evan's	disclosure	at	Fallow	field	was	annulled	in	the	mind	of	Harry	Jocelyn	,
那	埃文的	披露	在	休耕	场地	曾是	无效	在	这	头脑	的	哈里	乔斯林	,

哈里·乔斯林认为埃文在法洛菲尔德的披露无效。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː][sɑːldɑːr]

and	the	latter	gentleman	became	the	happy	slave	of	the	Countess	de	Saldar
和	这	后者	绅士	成为	这	快乐的	奴隶	的	这	伯爵夫人	德	萨尔达

.

:
.

而后者则成为了萨尔达伯爵夫人的快乐奴隶。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'twiːn] [roʊz] [ænd; ənd] ['evən]

LEADS TO A SMALL SKIRMISH BETWEEN ROSE AND EVAN

线索 到 一个 小的 小规模冲突 之间 玫瑰 和 埃文

这导致罗斯和埃文之间发生了一场小冲突。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [bɪ'lɔːŋd] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] -

Lady Jocelyn belonged properly to that order which the Sultans and the Roxalanas

女士 乔斯林 属于 适当地 到 那 命令 哪个 这 苏丹们 和 这 -

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [geɪmz] ,

of earth combine to exclude from their little games ,

的 地球 结合 到 排除 从 他们的 小的 游戏 ,

乔斯林夫人理所当然地属于苏丹和罗克萨拉纳人联手要排除在他们小游戏之外的那个阶层。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [bluːz] , [ɔːr] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] : [ə; eɪ][kaɪnd] , [ɪf] ['dʒenjuɪn] ,

under the designation of blues , or strong - minded women : a kind , if genuine ,

在下面 这 指定 的 蓝调 , 或者 强的 - 有思想 女性 : 一个 种类 , 如果 真的 ,

以蓝调或坚强女性的名义：一种善良的，如果真诚的，

[ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['stɔntʃəst] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,

the least dangerous and staunchest of the sex ,

这 至少 危险的 和 最坚定的 的 这 性别 ,

性别中最不危险、最坚定的一方，

[æz; əz] [pʊr] ['fɛloʊz] [lɜːrn] [wen] [ðə; ði] ['flɪpənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] [fer] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌmiːz]

as poor fellows learn when the flippant and the frail fair have made mummies

作为 贫穷的 伙伴们 学习 什么时候 这 轻浮的 和 这 脆弱 公平的 有 制成 木乃伊

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of them .

的 他们 .

可怜的人们最终会明白，轻浮而脆弱的美女会把他们变成木乃伊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [seɪm] [də'rekt] [aɪz] [ænd; ənd][fɜːrm]

She had the frankness of her daughter , the same direct eyes and firm

她 有 这 坦率 的 她 女儿 , 这 相同的 直接的 眼睛 和 公司

[step] :

step :

步 :

她继承了女儿的坦率，同样目光锐利，步伐坚定：

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ʃæˌdoʊz] , [ðoʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [juːθ] .

a face without shadows , though no longer bright with youth .

一个 脸 没有 阴影 , 尽管 不 更长 明亮的 和 青年 .

一张没有阴影的脸，虽然不再像年轻时那样容光焕发。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [maɪnd] ,

It may be charged to her as one of the errors of her strong mind ,

它 可能 是 带电 到 她 作为 一 的 这 错误 的 她 强的 头脑 ,

这或许可以归咎于她意志坚定所犯的错误之一。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] ['frendʃɪp] ['præktɪkəbl] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .

that she believed friendship practicable between men and women , young or old .

那 她 相信 友谊 切实可行的 之间 男人 和 女性 , 年轻的 或者 老的 .

她认为男女之间、年轻人和老年人之间都可以建立友谊。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'meɪzd] [baɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æksədənts] ;

She knew the world pretty well , and was not amazed by extraordinary accidents ;

她 知道 这 世界 漂亮的 出色地 , 和 曾是 不是 惊叹 经过 非凡的 事故 ;

她对这个世界相当了解，所以对非同寻常的意外事件并不感到惊讶；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] :

but	as	she	herself	continued	to	be	an	example	of	her	faith	:
但	作为	她	她自己	持续	到	是	一个	例子	的	她	信仰	:

但她本人却始终以身作则，践行着自己的信仰：

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'luːʒn] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

we	must	presume	it	natural	that	her	delusion	should	cling	to	her	.
我们	必须	怙	它	自然的	那	她	错觉	应该	黏着	到	她	.

我们必须假定，她的妄想会一直伴随着她，这是人之常情。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] ['evən][æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [frend] ,

She	welcomed	Evan	as	her	daughter's	friend	,
她	欢迎	埃文	作为	她	女儿的	朋友	,

她欢迎埃文成为她女儿的朋友。

[wɔːkt] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

walked	half	-	way	across	the	room	to	meet	him	on	his	introduction	to	her	,
步行	一半	-	方式	穿过	这	房间	到	见面	他	在	他的	介绍	到	她	,

她走到房间另一头去迎接他，他向她做了自我介绍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] , - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	with	the	simple	words	,	'	I	have	heard	of	you	,
和	和	这	简单的	字	,	-	我	有	听到	的	你	,

并用简单的几句话说："我听说过你，

- [let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['merɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

'	let	him	see	that	he	stood	upon	his	merits	in	her	house	.
-	让	他	看	那	他	站立	之上	他的	优点	在	她	房子	.

让他明白，他在她家是凭借自己的能力赢得认可的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['spɪrɪt] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ,

The	young	man's	spirit	caught	something	of	hers	even	in	their	first	interview	,
这	年轻的	男人的	精神	捕捉	某物	的	她的	甚至	在	他们的	第一的	面试	,

即使在第一次见面时，这位年轻人的精神气质也与她颇为相似。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['levə)l] .

and	at	once	mounted	to	that	level	.
和	在	一次	安装	到	那	等级	.

并立即升至该高度。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

Unconsciously	he	felt	that	she	took	,	and	would	take	him	,	for	what	he
不知不觉	他	毛毡	那	她	采取	,	和	会	拿	他	,	为了	什么	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他不自觉地感觉到，她接受他本来的样子，而且将来也会接受他本来的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər] .

and	he	rose	to	his	worth	in	the	society	she	presided	over	.
和	他	玫瑰	到	他的	值得	在	这	社会	她	主持	超过	.

在她所领导的社会里，他逐渐获得了应有的价值。

[ə; eɪ] [juːθ] [laɪk] ['evən][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] , [ðæt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ðɪs] ['leɪdiːz] ['dɔːtər] ,

A	youth	like	Evan	could	not	perceive	,	that	in	loving	this	lady's	daughter	,
一个	青年	喜欢	埃文	可以	不是	感知	,	那	在	爱	这	女士的	女儿	,

像埃文这样的年轻人无法理解，他爱上这位女士的女儿，

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]

and	accepting	the	place	she	offered	him	,	he	was	guilty	of	a	breach	of
和	接受	这	地方	她	提供	他	,	他	曾是	有罪的	的	一个	违反	的

['kɑ:nfɪdəns] ;

confidence	;
信心	;

他接受了她提供的职位，犯了背信弃义的罪过；

[ɔ:r] [rɪ'flekt] , [ðæt] [hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

or	reflect	,	that	her	entire	absence	of	suspicion	imposed	upon	him	a
或者	反映	,	那	她	全部的	缺席	的	怀疑	强加	之上	他	一个

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['ɑ:nəsti] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

corresponding	honesty	toward	her	.
相应的	诚实	朝向	她	.

或者反思一下，她完全不怀疑他，这要求他同样对她诚实。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['blaɪndnəs] .

He	fell	into	a	blindness	.
他	跌倒	进入	一个	失明	.

他失明了。

[wɪ'ðaʊt] ['dri:miŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]

Without	dreaming	for	a	moment	that	she	designed	to	encourage	his	passion
没有	做梦	为了	一个	片刻	那	她	设计	到	鼓励	他的	热情

[fɔ:r; fər] [roʊz] ,

for	Rose	,
为了	玫瑰	,

她丝毫没有想到，她设计的这一切是为了激发他对罗斯的爱慕之情。

[hi:; hi] [jet] [bɪ'held] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][kæst][ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

he	yet	beheld	himself	in	the	light	she	had	cast	on	him	;	and	,
他	然而	观看	他自己	在	这	光	她	有	投掷	在	他	;	和	,

然而，他仍然在她投射在他身上的光芒中看到了自己；而且，

[rɪ'si:vd] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [frend] ,

received	as	her	daughter's	friend	,
已收到	作为	她	女儿的	朋友	,

被当作她女儿的朋友接待，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t][soʊ] ['ʌtərli] ['mɑ:nstrəs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:r; hər]

it	seemed	to	him	not	so	utterly	monstrous	that	he	might	be	her
它	似乎	到	他	不是	所以	完全地	滔天	那	他	可能	是	她

['dɔtɚz] ['lʌvər] .

daughter's	lover	.
女儿的	情人	.

在他看来，自己竟然是她女儿的情人，这似乎也并非完全是骇人听闻的事情。

[ə; eɪ] ['hɔ:ti] , [ə; eɪ][grænd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [tu:] [fə'mɪliər] ['mænər] ,

A	haughty	,	a	grand	,	or	a	too	familiar	manner	,
一个	傲慢	,	一个	盛大	,	或者	一个	也	熟悉的	方式	,

傲慢、自大或过于亲昵的态度

[wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['klɪrər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tru:] [kən'dɪʃ(ə)n] .

would	have	kept	his	eyes	clearer	on	his	true	condition	.
会	有	保留	他的	眼睛	更清晰	在	他的	真的	状况	.

他本可以更清楚地认识到自己的真实状况。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['si:krət] ['neɪtʃər] ,

Lady	Jocelyn	spoke	to	his	secret	nature	,
女士	乔斯林	辐	到	他的	秘密	自然	,

乔斯林夫人谈到了他内心深处的秘密。

[ænd; ənd] [i'klipst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['æspekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrɪŋ] .

and	eclipsed	in	his	mind	the	outward	aspects	with	which	it	was	warring	.
和	日食	在	他的	头脑	这	向外	方面	和	哪个	它	曾是	战争	.

并在他的脑海中掩盖了与之对抗的外在方面。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [roʊz] ,

To	her	he	was	a	gallant	young	man	,	a	fit	companion	for	Rose	,
到	她	他	曾是	一个	英勇	年轻的	男人	,	一个	合身	伴侣	为了	玫瑰	,

在她眼里，他是一位英俊潇洒的年轻人，是罗斯的良配。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sɜːr] [fræŋks] [sed] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd]

and	when	she	and	Sir	Franks	said	,	and	showed	him	,	that	they	were	glad
和	什么时候	她	和	先生	弗兰克斯	说	,	和	显示	他	,	那	他们	是	高兴的

[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

to	know	him	,
到	知道	他	,

当她和弗兰克斯爵士告诉他，他们很高兴认识他时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [swæm][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] .

his	heart	swam	in	a	flood	of	happiness	they	little	suspected	.
他的	心	游泳	在	一个	洪水	的	幸福	他们	小的	怀疑	.

他的心中充满了他们始料未及的幸福。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]

This	was	another	of	the	many	forms	of	intoxication	to	which	circumstances
这	曾是	其他	的	这	许多	表格	的	中毒	到	哪个	情况

[səb'dʒɛktɪd][ðə; ði] [pʊr] ['lʌvər] .

subjected	the	poor	lover	.
受	这	贫穷的	情人	.

这是环境迫使这位可怜的恋人陷入的众多醉酒状态中的另一种。

[ɪn] ['fæloʊ] [fiːld] , [ə'mʌŋ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [jʌŋ] [men] , ['ɛvənz] [praɪd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

In	Fallow	field	,	among	impertinent	young	men	,	Evan's	pride	proclaimed	him	a
在	休耕	场地	,	之中	无礼	年轻的	男人	,	埃文的	自豪	宣布	他	一个

['teɪlər] .

tailor	.
裁缝	.

在休耕地上，在一群傲慢的年轻人中间，埃文的骄傲让他自称是一名裁缝。

[æt; ət] ['bɛkli] [kɔːrt] , ['æktɪd][ɑːn][baɪ][wʌn] ['dʒenjuɪn] [soʊl] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

At	Beckley	Court	,	acted	on	by	one	genuine	soul	,	he	forgot	it	,
在	贝克利	法庭	,	行动	在	经过	一	真的	灵魂	,	他	忘了	它	,

在贝克利庄园，受一位真诚之人的感召，他忘记了这件事。

[ænd; ənd] [felt] [ɪ'leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

and	felt	elate	in	his	manhood	.
和	毛毡	欣喜	在	他的	男子气概	.

他为自己的男子气概感到无比欣喜。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['teɪlərˌdɑːm] [dɪ'spɜːrst] [laɪk] [fɑːg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [saʊθ] - [west] [briːz] .

The	shades	of	Tailordom	dispersed	like	fog	before	the	full	South	-	west	breeze	.
这	色调	的	定制	分散的	喜欢	多雾路段	前	这	满的	南	-	西方	微风	.

泰洛多姆的阴影在西南风的吹拂下如同雾气般消散了。

[wen] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	I	say	he	forgot	it	,	the	fact	was	present	enough	to	him	,
什么时候	我	说	他	忘了	它	,	这	事实	曾是	展示	足够的	到	他	,

我说他忘了这件事，其实这件事对他来说已经足够清晰了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aʊtwərd] [fækt] : [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

but	it	became	an	outward	fact	:	he	had	ceased	to	feel	it	within	him	.
但	它	成为	一个	向外	事实	:	他	有	停止	到	感觉	它	之内	他	.

但这变成了一个外在的事实：他内心已经不再有这种感觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [hɑːrd][æz; əz]['mɪsɪz] . [mel][hæd; həd] [strʌk] [tuː; tə]

It	was	not	a	portion	of	his	being	,	hard	as	Mrs	.	Mel	had	struck	to
它	曾是	不是	一个	部分	的	他的	存在	，	难的	作为	太太	.	梅尔	有	击	到

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

fix	it	.
使固定	它	.

尽管梅尔太太竭力想要纠正，但这并非他性格的一部分。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [roʊz] [ɑːn]

though	he	was	in	a	far	worse	plight	than	when	he	parted	with	Rose	on
尽管	他	曾是	在	一个	远的	更糟	困境	比	什么时候	他	分手了	和	玫瑰	在

[bɔːrd] [ðə; ði][dʒoʊ'kæstə] ,

board	the	Jocasta	,
木板	这	伊俄卡斯忒	,

虽然他当时的处境比在“伊俄卡斯忒号”上与罗斯分别时要糟糕得多，

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːstər] [naʊ] .

he	felt	much	less	of	an	impostor	now	.
他	毛毡	很多	较少的	的	一个	骗子	现在	.

他现在感觉自己不再那么像个冒名顶替者了。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	may	have	been	partly	because	he	had	endured	his	struggle	with	the
这	可能	有	到过	部分	因为	他	有	忍受	他的	斗争	和	这

[ˌdiːməu'gɔːgən][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['peɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['kʌlərz] ,

Demogorgon	the	Countess	painted	to	him	in	such	frightful	colours	,
魔王	这	伯爵夫人	绘	到	他	在	这样的	可怕	颜色	,

这或许部分是因为他曾亲身经历过伯爵夫人描绘的、色彩极其恐怖的魔王形象。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['hjuːmən]['æftər][ɔːl] ;

and	found	him	human	after	all	;
和	成立	他	人类	后	全部	;

结果发现他终究还是个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrti] ['welkəm] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][hæd; həd] [ɪk'stendɪd]

but	it	was	mainly	owing	to	the	hearty	welcome	Lady	Jocelyn	had	extended
但	它	曾是	主要	欠款	到	这	爽朗	欢迎	女士	乔斯林	有	扩展

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [roʊz] .

to	him	as	the	friend	of	Rose	.
到	他	作为	这	朋友	的	玫瑰	.

但这主要归功于乔斯林夫人作为罗斯的朋友对他的热情欢迎。

['lʌvɪŋ] [roʊz] , [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [noʊ] ['tendər] ['libətiz] .

Loving	Rose	,	he	nevertheless	allowed	his	love	no	tender	liberties	.
爱	玫瑰	,	他	尽管如此	允许	他的	爱	不	投标	自由	.

尽管深爱着罗斯，但他并没有让他的爱人对他过于温柔。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][lɪps][ɑːr; ər] ,

The	eyes	of	a	lover	are	not	his	own	;	but	his	hands	and	lips	are	,
这	眼睛	的	一个	情人	是	不是	他的	自己的	;	但	他的	双手	和	嘴唇	是	,

情人的眼睛并非他自己的；但他的双手和嘴唇却是他的。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kleɪmd] .

till	such	time	as	they	are	claimed	.
直到	这样的	时间	作为	他们	是	声称	.

直到被认领为止。

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [smaɪl] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [wuː] [ˌjuː 'es] [fɔːrθ] ['ʌtərli] -

The	sun	must	smile	on	us	with	peculiar	warmth	to	woo	us	forth	utterly	-
这	太阳	必须	微笑	在	我们	和	奇特	温暖	到	哇	我们	前进	完全地	-

[plʌk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [aʊt] .

pluck	our	hearts	out	.
采摘	我们的	心	出去	.

太阳必须以独特的温暖向我们微笑，才能彻底俘获我们的心。

[roʊz] [smaɪld] [ɑːn] ['meni] .

Rose	smiled	on	many	.
玫瑰	微笑	在	许多	.

罗斯的笑容感染了许多人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn] ['drʌmənd] [fɔːrθ] , ['fəːdə,nænd] - , ['wɪljəm] ['hɑːrvi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

She	smiled	on	Drummond	Forth	,	Ferdinand	Laxley	,	William	Harvey	,	and	her
她	微笑	在	德拉蒙德	第四	,	费迪南德	-	,	威廉	哈维	,	和	她

['brʌðər] ['hæri] ;

brother	Harry	;
兄弟	哈里	;

她对德拉蒙德·福斯、费迪南德·拉克斯利、威廉·哈维和她的哥哥哈里微笑；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .

and	she	had	the	same	eyes	for	all	ages	.
和	她	有	这	相同的	眼睛	为了	全部	年龄	.

而且她各个年龄段的眼睛都一样。

[wʌns] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [θriː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Once	,	previous	to	the	arrival	of	the	latter	three	,	there	was	a	change	in
一次	,	以前的	到	这	到达	的	这	后者	三	,	那里	曾是	一个	改变	在

[hɜːr; hər] [lʊk] ,

her	look	,
她	看	,

在后三位到来之前，她的外貌曾发生过变化。

[ɔːr] ['evən] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	Evan	fancied	it	.
或者	埃文	幻想	它	.

或者埃文喜欢这样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['evən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn]

They	were	going	to	ride	out	together	,	and	Evan	,	coming	to	his	horse	on
他们	是	去	到	骑	出去	一起	,	和	埃文	,	未来	到	他的	马	在

[ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] ,

the	gravel	walk	,
这	碎石	走	,

他们打算一起骑马出去，埃文走到碎石路上的马跟前，

[sɔː] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['drʌmənd] [fɔːrθ] .

saw	her	talking	with	Drummond	Forth	.
锯	她	说	和	德拉蒙德	第四	.

看到她和德拉蒙德·福斯在说话。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['iːðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

He	mounted	,	awaiting	her	,	and	either	from	a	slight	twinge	of	jealousy	,
他	安装	,	等待中	她	,	和	任何一个	从	一个	轻微	轻微疼痛	的	妒忌	,

他翻身上马，等着她，或许是出于一丝嫉妒，

[ɔːr] [tuː; tə] [mɑːrk] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [tred] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [drɔːn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hiːlz] ,

or	to	mark	her	dainty	tread	with	her	riding	-	habit	drawn	above	her	heels	,
或者	到	标记	她	纤巧	踏	和	她	骑术	-	习惯	绘制	多于	她	高跟鞋	,

或者用她骑马服的图案在脚后跟上方标记出她轻盈的步伐，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

he	could	not	help	turning	his	head	occasionally	.
他	可以	不是	帮助	转弯	他的	头	偶尔	.

他时不时会忍不住转过头去。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['drʌmənd] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

She	listened	to	Drummond	with	attention	,	but	presently	broke	from	him	,
她	听着	到	德拉蒙德	和	注意力	,	但	目前	打破	从	他	,

['kraɪɪŋ] : - [its] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .

crying	:	'	It's	an	absurdity	.
哭泣	:	-	它是	一个	荒谬	.

她认真地听着德拉蒙德说话，但很快便挣脱开来，哭着说：“这太荒谬了。”

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [jɔːr'self] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . -

Speak	to	them	yourself	—	I	shall	not	.	'
说话	到	他们	你自己	—	我	将	不是	.	-

你亲自去跟他们谈吧——我不会。

[ɑːn][ðə; ði][raɪd] [ðæt] [deɪ] ,

On	the	ride	that	day	,
在	这	骑	那	天	,

那天骑行途中，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['prætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləs] [gliː] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]

she	began	prattling	of	this	and	that	with	the	careless	glee	that	became	her
她	开始	喋喋不休	的	这	和	那	和	这	粗心	高兴	那	成为	她

[wel] ,

well	,
出色地	,

她开始喋喋不休地说着各种各样的事情，带着她特有的那种漫不经心的喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] .

and	then	sank	into	a	reverie	.
和	然后	沉没	进入	一个	遐想	.

然后陷入了沉思。

[bɪ'twiːn] - [waɪlz] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [reɪzd] ['tuːˌmʌlts] [ɪn] ['ɛvənz] [brest] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn]

Between	-	whiles	her	eyes	had	raised	tumults	in	Evan's	breast	by	dropping	on
之间	-	当	她	眼睛	有	提高	骚乱	在	埃文的	胸部	经过	下降	在

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [weɪ] ,

him	in	a	sort	of	questioning	way	,
他	在	一个	种类	的	提问	方式	,

期间，她的目光以一种质疑的方式落在埃文身上，这让埃文胸中涌起一阵悸动。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fæðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

as	if	she	wished	him	to	speak	,	or	wished	to	fathom	something	she	would
作为	如果	她	希望	他	到	说话	,	或者	希望	到	捉摸	某物	她	会

['ræðər] [hæv; həv][ʌn'spoʊkən] .

rather	have	unspoken	.
相当	有	未说出口的	.

仿佛她希望他开口说话，或者希望他能明白一些她宁愿不说出口的事情。

[er] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][raɪd] ,

Ere	they	had	finished	their	ride	,
埃雷	他们	有	完成的	他们的	骑	,

他们还没结束骑行，

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ɔːf] [wʌt] ['bɜːrd(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]

she	tossed	off	what	burden	may	have	been	on	her	mind	as	lightly	as	a
她	抛掷	离开	什么	负担	可能	有	到过	在	她	头脑	作为	轻轻	作为	一个

[streɪ] [lɑːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

stray	lock	from	her	shoulders	.
流浪	锁	从	她	肩膀	.

她像甩掉肩上的一缕散落的头发一样，轻松地甩掉了心中可能存在的重担。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪŋgjələr] [lʊk] [ri'kəːd] .

He	thought	that	the	singular	look	recurred	.
他	想法	那	这	单数	看	复发	.

他觉得那种独特的眼神再次出现。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	charmed	him	too	much	for	him	to	speculate	on	it	.
它	迷住了	他	也	很多	为了	他	到	推测	在	它	.

它太吸引他了，以至于他没有去深究。

[ðə; ðɪ] ['kaʊntɪsɪz] [ˌɑːpər'tuːn] ['ælaɪ] , [ðə; ðɪ] [gaʊt] ,

The	Countess's	opportune	ally	,	the	gout	,
这	伯爵夫人的	适时的	盟友	,	这	痛风	,

伯爵夫人的得力盟友，痛风

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ðɪ] [ɑːn] . ['melvɪl] ['dʒɑːslɪnz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

which	had	reduced	the	Hon	.	Melville	Jocelyn's	right	hand	to	a	state	of
哪个	有	减少	这	尊敬的	.	梅尔维尔	乔斯林的	正确的	手	到	一个	状态	的

['juːsləsnəs] ,

uselessness	,
无用性	,

这导致尊敬的梅尔维尔·乔斯林先生的右手完全丧失了使用能力。

[sɜːrvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['iːkwəli] : [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz]

served	her	with	her	brother	equally	:	for	,	having	volunteered	his	services
服务	她	和	她	兄弟	同样地	:	为了	,	拥有	自愿	他的	服务

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnˌvælɪdɪd] [dɪ'ploʊmətɪst] ,

to	the	invalided	diplomatist	,
到	这	无效	外交官	,

她和她的哥哥一样尽心尽力地服侍她：因为他自愿为这位受伤的外交官服务，

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] ['bɛkli] [kɔːrt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

it	excused	his	stay	at	Beckley	Court	to	himself	,
它	已原谅	他的	停留	在	贝克利	法庭	到	他自己	,

这让他可以自行解释在贝克利苑的逗留情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [roʊz] , [bɪ'saɪdz] ['ɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]

and	was	a	mask	to	his	intimacy	with	Rose	,	besides	earning	him	the
和	曾是	一个	面具	到	他的	亲密关系	和	玫瑰	,	除了	收入	他	这

[θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

thanks	of	the	family	.
谢谢	的	这	家庭	.

这既掩盖了他与罗斯之间的亲密关系，也为他赢得了家人的感谢。

['hæri] ['dʒɔsəlin] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [keɪm] [streɪt] [tuː; tə]

Harry	Jocelyn	,	released	from	the	wing	of	the	Countess	,	came	straight	to
哈里	乔斯林	,	发布	从	这	翼	的	这	伯爵夫人	,	来了	直的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

从伯爵夫人身边放出来的哈里·乔斯林径直走向了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ['bɛgd] ['evən][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] .

and	in	a	rough	kind	of	way	begged	Evan	to	overlook	his	rudeness	.
和	在	一个	粗糙的	种类	的	方式	乞求	埃文	到	俯瞰	他的	粗鲁	.

他用一种粗鲁的方式恳求埃文原谅他的无礼行为。

- [juː; jʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][æt; ət] ['fæloʊ] [fiːld] , [ɪk'sept] ['drʌmənd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	took	us	all	in	at	Fallow	field	,	except	Drummond	,	'	he	said	.
-	你	采取	我们	全部	在	在	休耕	场地	,	除了	德拉蒙德	,	-	他	说	.

“除了德拉蒙德，你们把我们都收留到了法洛菲尔德，”他说。

- ['drʌmənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ] .

'	Drummond	would	have	it	you	were	joking	.
-	德拉蒙德	会	有	它	你	是	开玩笑	.

德拉蒙德会觉得你是在开玩笑。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	see	it	now	.
我	看	它	现在	.

我现在明白了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kən'faundidli] ['klevər] ['feloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

And	you're	a	confoundedly	clever	fellow	into	the	bargain	,
和	你是	一个	要命	聪明的	同伴	进入	这	便宜货	,

而且你还是个聪明绝顶的家伙。

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwɪl] - ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][mel] .

or	you	wouldn't	be	quill	-	driving	for	Uncle	Mel	.
或者	你	不会	是	鹅毛笔	-	驾驶	为了	叔叔	梅尔	.

否则你就不会是梅尔叔叔的司机了。

[dəunt][biː; bi] ['ʌpɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [juː; jʊ] ? -

Don't	be	uppish	about	it	—	will	you	?	'
不	是	傲	关于	它	—	将要	你	?	-

别那么傲慢好吗?

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , - [sed] ['evən] .

'	You	have	nothing	to	fear	on	that	point	,	'	said	Evan	.
-	你	有	没有什么	到	害怕	在	那	观点	,	-	说	埃文	.

“在这方面你没什么好担心的，”埃文说。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

With	which	promise	the	peace	was	signed	between	them	.
和	哪个	承诺	这	和平	曾是	签名	之间	他们	.

他们以此承诺缔结了和平条约。

['drʌmənd] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['hɑːrvi] [wɜːr; wər]['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [læft] ['oʊvər][ðə; ði]

Drummond	and	William	Harvey	were	cordial	,	and	just	laughed	over	the
德拉蒙德	和	威廉	哈维	是	亲切	,	和	只是	笑了	超过	这

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

德拉蒙德和威廉·哈维态度友好，只是笑着谈起了这件事。

- , [haʊ'evər] , [held] [ə'luːf] .

Laxley	,	however	,	held	aloof	.
-	,	然而	,	握住	超然	.

然而，拉克斯利却保持着疏离的态度。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][wʌns] [fɔːrmd] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .

His	retention	of	ideas	once	formed	befitted	his	rank	and	station	.
他的	保留	的	想法	一次	形成	合适的	他的	秩	和	车站	.

他一旦形成观念，便能将其牢记于心，这与他的地位和身份相符。

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] [ə'tendid] ['ɛvənz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst] ;

Some	trifling	qualms	attended	Evan's	labours	with	the	diplomatist	;
一些	琐事	疑虑	参加	埃文的	劳动	和	这	外交官	;

埃文与这位外交官的合作中也伴随着一些无关紧要的小麻烦;

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [freɪz] .

but	these	were	merely	occasioned	by	the	iteration	of	a	particular	phrase	.
但	这些	是	仅仅	引发	经过	这	迭代	的	一个	特别的	短语	.

但这些仅仅是由于某个特定短语的重复而引起的。

['mɪstər] . ['gɔrən] , [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['teɪlər] ,

Mr	.	Goren	,	an	enthusiastic	tailor	,
先生	.	戈伦	,	一个	热情的	裁缝	,

戈伦先生是一位热情洋溢的裁缝,

[hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [aʊt] [tu:; tə] ['evən] ['stɜ:rɪŋ] [hɪnts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [hi:; hi]

had	now	and	then	thrown	out	to	Evan	stirring	hints	of	an	invention	he
有	现在	和	然后	抛掷	出去	到	埃文	搅拌	提示	的	一个	发明	他

[kleɪmd] :

claimed	:
声称	:

他时不时会向埃文透露一些关于他声称拥有的发明的令人兴奋的信息:

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn] ['brɪtʃɪz] : [ə'pærəntli] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	discovery	of	a	Balance	in	Breeches	:	apparently	the	philosopher's	stone	of	the
这	发现	的	一个	平衡	在	马裤	:	显然	这	哲学家的	石头	的	这

['teɪlər] [krɑ:ft] ,

tailor	craft	,
裁缝	工艺	,

马裤平衡的发现:这显然是裁缝技艺的点睛之笔。

[ə; eɪ] ['si:krət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]

a	secret	that	should	ensure	harmony	of	outline	to	the	person	and	an
一个	秘密	那	应该	确保	和谐	的	大纲	到	这	人	和	一个

[ɪn'du:bɪtəb(ə)l] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [legz] .

indubitable	accommodation	to	the	most	difficult	legs	.
毋庸置疑	住宿	到	这	最多	难的	腿	.

一个能确保身材轮廓与人体和谐统一,并能完美贴合最难驾驭的腿部的秘诀。

[sɪns] ['ædəmz] [ɪk'spʌlʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði] ['teɪləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

Since	Adam's	expulsion	,	it	seemed	,	the	tailors	of	this	wilderness	had	been	in
自从	亚当的	驱逐	,	它	似乎	,	这	裁缝	的	这	荒野	有	到过	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

search	of	it	.
搜索	的	它	.

自从亚当被逐出荒野以来,这片荒野的裁缝们似乎一直在寻找它。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , [ðer; ðər] ['saɪəns] [nu:] [noʊ] [spə'sɪfɪk] :

But	like	the	doctors	of	this	wilderness	,	their	science	knew	no	specific	:
但	喜欢	这	医生	的	这	荒野	,	他们的	科学	知道	不	具体的	:

但就像这片荒野中的医生一样,他们的科学没有具体的知识:

[laɪk] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ['wɜkmən] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]

like	the	Babylonian	workmen	smitten	with	confusion	of	tongues	,	they	had	but
喜欢	这	巴比伦	工人	迷恋	和	困惑	的	舌头	,	他们	有	但

[wʌn] [wɜ:rd] [ɪn] ['kɑ:mən] ,

one	word	in	common	,
一	单词	在	常见的	,

就像巴比伦工匠们被语言混乱所困扰一样,他们只有一个共同的词。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd] [wʌz; wəz] - [kʌt] . -

and	that	word	was	'	cut	.	'
和	那	单词	曾是	-	切	.	-

那个词是“切”。

['mɪstər] . ['gɔrən] [kən'tendid] [ðæt] [tuː; tə] [kʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] :

Mr	.	Goren	contended	that	to	cut	was	not	the	key	of	the	science	:
先生	.	戈伦	有争议	那	到	切	曾是	不是	这	钥匙	的	这	科学	:

戈伦先生认为，切割并不是这门科学的关键：

[bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bæləns] [wʌz; wəz] .

but	to	find	a	Balance	was	.
但	到	寻找	一个	平衡	曾是	.

但找到平衡点却并非易事。

[æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [mæn] ,

An	artistic	admirer	of	the	frame	of	man	,
一个	艺术	仰慕者	的	这	框架	的	男人	,

一位欣赏人体结构的艺术家，

['mɪstər] . ['gɔrən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [ə'rɪzn]

Mr	.	Goren	was	not	wanting	in	veneration	for	the	individual	who	had	arisen
先生	.	戈伦	曾是	不是	想要	在	崇敬	为了	这	个人	WHO	有	出现

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] .

to	do	it	justice	.
到	做	它	正义	.

戈伦先生对那位挺身而出、公正地完成这项工作的人充满了敬意。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [self] - [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

He	spoke	of	his	Balance	with	supreme	self	-	appreciation	.
他	辐	的	他的	平衡	和	最高	自己	-	欣赏	.

他谈到自己的平衡时，充满了极度的自我欣赏。

[nɔːr] [les] [soʊ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['melvɪl] , [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['bæləns]

Nor	less	so	the	Honourable	Melville	,	who	professed	to	have	discovered	the	Balance
也不	较少的	所以	这	尊敬的	梅尔维尔	,	WHO	声称	到	有	发现	这	平衡

[ʌv; əv] ['paʊər] ,

of	Power	,
的	力量	,

同样如此的还有尊敬的梅尔维尔先生，他声称自己发现了权力平衡。

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

at	home	and	abroad	.
在	家	和	国外	.

国内外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['bæləns] , [bʌt; bət] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['mɪstər] . [gɔrənz] .

It	was	a	capital	Balance	,	but	inferior	to	Mr	.	Goren's	.
它	曾是	一个	首都	平衡	,	但	下	到	先生	.	戈伦的	.

虽然是本金平衡表，但不如戈伦先生的。

[ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] [ˌgærən'tiːd] [ə; eɪ] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] ['moʊʃ(ə)n] : [ˌwer'æz] [wʌn] [step] [nɑːt] ['oʊnli]

The	latter	gentleman	guaranteed	a	Balance	with	motion	:	whereas	one	step	not	only
这	后者	绅士	保证	一个	平衡	和	运动	:	然而	一	步	不是	仅有的

[ˌʌp'set] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɛlˌvɪlz] ,

upset	the	Honourable	Melville's	,
沮丧的	这	尊敬的	梅尔维尔的	,

后一位先生保证了运动中的平衡：而一步之遥不仅扰乱了尊敬的梅尔维尔先生的，

[bʌt; bət] ['ʃætərd] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

but	shattered	the	limbs	of	Europe	.
但	破碎	这	四肢	的	欧洲	.

但却摧毁了欧洲的四肢。

[let] [ˌjuː 'es][æd'mɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ]['mænz][legz][ðæn; ðən][tuː; tə] [kəm'pres]

Let	us	admit	,	that	it	is	easier	to	fit	a	man's	legs	than	to	compress
让	我们	承认	,	那	它	是	更轻松	到	合身	一个	男人的	腿	比	到	压缩

[ɪk'spænsɪv] ['ɛmpaɪɚz] .

expansive	empires	.
广阔的	帝国	.

我们必须承认，容纳一个人的双腿比压缩庞大的帝国要容易得多。

['evən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dɑːktərɪŋ] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst] .

Evan	enjoyed	the	doctoring	of	kingdoms	quite	as	well	as	the	diplomatist	.
埃文	享受	这	医生	的	王国	相当	作为	出色地	作为	这	外交官	.

埃文和外交家一样，都很喜欢治理国家。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['grændʒər] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mel] .

It	suited	the	latent	grandeur	of	soul	inherited	by	him	from	the	great	Mel	.
它	适合	这	潜	宏伟	的	灵魂	遗传	经过	他	从	这	伟大的	梅尔	.

这很符合他从伟大的梅尔那里继承来的内在的伟大灵魂。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][prɑːp] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] [zɑːr] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn]

He	liked	to	prop	Austria	and	arrest	the	Czar	,	and	keep	a	watchful	eye	on
他	喜欢	到	支柱	奥地利	和	逮捕	这	沙皇	,	和	保持	一个	警惕	眼睛	在

[fræns] ;

France	;
法国	;

他喜欢扶持奥地利，逮捕沙皇，并密切关注法国；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɛlˌvɪlz] [diːp] - [maʊðd] [freɪz] ['kɔndʒəd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per]

but	the	Honourable	Melville's	deep	-	mouthed	phrase	conjured	up	to	him	a	pair
但	这	尊敬的	梅尔维尔的	深的	-	嘴巴	短语	召唤	向上	到	他	一个	一对

[ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] [legz] [ɪm'pɪriəsli] [dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər] ['bæləns] ['laɪkwaɪz] .

of	colossal	legs	imperiously	demanding	their	Balance	likewise	.
的	庞大	腿	专横跋扈	要求	他们的	平衡	同样地	.

但尊敬的梅尔维尔先生那句意味深长的话语，却让他联想起一双巨大的腿，傲然地要求着它们的平衡。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [skerd] [hɪm; ɪm] .

At	first	the	image	scared	him	.
在	第一的	这	图像	害怕的	他	.

起初，这幅画面吓到了他。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['fæntəm] ['veɪgnəs] .

In	time	he	was	enabled	to	smile	it	into	phantom	vagueness	.
在	时间	他	曾是	已启用	到	微笑	它	进入	幻影	模糊性	.

随着时间的推移，他能够将它化作虚幻的微笑。

[ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst] [ˌdɪplə'mætɪkli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

The	diplomatist	diplomatically	informed	him	,
这	外交官	外交上	知情的	他	,

这位外交官委婉地告知了他：

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [maɪt] [biː; bi] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr]

it	might	happen	that	the	labours	he	had	undertaken	might	be	neither	more	nor
它	可能	发生	那	这	劳动	他	有	已	可能	是	两者都不	更多的	也不

[les] [ðæn; ðən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

less	than	education	for	a	profession	he	might	have	to	follow	.
较少的	比	教育	为了	一个	职业	他	可能	有	到	跟随	.

他所从事的工作或许只不过是为他将来要从事的职业做准备而已。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][diː][sɑːldɑːr][fɔːr; fər]

Out	of	this	,	an	ardent	imagination	,	with	the	Countess	de	Saldar	for
出去	的	这	,	一个	热心	想像力	,	和	这	伯爵夫人	德	萨尔达	为了

[æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ,

an	interpreter	,
一个	翻译	,

由此，迸发出了炽热的想象力，而萨尔达伯爵夫人则成为了她的诠释者。

[maɪt] [kən'struː] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

might	construe	a	promise	of	some	sort	.
可能	解释	一个	承诺	的	一些	种类	.

可能被解读为某种承诺。

['evən] [suːn] [hæd; həd] [haɪ] [hoʊps] .

Evan	soon	had	high	hopes	.
埃文	很快	有	高的	希望	.

埃文很快就抱有很高的期望。

[wʌt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bleizd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [frʌnt] ?

What	though	his	name	blazed	on	a	shop	-	front	?
什么	尽管	他的	姓名	燃烧的	在	一个	店铺	-	正面	?

即使他的名字醒目地印在店面上又如何?

[ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [jet] [ɪ'luːmɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɑːnər] !

The	sun	might	yet	illumine	him	to	honour	!
这	太阳	可能	然而	照亮	他	到	荣誉	!

太阳或许终将照耀他，使他获得荣耀!

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['delɪkət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Where	a	young	man	is	getting	into	delicate	relations	with	a	young	woman	,
在哪里	一个	年轻的	男人	是	获得	进入	精美的	关系	和	一个	年轻的	女士	,

当一个年轻男子与一个年轻女子发展出微妙的关系时，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks][ðə; ði] ['betər] — [ðeɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ;

the	more	of	his	sex	the	better	—	they	serve	as	a	blind	;
这	更多的	的	他的	性别	这	更好的	—	他们	服务	作为	一个	瞎的	;

他的性器官越多越好——它们可以起到遮蔽作用;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [heild] [freʃ] [ə'raɪvlz] ['wɔːrmli] .

and	the	Countess	hailed	fresh	arrivals	warmly	.
和	这	伯爵夫人	赞誉	新鲜的	到达	热情地	.

伯爵夫人热情地迎接了新来的客人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn] ['lɔrɪŋ] , ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['fɑːðər] ,

There	was	Sir	John	Loring	,	Dorothy's	father	,
那里	曾是	先生	约翰	洛林	,	多萝西的	父亲	,

还有多萝西的父亲约翰·洛林爵士。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [lɔːrd] - .

who	had	married	the	eldest	of	the	daughters	of	Lord	Elburne	.
WHO	有	已婚	这	长子	的	这	女儿们	的	主	-	.

他娶了埃尔伯恩勋爵的长女。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , ['hænsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flɜːrt] , [hiː; hi] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

A	widower	,	handsome	,	and	a	flirt	,	he	capitulated	to	the	Countess
一个	鳏夫	,	英俊的	,	和	一个	调情	,	他	投降了	到	这	伯爵夫人

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

他是个鳏夫，英俊潇洒，又很爱调情，立刻就拜倒在了伯爵夫人的石榴裙下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ,

and	was	played	off	against	the	provincial	Don	Juan	,
和	曾是	玩	离开	反对	这	省级	大学教师	胡安	,

并与省唐璜进行了一场比赛，

[huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪk]

who	had	reached	that	point	with	her	when	youths	of	his	description	make
WHO	有	达到	那	观点	和	她	什么时候	青年	的	他的	描述	制作

['bæʃfl] ['kɔnfɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'sesɪz] ,

bashful	confidences	of	their	successes	,
害羞的	秘密	的	他们的	成功	,

他与她相处到那种程度，就像他所描述的那些年轻人一样，羞涩地向她倾诉自己的成功。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [dɪ'lɪʃəs] [tʃaɪdɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɔːtɪnəs] — [rɪ'bjuːks] [wɪtʃ] [gɪv]

and	receive	delicious	chidings	for	their	naughtiness	—	rebukes	which	give
和	收到	可口的	责备	为了	他们的	顽皮	—	责备	哪个	给

[ɪ'meʒərəbl] [rɪ'baʊndz] .

immeasurable	rebounds	.
无法估量的	反弹	.

并因其顽皮而受到令人愉悦的责备——这些责备带来了巨大的反弹。

[ðen] [keɪm] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [^rein] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [mɪs] ['dʒeni] [^rein] , [æn; ən] ['ɜːrli]

Then	came	Mr	.	Gordon	Graine	,	with	his	daughter	,	Miss	Jenny	Graine	,	an	early
然后	来了	先生	.	戈登	谷物	,	和	他的	女儿	,	错过	珍妮	谷物	,	一个	早期的

[frend] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] ,

friend	of	Rose's	,
朋友	的	玫瑰的	,

随后戈登·格雷恩先生带着他的女儿珍妮·格雷恩小姐来了，珍妮·格雷恩小姐是罗斯早期的朋友。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] .

and	numerous	others	.
和	很多的	其他的	.

以及其他许多人员。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

For	the	present	,
为了	这	展示	,

就目前而言，

[mɪs] [ˌɪzə'belə] ['kɜːrənt] [niːd] ['oʊnli][biː; bi] ['krɔnɪkəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] — [ə; eɪ] ['spraɪtli] [meɪd]

Miss	Isabella	Current	need	only	be	chronicled	among	the	visitors	—	a	sprightly	maid
错过	伊莎贝拉	当前的	需要	仅有的	是	编年史	之中	这	访客	—	一个	轻快的	女佣

['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

fifty	years	old	,
五十	年	老的	,

只需在来访者名单中记下伊莎贝拉·柯伦特小姐的名字即可——一位五十岁、精神矍铄的女仆，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] [ænt] [bel][ʌv; əv] ['fɪfti] ['haʊzɪz] [wer] [ðer; ðər]

without	a	wrinkle	to	show	for	it	—	the	Aunt	Bel	of	fifty	houses	where	there
没有	一个	皱纹	到	展示	为了	它	—	这	阿姨	贝尔	的	五十	房屋	在哪里	那里

[wɜːr; wər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

were	young	women	and	little	boys	.
是	年轻的	女性	和	小的	男孩们	.

脸上没有一丝皱纹——她是五十户人家里的贝尔阿姨，那里住着年轻女子和小男孩。

[ænt] [bel][hæd; həd] [kwɪk] [wɪt][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] ,

Aunt	Bel	had	quick	wit	and	capital	anecdotes	,
阿姨	贝尔	有	快的	有	和	首都	轶事	,

贝尔阿姨机智幽默，有很多精彩的轶事。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['æptli] [ɑːn][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]

and	tripped	them	out	aptly	on	a	sparkling	tongue	with	exquisite	instinct	for
和	绊倒了	他们	出去	恰当地	在	一个	闪闪发光	舌头	和	精美的	本能	为了

['klaɪmæks][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] .

climax	and	when	to	strike	for	a	laugh	.
高潮	和	什么时候	到	罢工	为了	一个	笑	.

他用他那闪亮的舌头，凭借着对高潮的敏锐直觉和何时引人发笑的把握，恰到好处地让他们神魂颠倒。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['prɑːksɪmət] [ə'raɪv(ə)l]

No	sooner	had	she	entered	the	hall	than	she	announced	the	proximate	arrival
不	很快	有	她	进入	这	大厅	比	她	宣布	这	邻近的	到达

[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bɛlˌfiːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

of	the	Duke	of	Belfield	at	her	heels	,
的	这	公爵	的	贝尔菲尔德	在	她	高跟鞋	,

她刚一走进大厅，就宣布贝尔菲尔德公爵马上就要到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz][hɜːr; hər]

and	it	was	known	that	his	Grace	was	as	sure	to	follow	as	her
和	它	曾是	已知	那	他的	优雅	曾是	作为	当然	到	跟随	作为	她

['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

little	dog	,
小的	狗	,

人们都知道，他的夫人一定会像她的小狗一样跟在后面。

[huː] [wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

who	was	far	better	paid	for	his	devotion	.
WHO	曾是	远的	更好的	有薪酬的	为了	他的	虔诚	.

他的奉献精神得到了更高的回报。

[ðə; ði] ['dinəz] [æt; ət] ['bɛkli] [kɔːrt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['ræðər] ['læŋgwɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

The	dinners	at	Beckley	Court	had	hitherto	been	rather	languid	to	those	who
这	晚餐	在	贝克利	法庭	有	迄今为止	到过	相当	慵懒的	到	那些	WHO

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'triːgɪŋ] [ɔːr] ['mɪksɪŋ] [jʌŋ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pæst] .

were	not	intriguing	or	mixing	young	love	with	the	repast	.
是	不是	引人入胜	或者	混合	年轻的	爱	和	这	餐饮	.

此前，贝克利庄园的晚餐对于那些不追求刺激、不沉迷于年轻爱情的人来说，都显得有些乏味。

[mɪs] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['nuːtrəl] , [sent] , [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fɜːrvəntli]

Miss	Current	was	an	admirable	neutral	,	sent	,	as	the	Countess	fervently
错过	当前的	曾是	一个	令人钦佩的	中性的	,	发送	,	作为	这	伯爵夫人	热切地

[biˈliːvd] , [baɪ] ['prɑːvɪdəns] .

believed	,	by	Providence	.
相信	,	经过	普罗维登斯	.

柯伦特小姐是一位令人钦佩的中立人士，正如伯爵夫人坚信的那样，她是上帝派来的使者。

[tɪl] [naʊ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]

Till	now	the	Countess	had	drawn	upon	her	own	resources	to	amuse	the
直到	现在	这	伯爵夫人	有	绘制	之上	她	自己的	资源	到	娱乐	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

此前，伯爵夫人一直依靠自己的财力来逗乐宾客。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	she	had	been	obliged	to	restrain	herself	from	doing	it	with	that
和	她	有	到过	有义务	到	抑制	她自己	从	正在做	它	和	那

[ˈʌŋktʃuəs] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ræŋk] [wɪtʃ] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [sketʃiz] [ɪn] [loʊ] [səˈsaɪəti]

unctuous	feeling	for	rank	which	warmed	her	Portuguese	sketches	in	low	society
油润的	感觉	为了	秩	哪个	温暖	她	葡萄牙语	草图	在	低的	社会

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

and	among	her	sisters	.
和	之中	她	姐妹	.

她不得不克制自己，不去表现出那种对地位的虚伪迷恋，这种迷恋曾让她在描绘葡萄牙下层社会和她姐妹之间的故事时，显得格外温暖。

[ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˈɔːdiəns] , [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	retired	before	Miss	Current	and	formed	audience	,	glad	of	a	relief	to	her
她	退休	前	错过	当前的	和	形成	观众	,	高兴的	的	一个	宽慰	到	她

[ɪnˈventɪv] [ˈleɪbər] .

inventive	labour	.
富有创造力的	劳动	.

她退场休息，准备迎接卡伦特小姐，并向观众致意，很高兴能从繁重的创作工作中解脱出来。

[waɪl] [mɪs] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪˈfemərəl] [ˈlaɪtli] [skɪmd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]

While	Miss	Current	and	her	ephemerals	lightly	skimmed	the	surface	of	human
尽管	错过	当前的	和	她	短暂的	轻轻	脱脂	这	表面	的	人类

[laɪf] ,

life	,
生活	,

虽然卡伦特小姐和她那些转瞬即逝的作品只是浅尝辄止地触及了人类生活的表面，

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] .

the	Countess	worked	in	the	depths	.
这	伯爵夫人	工作	在	这	深度	.

伯爵夫人在矿井深处工作。

[ˈvænitiz] , [ˈpæʃnz] , [ˈpredʒudisiz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [geɪv] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪmˈplɔɪmənt] .

Vanities	,	passions	,	prejudices	beneath	the	surface	,	gave	her	full	employment	.
虚荣心	,	激情	,	偏见	下面	这	表面	,	给予	她	满的	就业	.

虚荣心、激情、以及隐藏在表面之下的偏见，让她找到了充分的用武之地。

[haʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [pʊr] [ˌdʒuliˈænə] [ˈbɔnə] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [misˈteik] [ˈɛvənz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

How	naturally	poor	Juliana	Bonner	was	moved	to	mistake	Evan's	compassion	for
如何	自然	贫穷的	朱莉安娜	邦纳	曾是	已搬	到	错误	埃文的	同情	为了

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˈsentɪmənt] !

a	stronger	sentiment	!
一个	更强	情绪	!

可怜的朱莉安娜·邦纳自然而然地将埃文的同情心误解为更强烈的情感！

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [ˈiːgərli] [əˈsɪstɪd] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ˈʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntuː][ðer; ðər]

The	Countess	eagerly	assisted	Providence	to	shuffle	the	company	into	their
这	伯爵夫人	急切地	协助	普罗维登斯	到	洗牌	这	公司	进入	他们的

[ˈprɑːpər] [ˈpleɪsɪz] .

proper	places	.
恰当的	地方	.

伯爵夫人热情地协助普罗维登斯将公司成员安排到合适的位置上。

[ˈhæri] [ˈdʒɔsəlin][wʌz; wəz] [ˈmuːdɪli] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [gʊd] ; [ˈgreɪtli] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Harry	Jocelyn	was	moodily	happy	,	but	good	;	greatly	improved	in	the	eyes	of
哈里	乔斯林	曾是	情绪低落地	快乐的	,	但	好的	;	非常	改进	在	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz] [ˈgrænˌmɑːmə] [ˈbɔnə] ,

his	grandmama	Bonner	,
他的	奶奶	邦纳	,

哈里·乔斯林喜怒无常，但总体来说还不错；在他祖母邦纳眼中，他进步很大。

[huː] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
who attributed the change to the Countess ,
WHO 归因于 这 改变 到 这 伯爵夫人 ,

有人将这一变化归功于伯爵夫人。

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [fər'geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɪnfl] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] -
and partly forgave her the sinful consent to the conditions of her love -
和 部分 原谅了 她 这 罪恶的 同意 到 这 状况 的 她 爱 -
[mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] [kaʊnt] ,
match with the foreign Count ,
匹配 和 这 外国的 数数 ,

他部分原谅了她违背教义，同意与外国伯爵缔结这桩婚事。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [waɪf] [hæd; həd] ['praɪvətli] [kən'fest] [tuː; tə] [ðæt] [strɪkt] ['tʃɜːrtʃwʊmən] .
which his penitent wife had privately confessed to that strict Churchwoman .
哪个 他的 忏悔者 妻子 有 私下 坦白 到 那 严格的 教会妇女 .

他忏悔的妻子曾私下向那位严厉的女教友坦白了这件事。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , - ['mɪsɪz] . ['bɔnə] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd]
' Thank Heaven that you have no children , ' Mrs . Bonner had said ; and
- 感谢 天堂 那 你 有 不 孩子们 , - 太太 . 邦纳 有 说 ; 和

“谢天谢地你没有孩子，”邦纳太太曾这样说过；

[ðə; ði]
the
这

这

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['hʌmbli] [rɪ'plaɪd] :
Countess humbly replied :
伯爵夫人 谦卑地 回复 :

伯爵夫人谦逊地回答道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [maɪ] [rɪ'mɔːrsfl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ! -
' It is indeed my remorseful consolation ! '
- 它 是 的确 我的 懊悔的 安慰 ! -

“这的确是我悔恨的慰藉！”

- [huː] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] ? - ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['bɔnə] ;
' Who knows that it is not your punishment ? ' added Mrs . Bonner ;
- WHO 知道 那 它 是 不是 你的 惩罚 ? - 额外 太太 . 邦纳 ;

“谁知道这是否是你的惩罚呢？”邦纳夫人补充道；

[ðə; ði]
the
这

这

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['wiːpɪŋ] .
Countess weeping .
伯爵夫人 哭泣 .

伯爵夫人哭泣着。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [ə'tendid] ['mɔːrnɪŋ] [prerz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɑːnərz] [ə'pɑːrtmənts] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
She went and attended morning prayers in Mrs . Bonner's apartments , alone with
她 去 和 参加 早晨 祈祷 在 太太 . 邦纳 公寓 , 独自的 和
[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] . -
the old lady . '
这 老的 女士 . -

她独自一人和博纳太太一起去博纳太太的公寓参加晨祷。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] [ɪn] ['kæθlɪk] ['pɔːrtʃʊgl] ! -

To	make	up	for	lost	time	in	Catholic	Portugal	!	'
到	制作	向上	为了	丢失的	时间	在	天主教	葡萄牙	!	-

为了弥补在天主教葡萄牙失去的时光!

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

she	explained	it	to	the	household	.
她	解释	它	到	这	家庭	.

她向家里人解释了这件事。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [mɪs] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

On	the	morning	after	Miss	Current	had	come	to	shape	the	party	,
在	这	早晨	后	错过	当前的	有	来	到	形状	这	派对	,

在卡伦特小姐前来筹划派对的第二天早上，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] ['bɛkli] [kɔːrt] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [roʊz] [geɪv] [ə; eɪ] [liːd]

most	of	the	inmates	of	Beckley	Court	being	at	breakfast	,	Rose	gave	a	lead
最多	的	这	囚犯	的	贝克利	法庭	存在	在	早餐	,	玫瑰	给予	一个	带领

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	the	conversation	.
到	这	对话	.

贝克利法院的大部分囚犯都在吃早餐，罗斯便开始谈论这件事。

- [ænt] [bel] !

'	Aunt	Bel	!
-	阿姨	贝尔	!

“贝尔阿姨！”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	ask	you	something	.
我	想	到	问	你	某物	.

我想问你一件事。

[wiːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [bets] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

We've	been	making	bets	about	you	.
我们已经	到过	制作	赌注	关于	你	.

我们一直在打赌你。

[naʊ] , ['ænsər] ['ɑːnɪstli] , [wɪə(r)] [ɔːl] [frendz] .

Now	,	answer	honestly	,	we're	all	friends	.
现在	,	回答	诚实地	,	是	全部	朋友们	.

现在，请诚实回答，我们都是朋友。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [jʊr; jər] ['ɔfɝz] ? -

Why	did	you	refuse	all	your	offers	?	'
为什么	做过	你	拒绝	全部	你的	优惠	?	-

你为什么拒绝了所有提议?

- [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [tʃaɪld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt] [eks] - ['bjuːti] .

'	Quite	simple	,	child	,	'	replied	the	unabashed	ex	-	beauty	.
-	相当	简单的	,	孩子	,	-	回复	这	毫不掩饰	前任	-	美丽	.

“很简单，孩子，”这位毫不掩饰的前美女回答道。

- [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .

'	A	matter	of	taste	.
-	一个	事情	的	品尝	.

“这是个人口味的问题。”

[aɪ] [laɪkt] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] . -

I	liked	twenty	shillings	better	than	a	sovereign	.	'
我	喜欢	二十	先令	更好的	比	一个	主权	.	-

我更喜欢二十先令，而不是一枚金币。

[roʊz] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [læft] , [ænd; ənd] [roʊz] [ɪk'skleɪmd] :
Rose looked puzzled , but the men laughed , and Rose exclaimed :
玫瑰 看起来 困惑 , 但 这 男人 笑了 , 和 玫瑰 惊呼 :

罗斯一脸困惑，但男人们却笑了，罗斯惊呼道：

- [naʊ] [aɪ] [siː] !
' Now I see !
- 现在 我 看 !

“现在我明白了！”

[haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
How stupid I am !
如何 愚蠢的 我 是 !

我真是太蠢了！

[juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [frendz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] .
You mean , you may have friends when you are not married .
你 意思是 , 你 可能 有 朋友们 什么时候 你 是 不是 已婚 .

你的意思是，即使未婚，你也可能有朋友。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði]['waɪzɪst] , ['æftər][ɔːl] .
Well , I think that's the wisest , after all .
出色地 , 我 思考 那就是 这 最明智的 , 后 全部 .

嗯，我觉得这才是最明智的做法。

[juː; jʊ][dəunt] [luːz] [ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't lose them , do you ?
你 不 失去 他们 , 做 你 ?

你不会把它们弄丢的，对吧?

[preɪ] , ['mɪstər] . ['evən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ænt] [bel] [maɪt] [stɪl] ['ɔːltər][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər]
Pray , Mr . Evan , are you thinking Aunt Bel might still alter her mind for
['sʌmbɑːdi] ,
somebody ,
某人 ,

埃文先生，请问您是否认为贝尔阿姨还有可能为了某人改变主意?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz]['vælјuː] ? -
if she knew his value ? '
如果 她 知道 他的 价值 ? -

如果她知道他的价值呢?

- [aɪ][wʌz; wəz] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] ['veɪkənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] ,
' I was presuming to hope there might be a place vacant among the twenty ,
- 我 曾是 假设 到 希望 那里 可能 是 一个 地方 空缺 之中 这 二十 ,

我原本希望这二十个人中或许会有空位，

- [sed] ['evən] , ['slaɪtli] ['bəuiŋ] [tuː; tə][bəuθ] .
' said Evan , slightly bowing to both .
- 说 埃文 , 轻微地 鞠躬 到 两个都 .

“埃文说道，同时微微向两人鞠了一躬。”

- [ˌeɪ 'em][aɪ] ['pɑːrd(ə)n] ? -
' Am I pardoned ? '
- 是 我 赦免 ? -

我被赦免了吗?

- [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ! -
' I like you ! '
- 我 喜欢 你 ! -

'我喜欢你！ '

[rɪ'tɜːrnd] [ænt] [bel] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
returned **Aunt** **Bel** **,** **nodding** **at** **him** **.**
返回 阿姨 贝尔 , 点头 在 他 .

贝尔阿姨回答道，同时朝他点了点头。

- [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
' **Where** **do** **you** **come** **from** **?**
- 在哪里 做 你 来 从 ?

'你从哪里来的?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːl] [let] [hɪm'self] [goʊ][fɔːr; fər] [smɔːl] ['kɔɪnz] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] . -
A **young** **man** **who'll** **let** **himself** **go** **for** **small** **coin's** **a** **jewel** **worth** **knowing** **.** **'**
一个 年轻的 男人 谁会 让 他自己 去 为了 小的 硬币的 一个 宝石 值得 会心 . -

一个年轻人如果为了点小钱就放纵自己，那他绝对是值得结识的瑰宝。

- [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - [drɔːld] - ,
' **Where** **do** **I** **come** **from** **?** **'** **drawled** **Laxley** **,**
- 在哪里 做 我 来 从 ? - 拖长音 - ,

“我来自哪里？”拉克斯利慢吞吞地问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tæpɪŋ] [æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
who **had** **been** **tapping** **an** **egg** **with** **a** **dreary** **expression** **.**
WHO 有 到过 窃听 一个 蛋 和 一个 凄凉 表达 .

他一脸沮丧地敲着一个鸡蛋。

- [ænt] [bel] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , - [sed] [roʊz] , ['petɪʃli] .
' **Aunt** **Bel** **spoke** **to** **Mr** **.** **Harrington** **,** **'** **said** **Rose** **,** **pettishly** **.**
- 阿姨 贝尔 辐 到 先生 . 哈灵顿 , - 说 玫瑰 , 斤斤计较 .

“贝尔阿姨和哈灵顿先生谈过了，”罗斯不高兴地说。

- [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , - - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [drɔːl] .
' **Asked** **him** **where** **he** **came** **from** **,** **'** **Laxley** **continued** **his** **drawl** **.**
- 问 他 在哪里 他 来了 从 , - - 持续 他的 拖长音 .

“问他从哪里来，”拉克斯利继续用他那拖长音调的声音说道。

- [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [tuː; tə]
' **He** **didn't** **answer** **,** **so** **I** **thought** **it** **polite** **for** **another** **of** **the** **twenty** **to**
- 他 没有 回答 , 所以 我 想法 它 有礼貌的 为了 其他 的 这 二十 到
[straɪk] [ɪn] . -
strike **in** **.** **'**
罢工 在 . -

“他没有回答，所以我认为二十个人中的另一个人应该出手干预才算礼貌。”

- [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪk'spresli] , - [sed] ['evən] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][baʊ; boʊ] .
' **I** **must** **thank** **you** **expressly** **,** **'** **said** **Evan** **,** **and** **achieved** **a** **cordial** **bow** **.**
- 我 必须 感谢 你 明确地 , - 说 埃文 , 和 已达成 一个 亲切 弓 .

“我必须真诚地感谢你，”埃文说道，并友好地鞠了一躬。

[roʊz] [geɪv] ['evən] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [lʊks] ,
Rose **gave** **Evan** **one** **of** **her** **bright** **looks** **,**
玫瑰 给予 埃文 一 的 她 明亮的 看起来 ,

罗斯给了埃文一个灿烂的眼神，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fəːdəˌnænd] - [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and **then** **called** **the** **attention** **of** **Ferdinand** **Laxley** **to** **the** **fact** **that** **he** **had**
和 然后 称为 这 注意力 的 费迪南德 - 到 这 事实 那 他 有
[lɔːst] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [bet] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
lost **a** **particular** **bet** **made** **among** **them** **.**
丢失的 一个 特别的 赌注 制成 之中 他们 .

然后，他提醒费迪南德·拉克斯利，他输掉了他们之间的一场赌局。

- [wʌt] [bet] ? - [æskt] - .
' What bet ? ' asked Laxley .
- 什么 赌注 ? - 问 - .

“什么赌注？”拉克斯利问道。

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ? -
' About the profession ? '
- 关于 这 职业 ? -

关于职业方面?

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ʃɑːt] ['oʊvər] ['roʊzɪz] [feɪs] .
A stream of colour shot over Rose's face .
一个 溪流 的 颜色 射击 超过 玫瑰的 脸 .

一道色彩光束掠过罗斯的脸庞。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fluː] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['evən] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['drʌmənd] .
Her eyes flew nervously from Laxley to Evan , and then to Drummond .
她 眼睛 飞翔 紧张地 从 - 到 埃文 , 和 然后 到 德拉蒙德 .

她的目光紧张地从拉克斯利移到埃文，然后又移到德拉蒙德。

- [ə'pɪrd] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪti] ['sæli] : ['evən][wʌz; wəz]
Laxley appeared pleased as a man who has made a witty sally : Evan was
- 出现 高兴 作为 一个 男人 WHO 有 制成 一个 机智 莎莉 : 埃文 曾是
['aʊtwərdli] [kɑːm] ,
outwardly calm ,
向外 冷静的 ,

拉克斯利看起来很得意，就像他成功地进行了一次机智的反击；而埃文表面上则很平静。

[waɪl] ['drʌmənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːl] [ʌv; əv] [roʊz] , [baɪ] ['seɪɪŋ] :
while Drummond replied to the mute appeal of Rose , by saying :
尽管 德拉蒙德 回复 到 这 沉默的 上诉 的 玫瑰 , 经过 说 :

德拉蒙德回应罗斯的无声呼吁时说道：

- [jes] ; [wiːv] [ɔːl] [lɔːst] .
' Yes ; we've all lost .
- 是的 ; 我们已经全部丢失的 .

“是的，我们都输了。”

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
But who could hit it ?
但 WHO 可以 打 它 ?

但谁能击中它呢?

[ðə; ði]['leɪdi] [əd'mits] [noʊ] ['sɑːvrɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][seks] . -
The lady admits no sovereign in our sex . '
这 女士 承认 不 主权 在 我们的 性别 . -

这位女士不承认我们女性中存在任何主宰者。

- [soʊ] [juːv] [bɪn] ['betɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? - [sed] [ænt] [bel] .
' So you've been betting about me ? ' said Aunt Bel .
- 所以 你已经 到过 投注 关于 我 ? - 说 阿姨 贝尔 .

“所以你一直在打赌我赢？”贝尔阿姨说。

- [aɪ] - [əl]['set(ə)l][ðə; ði][dɪ'spjuːt] .
' I ' ll settle the dispute .
- 我 - 二 定居 这 争议 .

我会解决这场纠纷。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [gest] " ['lætn] " ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [steɪks] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [ges] [hɪm; ɪm] ,
Let him who guessed " Latin " pocket the stakes , and , if I guess him ,
让 他 WHO 猜对了 " 拉丁 " 口袋 这 赌注 , 和 , 如果 我 猜测 他 ,

让猜中“拉丁语”的人赢得奖金，如果我猜中了他，

[let] [hɪm; ɪm] [hænd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
let **him** **hand** **them** **over** **to** **me** **.** **'**
让 他 手 他们 超过 到 我 . -

让他把它们交给我。

- ['eksələnt] ! - [kraɪd] [roʊz] .
' **Excellent** **!** **'** **cried** **Rose** **.**
- 出色的 ! - 哭 玫瑰 .

“太棒了！”罗斯喊道。

- [wʌn] [dɪd] [ges] " ['lætn] , " [ænt] [bel] !
' **One** **did** **guess** **"** **Latin** **,** **"** **Aunt** **Bel** **!**
- 一 做过 猜测 " 拉丁 , " 阿姨 贝尔 !

“有人猜是‘拉丁语’，贝尔阿姨！”

[naʊ] , [tel] [juː 'es] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . -
Now **,** **tell** **us** **which** **one** **it** **was** **.** **'**
现在 , 告诉 我们 哪个 一 它 曾是 . -

现在，告诉我们是哪一个。

- [nɑːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
' **Not** **you** **,** **my** **dear** **.**
- 不是 你 , 我的 亲爱的 .

“不是你，亲爱的。”

[juː; jʊ] [gest] " ['tempər] . " -
You **guessed** **"** **temper** **.** **"** **'**
你 猜对了 " 脾气 . " -

你猜的是“脾气”。

- [noʊ] !
' **No** **!**
- 不 !

'不!

[juː; jʊ] ['dredf(ə)l] [ænt] [bel] ! -
you **dreadful** **Aunt** **Bel** **!** **'**
你 可怕 阿姨 贝尔 ! -

你这可怕的贝尔阿姨!

- [let] [ˌem 'iː] [siː] , - [sed] [ænt] [bel] , ['sɪriəsli] .
' **Let** **me** **see** **,** **'** **said** **Aunt** **Bel** **,** **seriously** **.**
- 让 我 看 , - 说 阿姨 贝尔 , 严重地 .

“让我看看，”贝尔阿姨严肃地说。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['lætn] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː]
' **A** **young** **man** **would** **not** **marry** **a** **woman** **with** **Latin** **,** **but** **would** **not** **guess** **it**
- 一个 年轻的 男人 会 不是 结婚 一个 女士 和 拉丁 , 但 会 不是 猜测 它
[ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] .
the **impediment** **.**
这 障碍 .

“一个年轻人不会娶一个懂拉丁语的女人，但他不会想到这会成为障碍。”

['dʒent(ə)lmən] ['mɑːdərətli] [eɪdʒd] [ɑːr; ər] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slɪp] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] ['eni] [joʊk] ,
Gentlemen **moderately** **aged** **are** **mad** **enough** **to** **slip** **their** **heads** **under** **any** **yoke** **,**
先生们 中等程度 老年人 是 疯狂的 足够的 到 滑 他们的 头部 在下面 任何 轭 ,
[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
but **see** **the** **obstruction** **.**
但 看 这 梗阻 .

年纪适中的绅士们疯狂到会把头伸进任何枷锁之下，但他们却看到了障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] [gest] " ['lætn] .

It	was	a	man	of	forty	guessed	"	Latin	.
它	曾是	一个	男人	的	四十	猜对了	"	拉丁	.

一位四十岁的男子猜是“拉丁语”。

" [aɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ɑːn] . ['hæmɪltən] ['evərɑːd] ['dʒɔsəlin][tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] . -

"	I	request	the	Hon	.	Hamilton	Everard	Jocelyn	to	confirm	it	.	'
"	我	要求	这	尊敬的	.	汉密尔顿	埃弗拉德	乔斯林	到	确认	它	.	-

“我请求尊敬的汉密尔顿·埃弗拉德·乔斯林先生确认此事。”

[ə'mɪd] ['læftər] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['hæmɪltən] [kən'fest] [hɪm'self] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

Amid	laughter	and	exclamations	Hamilton	confessed	himself	the	man	who	had
之中	笑声	和	感叹词	汉密尔顿	坦白	他自己	这	男人	WHO	有

[gest] ['lætn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɜːənts] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən][oʊld][meɪd] ;

guessed	Latin	to	be	the	cause	of	Miss	Current's	remaining	an	old	maid	;
猜对了	拉丁	到	是	这	原因	的	错过	当前	其余的	一个	老的	女佣	;

在一阵笑声和惊叹声中，汉密尔顿承认，是他猜想拉丁语是卡伦特小姐至今仍是老处女的原因；

[roʊz] , ['kraɪɪŋ] :

Rose	,	crying	:
玫瑰	,	哭泣	:

罗斯哭着说：

- [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [tuː] ['klevər] , [ænt] [bel] ! -

'	You	really	are	too	clever	,	Aunt	Bel	!	'
-	你	真的	是	也	聪明的	,	阿姨	贝尔	!	-

“贝尔阿姨，你真是太聪明了！”

[ə; eɪ][daɪ'vɜːrdʒənz][tuː; tə] ['ʌðər] [θiːmz] [in'sjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['dʒeni] [^rein] [sed] :

A	divergence	to	other	themes	ensued	,	and	then	Miss	Jenny	Graine	said	:
一个	发散	到	其他	主题	随后	,	和	然后	错过	珍妮	谷物	说	:

随后话题转向其他方向，接着珍妮·格雷恩小姐说道：

- ['iznt] ['dʒuːli] ['lɜːrnɪŋ] ['lætn] ?

'	Isn't	Juley	learning	Latin	?
-	不是	朱莉	学习	拉丁	?

朱莉不是在学拉丁语吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [waɪl] [aɪm] [hɪr] . -

I	should	like	to	join	her	while	I'm	here	.	'
我	应该	喜欢	到	加入	她	尽管	我是	这里	.	-

我在这里的时候很想和她一起待一会儿。

- [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , - [rɪ'spɔndid] [roʊz] .

'	And	so	should	I	,	'	responded	Rose	.
-	和	所以	应该	我	,	-	回应	玫瑰	.

“我也应该这样做，”罗斯回答道。

- [maɪ] [frend] ['evən] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] [ˌdɪplə'mætɪk]

'	My	friend	Evan	is	teaching	her	during	the	intervals	of	his	arduous	diplomatic
-	我的	朋友	埃文	是	教学	她	期间	这	间隔	的	他的	艰巨	外交

['leɪbər] .

labours	.
劳动	.

“我的朋友埃文在繁忙的外交工作之余教她读书。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][jʊr; jər] [klæs] , ['evən] ? -

Will	you	take	us	into	your	class	,	Evan	?	'
将要	你	拿	我们	进入	你的	班级	,	埃文	?	-

埃文，你能带我们去你的教室看看吗?

- [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['gɜːlz] , - [ˌɪntər'poʊzd] [ænt] [bel] . -

'	Don't	be	silly	,	girls	,	'	interposed	Aunt	Bel	.	'
-	不	是	愚蠢的	,	女孩们	,	-	插入	阿姨	贝尔	.	-

“别傻了，孩子们，”贝尔阿姨插话道。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['grædʒuˌeɪt][fɔːr; fər][maɪ] [steɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ? -

Do	you	want	to	graduate	for	my	state	with	your	eyes	open	?	'
做	你	想	到	毕业	为了	我的	状态	和	你的	眼睛	打开	?	-

你想睁着眼睛从我们州毕业吗?

['evən] ['ɔbdʒiktid] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['tuːtər] , [ænd; ənd] [ænt] [bel] [riˈmɑːkt] ,

Evan	objected	his	poor	qualifications	as	a	tutor	,	and	Aunt	Bel	remarked	,
埃文	反对	他的	贫穷的	资格	作为	一个	导师	,	和	阿姨	贝尔	评论	,

埃文反对他作为家庭教师的资历不足，贝尔姨妈评论道：

[ðæt] [ɪf] ['dʒuːli] [lɜːrnt] ['lætn] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['regjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

that	if	Juley	learnt	Latin	at	all	,	she	should	have	regular	instruction	.
那	如果	朱莉	学会了	拉丁	在	全部	,	她	应该	有	常规的	操作说明	.

如果朱莉要学拉丁语，她应该接受正规的指导。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , - [sed] ['dʒuːli] , ['kwaɪətli] .

'	I	am	quite	satisfied	,	'	said	Juley	,	quietly	.
-	我	是	相当	使满意	,	-	说	朱莉	,	悄悄	.

“我很满意，”朱利平静地说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [roʊz] [snʌbd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

'	Of	course	you	are	,	'	Rose	snubbed	her	cousin	.
-	的	课程	你	是	,	-	玫瑰	冷落	她	表哥	.

“你当然是，”罗斯冷冷地对表妹说。

- [soʊ] [wʊd] ['enibɑːdi] [biː; bi] .

'	So	would	anybody	be	.
-	所以	会	任何人	是	.

任何人都会如此。

[bʌt; bət]

But
但

但

['mæmə] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːtər][fɔːr; fər]['dʒuːli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] .

Mama	really	was	talking	of	a	tutor	for	Juley	,	if	she	could	find	one	.
妈妈	真的	曾是	说	的	一个	导师	为了	朱莉	,	如果	她	可以	寻找	一	.

妈妈确实想给朱莉请个家庭教师，如果能找到的话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] ['bɔdli] ; [bʌt; bət] [ðæts] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə]

There's	a	school	at	Bodley	;	but	that's	too	far	for	one	of	the	men	to
有	一个	学校	在	博德利	;	但	那就是	也	远的	为了	一	的	这	男人	到

[kʌm]

come
来

博德利有一所学校；但对他们中的任何一个人来说，那里太远了，他们来不了。

['oʊvər] . -

over	.	'
超过	.	-

超过。'

[ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] ['bɔdli] ! [θɔːt] ['evən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [proʊ'beɪʃəneri] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]

A	school	at	Bodley	!	thought	Evan	,	and	his	probationary	years	at	the
一个	学校	在	博德利	！	想法	埃文	，	和	他的	试用期	年	在	这

\- [ɪ'stæblɪʃmənt] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Cudford	Establishment	rose	before	him	;
-	建立	玫瑰	前	他	；

博德利的一所学校！埃文心想，他在卡德福德学院的试读年浮现在他眼前；

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['bɛkli] , [ðə; ði]

and	therewith	,	for	the	first	time	since	his	residence	at	Beckley	,	the
和	由此	，	为了	这	第一的	时间	自从	他的	住宅	在	贝克利	，	这

['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['reɪks] .

figure	of	John	Raikes	.
数字	的	约翰	雷克斯	.

由此，自约翰·雷克斯在贝克利居住以来，他的身影首次出现。

\- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , - [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] ,

'	There's	a	friend	of	mine	,	'	he	said	,	aloud	,
-	有	一个	朋友	的	矿	，	-	他	说	，	大声	，

“我有个朋友，”他大声说道。

\- [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [dʌz] [wɪʃ] [mɪs] ['bɔnə] [tuː; tə] [lɜːrn] ['lætn] ['θɜːrəli] ,

'	I	think	if	Lady	Jocelyn	does	wish	Miss	Bonner	to	learn	Latin	thoroughly	,
-	我	思考	如果	女士	乔斯林	做	希望	错过	邦纳	到	学习	拉丁	彻底	,

“我认为，如果乔斯林夫人真的希望邦纳小姐彻底掌握拉丁语，

[hiː; hi] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	would	do	very	well	for	the	groundwork	and	would	be	glad	of	the
他	会	做	非常	出色地	为了	这	基础工作	和	会	是	高兴的	的	这

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

他很适合做基础工作，也会很高兴得到这份工作。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [pʊr] -

He	is	very	poor	'
他	是	非常	贫穷的	-

他很穷。

\- [ɪf] ['hiːz] [pʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['evən] , [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , - [sed] [roʊz] :

'	If	he's	poor	,	and	a	friend	of	yours	,	Evan	,	we'll	have	him	,	'	said	Rose	:
-	如果	他是	贫穷的	,	和	一个	朋友	的	你的	，	埃文	，	出色地	有	他	，	-	说	玫瑰	:

“如果他很穷，而且是你的朋友，埃文，我们就收留他，”罗斯说：

\- [wiːl] [raɪd][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . -

'	we'll	ride	and	fetch	him	.	'
-	出色地	骑	和	拿来	他	.	-

“我们骑马去把他接过来。”

\- [jes] , - ['ædɪd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , - [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . -

'	Yes	,	'	added	Miss	Carrington	,	'	that	must	be	quite	sufficient	qualification	.	'
-	是的	,	-	额外	错过	卡灵顿	,	-	那	必须	是	相当	充足的	资格	.	-

“是的，”卡林顿小姐补充道，“这应该足以胜任了。”

[ˌdʒuli'ænə][wʌz; wəz][nɑːt] [geɪzɪŋ] ['greɪtfəli] [æt; ət]['evən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

Juliana	was	not	gazing	gratefully	at	Evan	for	his	proposal	.
朱莉安娜	曾是	不是	凝视	感激不尽	在	埃文	为了	他的	提议	.

朱莉安娜并没有感激地看着埃文的求婚。

[roʊz] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɛvənz] [frend] .

Rose	asked	the	name	of	Evan's	friend	.
玫瑰	问	这	姓名	的	埃文的	朋友	.

罗斯问埃文的朋友叫什么名字。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['reɪks] , - ['ænsər]
' His name is Raikes , ' answered
- 他的 姓名 是 雷克斯 , - 回答

“他的名字叫雷克斯，”回答道。

['evən] .
Evan .
埃文 .

埃文。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
' I don't know where he is now .
- 我 不 知道 在哪里 他 是 现在 .

我不知道他现在在哪里。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['fæloʊ] [fiːld] .
He may be at Fallow field .
他 可能 是 在 休耕 场地 .

他可能在休耕地。

[ɪf]
If
如果

如果

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [pliːziz] , [aɪ] [wɪl] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [siː] . -
Lady Jocelyn pleases , I will ride over to - day and see . '
女士 乔斯林 请 , 我 将要 骑 超过 到 - 天 和 看 . -

乔斯林夫人，请允许我今天骑马过去看看。

- [maɪ] [dɪr] ['evən] ! - [kraɪd] [roʊz] , - [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [əb'sɜːrd] ['fɪgjər] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]
' My dear Evan ! ' cried Rose , ' you don't mean that absurd figure we saw on the
- 我的 亲爱的 埃文 ! - 哭 玫瑰 , - 你 不 意思是 那 荒诞 数字 我们 锯 在 这
['krɪkɪt] - [fiːld] ? -
cricket - field ? '
蟋蟀 - 场地 ? -

“我亲爱的埃文！”罗斯喊道，“你说的不会是我们刚才在板球场上看到的那个滑稽的身影吧？”

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] . -
She burst out laughing . '
她 爆裂 出去 笑 . -

她突然大笑起来。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !
what fun it will be !
什么 乐趣 它 将要 是 !

那该多有趣啊！

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [baɪ][ɔːl] [miːnz] . -
Let us have him here by all means . '
让 我们 有 他 这里 经过 全部 方法 . -

无论如何，一定要让他来这里。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , - [sed] ['evən] .
' I shall not bring him to be laughed at , ' said Evan .
- 我 将 不是 带来 他 到 是 笑了 在 , - 说 埃文 .

“我不会让他来这里被人嘲笑，”埃文说。

- [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] , - [roʊz] [rɪ'tɜːrnd] [dɪ'mjʊrli] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [læft] ,

-	I	will	remember	he	is	your	friend	,	'	Rose	returned	demurely	;	and	again	laughed	,
-	我	将要	记住	他	是	你的	朋友	,	-	玫瑰	返回	端庄地	;	和	再次	笑了	,

“我会记住他是你的朋友，”罗斯矜持地回答道，然后又笑了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['dʒeni] [^rein] [ðə; ði]['kɑːmɪk] [ə'pɪrəns] ['mɪstər] . ['reɪks] [hæd; həd]

as	she	related	to	Jenny	Graine	the	comic	appearance	Mr	.	Raikes	had
作为	她	有关的	到	珍妮	谷物	这	漫画	外貌	先生	.	雷克斯	有

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

她向珍妮·格雷恩讲述了雷克斯先生滑稽的外貌。

- ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [aɪ][hæv; həv][met] [ðɪs] ['mɪstər] . ['reɪks] .

Laxley	waited	for	a	pause	,	and	then	said	:	'	I	have	met	this	Mr	.	Raikes	.
-	等待	为了	一个	暂停	,	和	然后	说	:	-	我	有	遇见	这	先生	.	雷克斯	.

拉克斯利等了一会儿，然后说：“我见过这位雷克斯先生。”

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

As	a	friend	of	the	family	,
作为	一个	朋友	的	这	家庭	,

作为这家人的朋友，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['eni] ['ɑːfɪs] [wət'evər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]

I	should	protest	against	his	admission	here	in	any	office	whatever	into	the	upper	part
我	应该	反对	反对	他的	入学	这里	在	任何	办公室	任何	进入	这	上	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

我应该抗议他被允许担任任何职务，进入议会上层。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . -

He	is	not	a	gentleman	.	'
他	是	不是	一个	绅士	.	-

他不是绅士。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['tiːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)lmən] , - [əb'zɜːrvd] [roʊz] .

We	don't	want	teachers	to	be	gentlemen	,	'	observed	Rose	.
我们	不	想	教师	到	是	先生们	,	-	观察到	玫瑰	.

“我们不希望老师们都成为绅士，”罗斯说道。

- [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , - - [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['hæri] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː]

'	This	fellow	is	the	reverse	,	'	Laxley	pronounced	,	and	desired	Harry	to	confirm	it	;
-	这	同伴	是	这	撤销	,	-	-	发音	,	和	想要的	哈里	到	确认	它	;

;

“这家伙正好相反，”拉克斯利说道，并希望哈利确认一下；

[bʌt; bət] ['hæri] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

but	Harry	took	a	gulp	of	coffee	.
但	哈里	采取	一个	咕噜	的	咖啡	.

但哈利却喝了一大口咖啡。

- [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , - [sed]

'	Oblige	me	by	recollecting	that	I	have	called	him	a	friend	of	mine	,	'	said
-	必须	我	经过	回忆	那	我	有	称为	他	一个	朋友	的	矿	,	-	说

“请记住，我曾称他为我的朋友，”他说。

['evən] .
Evan .
埃文 .

埃文。

[roʊz] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [preɪ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !
Rose murmured to him : ' Pray forgive me !
玫瑰 低声说道 到 他 : - 祈祷 原谅 我 !

罗斯低声对他说："请原谅我！"

[aɪ][fərˈgɑːt] . -
I forgot . '
我 忘了 . -

我忘了。

- [hʌmd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [teɪst] . -
Laxley hummed something about ' taste . '
- 哼唱 某物 关于 - 品尝 . -

拉克斯利哼着什么关于"味道"的曲子。

[ænt] [bel] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [θiːm] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ænɪkdoʊt] .
Aunt Bel led from the theme by a lively anecdote .
阿姨 贝尔 引领 从 这 主题 经过 一个 热闹 轶事 .

贝尔阿姨以一个生动的轶事引出了主题。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] ['ɪntuː] [nɑːts] , [ænd; ənd] ['kænvəst] - [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə]
After breakfast the party broke into knots , and canvassed Laxley's behaviour to
后 早餐 这 派对 打破 进入 绳结 , 和 拉票 - 行为 到
['evən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] .
Evan , which was generally condemned .
埃文 , 哪个 曾是 一般来说 谴责 .

早餐后，聚会陷入了混乱，大家纷纷向埃文讨论拉克斯利的行为，埃文普遍对此表示谴责。

[roʊz] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['strəuliŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]
Rose met the young men strolling on the lawn ; and , with her usual
玫瑰 遇见 这 年轻的 男人 漫步 在 这 草地 ; 和 , 和 她 通常
['blʌntnəs] ,
bluntness ,
钝 ,

罗斯遇到了在草坪上散步的年轻男子；然后，她一如既往地直率地说：

[əˈkjuːzd] - [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] [frend] .
accused Laxley of wishing to insult her friend .
被告 - 的 祝 到 侮辱 她 朋友 .

她指责拉克斯利想要侮辱她的朋友。

- [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [duː][aɪ][nɑːt] ? - [sed] - .
' I speak to him — do I not ? ' said Laxley .
- 我 说话 到 他 — 做 我 不是 ? - 说 - .

"我跟他说话——难道不是吗？"拉克斯利说道。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ?
' What would you have more ?
- 什么 会 你 有 更多的 ?

你还想要什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第三卷(Evan Harrington — Volume 3)
第3/5页

[aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

I	admit	the	obligation	of	speaking	to	him	when	I	meet	him	in	your	house	.
我	承认	这	义务	的	请讲	到	他	什么时候	我	见面	他	在	你的	房子	.

我承认，当我在你家见到他时，我有义务和他谈谈。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] - [es] [ə'nʌðər] ['mætər] . -

Out	of	it	—	that	'	s	another	matter	.	'
出去	的	它	—	那	-	s	其他	事情	.	-

脱离其中——那是另一回事了。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fəːdə,nænd] ? -

'	But	what	is	the	cause	for	your	conduct	to	him	,	Ferdinand	?	'
-	但	什么	是	这	原因	为了	你的	执行	到	他	,	费迪南德	?	-

“费迪南，你为何如此对待他？”

- [baɪ][dʒoʊv] ! - [kraɪd] ['hæri] , - [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [pʊts] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['wʊdnt] .

'	By	Jove	!	'	cried	Harry	,	'	I	wonder	he	puts	up	with	it	I	wouldn't	.
-	经过	朱庇特	!	-	哭	哈里	,	-	我	想知道	他	放置	向上	和	它	我	不会	.

“我的天哪！”哈利喊道，“我真不明白他怎么能忍受得了，我可受不了。”

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . -

I'd	have	a	shot	with	you	,	my	boy	.	'
ID	有	一个	射击	和	你	,	我的	男生	.	-

“孩子，我愿意给你一次机会。”

- [ɪk'striːmli] ['ɑːnɚd] , - [sed] - .

'	Extremely	honoured	,	'	said	Laxley	.
-	极其	荣幸	,	-	说	-	.

“我感到无比荣幸，”拉克斯利说道。

- [bʌt; bət] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [ker] [tuː; tə] [faɪt] ['teiləz] . -

'	But	neither	you	nor	I	care	to	fight	tailors	.	'
-	但	两者都不	你	也不	我	关心	到	斗争	裁缝	.	-

“但你我都不想和裁缝打架。”

- ['teiləz] ! - [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .

'	Tailors	!	'	exclaimed	Rose	.
-	裁缝	!	-	惊呼	玫瑰	.

“裁缝！”罗斯惊呼道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [ɔːr]

There	was	a	sharp	twitch	in	her	body	,	as	if	she	had	been	stung	or
那里	曾是	一个	锋利的	抽搐	在	她	身体	,	作为	如果	她	有	到过	被蜇了	或者

[strʌk] .

struck	.
击	.

她的身体猛地抽搐了一下，好像被蜇了或打了一样。

- [lʊk] [hɪr] , [roʊz] , - [sed] - ; - [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] ,

'	Look	here	,	Rose	,	'	said	Laxley	;	'	I	meet	him	,	he	insults	me	,
-	看	这里	,	玫瑰	,	-	说	-	;	-	我	见面	他	,	他	侮辱	我	,

“听着，罗斯，”拉克斯利说，“我遇见他，他侮辱我。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [telz] [ˌem 'iː] ['hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlər] ,

and	to	get	out	of	the	consequences	tells	me	he's	the	son	of	a	tailor	,
和	到	得到	出去	的	这	结果	讲述	我	他是	这	儿子	的	一个	裁缝	,

他想逃避后果，这让我觉得他可能是个裁缝的儿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlər] [hɪm'self] ; ['noʊɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][taɪz][maɪ][hændz] .

and	a	tailor	himself	;	knowing	that	it	ties	my	hands	.
和	一个	裁缝	他自己	;	会心	那	它	领带	我的	双手	.

他本人也是一名裁缝；他知道这会束缚我的手脚。

['veri] [wel] , [hiː; hi][pʊts] [hɪm'self] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][boʊnz] .

Very	well	,	he	puts	himself	hors	de	combat	to	save	his	bones	.
非常	出色地	,	他	放置	他自己	马	德	战斗	到	节省	他的	骨头	.

很好，他为了保全性命而选择退出战斗。

[let] [hɪm; ɪm] [ʌn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃuːz] ['weðər] [hiː; hi] - [əl][ə'pɑːlədʒaɪz][ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd] [aɪl]

Let	him	unsay	it	,	and	choose	whether	he	'	ll	apologize	or	not	,	and	I'll
让	他	未说	它	,	和	选择	无论	他	-	二	道歉	或者	不是	,	和	患病的

[triːt] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

treat	him	accordingly	.
对待	他	因此	.

让他收回那句话，让他自己选择是否道歉，我会根据情况对待他。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪm][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][faɪnd][hiː; hi]

At	present	I'm	not	bound	to	do	more	than	respect	the	house	I	find	he
在	展示	我是	不是	边界	到	做	更多的	比	尊重	这	房子	我	寻找	他

[hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] . -

has	somehow	got	admission	to	.	'
有	不知何故	得到	入学	到	.	-

目前，我除了尊重他不知何故进入的那栋房子之外，没有其他义务了。

- [its] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] , - [sed] ['hæri] ,

'	It's	clear	it	was	that	other	fellow	,	'	said	Harry	,
-	它是	清除	它	曾是	那	其他	同伴	,	-	说	哈里	,

“很明显是另一个人干的，”哈里说。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['wɪndoʊ] .

casting	a	side	-	glance	up	at	the	Countess's	window	.
铸件	一个	边	-	瞥一眼	向上	在	这	伯爵夫人的	窗户	.

她侧目瞥了一眼伯爵夫人的窗户。

[roʊz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] .

Rose	looked	straight	at	Laxley	,	and	abruptly	turned	on	her	heel	.
玫瑰	看起来	直的	在	-	,	和	突然	转向	在	她	脚跟	.

罗斯直直地看了拉克斯利一眼，然后突然转身离开。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['evən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

In	the	afternoon	,	Lady	Jocelyn	sent	a	message	to	Evan	that	she	wished	to	see	him	.
在	这	下午	,	女士	乔斯林	发送	一个	信息	到	埃文	那	她	希望	到	看	他	.

下午，乔斯林夫人给埃文捎了条消息，说她想见他。

[roʊz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Rose	was	with	her	mother	.
玫瑰	曾是	和	她	母亲	.

罗斯和她母亲在一起。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] ,

Lady	Jocelyn	had	only	to	say	,
女士	乔斯林	有	仅有的	到	说	,

乔斯林夫人只说了这么一句：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['tuːtər][fɔːr; fər] [mɪs] ['bɔnə] ,

that	if	he	thought	his	friend	a	suitable	tutor	for	Miss	Bonner	,
那	如果	他	想法	他的	朋友	一个	合适的	导师	为了	错过	邦纳	,

如果他认为他的朋友是邦纳小姐的合适家庭教师，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['bɛkli] [kɔːrt] .

they	would	be	happy	to	give	him	the	office	at	Beckley	Court	.
他们	会	是	快乐的	到	给	他	这	办公室	在	贝克利	法庭	.

他们很乐意把贝克利苑的办公室给他。

[glæd][tuː; tə] [bɪ'frend] [pʊr] [dʒæk] , ['evən] [geɪv] [ðə; ði] ['niːdfl] [ə'ʃuərənsiz] ,

Glad	to	befriend	poor	Jack	,	Evan	gave	the	needful	assurances	,
高兴的	到	交朋友	贫穷的	杰克	,	埃文	给予	这	需要	保证	,

埃文很高兴能和可怜的杰克成为朋友，并给予了他必要的保证。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

and	was	requested	to	go	and	fetch	him	forthwith	.
和	曾是	请求	到	去	和	拿来	他	立即	.

并被要求立即去把他接过来。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [roʊz] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

When	he	left	the	room	,	Rose	marched	out	silently	beside	him	.
什么时候	他	左边	这	房间	,	玫瑰	行军	出去	默默	旁	他	.

他离开房间时，罗斯默默地跟在他身旁走了出去。

- [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [roʊz] ? -

'	Will	you	ride	over	with	me	,	Rose	?	'
-	将要	你	骑	超过	和	我	,	玫瑰	?	-

“罗斯，你愿意跟我一起过去吗？”

[hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] ['skersli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['mɪstər] . ['reɪks] [ɪ'miːdiətli] .

he	said	,	though	scarcely	anxious	that	she	should	see	Mr	.	Raikes	immediately	.
他	说	,	尽管	几乎	焦虑的	那	她	应该	看	先生	.	雷克斯	立即地	.

他说，虽然他并不急于让她立刻见到雷克斯先生。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

The	singular	sharpness	of	her	refusal	astonished	him	none	the	less	.
这	单数	锐利度	的	她	拒绝	惊讶	他	没有任何	这	较少的	.

然而，她断然拒绝的措辞之强硬，还是让他感到惊讶。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] . -

'	Thank	you	,	no	;	I	would	rather	not	.	'
-	感谢	你	,	不	;	我	会	相当	不是	.	-

“谢谢，不用了；我宁愿不去。”

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪz] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['wɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ðæt]

A	lover	is	ever	ready	to	suspect	that	water	has	been	thrown	on	the	fire	that
一个	情人	是	曾经	准备好	到	怀疑	那	水	有	到过	抛掷	在	这	火	那

[bɜːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] .

burns	for	him	in	the	bosom	of	his	darling	.
烧伤	为了	他	在	这	怀	的	他的	亲爱的	.

恋爱中的人总是会怀疑，自己心中爱人的火焰是否已被浇灭。

['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] .

Sudden	as	the	change	was	,	it	was	very	decided	.
突然	作为	这	改变	曾是	,	它	曾是	非常	决定	.

虽然变化很突然，但却非常果断。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪrz] [wɜːr; wər] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

His	sensitive	ears	were	pained	by	the	absence	of	his	Christian	name	,
他的	敏感的	耳朵	是	痛苦	经过	这	缺席	的	他的	基督教	姓名	,

他那双敏感的耳朵因为听不到自己的教名而感到刺痛。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd] ['lævɪʃli] [meɪd] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	her	lips	had	lavishly	made	sweet	to	him	.
哪个	她	嘴唇	有	慷慨地	制成	甜的	到	他	.

她用双唇将他宠溺得甜美无比。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

He	stopped	in	his	walk	.
他	停止	在	他的	走	.

他停下了脚步。

- [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ['fæloʊ] [fiːld] .

'	You	spoke	of	riding	to	Fallow	field	.
-	你	辐	的	骑术	到	休耕	场地	.

你曾说过要骑马去休耕地。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [frend] [hɪr] ?

Is	it	possible	you	don't	want	me	to	bring	my	friend	here	?
是	它	可能的	你	不	想	我	到	带来	我的	朋友	这里	?

你是不是不想让我带朋友来这里?

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . -

There's	time	to	prevent	it	.	'
有	时间	到	防止	它	.	-

还有时间阻止它。

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][diː][sɑːldɑːr] , [ðə; ði] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd]

Judged	by	the	Countess	de	Saldar	,	the	behaviour	of	this	well	-	born	English	maid
评判	经过	这	伯爵夫人	德	萨尔达	,	这	行为	的	这	出色地	-	出生	英语	女佣

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] - [bred] .

was	anything	but	well	-	bred	.
曾是	任何事物	但	出色地	-	繁殖	.

在萨尔达伯爵夫人看来，这位出身高贵的英国女仆的行为举止一点也不优雅。

[ʃiː; ʃi] [ˌæbsə'luːtli] ['rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] - [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

She	absolutely	shrugged	her	shoulders	and	marched	a	-	head	of	him	into
她	绝对地	耸了耸肩	她	肩膀	和	行军	一个	-	头	的	他	进入

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

the	conservatory	,
这	温室	,

她耸了耸肩，径直走在他前面，走进了温室。

[wer] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [smelɪŋ] [æt; ət] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ɔːf] [sɪr] [liːvz] .

where	she	began	smelling	at	flowers	and	plucking	off	sere	leaves	.
在哪里	她	开始	闻起来	在	花朵	和	拔毛	离开	塞雷	树叶	.

她开始闻花香，摘掉枯萎的叶子。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] ; [æz; əz][hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [mʌst; məst]

In	such	cases	a	young	man	always	follows	;	as	her	womanly	instinct	must
在	这样的	案例	一个	年轻的	男人	总是	跟随	;	作为	她	女性	本能	必须

[hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ,

have	told	her	,
有	讲述	她	,

在这种情况下，总会有一个年轻男子跟随；这一定是她女性的本能告诉她的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [noʊ] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] .

for	she	expressed	no	surprise	when	she	heard	his	voice	two	minutes	after	.
为了	她	表达	不	惊喜	什么时候	她	听到	他的	嗓音	二	分钟	后	.

两分钟后，当她听到他的声音时，并没有表现出任何惊讶。

- [roʊz] !

'	Rose	!
-	玫瑰	!

'玫瑰!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? -

what	have	I	done	?	'
什么	有	我	完毕	?	-

我做了什么?

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

'	Nothing	at	all	,	'	she	said	,	sweeping	her	eyes	over	his	a	moment	,
-	没有什么	在	全部	,	-	她	说	,	扫荡	她	眼睛	超过	他的	一个	片刻	,

“没什么，”她说着，目光在他脸上扫了一眼。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][plænts] .

and	resting	them	on	the	plants	.
和	休息	他们	在	这	植物	.

并将它们放在植物上。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] . -

'	I	must	have	uttered	something	that	has	displeased	you	.	'
-	我	必须	有	说出	某物	那	有	不高兴	你	.	-

“我一定是说了什么让你不高兴的话。”

- [noʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

[briːf] ['negətivz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [ʌn'iːzi] [maɪnd] .

Brief	negatives	are	not	re	-	assuring	to	a	lover's	uneasy	mind	.
简短的	负面	是	不是	关于	-	保证	到	一个	恋人的	不安	头脑	.

简短的否定并不能安抚恋人不安的心灵。

- [aɪ][beg][juː; jʊ] — [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [roʊz] ! -

'	I	beg	you	—	Be	frank	with	me	,	Rose	!	'
-	我	求	你	—	是	坦率	和	我	,	玫瑰	!	-

“求求你——罗斯，跟我坦诚点！”

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['faɪər] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [səb'saidid] ,

A	flame	of	the	vanished	fire	shone	in	her	face	,	but	subsided	,
一个	火焰	的	这	消失了	火	闪耀	在	她	脸	,	但	平静下来	,

消失的火焰的余晖在她脸上闪现，但随即熄灭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['dɑːrkli] .

and	she	shook	her	head	darkly	.
和	她	摇晃	她	头	黑暗	.

她阴沉地摇了摇头。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [frend] ? -

'	Have	you	any	objection	to	my	friend	?	'
-	有	你	任何	异议	到	我的	朋友	?	-

你对我的朋友有什么异议吗?

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [gruː] ['petʃələnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [liːf] .

Her	fingers	grew	petulant	with	an	orange	leaf	.
她	手指	生长	任性的	和	一个	橙子	叶子	.

她的手指因抓起一片橘叶而变得烦躁不安。

['aɪɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hezəˌteɪtɪŋli] :

Eyeing	a	spot	on	it	,	she	said	,	hesitatingly	:
觊觎	一个	点	在	它	,	她	说	,	犹豫地	:

她目光落在一块地方上，犹豫地说道：

- ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] .

'	Any	friend	of	yours	I	am	sure	I	should	like	to	help	.
-	任何	朋友	的	你的	我	是	当然	我	应该	喜欢	到	帮助	.

“我相信我很乐意帮助你的任何朋友。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [frend]

But	—	but	I	wish	you	wouldn't	associate	with	that	—	that	kind	of	friend
但	—	但	我	希望	你	不会	联系	和	那	—	那	种类	的	朋友

.

:

.

但是——但是我希望你不要和那种朋友来往。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [səs'piʃənz] . -

It	gives	people	all	sorts	of	suspicions	.	'
它	给予	人们	全部	排序	的	怀疑	.	-

这会引发人们各种各样的怀疑。

['evən] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] .

Evan	drew	a	sharp	breath	.
埃文	画	一个	锋利的	气息	.

埃文倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['mæstər]['ælɪk][ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

The	voices	of	Master	Alec	and	Miss	Dorothy	were	heard	shouting	on	the	lawn	.
这	声音	的	掌握	亚历克	和	错过	多萝西	是	听到	喊叫	在	这	草地	.

草坪上传来亚历克少爷和多萝西小姐的喊叫声。

['ælɪk] [geɪv] ['dɔːrəθi] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] ,

Alec	gave	Dorothy	the	slip	and	approached	the	conservatory	on	tip	-	toe	,
亚历克	给予	多萝西	这	滑	和	接近	这	温室	在	提示	-	脚趾	,

亚历克甩开了多萝西，踮着脚尖走向温室。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .

holding	his	hand	out	behind	him	to	enjoin	silence	and	secrecy	.
保持	他的	手	出去	在后面	他	到	责成	沉默	和	保密	.

他把手伸到身后，示意大家保持安静和保密。

[ðə; ði] [per] [kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [bɪ'fɔːr] ['evən] [spoʊk] .

The	pair	could	witness	the	scene	through	the	glass	before	Evan	spoke	.
这	一对	可以	证人	这	场景	通过	这	玻璃	前	埃文	辐	.

在埃文开口说话之前，两人透过玻璃看到了这一幕。

- [wʌt] [səs'piʃənz] ? -

'	What	suspicions	?	'
-	什么	怀疑	?	-

“什么怀疑？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[roʊz] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

Rose	looked	up	,	as	if	the	harshness	of	his	tone	pleased	her	.
玫瑰	看起来	向上	,	作为	如果	这	严厉	的	他的	语气	高兴	她	.

罗斯抬起头，似乎对他的严厉语气感到满意。

- [duː][juː; jʊ] [laɪk] [red] ['roʊziz] [best] , [ɔːr] [waɪt] ? - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] ,

'	Do	you	like	red	roses	best	,	or	white	?	'	was	her	answer	,
-	做	你	喜欢	红色的	玫瑰	最好的	,	或者	白色的	?	-	曾是	她	回答	,

“你最喜欢红玫瑰还是白玫瑰？”她回答道。

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][pɔts] .

moving	to	a	couple	of	trees	in	pots	.
移动	到	一个	夫妻	的	树木	在	锅	.

移栽到几盆树下。

- [kɑ:nt] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] ? -

'	Can't	make	up	your	mind	?	'
-	不能	制作	向上	你的	头脑	?	-

“拿不定主意吗？”

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [plʌkt] [bəuθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [roʊz] , ['seɪɪŋ] : - [ðer; ðər] !

she	continued	,	and	plucked	both	a	white	and	red	rose	,	saying	:	'	There	!
她	持续	,	和	拨弦	两个都	一个	白色的	和	红色的	玫瑰	,	说	:	-	那里	!

她继续说道，摘下一朵白玫瑰和一朵红玫瑰，说道：“看！

[tʃu:z] [jʊr; jər] ['kʌlər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [ænd; ənd] [æsk] ['dʒu:li] [tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [tʃu:z]

choose	your	colour	by	-	and	-	by	,	'	and	ask	Juley	to	sew	the	one	you	choose
选择	你的	颜色	经过	-	和	-	经过	,	-	和	问	朱莉	到	缝	这	一	你	选择

[ɪn] [jʊr; jər] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] . -

in	your	button	-	hole	.	'
在	你的	按钮	-	洞	.	-

稍后选好颜色，然后让朱莉把您选择的颜色缝到您的扣眼上。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['roʊziz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

She	laid	the	roses	in	his	hand	,	and	walked	away	.
她	铺设	这	玫瑰	在	他的	手	,	和	步行	离开	.

她把玫瑰花放在他手里，然后转身离开。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

She	must	have	known	that	there	was	a	burden	of	speech	on	his	tongue	.
她	必须	有	已知	那	那里	曾是	一个	负担	的	演讲	在	他的	舌头	.

她一定知道他嘴里噙着难以启齿的话语。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [mu:v] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['lɪŋgər] ,

She	saw	him	move	to	follow	her	,	but	this	time	she	did	not	linger	,
她	锯	他	移动	到	跟随	她	,	但	这	时间	她	做过	不是	萦绕	,

她看到他转身要跟在她身后，但这一次她没有逗留。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .

and	it	may	be	inferred	that	she	wished	to	hear	no	more	.
和	它	可能	是	推断	那	她	希望	到	听到	不	更多的	.

由此可以推断，她不想再听下去了。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['evən] [raɪts] [hɪm'self] ['teɪlər]

IN	WHICH	EVAN	WRITES	HIMSELF	TAILOR
在	哪个	埃文	写	他自己	裁缝

埃文在书中自称裁缝

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [mi:nz] , [ænd; ənd]

The	only	philosophic	method	of	discovering	what	a	young	woman	means	,	and
这	仅有的	哲学	方法	的	发现	什么	一个	年轻的	女士	方法	,	和

[wʌt] [ɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,

what	is	in	her	mind	,
什么	是	在	她	头脑	,

唯一能通过哲学方法发现一个年轻女性的真实想法和内心世界的方法，

[ɪz] [ðæt] ['zɪgzæg] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ækʃnz] , [fɔ:r; fər]

is	that	zigzag	process	of	inquiry	conducted	by	following	her	actions	,	for
是	那	之字形	过程	的	询问	实施	经过	下列的	她	行动	,	为了

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ,

she	can	tell	you	nothing	,
她	能	告诉	你	没有什么	,

这种迂回的调查过程是通过观察她的行为来进行的，因为她什么也说不出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mætər] ,

and	if	she	does	not	want	to	know	a	particular	matter	,
和	如果	她	做	不是	想	到	知道	一个	特别的	事情	,

如果她不想知道某个具体的事情，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bi:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][fækts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

it	must	be	a	strong	beam	from	the	central	system	of	facts	that	shall
它	必须	是	一个	强的	光束	从	这	中央	系统	的	事实	那	将

['penətreɪt] [hɜ:r; hər] .

penetrate	her	.
穿透	她	.

必须是来自事实中心系统的一道强光才能穿透她。

['klɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [roʊz] ['dʒɔsəlin] ,

Clearly	there	was	a	disturbance	in	the	bosom	of	Rose	Jocelyn	,
清楚地	那里	曾是	一个	干扰	在	这	怀	的	玫瑰	乔斯林	,

显然，罗斯·乔斯林的内心受到了某种干扰。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['mɪrər] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['wɪlfəli] ['rʌfld] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ə; eɪ]

and	one	might	fancy	that	amiable	mirror	as	being	wilfully	ruffled	to	confuse	a
和	一	可能	想要	那	可亲	镜子	作为	存在	故意	褶皱的	到	迷惑	一个

[θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['hevəns] [tu:; tə] [rɪ'flekt] :

thing	it	was	asked	by	the	heavens	to	reflect	:
事物	它	曾是	问	经过	这	天	到	反映	:

人们或许会觉得那面和蔼的镜子是被人故意弄乱的，目的是为了混淆上天要求它反映的事物：

[ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔ:t] [baɪ][ɔ:l] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] ,

a	good	fight	fought	by	all	young	people	at	a	certain	period	,
一个	好的	斗争	战斗	经过	全部	年轻的	人们	在	一个	肯定	时期	,

这是所有年轻人在某个时期进行的一场正义之战。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən][oʊld] [fu:l] [ɔ:r] [tu:] .

and	now	and	then	by	an	old	fool	or	two	.
和	现在	和	然后	经过	一个	老的	傻子	或者	二	.

偶尔也会有一两个老傻瓜这么做。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['si:znz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] ; [ðə; ði][oʊld][ˌaɪ 'ti:] ['hæpɪli] [kɪlz] [ɔ:f] ; [ænd; ənd]

The	young	it	seasons	and	strengthens	;	the	old	it	happily	kills	off	;	and
这	年轻的	它	季节	和	加强	;	这	老的	它	快乐地	杀戮	离开	;	和

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

它使幼小的生命茁壮成长；它乐于消灭年老的生命；因此，

[wʌt] [ɪz] , [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɑ:r'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][bi:; bi] .

what	is	,	is	made	to	work	harmoniously	with	what	we	would	have	be	.
什么	是	,	是	制成	到	工作	和谐地	和	什么	我们	会	有	是	.

现实的实现，是为了与我们理想中的自己和谐共存。

['æftər] ['kwɪtɪŋ] ['evən] , [roʊz] [haɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ['dʒeni] [^rein] ,

After	quitting	Evan	,	Rose	hied	to	her	friend	Jenny	Graine	,
后	辞职	埃文	,	玫瑰	希德	到	她	朋友	珍妮	谷物	,

从埃文那里辞职后，罗斯去找了她的朋友珍妮·格雷恩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [swi:t] ['mɪlɪneri] [tɔ:k] , ['dɑ:rtɪd][ðə; ði] [ɑ:d] ['kwestʃən] ,

and	in	the	midst	of	sweet	millinery	talk	,	darted	the	odd	question	,
和	在	这	中间	的	甜的	女帽	讲话	,	飞镖	这	奇怪的	问题	,

在大家愉快地谈论着女帽的时候，突然冒出一个奇怪的问题：

['weðər] ['bærənət] [ɔ:r] [naɪts] ['evər][wɜ:r; wər] ['treɪdzmən] : [tu:; tə] [wɪtʃ] ['skɑ:tɪʃ] ['dʒeni] ,

whether	baronets	or	knights	ever	were	tradesmen	:	to	which	Scottish	Jenny	,
无论	男爵	或者	骑士	曾经	是	商人	:	到	哪个	苏格兰	珍妮	,

男爵或骑士是否曾经是商人：苏格兰珍妮对此表示怀疑。

[ɪn'taɪərli] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][bi:'ætə,faɪd][ˈɔ:ldəmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [lɪst][ʌv; əv]

entirely	putting	aside	the	shades	of	beatified	aldermen	and	the	illustrious	list	of
完全	推杆	旁边	这	色调	的	已受祝福	市议员	和	这	杰出	列表	的

[mɛəz] [ðæt] [hæv; həv] ['welkəmd] ['rɔɪəlti] ,

mayors	that	have	welcomed	royalty	,
市长	那	有	欢迎	皇室	,

完全抛开那些被封圣的市议员和接待过皇室成员的杰出市长的种种事迹不谈，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

replied	that	it	was	a	thing	quite	impossible	.
回复	那	它	曾是	一个	事物	相当	不可能的	.

他回答说这完全不可能。

[roʊz] [ðen] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['teiləz] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ðæn; ðən] ['ʌðər]

Rose	then	wished	to	know	if	tailors	were	thought	worse	of	than	other
玫瑰	然后	希望	到	知道	如果	裁缝	是	想法	更糟	的	比	其他

['treɪdzmən] .

tradesmen	.
商人	.

罗斯接着想知道，裁缝是否比其他工匠更不受人尊敬。

['dʒeni] , ['premɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ə'θɔ:rəti] , ['steɪtɪd] [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd]

Jenny	,	premising	that	she	was	no	authority	,	stated	she	imagined	she	had	heard
珍妮	,	前提	那	她	曾是	不	权威	,	声明	她	想象	她	有	听到

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

that	they	were	.
那	他们	是	.

珍妮以自己并非权威为前提，表示她只是想象自己听说他们是。

- [waɪ] ? - [sed] [roʊz] , [noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['dʒʌstɪs] [delt]

'	Why	?	'	said	Rose	,	no	doubt	because	she	was	desirous	of	seeing	justice	dealt
-	为什么	?	-	说	玫瑰	,	不	怀疑	因为	她	曾是	渴望	的	看到	正义	已处理

[tu:; tə] [ðæt] [klæs] .

to	that	class	.
到	那	班级	.

“为什么？”罗斯问道，毫无疑问，是因为她渴望看到那个班级受到公正的对待。

[bʌt; bət] ['dʒɛni:z] ['bʊzəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] [rɪ'flektər] [ʌv; əv][fækts] [ə'loʊn] .

But	Jenny's	bosom	was	a	smooth	reflector	of	facts	alone	.
但	珍妮的	怀	曾是	一个	光滑的	反射器	的	事实	独自的	.

但珍妮的胸部光滑平整，只反映了事实。

[roʊz] ['pɒndəd] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] ['i:gərnəs] , - ['dʒeni] ,

Rose	pondered	,	and	said	with	compressed	eagerness	,	'	Jenny	,
玫瑰	沉思	,	和	说	和	压缩	渴望	,	-	珍妮	,

罗斯沉思片刻，带着一丝压抑的渴望说道：“珍妮，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['evər] [brɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [ker] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər]

do	you	think	you	could	ever	bring	yourself	to	consent	to	care	at	all	for
做	你	思考	你	可以	曾经	带来	你自己	到	同意	到	关心	在	全部	为了

['enibɑ:di] ['evər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

anybody	ever	talked	of	as	belonging	to	them	?
任何人	曾经	谈话	的	作为	属于	到	他们	?

你认为你是否有可能同意照顾任何被认为是属于你的人？

[tel] [ˌem 'i:] . -

Tell	me	.	'
告诉	我	.	-

告诉我。'

[naʊ] ['dʒeni] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['bɛkli] [kɔ:rt] [tu:; tə] [mi:t] ['wɪljəm] ['hɑ:rvi] :

Now	Jenny	had	come	to	Beckley	Court	to	meet	William	Harvey	:
现在	珍妮	有	来	到	贝克利	法庭	到	见面	威廉	哈维	:

珍妮来到贝克利苑是为了见威廉·哈维：

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [sə'fɪʃntli] [sɔ:ft] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wət'evər]

she	was	therefore	sufficiently	soft	to	think	she	could	care	for	him	whatever
她	曾是	所以	足够	柔软的	到	思考	她	可以	关心	为了	他	任何

[hɪz; ɪz] ['ɔ:rɪdʒɪn] [wɜ:r; wər] ,

his	origin	were	,
他的	起源	是	,

因此，她心软到认为自己无论他出身如何都能照顾他。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [noʊ] ['neɪt(ə)l] ['stɪgmə] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [traɪ]

and	composed	in	the	knowledge	that	no	natal	stigma	was	upon	him	to	try
和	由	在	这	知识	那	不	出生	柱头	曾是	之上	他	到	尝试

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

the	strength	of	her	affection	.
这	力量	的	她	感情	.

他心安理得，因为他知道自己没有与生俱来的耻辱，所以不会考验她的感情。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəlaɪz] ,

Designing	to	generalize	,
设计	到	概括	,

设计旨在推广应用，

[æz; əz] ['wɪmɪn] [du:] ([ænd; ənd] [si:m] ['temptɪd] [tu:; tə] [du:] [moʊst] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['si:krətli] ['spi:kɪŋ]

as	women	do	(	and	seem	tempted	to	do	most	when	they	are	secretly	speaking
作为	女性	做	(	和	似乎	受诱惑	到	做	最多	什么时候	他们	是	偷偷	请讲

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [i'məuʃənz]) ,

from	their	own	emotions	)	,
从	他们的	自己的	情绪	)	,

就像女性那样（而且似乎当她们暗自受情绪影响时，最容易这样做），

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃaɪli] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

she	said	,	shyly	moving	her	shoulders	,	with	a	forefinger	laying	down	the	principle
她	说	,	害羞地	移动	她	肩膀	,	和	一个	食指	躺下	向下	这	原则

:

:

:

她羞涩地耸了耸肩，用食指比划着原则，说道：

- [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [wʌn] [ɪ'sti:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ['veri] ['veri] [mʌtʃ] ,

'	You	know	,	my	dear	,	if	one	esteemed	such	a	person	very	very	much	,
-	你	知道	,	我的	亲爱的	,	如果	一	尊敬的	这样的	一个	人	非常	非常	很多	,

“你知道，亲爱的，如果一个人非常非常敬重这样的人，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] , [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ju:; jʊ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] — [ðæt] [ɪz] ,

and	were	quite	sure	,	without	any	doubt	,	that	he	liked	you	in	return	—	that	is	,
和	是	相当	当然	,	没有	任何	怀疑	,	那	他	喜欢	你	在	返回	—	那	是	,

而且你非常肯定，毫无疑问，他也喜欢你——也就是说，

[kəm'pli:tli] [laɪkt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'voʊtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [kən'si:lmənt] — [aɪ]

completely	liked	you	,	and	was	quite	devoted	,	and	made	no	concealment	—	I
完全地	喜欢	你	,	和	曾是	相当	奉献	,	和	制成	不	隐蔽	—	我

[mi:n] , [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [su:'pɪriər] ,

mean	,	if	he	was	very	superior	,
意思是	,	如果	他	曾是	非常	优越的	,

他非常喜欢你，而且非常忠诚，毫不掩饰——我的意思是，如果他非常优秀，

[ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðər] [men] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	like	other	men	—	you	know	what	I	mean	—	and	had	none	of	the
和	喜欢	其他	男人	—	你	知道	什么	我	意思是	—	和	有	没有任何	的	这

['krɪndʒɪŋ] [weɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] — [aɪ] [miːn] ;

cringing	ways	some	of	them	have	—	I	mean	;
令人作呕	方式	一些	的	他们	有	—	我	意思是	;

和其他男人一样——你知道我的意思——而且没有他们中一些人那种令人畏缩的举止——我的意思是；

[sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [geɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['teɪkɪŋ] — -

supposing	him	gay	and	handsome	,	taking	—	'
假如	他	同性恋	和	英俊的	,	采取	—	-

假设他是个同性恋，而且长相英俊，那么——

- [dʒʌst] [laɪk] ['wɪljəm] , - [roʊz] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ;

'	Just	like	William	,	'	Rose	cut	her	short	;
-	只是	喜欢	威廉	,	-	玫瑰	切	她	短的	;

“就像威廉一样，”罗斯打断了她的话；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ges] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər]

and	we	may	guess	her	to	have	had	some	one	in	her	head	for
和	我们	可能	猜测	她	到	有	有	一些	一	在	她	头	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] ['dʒeni] [mʌst; məst][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

her	to	conceive	that	Jenny	must	be	speaking	of	any	one	in	particular	.
她	到	构想	那	珍妮	必须	是	请讲	的	任何	一	在	特别的	.

我们可以猜测，她心中肯定有某个人，才会认为珍妮一定是在说某个特定的人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪl] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	young	lady	who	can	have	male	friends	,	as	well	as	friends	of	her
一个	年轻的	女士	WHO	能	有	男性	朋友们	,	作为	出色地	作为	朋友们	的	她

[oʊn] [seks] ,

own	sex	,
自己的	性别	,

一位既能拥有男性朋友，也能拥有同性朋友的年轻女性

[ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔnfidənsiz] ,

is	not	usually	pressing	and	secret	in	her	confidences	,
是	不是	通常	紧迫	和	秘密	在	她	秘密	,

她通常不会紧盯不放，也不会保守秘密。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['nɜːrsɪŋ] ['beɪbi] - ['pæʃnz] ,

possibly	because	such	a	young	lady	is	not	always	nursing	baby	-	passions	,
可能	因为	这样的	一个	年轻的	女士	是	不是	总是	护理	婴儿	-	激情	,

或许是因为这样一位年轻女士并非总是对生育充满热情。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər][s ˌfaɪ'læksɪs] ['kɔdlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	does	not	require	her	sex's	coddling	and	posseting	to	keep	them
和	做	不是	要求	她	性	娇惯	和	寄生虫	到	保持	他们

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

不需要女性的娇惯和呵护就能活下去。

[wɪð; wɪθ] [roʊz] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [groʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns] [ə'vaʊd] ,

With	Rose	love	will	be	full	grown	when	it	is	once	avowed	,
和	玫瑰	爱	将要	是	满的	生长	什么时候	它	是	一次	公开承认	,

玫瑰之爱一旦表白，便会完全绽放。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][biː; bi] ['nʌrɪʃt] .

and	will	know	where	to	go	to	be	nourished	.
和	将要	知道	在哪里	到	去	到	是	营养	.

并且会知道去哪里获取营养。

- ['mɪrli] [æn; ən][aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒeni] ,

'	Merely	an	idea	I	had	,	'	she	said	to	Jenny	,
-	仅仅	一个	主意	我	有	,	-	她	说	到	珍妮	,

“只是我突然冒出的一个想法，”她对珍妮说。

[huː] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] [prɪ] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

who	betrayed	her	mental	pre	-	occupation	by	putting	the	question	for	the
WHO	背叛	她	精神的	预	-	职业	经过	推杆	这	问题	为了	这

['kwestʃənz] [læst] .

questions	last	.
问题	最后的	.

她故意把问题放在最后，暴露了她内心的焦虑。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['melvɪl] [nekst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['restləs] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Her	Uncle	Melville	next	received	a	visit	from	the	restless	young	woman	.
她	叔叔	梅尔维尔	下一个	已收到	一个	访问	从	这	不安	年轻的	女士	.

接下来，这位不安分的年轻女子拜访了她的叔叔梅尔维尔。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'fɪrɪər] ['klæsɪz] ,

To	him	she	spoke	not	a	word	of	the	inferior	classes	,
到	他	她	辐	不是	一个	单词	的	这	下	课程	,

她对他只字未提下层阶级，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , ['bɛgd] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	as	a	special	favourite	of	the	diplomatist's	,	begged	a	gift	of	him
但	作为	一个	特别的	最喜欢的	的	这	-	,	乞求	一个	礼物	的	他

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɑːksɪmət] ['bɜːrθdeɪ] .

for	her	proximate	birthday	.
为了	她	邻近的	生日	.

但由于她是这位外交官特别喜欢的女子，所以恳求他送她一份生日礼物。

[pʊʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Pushed	to	explain	what	it	was	,	she	said	,
推动	到	解释	什么	它	曾是	,	她	说	,

在被追问那是什么时，她说：

- [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['ʌŋk(ə)l] [mel] . -

'	It's	something	I	want	you	to	do	for	a	friend	of	mine	,	Uncle	Mel	.	'
-	它是	某物	我	想	你	到	做	为了	一个	朋友	的	矿	,	叔叔	梅尔	.	-

“这是我想请你为我的朋友梅尔叔叔做的一件事。”

[ðə; ðɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ['ɪnstənst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdɪst] [rɪ'kwests] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]

The	diplomatist	instanced	a	few	of	the	modest	requests	little	maids	prefer	to
这	外交官	实例	一个	很少	的	这	谦虚的	请求	小的	女佣	更喜欢	到

['piːp(ə)l] [ðeɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][grænt] .

people	they	presume	to	have	power	to	grant	.
人们	他们	怙	到	有	力量	到	授予	.

这位外交官举例说明了小女佣们向她们认为有权满足她们要求的人提出的一些不起眼的要求。

- [noʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] , - [sed] [roʊz] ; - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][maɪ] [frend] ['evən][æn; ən]

'	No	,	it's	nothing	nonsensical	,	'	said	Rose	;	'	I	want	you	to	get	my	friend	Evan	an
-	不	,	它是	没有什么	荒谬的	,	-	说	玫瑰	;	-	我	想	你	到	得到	我的	朋友	埃文	一个

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

“不，这没什么荒谬的，”罗斯说；“我想让你帮我的朋友埃文预约一个就诊时间。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [mel] ,

You	can	if	you	like	,	you	know	,	Uncle	Mel	,
你	能	如果	你	喜欢	,	你	知道	,	叔叔	梅尔	,

如果你愿意的话，可以的，你知道，梅尔叔叔。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wen] ['hiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dʌz]

and	it's	a	shame	to	make	him	lose	his	time	when	he's	young	and	does
和	它是	一个	耻辱	到	制作	他	失去	他的	时间	什么时候	他是	年轻的	和	做

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] [wel] — [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] !

his	work	so	well	—	that	you	can't	deny	!
他的	工作	所以	出色地	—	那	你	不能	否定	!

让他在年轻力壮、工作能力又强的时候浪费时间，实在太可惜了——这一点你无法否认！

[naʊ] , [pliːz] , [biː; bi] ['pɑːzətɪv] , ['ʌŋk(ə)l] [mel] .

Now	,	please	,	be	positive	,	Uncle	Mel	.
现在	,	请	,	是	积极的	,	叔叔	梅尔	.

梅尔叔叔，请保持乐观。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [jʊr; jər] - [naʊs] [vɛrənz] - .

You	know	I	hate	—	I	have	no	faith	in	your	'	nous	verrons	'	.
你	知道	我	恨	—	我	有	不	信仰	在	你的	-	我们	verrons	-	.

你知道我讨厌——我对你的“nous verrons”毫无信心。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] . -

Say	you	will	,	and	at	once	.	'
说	你	将要	,	和	在	一次	.	-

答应我，而且马上就答应。

[ðə; ði] [dɪ'ploʊmətɪst] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['weðər] - [aɪ] [ə'weɪkənd] .

The	diplomatist	pretended	to	have	his	weather	-	eye	awakened	.
这	外交官	假装	到	有	他的	天气	-	眼睛	觉醒	.

这位外交官假装他的气象观测仪被唤醒了。

- [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['feðərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [nest] , ['roʊzi] ? -

'	You	seem	very	anxious	about	feathering	the	young	fellow's	nest	,	Rosey	?	'
-	你	似乎	非常	焦虑的	关于	羽毛	这	年轻的	同伴们	巢	,	罗西	?	-

“罗西，你似乎很想帮那小伙子铺路吧？”

- [ðer; ðər] , - [kraɪd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [mə'tʃʊr] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [juː 'es] , - ['iznt] [ðæt]

'	There	,	'	cried	Rose	,	with	the	maiden's	mature	experience	of	us	,	'	isn't	that
-	那里	,	-	哭	玫瑰	,	和	这	少女的	成熟	经验	的	我们	,	-	不是	那

[dʒʌst] [laɪk] [men] ?

just	like	men	?
只是	喜欢	男人	?

“瞧，”罗斯喊道，带着少女般的成熟阅历，“男人不就是这样吗？”

[ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ! -

They	never	can	believe	you	can	be	entirely	disinterested	!	'
他们	绝不	能	相信	你	能	是	完全	无私的	!	-

他们永远无法相信你能完全漠不关心！

- [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] ! -

'	Hulloa	!	'
-	你好	!	-

“你好！”

[ðə; ði] [dɪ'ploʊmətɪst] [sʌŋ] [aʊt] , - [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['roʊzi] . -

the	diplomatist	sung	out	,	'	I	didn't	say	anything	,	Rosey	.	'
这	外交官	唱	出去	,	-	我	没有	说	任何事物	,	罗西	.	-

那位外交官高声说道：“我什么也没说，罗西。”

[ʃiː; ʃi] ['rednd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['heɪstinəs] , [bʌt; bət] [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

She	reddened	at	her	hastiness	,	but	retrieved	it	by	saying	:
她	发红	在	她	匆忙	,	但	已检索	它	经过	说	:

她因自己的鲁莽而脸红，但随即说道：

- [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , ['ʌŋk(ə)l][mel] ;
' No , but you listen to your wife ; you know you do , Uncle Mel ;
- 不 , 但 你 听 到 你的 妻子 ; 你 知道 你 做 , 叔叔 梅尔 ;

“不，但你要听你妻子的话；你知道你会的，梅尔叔叔；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ænt] [ʃɔrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
and now there's Aunt Shorne and the other women ,
和 现在 有 阿姨 肖恩 和 这 其他 女性 ,

现在还有肖恩阿姨和其他女人，

[huː] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [heɪt] ['mæmə] . -
who make you think just what they like about me , because they hate Mama . '
WHO 制作 你 思考 只是 什么 他们 喜欢 关于 我 , 因为 他们 恨 妈妈 . -

他们故意让你觉得他们喜欢我什么，因为他们恨妈妈。

- [dəunt][juːz] [strɔːŋ] [wɜːrdz] , [maɪ] [dɪr] . -
' Don't use strong words , my dear . '
- 不 使用 强的 字 , 我的 亲爱的 . -

“亲爱的，别说重话。”

- [bʌt; bət] [its] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ! -
' But it's abominable ! '
- 但 它是 可恶 ! -

“但这太可恶了！”

[kraɪd] [roʊz] .
cried Rose .
哭 玫瑰 .

罗斯喊道。

- [ðeɪ] [æskt] ['mæmə] ['jestərdeɪ] [wʌt] ['ɛvənz] ['biːɪŋ] [hɪr] [ment] ?
' They asked Mama yesterday what Evan's being here meant ?
- 他们 问 妈妈 昨天 什么 埃文的 存在 这里 意思是 ?

昨天他们问妈妈，埃文的到来意味着什么?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz][jʊr; jər] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] , [ænd; ənd]['mæmə] ['veri] ['prɑːpərli]
Why , of course , he's your secretary , and my friend , and Mama very properly
为什么 , 的 课程 , 他是 你的 秘书 , 和 我的 朋友 , 和 妈妈 非常 适当地
[stɑːpt] [ðem; ðəm] ,
stopped them ,
停止 他们 ,

当然，他是你的秘书，也是我的朋友，而且妈妈很恰当地阻止了他们。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] !
and so will I !
和 所以 将要 我 !

我也会!

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['bɛkli] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] .
As for me , I intend to stay at Beckley , I can tell you , dear old boy .
作为 为了 我 , 我 打算 到 停留 在 贝克利 , 我 能 告诉 你 , 亲爱的 老的 男生 .
-
'
-

至于我，我打算留在贝克利，我可以告诉你，亲爱的老伙计。

['ʌŋk(ə)l][mel][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɔndld] .
Uncle Mel had a soft arm round his neck , and was being fondled .
叔叔 梅尔 有 一个 柔软的 手臂 圆形的 他的 脖子 , 和 曾是 存在 抚摸 .

梅尔叔叔的脖子上搂着一只柔软的手臂，正被人抚摸着。

- [ænd; ənd][aɪ] - [em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bred] [ʌp][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['hærəm] ,

'	And	I	'	m	not	going	to	be	bred	up	to	go	into	a	harem	,
-	和	我	-	米	不是	去	到	是	繁殖	向上	到	去	进入	一个	后宫	,

“我才不会接受那种被培养成后宫嫔妃的命运呢。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . -

you	may	be	sure	.	'
你	可能	是	当然	.	-

你可以放心。

[ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst] ['hwɪsld] , - [juː; jʊ] [tɔːk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , ['roʊzi] . -

The	diplomatist	whistled	,	'	You	talk	your	mother	with	a	vengeance	,	Rosey	.	'
这	外交官	吹口哨	,	-	你	讲话	你的	母亲	和	一个	复仇	,	罗西	.	-

外交官吹着口哨说：“罗西，你跟你妈妈说话可真够狠的。”

- [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] , - [sed] [roʊz] .

'	And	she's	the	only	sensible	woman	I	know	,	'	said	Rose	.
-	和	她是	这	仅有的	明智的	女士	我	知道	,	-	说	玫瑰	.

“而且她是我认识的唯一一个明智的女人，”罗斯说。

- [naʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] — [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

'	Now	promise	me	—	in	earnest	.
-	现在	承诺	我	—	在	认真	.

现在请你真心实意地答应我。

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Don't	let	them	mislead	you	,	for	you	know	you're	quite	a	child	,	out	of	your
不	让	他们	误导	你	,	为了	你	知道	你是	相当	一个	孩子	,	出去	的	你的

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

别让他们误导你，因为你知道，在政治方面，你还是个孩子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hænd][maɪ'self] .

and	I	shall	take	you	in	hand	myself	.
和	我	将	拿	你	在	手	我	.

我会亲自来管教你。

[waɪ] , [naʊ] , [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l][mel] ! ['wʊdnt] ['eni] [gɜːrl] , [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

Why	,	now	,	think	,	Uncle	Mel	!	wouldn't	any	girl	,	as	silly	as	they	make	me	out	,
为什么	,	现在	,	思考	,	叔叔	梅尔	!	不会	任何	女孩	,	作为	愚蠢的	作为	他们	制作	我	出去	,

你想想，梅尔叔叔！哪个女孩，不管她们把我说得多么傻，都会这么想的。

[hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] — [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][duː] ;

hold	her	tongue	—	not	talk	of	him	,	as	I	do	;
抓住	她	舌头	—	不是	讲话	的	他	,	作为	我	做	;

她保持沉默——不像我一样谈论他；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] [duː] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

and	because	I	really	do	feel	for	him	as	a	friend	.
和	因为	我	真的	做	感觉	为了	他	作为	一个	朋友	.

因为我真的非常同情他，把他当朋友看待。

[siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒuːli] ! -

See	the	difference	between	me	and	Juley	!	'
看	这	不同之处	之间	我	和	朱莉	!	-

看看我和朱莉的区别！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][saɪn] [ɪf] [roʊz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

It	was	a	sad	sign	if	Rose	was	growing	a	bit	of	a	hypocrite	,
它	曾是	一个	伤心	符号	如果	玫瑰	曾是	生长	一个	少量	的	一个	伪君子	,

如果罗斯变得越来越虚伪，那将是一个令人遗憾的迹象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˌdʒuːliˈænəz] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd]

but	this	instance	of	Juliana's	different	manner	of	showing	her	feelings	toward
但	这	实例	的	朱莉安娜的	不同的	方式	的	显示	她	情怀	朝向

[ˈevən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwaiətid] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn] [ʃruːdər] [men] ,

Evan	would	have	quieted	suspicion	in	shrewder	men	,
埃文	会	有	安静	怀疑	在	精明的	男人	,

但朱莉安娜这种与以往不同的表达对埃文感情的方式，足以消除一些更精明男人的疑虑。

[fɔːr; fər][ˌdʒuliˈænə] [wɑːtʃt] [ˈɛvənz] [ˈʃædoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət]

for	Juliana	watched	Evan's	shadow	,	and	it	was	thought	by	two	or	three	at
为了	朱莉安娜	观看	埃文的	阴影	,	和	它	曾是	想法	经过	二	或者	三	在

[ˈbɛkli] [kɔːrt] ,

Beckley	Court	,
贝克利	法庭	,

因为朱莉安娜注视着埃文的影子，贝克利庄园里有两三个人也这么想。

[ðæt] [ˈevən] [wʊd] [biː; bi] [kənˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [ɑːn][ɔːl][baɪ] [ˈkæriŋ] [ɔːf][ðə; ði] [roʊˈmæntɪkli] -

that	Evan	would	be	conferring	a	benefit	on	all	by	carrying	off	the	romantically	-
那	埃文	会	是	授予	一个	益处	在	全部	经过	携带	离开	这	浪漫地	-

[ɪnˈklaɪnd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [prɪˈzentəbl] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

inclined	but	little	presentable	young	lady	.
倾斜	但	小的	像样	年轻的	女士	.

埃文如果能带走这位浪漫多情但相貌平平的年轻女子，对所有人来说都是件好事。

[ðə; ði] [dɪˈploʊmətɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplæsɪd] - [wel] , [wel] ! - [ˈʌltɪmətli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best]

The	diplomatist	,	with	a	placid	'	Well	,	well	!	'	ultimately	promised	to	do	his	best
这	外交官	,	和	一个	平静	-	出色地	,	出色地	!	-	最终	承诺	到	做	他的	最好的

[fɔːr; fər] [ˈroʊzɪz] [frend] ,

for	Rose's	friend	,
为了	玫瑰的	朋友	,

这位外交官平静地“哦，哦！”一声，最终承诺会尽力帮助罗斯的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [sed] , - [naʊ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

and	then	Rose	said	,	'	Now	I	leave	you	to	the	Countess	,
和	然后	玫瑰	说	,	-	现在	我	离开	你	到	这	伯爵夫人	,

然后罗斯说：“现在我把你们交给伯爵夫人了。”

- [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdrʌmənd] [fɔːrθ] .

'	and	went	and	sat	with	her	mother	and	Drummond	Forth	.
-	和	去	和	卫星	和	她	母亲	和	德拉蒙德	第四	.

然后她就去和她的母亲以及德拉蒙德·福斯坐在一起。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə]['evən] .

The	latter	was	strange	in	his	conduct	to	Evan	.
这	后者	曾是	奇怪的	在	他的	执行	到	埃文	.

后者对待埃文的态度很奇怪。

[waɪl] [ˈbleɪmɪŋ] - [ˌʌnˈmænərd] [bɪˈheɪvjər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] - [hæd; həd]

While	blaming	Laxley's	unmannered	behaviour	,	he	seemed	to	think	Laxley	had
尽管	指责	-	没礼貌的	行为	,	他	似乎	到	思考	-	有

[graʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

grounds	for	it	,
理由	为了	它	,

虽然他指责拉克斯利举止粗鲁，但他似乎认为拉克斯利这样做有道理。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ˈevən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] ['defərəns] [ðæt] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

and	treated	Evan	with	a	sort	of	cynical	deference	that	had	,	for	the	last
和	治疗	埃文	和	一个	种类	的	愤世嫉俗	尊重	那	有	,	为了	这	最后的

[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

couple	of	days	,
夫妻	的	天	,

并且在过去几天里，她对埃文表现出一种愤世嫉俗的恭敬态度。

[ɪg'zæspəreɪtɪd] [roʊz] .
exasperated **Rose** **.**
恼怒 玫瑰 .

恼怒的罗斯。

- ['mæmə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə]['fəːdə,nænd] , - [ʃiː; ʃi][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
' Mama , you must speak to Ferdinand , ' she burst upon the conversation ,
- 妈妈 , 你 必须 说话 到 费迪南德 , - 她 爆裂 之上 这 对话 ,

“妈妈，你一定要和费迪南德谈谈，”她突然打断了他们的谈话。

- ['drʌmənd] [ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] — [hiː; hi][kæn; kən][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [frend] [in'sʌltid] .
' Drummond is afraid to — he can stand by and see my friend insulted .
- 德拉蒙德 是 害怕的 到 — 他 能 站立 经过 和 看 我的 朋友 受辱 .

“德拉蒙德不敢袖手旁观，眼睁睁地看着我的朋友受到侮辱。”

['fəːdə,nænd][ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] — ['hiːz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː]
Ferdinand is insufferable with his pride — he's jealous of everybody who
费迪南德 是 令人难以忍受的 和 他的 自豪 — 他是 嫉妒的 的 大家 WHO

费迪南德傲慢得令人难以忍受——他嫉妒所有人。

[hæz; həz] ['mænərz] , [ænd; ənd] ['drʌmənd] [ə'pruːvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . -
has manners , and Drummond approves him , and I will not bear it . '
有 礼仪 , 和 德拉蒙德 批准 他 , 和 我 将要 不是 熊 它 . -

他举止得体，德拉蒙德也认可他，我不能容忍。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [heitid] ['haʊshoʊld] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]
Lady Jocelyn hated household worries , and quietly remarked that the young men
女士 乔斯林 憎恨 家庭 担忧 , 和 悄悄 评论 那 这 年轻的 男人
[mʌst; məst] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðər] .
must fight it out together .
必须 斗争 它 出去 一起 .

乔斯林夫人厌恶家务琐事，她悄悄地说，这些年轻人必须团结起来共同战斗。

- [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , ['mæmə] , - [sed] [roʊz] ;
' No , but it's your duty to interfere , Mama , ' said Rose ;
- 不 , 但 它是 你的 责任 到 干扰 , 妈妈 , - 说 玫瑰 ;

“不，但妈妈，你有责任去干预，”罗斯说；

- [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['fəːdə,nænd] [di'klɛəz] [maɪ] [frend] ['evən] [ɪz]
' and I know you will when I tell you that Ferdinand declares my friend Evan is
- 和 我 知道 你 将要 什么时候 我 告诉 你 那 费迪南德 声明 我的 朋友 埃文 是
[ə; eɪ] ['treɪdzmən] — [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
a tradesman — beneath his notice .
一个 零售商 — 下面 他的 注意 .

“我知道当我告诉你费迪南德宣称我的朋友埃文是个商人——在他眼里只是个商人——时，你就会明白了。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] ! -
Why , it insults me ! '
为什么 , 它 侮辱 我 ! -

这简直是在侮辱我!

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['verɪtəb(ə)l] ['skwɔbəlz] [ʌv; əv] [bɔɪz]
Lady Jocelyn looked out from a lofty window on such veritable squabbles of boys
女士 乔斯林 看起来 出去 从 一个 高远 窗户 在 这样的 真正的 争吵 的 男孩们
[ænd; ənd]['gɜːlz][æz; əz] [roʊz] [rɪ'viːld] .
and girls as Rose revealed .
和 女孩们 作为 玫瑰 揭晓 .

乔斯林夫人从高高的窗户向外望去，看到了罗斯所揭露的男孩女孩之间发生的种种争吵。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] ['smuːðli] [waɪl] [ðeə(r)] [hɪr] ? -
' Can't you help them to run on smoothly while they're here ? '
- 不能 你 帮助 他们 到 跑步 在 顺利 尽管 它们是 这里 ? -

“你难道不能帮助他们在这里顺利开展工作吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
she said to
她 说 到

她说

['drʌmənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['drægən] .
Drummond , and he related the scene at the Green Dragon .
德拉蒙德 , 和 他 有关的 这 场景 在 这 绿色的 龙 .

德拉蒙德讲述了青龙酒馆的情景。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['sʌmθɪŋ] ['hɛrɪŋtən] , ['devənʃə] ['piːp(ə)l]
' I think I heard he was the son of Sir Something Harrington , Devonshire people
- 我 思考 我 听到 他 曾是 这 儿子 的 先生 某物 哈灵顿 , 德文郡 人们

,

,

,

“我好像听说他是德文郡人，哈灵顿爵士的儿子。”

- [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .
' said Lady Jocelyn .
- 说 女士 乔斯林 .

“乔斯林夫人说道。”

- [jes] , [hiː; hi][ɪz] , - [kraɪd] [roʊz] , - [ɔːr] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] .
' Yes , he is , ' cried Rose , ' or closely related .
- 是的 , 他 是 , - 哭 玫瑰 , - 或者 密切 有关的 .

“是的，他是，”罗斯喊道，“或者关系很近。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
I'm sure I understood the Countess that it was so .
我是 当然 我 理解 这 伯爵夫人 那 它 曾是 所以 .

我确信我理解伯爵夫人的意思，事情就是这样。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['lʌndən] ,
She brought the paper with the death in it to us in London ,
她 带来 这 纸 和 这 死亡 在 它 到 我们 在 伦敦 ,

她把那张刊登着讣告的报纸带到了我们在伦敦的住处。

[ænd; ənd] [ʃed] [terz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . -
and shed tears over it . '
和 棚 眼泪 超过 它 . -

并为此流下了眼泪。

- [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ʃed] [terz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['drʌmənd] ,
' She showed it in the paper , and shed tears over it ? ' said Drummond ,
- 她 显示 它 在 这 纸 , 和 棚 眼泪 超过 它 ? - 说 德拉蒙德 ,

“她把照片刊登在报纸上，还为此流泪了？”德拉蒙德说道。

[ri'presiŋ] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] .
repressing an inclination to laugh .
压制 一个 倾角 到 笑 .

强忍住想笑的冲动。

- [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɝ-z] ['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] ? -
' Was her father's title given in full ? '
- 曾是 她 父亲的 标题 给定 在 满的 ? -

“她父亲的爵位是否完整地列了出来？”

- [sɜːr]['eɪbrəhæm] ['hɛrɪŋtən] , [rɪ'plaɪd] [roʊz] .
' Sir Abraham Harrington , replied Rose .
- 先生 亚伯拉罕 哈灵顿 , 回复 玫瑰 .

“亚伯拉罕·哈灵顿爵士，”罗斯回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɑːðər] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd] ['wɔznt] [tuː] ['kɑːmən] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

'	I	think	she	said	father	,	if	the	word	wasn't	too	common	-	place	for	her	.	'
-	我	思考	她	说	父亲	, 如果		这	单词	不是	也	常见的	-	地方	为了	她	.	-

“我想她说的是父亲，如果这个词对她来说不是太常用的话。”

- [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][oʊld][tɑːm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ,

'	You	can	ask	old	Tom	when	he	comes	,	if	you	are	anxious	to	know	,
-	你	能	问	老的	汤姆	什么时候	他	来	,	如果	你	是	焦虑的	到	知道	,

“如果你很想知道，等老汤姆来了你可以问问他。”

- [sed] ['drʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

'	said	Drummond	to	her	ladyship	.
-	说	德拉蒙德	到	她	夫人	.

德拉蒙德对夫人说道。

- [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] .

'	His	brother	married	one	of	the	sisters	.
-	他的	兄弟	已婚	一	的	这	姐妹	.

他的兄弟娶了其中一个姐妹。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .

By	the	way	,	he's	coming	,	too	.
经过	这	方式	,	他是	未来	,	也	.

对了，他也会来。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] . -

He	ought	to	clear	up	the	mystery	.	'
他	应该	到	清除	向上	这	神秘	.	-

他应该解开这个谜团。

- [naʊ] [jʊə(r)] ['sniriŋ] , ['drʌmənd] , - [sed] [roʊz] : - [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] - [es][noʊ]

'	Now	you're	sneering	,	Drummond	,	'	said	Rose	:	'	for	you	know	there	'	s	no
-	现在	你是	冷笑	,	德拉蒙德	,	-	说	玫瑰	:	-	为了	你	知道	那里	-	s	不

['mɪstəri] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] . -

mystery	to	clear	up	.	'
神秘	到	清除	向上	.	-

“德拉蒙德，你现在是在冷笑，”罗斯说，“因为你知道这根本就没有什么谜团需要解开。”

['drʌmənd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][tɑːm] - , [huːm] , [ˌaɪ 'tiː]

Drummond	and	Lady	Jocelyn	began	talking	of	old	Tom	Cogglesby	,	whom	,	it
德拉蒙德	和	女士	乔斯林	开始	说	的	老的	汤姆	-	,	谁	,	它

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

德拉蒙德和乔斯林夫人开始谈论老汤姆·科格尔斯比，他似乎……

[ðə; ði]['fɔːrmər] [nuː] ['ɪntɪmətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [noʊn] .

the	former	knew	intimately	,	and	the	latter	had	known	.
这	以前的	知道	亲密	,	和	这	后者	有	已知	.

前者非常了解，后者曾经了解。

- [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːblər] , [roʊz] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

'	The	Cogglesbys	are	sons	of	a	cobbler	,	Rose	,	'	said	Lady	Jocelyn	.
-	这	-	是	儿子们	的	一个	皮匠	,	玫瑰	,	-	说	女士	乔斯林	.

“科格尔斯比一家是鞋匠罗斯的儿子，”乔斯林夫人说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] . -

'	You	must	try	and	be	civil	to	them	.	'
-	你	必须	尝试	和	是	民用	到	他们	.	-

你必须尽量对他们保持礼貌。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['mæmə] , - [roʊz] ['ænsər] ['sɪriəsli] .
' Of course I shall , Mama , ' Rose answered seriously .
- 的 课程 我 将 , 妈妈 , - 玫瑰 回答 严重地 .

“当然会，妈妈。”罗斯认真地回答道。

- [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [pʊr] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]
' And help the poor Countess to bear their presence as well as possible
- 和 帮助 这 贫穷的 伯爵夫人 到 熊 他们的 在场 作为 出色地 作为 可能的
, - [sed] ['drʌmənd] . -
, ' said Drummond . '
, - 说 德拉蒙德 . -

“还要尽力帮助可怜的伯爵夫人忍受他们的存在，”德拉蒙德说道。

[ðə; ði] ['hærɪŋtənz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [mɔːrn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [meɪ'zæljɑŋs] .
The Harringtons have had to mourn a dreadful mesalliance .
这 哈灵顿 有 有 到 哀悼 一个 可怕 梅斯联盟 .

哈灵顿一家不得不为一场可怕的婚姻而哀悼。

['pɪti] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ! -
Pity the Countess ! '
遗憾 这 伯爵夫人 ! -

可怜的伯爵夫人！

- [oʊ] ! [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] !
' Oh ! the Countess !
- 哦 ! 这 伯爵夫人 !

“哦！伯爵夫人！”

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ! -
the Countess ! '
这 伯爵夫人 ! -

伯爵夫人！

[ɪk'skleɪmd] [roʊz] [tuː; tə] ['drʌməndz] [pə'θetɪk] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
exclaimed Rose to Drummond's pathetic shake of the head .
惊呼 玫瑰 到 德拉蒙德的 可怜的 摇 的 这 头 .

罗斯对着德拉蒙德可怜兮兮地摇头说道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['drʌmənd] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ; ['drʌmənd]
She and Drummond were fully agreed about the Countess ; Drummond
她 和 德拉蒙德 是 完全 同意 关于 这 伯爵夫人 ; 德拉蒙德
['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] :
mimicking the lady :
模仿 这 女士 :

她和德拉蒙德对伯爵夫人的看法完全一致；德拉蒙德模仿着这位女士：

- [ɪn] ['verəti] , [ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] [me'lɪfluəs] ! -
' In verity , she is most mellifluous ! '
- 在 真理 , 她 是 最多 悦耳动听 ! -

“说真的，她的声音非常悦耳动听！”

[waɪl] [roʊz] ['ʃʊgər] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [liːnd] ['greɪsfəli] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] - [diː][sɑːldɑːr] ,
while Rose sugared her lips and leaned gracefully forward with ' De Saldar ,
尽管 玫瑰 糖 她 嘴唇 和 倾斜 优雅地 向前 和 - 德 萨尔达 ,

罗斯一边往嘴唇上抹糖，一边优雅地向前倾身，说道：“德萨尔达。”

[let] [ˌem 'iː] [pə'tɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] — [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
let me petition you — since we must endure our title — since it is not
让 我 请愿 你 — 自从 我们 必须 忍受 我们的 标题 — 自从 它 是 不是
[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][luː)'iːzə] ? -
to be your Louisa ? '
到 是 你的 路易莎 ? -

请允许我恳求您——既然我们必须忍受这个头衔——既然我不想做您的路易莎？

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['sloʊli] [meltid] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

and	her	eyes	sought	the	ceiling	,	and	her	hand	slowly	melted	into	her
和	她	眼睛	寻求	这	天花板	,	和	她	手	缓慢地	融化	进入	她

['dreɪpəri] ,

drapery	,
布料	,

她的目光望向天花板，手缓缓伸入窗帘里。

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	Countess	was	wont	to	effect	it	.
作为	这	伯爵夫人	曾是	惯于	到	影响	它	.

就像伯爵夫人惯常做的那样。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [læft] , [bʌt; bət] [sed] : - [jʊə(r)] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

Lady	Jocelyn	laughed	,	but	said	:	'	You're	too	hard	upon	the	Countess	.
女士	乔斯林	笑了	,	但	说	:	-	你是	也	难的	之上	这	伯爵夫人	.

乔斯林夫人笑了，但说道："你对伯爵夫人太苛刻了。"

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['juːfjuist] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] .

The	female	euphuist	is	not	to	be	met	with	every	day	.
这	女性	尤弗斯	是	不是	到	是	遇见	和	每一个	天	.

女高音歌唱家可不是每天都能遇到的。

[its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [p'riːsəz] .

It's	a	different	kind	from	the	Precieuse	.
它是	一个	不同的	种类	从	这	珍贵的	.

它和Precieuse是不同的品种。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [p'riːsəz] .

She	is	not	a	Precieuse	.
她	是	不是	一个	珍贵的	.

她不是一个Precieuse。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][frʌm; frəm]['dʒɑːnsən]

She	has	made	a	capital	selection	of	her	vocabulary	from	Johnson
她	有	制成	一个	首都	选择	的	她	词汇	从	约翰逊

, [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː]['bædli] ,

,	and	does	not	work	it	badly	,
,	和	做	不是	工作	它	糟糕	,

她从约翰逊那里精选了一些词汇，而且运用得相当不错。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['hæri] [ænd; ənd] ['melvɪl] .

if	we	may	judge	by	Harry	and	Melville	.
如果	我们	可能	法官	经过	哈里	和	梅尔维尔	.

如果我们以哈里和梅尔维尔的例子来判断的话。

['juːfjʊɪzəm] — [[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [diː] . ['dʌbljuː] .] — [ɪn]

Euphuism	—	[	affectation	D	.	W	.	]	—	in
尤弗斯主义	—	[	做作	D	.	W	.	]	—	在

矫揉造作——[矫揉造作 DW]——在

" ['wʊmən] " [ɪz][ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

"	woman	"	is	the	popular	ideal	of	a	Duchess	.
"	女士	"	是	这	受欢迎的	理想的	的	一个	公爵夫人	.

"女人"是人们心目中公爵夫人的理想形象。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

She	has	it	by	nature	,	or	she	has	studied	it	:	and	if	so	,
她	有	它	经过	自然	,	或者	她	有	研究	它	:	和	如果	所以	,

她要么天生具备这种能力，要么后天学习过：如果是这样，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [ə'bɪlətiz] . -

you	must	respect	her	abilities	.	'
你	必须	尊重	她	能力	.	-

你必须尊重她的能力。

- [jes] — ['hæri] ! - [sed] [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər]

'	Yes	—	Harry	!	'	said	Rose	,	who	was	angry	at	a	loss	of	influence	over	her
-	是的	—	哈里	!	-	说	玫瑰	,	WHO	曾是	生气的	在	一个	损失	的	影响	超过	她

[rʌf] ['brʌðər] ,

rough	brother	,
粗糙的	兄弟	,

“没错——哈利！”罗斯说道，她对自己失去对粗鲁哥哥的影响力感到愤怒。

- ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['hæri] ! [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][mel] - [es][ə; eɪ] [guːs] .

'	any	one	could	manage	Harry	!	and	Uncle	Mel	'	s	a	goose	.
-	任何	一	可以	管理	哈里	!	和	叔叔	梅尔	-	s	一个	鹅	.

任何人都能管得了哈利！还有梅尔叔叔，他简直就是个鹅。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] " ['fiːmeɪl] ['juːfjuist] " ['dɔːri] [ɪz] ['getɪŋ] .

You	should	see	what	a	"	female	euphuist	"	Dorry	is	getting	.
你	应该	看	什么	一个	"	女性	尤弗斯	"	多莉	是	获得	.

你应该看看多莉这个“女高音诗人”得到了什么。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['hɪrɪŋ] : " [roʊz] !

She	says	in	the	Countess's	hearing	:	"	Rose	!
她	说道	在	这	伯爵夫人的	听力	:	"	玫瑰	!

她在伯爵夫人的听证会上说：“罗斯！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['verəti] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [swiːt] ['kʌz(ə)n] ?

I	should	in	verity	wish	to	play	,	if	it	were	pleasing	to	my	sweet	cousin	?
我	应该	在	真理	希望	到	玩	,	如果	它	是	令人愉悦	到	我的	甜的	表哥	?

如果我亲爱的表妹喜欢，我当然很乐意玩！

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .

"	I'm	ready	to	die	with	laughing	.
"	我是	准备好	到	死	和	笑	.

“我准备笑到死。”

[aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] . -

I	don't	do	it	,	Mama	.	'
我	不	做	它	,	妈妈	.	-

我不做，妈妈。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ðʌs] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] , [wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪsɪz] . ['bɔnə] : [nɑːt]

The	Countess	,	thus	being	discussed	,	was	closeted	with	old	Mrs	.	Bonner	:	not
这	伯爵夫人	,	因此	存在	讨论	,	曾是	隐秘的	和	老的	太太	.	邦纳	:	不是

['aɪd(ə)l] .

idle	.
闲置的	.

伯爵夫人就这样被人们议论纷纷，她正和老邦纳太太待在密室里：她可不是闲着的。

[laɪk] ['hænəbəl] [ɪn] ['ɪtəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [ælps] [ɪn] [ə'teinɪŋ] ['bɛkli] [kɔːrt] ,

Like	Hannibal	in	Italy	,	she	had	crossed	her	Alps	in	attaining	Beckley	Court	,
喜欢	汉尼拔	在	意大利	,	她	有	交叉	她	阿尔卑斯山	在	达到	贝克利	法庭	,

就像汉尼拔在意大利一样，她翻越了阿尔卑斯山才抵达贝克利庄园。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [ðə; ði] ['weri] ['dʒen(ə)rəl] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	here	in	the	enemy's	country	the	wary	general	found	herself	under	the
和	这里	在	这	敌人的	国家	这	警惕	一般的	成立	她自己	在下面	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ɪn'trentʃmənt] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

necessity	of	throwing	up	entrenchments	to	fly	to	in	case	of	defeat	.
必要性	的	投掷	向上	战壕	到	飞	到	在	案件	的	击败	.

在这敌国境内，这位谨慎的将军发现自己不得不构筑战壕，以便在战败时能够逃往那里。

[sɜːr]['eɪbrəhæm] ['hɛrɪŋtən] [ʌv; əv] ['tɔːki:] , [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ælps]

Sir	Abraham	Harrington	of	Torquay	,	who	had	helped	her	to	cross	the	Alps
先生	亚伯拉罕	哈灵顿	的	托基	,	WHO	有	帮助	她	到	叉	这	阿尔卑斯山

,

,

,

曾帮助她翻越阿尔卑斯山的托基的亚伯拉罕·哈灵顿爵士

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bæriər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

became	a	formidable	barrier	against	her	return	.
成为	一个	强大	障碍	反对	她	返回	.

成为她返回途中的巨大障碍。

['miːntaɪm] ['evən] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['fæloʊ] [fiːld] ,

Meantime	Evan	was	riding	over	to	Fallow	field	,
与此同时	埃文	曾是	骑术	超过	到	休耕	场地	,

与此同时，埃文正骑马前往休耕地。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] ['ʌndər] [blæk] ['vɪʒənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	as	he	rode	under	black	visions	between	the	hedgeways	crowned	with
和	作为	他	骑	在下面	黑色的	愿景	之间	这	-	加冕	和

[ðer; ðər][hɑːp] - ['gɑːləndz] ,

their	hop	-	garlands	,
他们的	跳	-	花环	,

当他骑马穿过挂满啤酒花花环的树篱之间，眼前浮现出黑色的幻象时，

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['roʊziz] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz]['nɑːstrəl] ,

a	fragrance	of	roses	saluted	his	nostril	,
一个	香味	的	玫瑰	敬礼	他的	鼻孔	,

一股玫瑰的芬芳扑鼻而来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ðə; ði] ['pɪrləs] [ˌreprɪ'zentətɪv]

and	he	called	to	mind	the	red	and	the	white	the	peerless	representative
和	他	称为	到	头脑	这	红色的	和	这	白色的	这	无与伦比	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

of	the	two	had	given	him	,
的	这	二	有	给定	他	,

他想起了那位无与伦比的红白代表送给他的那两件衣服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] ['sʌlənli] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː]

and	which	he	had	thrust	sullenly	in	his	breast	-	pocket	and	he	drew
和	哪个	他	有	推力	闷闷不乐地	在	他的	胸部	-	口袋	和	他	画

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'proʊtʃfəli] [ænd; ənd] [saɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

them	out	to	look	at	them	reproachfully	and	sigh	farewell	to	all	the
他们	出去	到	看	在	他们	责备地	和	叹	告别	到	全部	这

['roʊziz][ʌv; əv][laɪf] ,

roses	of	life	,
玫瑰	的	生活	,

他闷闷不乐地把它们塞进胸前的口袋里，然后又把它们掏出来，带着责备的神情看着它们，叹息着向生活中所有的美好事物告别。

[wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['letər] [dɪ'lɪvərd]

when	in	company	with	them	he	found	in	his	hand	the	forgotten	letter	delivered
什么时候	在	公司	和	他们	他	成立	在	他的	手	这	被遗忘的	信	发表

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [mætʃ] .

to	him	on	the	cricket	-	field	the	day	of	the	memorable	match	.
到	他	在	这	蟋蟀	-	场地	这	天	的	这	难忘	匹配	.

当他和他们在一起时，他发现手里拿着一封被遗忘的信，这封信是在那场令人难忘的板球比赛当天送到他手中的。

[hiː; hi] [smelt] [æt; ət][ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

He	smelt	at	the	roses	,	and	turned	the	letter	this	way	and	that	.
他	冶炼	在	这	玫瑰	,	和	转向	这	信	这	方式	和	那	.

他闻了闻玫瑰的香味，然后把信翻来覆去地看了看。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kə'rektli] ['wɜːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

His	name	was	correctly	worded	on	the	outside	.
他的	姓名	曾是	正确	措辞	在	这	外部	.

他的名字在外面标注得没错。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kept] ['traɪflɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

With	an	odd	reluctance	to	open	it	,	he	kept	trifling	over	the	flowers	,
和	一个	奇怪的	不情愿	到	打开	它	,	他	保留	琐事	超过	这	花朵	,

他迟迟不愿打开它，只是不停地摆弄着那些花。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ðə; ði] [brɔːd] [siːl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

and	then	broke	the	broad	seal	,	and	these	are	the	words	that	met	his	eyes	:
和	然后	打破	这	广阔	海豹	,	和	这些	是	这	字	那	遇见	他的	眼睛	:

然后，他揭开了那道宽大的封印，映入眼帘的便是这些文字：

- ['mɪstər] . ['evən] ['hɛrɪŋtən] .

'	Mr	.	EVAN	HARRINGTON	.
-	先生	.	埃文	哈灵顿	.

埃文·哈灵顿先生。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['teɪlər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɒm.nɒdi] .

'	You	have	made	up	your	mind	to	be	a	tailor	,	instead	of	a	Tomnoddy	.
-	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	是	一个	裁缝	,	反而	的	一个	汤姆诺迪	.

“你已经下定决心要当一名裁缝，而不是一个汤姆诺迪。”

[jʊə(r)] [raɪt] .

You're	right	.
你是	正确的	.

你说得对。

[nɑːt] [tuː] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['plenti] [ʌv; əv] ['nɪŋkəmpuːp] .

Not	too	many	men	in	the	world	—	plenty	of	nincompoops	.
不是	也	许多	男人	在	这	世界	—	很多	的	笨蛋	.

世界上真正的男人不多，傻瓜却很多。

- [dəunt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['weðərkɑːk] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

'	Don't	be	made	a	weathercock	of	by	a	parcel	of	women	.
-	不	是	制成	一个	风向标	的	经过	一个	包裹	的	女性	.

不要被一群女人当成风向标。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	find	a	man	worth	something	.
我	想	到	寻找	一个	男人	值得	某物	.

我想找个有价值的男人。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][end][baɪ]['raɪdɪŋ][ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ,

If	you	go	on	with	it	,	you	shall	end	by	riding	in	your	carriage	,
如果	你	去	在	和	它	,	你	将	结尾	经过	骑术	在	你的	运输	,

如果你继续这样做下去，最终你会乘着马车离开。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	cutting	it	as	fine	as	any	of	them	.
和	切割	它	作为	美好的	作为	任何	的	他们	.

而且切得和他们中的任何一个一样精细。

[aɪ] - [əl] [teɪk] [ker] [jʊr; jər] ['beli] [ɪz][nɑːt] ['pʌnɪʃt] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	'	ll	take	care	your	belly	is	not	punished	while	you're	about	it	.
我	-	二	拿	关心	你的	腹部	是	不是	受到惩罚	尽管	你是	关于	它	.

我会确保你的肚子不会在你忙的时候受到惩罚。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][jʊr; jər][neɪm][ɪz]['oʊvər][jʊr; jər][ʃɑːp] , [aɪ][gɪv][juː; jʊ] L300 [pər]['ænəm] .

'	From	the	time	your	name	is	over	your	shop	,	I	give	you	L300	per	annum	.
-	从	这	时间	你的	姓名	是	超过	你的	店铺	,	我	给	你	L300	每	年	.

从你的名字挂在你店铺的招牌上起，我每年给你300英镑。

- [ɔːr][stɑːp] .

'	Or	stop	.
-	或者	停止	.

或者就此打住。

[ðeəz; ðəz][naɪn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

There's	nine	of	you	.
有	九	的	你	.

你们一共九个人。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] L40 .

They	shall	have	L40	.
他们	将	有	L40	.

他们将拥有 L40。

[pər]['ænəm] [ə'piːs] , [naɪn][taɪmz] - , [eɪ] ?

per	annum	apiece	,	9	times	40	,	eh	?
每	年	一块	,	9	时代	-	,	嗯	?

每人每年 9 乘以 40，是吗?

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] L300 . , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ][tuː; tə]['rekən] .

That's	better	than	L300	.	,	if	you	know	how	to	reckon	.
那就是	更好的	比	L300	.	,	如果	你	知道	如何	到	估计	.

如果你懂得计算的话，那比L300要好。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪnti] - [naɪn] ['teiləz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] !

Don't	you	wish	it	was	ninety	-	nine	tailors	to	a	man	!
不	你	希望	它	曾是	九十	-	九	裁缝	到	一个	男人	!

你难道不希望有九十九个裁缝专门为一个人服务吗!

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ðæt] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ˌem 'iː] ;

I	could	do	that	too	,	and	it	would	not	break	me	;
我	可以	做	那	也	,	和	它	会	不是	休息	我	;

我也可以那样做，而且那不会击垮我;

[soʊ][dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] [æs] , [ɔːr][aɪ] - [əl] [θroʊ] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [giːs] .

so	don't	be	a	proud	young	ass	,	or	I	'	ll	throw	my	money	to	the	geese	.
所以	不	是	一个	自豪的	年轻的	屁股	,	或者	我	-	二	扔	我的	钱	到	这	鹅	.

所以别做个骄傲的小屁孩，否则我就把钱扔给鹅吃。

[lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Lots	of	them	in	the	world	.
很多	的	他们	在	这	世界	.

世界上有很多这样的人。

[haʊ] ['meni] [giːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪlər] ?

How	many	geese	to	a	tailor	?
如何	许多	鹅	到	一个	裁缝	?

裁缝需要多少只鹅?

- [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Go	on	for	five	years	,	and	I	double	it	.
-	去	在	为了	五	年	,	和	我	双倍的	它	.

“再过五年，我就翻倍。”

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] .

'	Give	it	up	,	and	I	give	you	up	.
-	给	它	向上	,	和	我	给	你	向上	.

“你放弃，我就放弃你。”

- [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
' **No question about me .**
- 不 问题 关于 我 .

毫无疑问，我没问题。

[ðə; ði][fɜːrst]['teɪlər][kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [hɪz; ɪz] L40 [ɪn] [æd'væns] ,
The first tailor can be paid his L40 in advance ,
这 第一的 裁缝 能 是 有薪酬的 他的 L40 在 进步 ,

第一个裁缝可以预先收到40英镑的报酬。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['mesərz] . [grɪst] , ['greɪz] [ɪn] [skwer] , ['greɪz] [ɪn] .
by applying at the offices of Messrs . Grist , Gray's Inn Square , Gray's Inn .
经过 申请 在 这 办公室 的 先生们 . 磨粉 , 格雷的 客栈 正方形 , 格雷的 客栈 .

请前往格雷律师学院广场格雷律师学院办公室申请。

[let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['teɪlər] [noʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðɪs] ['letər] , [saɪnd] [ə'griːd] ,
Let him say he is tailor No . 1 , and show this letter , signed Agreed ,
让 他 说 他 是 裁缝 不 . 1 , 和 展示 这 信 , 签名 同意 ,

让他自称是1号裁缝，并出示这封署名为“同意”的信函。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [fʊl] [æt; ət] ['bɑːtəm] .
with your name in full at bottom .
和 你的 姓名 在 满的 在 底部 .

底部请附上您的全名。

[ðɪs] [wɪl] [duː] — ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] — [noʊ] ['kwestʃənz] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] ['ʌðər] .
This will do — money will be paid — no questions one side or other .
这 将要 做 — 钱 将要 是 有薪酬的 — 不 问题 一 边 或者 其他 .

这样就可以了——钱会付的——双方都不会有任何问题。

[soʊ][ɑːn] — [ðə; ði] [hoʊl] [naɪn] .
So on — the whole nine .
所以 在 — 这 所有的 九 .

就这样——全部九个。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
The end of the year they can give a dinner to their acquaintance .
这 结尾 的 这 年 他们 能 给 一个 晚餐 到 他们的 熟人 .

年底他们可以请熟人吃饭。

[send] [ɪn] [bɪl] [tuː; tə] ['mesərz] . [grɪst] .
Send in bill to Messrs . Grist .
发送 在 账单 到 先生们 . 磨粉 .

将账单寄给 Grist 先生。

- [ðə; ði] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kæʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][tɜːrmz] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [əd'vaɪs]
' **The advice to you to take the cash according to terms mentioned is advice**
- 这 建议 到 你 到 拿 这 现金 根据 到 条款 提及 是 建议
[ʌv; əv]
of
的

“建议您按照所述条款领取现金，这是给您的建议。”

- [ə; eɪ] [frend] .
' **A FRIEND .**
- 一个 朋友 .

一位朋友。

- [piː] . [es] . [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [waɪn] .
' **P . S . You shall have your wine .**
- P . S . 你 将 有 你的 葡萄酒 .

PS：你的酒就到手了。

[kən'sʌlt] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][mə'dʒɔːrəti] [wʌt] [waɪn] [its] [tuː; tə][biː; bi] .

Consult	**among**	**yourselves**	**,**	**and**	**carry**	**it**	**by**	**majority**	**what**	**wine**	**it's**	**to**	**be**	**.**
咨询	之中	你们自己	,	和	携带	它	经过	多数	什么	葡萄酒	它是	到	是	.

你们彼此商议，以多数票决定用什么酒。

[faɪv] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] .

Five	**carries**	**it**	**.**
五	携带	它	.

五人携带。

['dʌz(ə)n][ænd; ənd][hæf][pər]['teɪlər] , [pər] ['ænəm] — [ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt] . -

Dozen	**and**	**half**	**per**	**tailor**	**,**	**per**	**annum**	**—**	**that's**	**the**	**limit**	**.**	**'**
打	和	一半	每	裁缝	,	每	年	—	那就是	这	限制	.	-

每个裁缝每年最多只能做十二件半——这是上限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] .

It	**was**	**certainly**	**a**	**very**	**hot**	**day**	**.**
它	曾是	当然	一个	非常	热的	天	.

那天确实非常热。

[ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][wɜːr; wər] ['prɪklɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['faɪəri] ;

The	**pores**	**of**	**his**	**skin**	**were**	**prickling**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**	**fiery**	**;**
这	毛孔	的	他的	皮肤	是	刺痛	,	和	他的	脸	曾是	火热	;

他皮肤毛孔发麻，脸涨得通红；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld]['gæləp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl]

and	**yet**	**he**	**increased**	**his**	**pace**	**,**	**and**	**broke**	**into**	**a**	**wild**	**gallop**	**for**	**a**	**mile**
和	然而	他	增加	他的	步伐	,	和	打破	进入	一个	荒野	驰骋	为了	一个	英里

[ɔːr][soʊ] ;

or	**so**	**;**
或者	所以	;

然而，他却加快了步伐，狂奔了一英里左右；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [bæk] [fɔːr; fər] ['bɛkli] .

then	**suddenly**	**turned**	**his**	**horse's**	**head**	**back**	**for**	**Beckley**	**.**
然后	突然	转向	他的	马匹	头	后退	为了	贝克利	.

然后突然调转马头，朝贝克利的方向跑去。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

The	**secret**	**of**	**which**	**evolution**	**was**	**,**
这	秘密	的	哪个	进化	曾是	,

进化的秘密就在于此。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [plɔtid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['letər]

that	**he**	**had**	**caught**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**plotted**	**insult**	**of**	**Laxley's**	**in**	**the**	**letter**
那	他	有	捕捉	这	主意	的	一个	绘制	侮辱	的	-	在	这	信

,

,

,

他从信中察觉到了拉克斯利蓄意侮辱他的想法。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ʌp][wiː; wi][ɑːr; ər] [drɔːn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][taɪd] [sets]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

for	**when**	**the**	**blood**	**is**	**up**	**we**	**are**	**drawn**	**the**	**way**	**the**	**tide**	**sets**	**strongest**	**,**
为了	什么时候	这	血	是	向上	我们	是	绘制	这	方式	这	潮	套	最强	,

当热血沸腾时，我们会顺着潮水最强劲的方向前进。

[ænd; ənd]['evən][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swer] [ðæt] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] ,

and	**Evan**	**was**	**prepared**	**to**	**swear**	**that**	**Laxley**	**had**	**written**	**the**	**letter**	**,**
和	埃文	曾是	准备	到	发誓	那	-	有	书面	这	信	,

埃文甚至准备发誓说拉克斯利写了那封信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

because	he	was	burning	to	chastise	the	man	who	had	injured	him	with
因为	他	曾是	燃烧	到	惩罚	这	男人	WHO	有	受伤	他	和

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

因为他恨不得用罗斯来惩罚那个伤害他的人。

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Sure	that	he	was	about	to	confirm	his	suspicion	,	he	read	it	again	,
当然	那	他	曾是	关于	到	确认	他的	怀疑	,	他	读	它	再次	,

他确信自己的怀疑即将得到证实，于是又读了一遍。

[geɪzd] [ə'pɑːn] ['bɛkli] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [laɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['fæloʊ] [fiːld] [wʌns]

gazed	upon	Beckley	Court	in	the	sultry	light	,	and	turned	for	Fallow	field	once
凝视	之上	贝克利	法庭	在	这	闷热	光	,	和	转向	为了	休耕	场地	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

在闷热的阳光下凝视着贝克利庄园，然后再次转身走向休耕地。

[di'vaizɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['reɪks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

devising	to	consult	Mr	.	John	Raikes	on	the	subject	.
设计	到	咨询	先生	.	约翰	雷克斯	在	这	主题	.

打算就此事咨询约翰·雷克斯先生。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv] ['kræbɪd] [eɪdʒ]['hɑːrdli] ['kaʊntərfɪt] .

The	letter	had	a	smack	of	crabbed	age	hardly	counterfeit	.
这	信	有	一个	啪	的	螃蟹	年龄	几乎	伪造	.

这封信带着浓重的陈旧气息，几乎不可能是伪造的。

[ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ɪk'sɛntrɪks] ['saʊər][ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	savour	of	an	old	eccentric's	sour	generosity	was	there	.
这	品尝	的	一个	老的	古怪的	酸的	慷慨	曾是	那里	.

那股老怪人特有的酸涩慷慨的味道油然而生。

['evən] [fel] ['ɪntuː] ['bɪtər] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [roʊz] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

Evan	fell	into	bitter	laughter	at	the	idea	of	Rose	glancing	over	his	shoulder
埃文	跌倒	进入	苦的	笑声	在	这	主意	的	玫瑰	瞥了一眼	超过	他的	肩膀

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [naɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ment] .

and	asking	him	what	nine	of	him	to	a	man	meant	.
和	问	他	什么	九	的	他	到	一个	男人	意思是	.

想到罗斯可能会回头问他“九个人加起来”是什么意思，埃文就忍不住苦笑起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

He	heard	her	clear	voice	pursuing	him	.
他	听到	她	清除	嗓音	追求	他	.

他听到她清晰的声音在后面追赶他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [roʊz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	could	not	get	away	from	the	mocking	sound	of	Rose	beseeching	him	to
他	可以	不是	得到	离开	从	这	嘲讽	声音	的	玫瑰	恳求	他	到

[ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

instruct	her	on	that	point	.
指示	她	在	那	观点	.

他摆脱不了罗斯那嘲讽的声音，她恳求他指导她这一点。

[haʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [wɜːr; wər]['dʒenjuɪn] ?

How	if	the	letter	were	genuine	?
如何	如果	这	信	是	真的	?

如果这封信是真的呢?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][əb'hɔːr][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

He	began	to	abhor	the	sight	and	touch	of	the	paper	,
他	开始	到	痛恨	这	视线	和	触碰	的	这	纸	,

他开始厌恶看到和触摸纸张。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [dɪ'vɪʒ(ə)n][koʊld][æz; əz] [deθ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] .

for	it	struck	division	cold	as	death	between	him	and	his	darling	.
为了	它	击	分配	寒冷的	作为	死亡	之间	他	和	他的	亲爱的	.

因为它在他和他心爱的人之间造成了如同死亡般冰冷的隔阂。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [hoʊps] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['bɛkli] [hæd; həd] ['lʊrd] [hɪm; ɪm]

He	saw	now	the	immeasurable	hopes	his	residence	at	Beckley	had	lured	him
他	锯	现在	这	无法估量的	希望	他的	住宅	在	贝克利	有	诱饵	他

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他现在明白了，在贝克利的住所给他带来了多么巨大的希望。

[roʊz] [hæd; həd] ['slaɪtli] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] : [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][blæŋk] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .

Rose	had	slightly	awakened	him	:	this	letter	was	blank	day	to	his	soul	.
玫瑰	有	轻微地	觉醒	他	:	这	信	曾是	空白的	天	到	他的	灵魂	.

罗斯稍微唤醒了他：这封信对他的灵魂来说就像一片空白。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['skwɑːlɪd] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [gʊd] , [stɜːrn] , ['bærən] - ['spɪrɪtɪd] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs]

He	saw	the	squalid	shop	,	the	good	,	stern	,	barren	-	spirited	mother	,	the	changeless
他	锯	这	肮脏的	店铺	,	这	好的	,	船尾	,	荒芜	-	精神抖擞	母亲	,	这	无变化

['drʌdʒəri] ,

drudgery	,
苦役	,

他看到了那间破旧的店铺，那位善良、严厉、精神贫瘠的母亲，以及一成不变的苦差事。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'diːd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

the	existence	which	seemed	indeed	no	better	than	what	the	ninth	of	a	man
这	存在	哪个	似乎	的确	不	更好的	比	什么	这	第九	的	一个	男人

[wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər] .

was	fit	for	.
曾是	合身	为了	.

这种生活似乎真的和九分之一的成年人所能过得一样糟糕。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

The	influence	of	his	mother	came	on	him	once	more	.
这	影响	的	他的	母亲	来了	在	他	一次	更多的	.

他再次受到了母亲的影响。

[derd] [hiː; hi][rɪ'dʒekt][ðə; ði][gɪft] [ɪf] [truː] ?

Dared	he	reject	the	gift	if	true	?
敢于	他	拒绝	这	礼物	如果	真的	?

如果这是真的，他敢拒绝这份礼物吗?

[noʊ][spɑːrk][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] , [bʌt; bət] [tʃeɪnd] , ['drægd] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]

No	spark	of	gratitude	could	he	feel	,	but	chained	,	dragged	at	the	heels	of
不	火花	的	感激	可以	他	感觉	,	但	连锁	,	拖拽	在	这	高跟鞋	的

[hɪz; ɪz] [feɪt] ,

his	fate	,
他的	命运	,

他感受不到一丝感激之情，只是被命运的枷锁束缚，拖拽着前行。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ;

he	submitted	to	think	it	true	;
他	提交	到	思考	它	真的	;

他勉强接受了这是真的;

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][træp] :

resolving	the	next	moment	that	it	was	a	fabrication	and	a	trap	:
解决	这	下一个	片刻	那	它	曾是	一个	制造	和	一个	陷阱	:

紧接着就意识到这是一场骗局，一个陷阱：

[bʌt; bət][hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['roʊziz] .

but	he	flung	away	the	roses	.
但	他	扔	离开	这	玫瑰	.

但他却把玫瑰花扔掉了。

[æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ˌkævə'lɪr] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [drɑːp] - [siːn] ,

As	idle	as	a	painted	cavalier	upon	a	painted	drop	-	scene	,
作为	闲置的	作为	一个	绘	骑士	之上	一个	绘	降低	-	场景	,

像画中场景里的骑士一样无所事事，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['reɪks] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krɔːst]

the	figure	of	Mr	.	John	Raikes	was	to	be	observed	leaning	with	crossed
这	数字	的	先生	.	约翰	雷克斯	曾是	到	是	观察到	倾斜	和	交叉

[legz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drægən] ;

legs	against	a	shady	pillar	of	the	Green	Dragon	;
腿	反对	一个	阴凉	支柱	的	这	绿色的	龙	;

可以看到约翰·雷克斯先生盘腿倚靠在绿龙酒馆阴凉的柱子上；

['aɪɪŋ] ['ɔːltərnətli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

eyeing	alternately	,	with	an	indifference	he	did	not	care	to	conceal	,
觊觎	交替	,	和	一个	漠不关心	他	做过	不是	关心	到	隐藏	,

他目光交替扫视着，毫不掩饰地流露出冷漠。

[ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [pekɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd]

the	assiduous	pecking	in	the	dust	of	some	cocks	and	hens	that	had	strayed
这	刻苦	啄食	在	这	灰尘	的	一些	公鸡	和	母鸡	那	有	迷路了

[frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

from	the	yard	of	the	inn	,
从	这	院子	的	这	客栈	,

几只从客栈院子里走失的公鸡和母鸡，在尘土中勤奋地啄食着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] :

and	the	sleepy	blinking	in	the	sun	of	an	old	dog	at	his	feet	:
和	这	困	眨眼	在	这	太阳	的	一个	老的	狗	在	他的	脚	:

还有他脚边那只老狗在阳光下困倦地眨着眼睛：

[nɔːr][dɪd] ['ɛvənz] [ə'pɪrəns] [ˌdɪskəm'poʊz] [ðə; ði][sæd] [si'deitnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] .

nor	did	Evan's	appearance	discompose	the	sad	sedateness	of	his	demeanour	.
也不	做过	埃文的	外貌	惊	这	伤心	镇静	的	他的	风度	.

埃文的出现并没有破坏他忧郁沉静的神态。

- [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [stɪl] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['ɛvənz] ['griːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæsɪd] ['dʒestʃər] .

'	Yes	;	I	am	here	still	,	'	he	answered	Evan's	greeting	,	with	a	flaccid	gesture	.
-	是的	;	我	是	这里	仍然	,	-	他	回答	埃文的	问候	,	和	一个	松弛	手势	.

“是的，我还在这里，”他无力地回应了埃文的问候。

- [dəunt] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

'	Don't	excite	me	too	much	.
-	不	激发	我	也	很多	.

别让我太激动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

A	little	at	a	time	.
一个	小的	在	一个	时间	.

一点一点地来。

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ! -
I can't bear it ! '
我 不能 熊 它 ! -

我受不了了!

- [haʊ] [naʊ] ?
' How now ?
- 如何 现在 ?

现在怎么办?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [dʒæk] ? - [sed] ['evən] .
What is it now , Jack ? ' said Evan .
什么 是 它 现在 , 杰克 ? - 说 埃文 .

“杰克，现在又怎么了？”埃文问道。

['mɪstər] . ['reɪks] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:g] .
Mr . Raikes pointed at the dog .
先生 . 雷克斯 尖 在 这 狗 .

雷克斯先生指着那条狗。

- [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [hi:; hi] [wəʊnt] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] .
' I've made a bet with myself he won't wag his tail within the next ten minutes .
- 我已经 制成 一个 赌注 和 我 他 惯于 摇摆 他的 尾巴 之内 这 下一个 十 分钟 .

“我跟自己打赌，他十分钟之内不会摇尾巴。”

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['hɛrɪŋtən] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [bəuθ] ['aʊər; ɑ:r] [seiks] . -
I beg of you , Harrington , to remain silent for both our sakes . '
我 求 的 你 , 哈灵顿 , 到 保持 沉默的 为了 两个都 我们的 清酒 . -

哈灵顿，我恳求你，为了我们俩，保持沉默。

['evən] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:g] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
Evan was induced to look at the dog , and the dog looked at him ,
埃文 曾是 诱导 到 看 在 这 狗 , 和 这 狗 看起来 在 他 ,

埃文被引诱去看那条狗，而那条狗也看着他。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
and gently moved his tail .
和 轻轻地 已搬 他的 尾巴 .

他轻轻地摆动着尾巴。

- [aɪ] - ['vi:] [lɔ:st] ! -
' I ' ve lost ! '
- 我 - ve 丢失的 ! -

我输了!

[kraɪd] ['reɪks] , [ɪn] ['læŋgwɪd] ['æŋgwɪʃ] .
cried Raikes , in languid anguish .
哭 雷克斯 , 在 慵懒的 痛苦 .

雷克斯痛苦地喊道。

- [hi:; hi] - [es] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
' He ' s getting excited .
- 他 - s 获得 兴奋的 .

他开始兴奋起来了。

['hi:l] [goʊ] [mæd] .
He'll go mad .
地狱 去 疯狂的 .

他会疯掉的。

[wɪə(r)] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn] ['fæloʊ] [fi:ld] . -
We're not accustomed to this in Fallow field . '
是 不是 习惯 到 这 在 休耕 场地 . -

我们在休耕地里不习惯这种情况。

['evən] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]

Evan	**dismounted**	**,**	**and**	**was**	**going**	**to**	**tell**	**him**	**the**	**news**	**he**	**had**	**for**
埃文	下马	,	和	曾是	去	到	告诉	他	这	消息	他	有	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

埃文下了马，正要告诉他自己有消息要告诉他。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [meɪd] , ['pɑːli] ['wiːd(ə)l] ,

when	**his**	**attention**	**was**	**distracted**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**Rose's**	**maid**	**,**	**Polly**	**Wheedle**	**,**
什么时候	他的	注意力	曾是	愣	经过	这	视线	的	玫瑰的	女佣	,	波莉	哄骗	,

当他被罗斯的女仆波莉·惠德尔的身影分散了注意力时，

['splendɪdli] ['bɒnɪtɪd] , [huː] [slɪpt] [pæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] ,

splendidly	**bonneted**	**,**	**who**	**slipped**	**past**	**them**	**into**	**the**	**inn**	**,**
精彩地	带帽的	,	WHO	滑倒了	过去的	他们	进入	这	客栈	,

她头戴华丽的帽子，悄悄溜进了客栈。

['æftər] [rɪ'pʌlsɪŋ] ['dʒæks] ['kerləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ;

after	**repulsing**	**Jack's**	**careless**	**attempt**	**to**	**caress**	**her**	**chin**	**;**
后	令人反感	杰克的	粗心	试图	到	抚摸	她	下巴	;

在拒绝了杰克不经意间抚摸她下巴的举动后；

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] ['evən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

which	**caused**	**him**	**to**	**tell**	**Evan**	**that**	**he**	**could**	**not**	**get**	**on**	**without**	**the**	**society**	**of**
哪个	导致	他	到	告诉	埃文	那	他	可以	不是	得到	在	没有	这	社会	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɪmɪn] .

intellectual	**women**	**.**
知识分子	女性	.

这让他告诉埃文，如果没有知识女性的陪伴，他就无法生活下去。

['evən] [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrs] .

Evan	**called**	**a**	**boy**	**to**	**hold**	**the**	**horse**	**.**
埃文	称为	一个	男生	到	抓住	这	马	.

埃文叫来一个男孩牵马。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [dʒæk] ? -

'	**Have**	**you**	**seen**	**her**	**before**	**,**	**Jack**	**?**	**'**
-	有	你	已见	她	前	,	杰克	?	-

“杰克，你以前见过她吗？”

[dʒæk] [rɪ'plaɪd] : - [wʌns] .

Jack	**replied**	**:**	**'**	**Once**	**.**
杰克	回复	:	-	一次	.

杰克回答说：“有一次。”

[jʊr; jər] ['penʃənər] [ʌp] - [sterz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

Your	**pensioner**	**up**	**-**	**stairs**	**she**	**comes**	**to**	**visit**	**.**
你的	退休人员	向上	-	楼梯	她	来	到	访问	.

她来探望楼上的老奶奶。

[aɪ][duː] [sə'spekt] [ðer; ðər] ['kɪnʃɪp] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] .

I	**do**	**suspect**	**there**	**kinship**	**is**	**betwixt**	**them**	**.**
我	做	怀疑	那里	亲属关系	是	中间	他们	.

我怀疑他们之间存在亲缘关系。

[eɪ] ! [wʌn] [maɪt] [swer] [ðem; ðəm] ['sɪstər] .

Ay	**!**	**one**	**might**	**swear**	**them**	**sisters**	**.**
哎	!	一	可能	发誓	他们	姐妹	.

哎！真有人会说她们是姐妹。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [striːt] — [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]

She's	a	relief	to	the	monotony	of	the	petrified	street	—	the	old	man	with
她是	一个	宽慰	到	这	单调	的	这	石化	街道	—	这	老的	男人	和

[ðə; ði] [braʊn] - ['geɪtəd] [legz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌtʃ] .

the	brown	-	gaitered	legs	and	the	doubled	-	up	old	woman	with	the	crutch	.
这	棕色的	-	绑腿	腿	和	这	双倍	-	向上	老的	女士	和	这	拐杖	.

她给这条死气沉沉的街道带来了一丝慰藉——街道上站着一位穿着棕色绑腿的老人和一位拄着拐杖蜷缩着身子的老妇人。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lʌndən] [hɔːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -

I	heard	the	London	horn	this	morning	.	'
我	听到	这	伦敦	喇叭	这	早晨	.	-

我今天早上听到了伦敦的汽笛声。

['evən] [θrʌst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][fɔːrm][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Evan	thrust	the	letter	in	his	hands	,	telling	him	to	read	and	form	an	opinion	on	it	,
埃文	推力	这	信	在	他的	双手	,	讲述	他	到	读	和	形式	一个	观点	在	它	,

埃文把信塞到他手里，让他读完后发表意见。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [mɪs] ['wiːd(ə)l] .

and	went	in	the	track	of	Miss	Wheedle	.
和	去	在	这	追踪	的	错过	哄骗	.

于是，他沿着惠德尔小姐的足迹前进。

['mɪstər] . ['reɪks] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] ,

Mr	.	Raikes	resumed	his	station	against	the	pillar	,
先生	.	雷克斯	恢复	他的	车站	反对	这	支柱	,

雷克斯先生重新回到他靠着柱子的位置上。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['levə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

and	held	the	letter	out	on	a	level	with	his	thigh	.
和	握住	这	信	出去	在	一个	等级	和	他的	大腿	.

他将信举到大腿高度。

['æktɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][duː] [ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ]) ,

Acting	(	as	it	was	his	nature	to	do	off	the	stage	)	,
表演	(	作为	它	曾是	他的	自然	到	做	离开	这	阶段	)	,

表演（就像他在舞台下天性那样），

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['melənkɑːli] .

he	had	not	exaggerated	his	profound	melancholy	.
他	有	不是	夸张的	他的	深刻的	忧郁	.

他并没有夸大自己深深的忧郁。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [sɔɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['temprəmənt] ,

Of	a	light	soil	and	with	a	tropical	temperament	,
的	一个	光	土壤	和	和	一个	热带	气质	,

土壤疏松，具有热带气候特征，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] ,

he	had	exhausted	all	lively	recollection	of	his	brilliant	career	,	and	,
他	有	筋疲力尽的	全部	热闹	回忆	的	他的	杰出的	职业	,	和	,

他已经完全忘记了自己辉煌的职业生涯，而且，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] ['evən] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

in	the	short	time	since	Evan	had	parted	with	him	,
在	这	短的	时间	自从	埃文	有	分手了	和	他	,

自从埃文和他分开后的短短时间内，

[sʌŋk] ['æbdʒektli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] ['fæloʊ] [fiːld] [fɔːr; fər] [laɪf] .

sunk	abjectly	down	into	the	belief	that	he	was	fixed	in	Fallow	field	for	life	.
沉没	卑躬屈膝地	向下	进入	这	信仰	那	他	曾是	固定的	在	休耕	场地	为了	生活	.

他彻底陷入了这样一种信念：他这辈子都只能待在休耕地里了。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['pitid] [fɔːr; fər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'vents] .

His	spirit	pitied	for	agitation	and	events	.
他的	精神	可怜的	为了	搅动	和	活动	.

他的灵魂因动荡和事件而感到怜悯。

[ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [koʊtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['dɪstənt] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði]

The	horn	of	the	London	coach	had	sounded	distant	metropolitan	glories	in	the
这	喇叭	的	这	伦敦	教练	有	听起来	遥远	大都会	荣耀	在	这

[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl][ɪn] ['rʌstɪk] [pɑːrts] .

ears	of	the	exile	in	rustic	parts	.
耳朵	的	这	流亡	在	乡村	部分	.

伦敦马车的喇叭声，将遥远的大都市的辉煌带到了流亡在乡野地区的人们耳中。

['saɪɪŋ] ['hevɪli] , ['reɪks] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

Sighing	heavily	,	Raikes	opened	the	letter	,	in	simple	obedience	to	the	wishes	of
叹息	重度	,	雷克斯	打开	这	信	,	在	简单的	服从	到	这	愿望	的

[hɪz; ɪz] [frend] ;

his	friend	;
他的	朋友	;

雷克斯重重地叹了口气，打开了信，只是顺从了朋友的意愿；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][stænd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv]

for	he	would	have	preferred	to	stand	contemplating	his	own	state	of
为了	他	会	有	首选	到	站立	沉思	他的	自己的	状态	的

['hoʊpləs] [stæg'neɪʃ(ə)n] .

hopeless	stagnation	.
绝望	停滞	.

因为他宁愿站在那里，沉思自己毫无希望的停滞状态。

[ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː]

The	sceptical	expression	he	put	on	when	he	had	read	the	letter	through
这	怀疑论者	表达	他	放	在	什么时候	他	有	读	这	信	通过

[mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

must	not	deceive	us	.
必须	不是	欺骗	我们	.

他读完信后露出的怀疑表情一定不会骗过我们。

[dʒɑːn] ['reɪks] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['meni]

John	Raikes	had	dreamed	of	a	beneficent	eccentric	old	gentleman	for	many
约翰	雷克斯	有	梦见	的	一个	仁慈的	偏心	老的	绅士	为了	许多

['jɪrz] :

years	:
年	:

约翰·雷克斯多年来一直梦想着能遇到一位仁慈而古怪的老绅士：

[wʌn] [ə'genst] [huːm] , ['hæpli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] ,

one	against	whom	,	haply	,	he	had	bumped	in	a	crowded	thoroughfare	,
一	反对	谁	,	或许	,	他	有	撞	在	一个	挤	通道	,

或许是他在拥挤的街道上与人擦肩而过的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] [pə'laɪtnəs] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv] ; [hæd; həd] [ðen] [pɪkt] [ʌp]

and	had	with	cordial	politeness	begged	pardon	of	;	had	then	picked	up
和	有	和	亲切	礼貌	乞求	赦免	的	;	有	然后	挑选	向上

[hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ;

his	walking	-	stick	;
他的	步行	-	戳	;

他礼貌地请求原谅；然后拿起他的拐杖；

[rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪti] [rɪ'mɑːrk] ; [rɪ'taɪərd] , [ˌæksɪ'dentəli] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrd] - [keɪs]

restored	it	,	venturing	a	witty	remark	;	retired	,	accidentally	dropping	his	card	-	case
恢复	它	,	冒险	一个	机智	评论	;	退休	,	偶然	下降	他的	卡片	-	案件

; ['sʌbsɪkwəntli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

;	subsequently	,	to	his	astonishment	and	gratification	,
;	随后	,	到	他的	惊讶	和	满足感	,

他恢复了原状，还开了个玩笑；他退下房间，不小心把卡盒掉在了地上；随后，令他既惊讶又欣喜的是，

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pregnənt] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['lɔɪər] .

receiving	a	pregnant	missive	from	that	old	gentleman's	lawyer	.
接收	一个	孕	信函	从	那	老的	绅士的	律师	.

收到那位老先生的律师寄来的一封措辞强烈的信件。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['reɪks] [met] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] ,

Or	it	so	happened	that	Mr	.	Raikes	met	the	old	gentleman	at	a	tavern	,
或者	它	所以	发生	那	先生	.	雷克斯	遇见	这	老的	绅士	在	一个	酒馆	,

或者说，雷克斯先生碰巧在一家小酒馆里遇到了那位老先生。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] [dek'sterəti] , [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊn] [ɪn]

and	,	by	the	exercise	of	a	signal	dexterity	,	relieved	him	from	a	bone	in
和	,	经过	这	锻炼	的	一个	信号	灵巧	,	松了口气	他	从	一个	骨	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

并且，凭借精湛的技艺，将他喉咙里的骨头取出来了。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [im'paːtid] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɑːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] ['tævərn] .

and	reluctantly	imparted	his	address	on	issuing	from	the	said	tavern	.
和	勉强	传授	他的	地址	在	发行	从	这	说	酒馆	.

他很不情愿地透露了自己的住址，然后离开了那家酒馆。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['haɪweɪ] [wer] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] ,

Or	perhaps	it	was	a	lonely	highway	where	the	old	gentleman	walked	,
或者	也许	它	曾是	一个	孤独	公路	在哪里	这	老的	绅士	步行	,

或许那是一条僻静的公路，老先生就在那里漫步。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['reɪks] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] ,

and	John	Raikes	had	his	name	in	the	papers	for	a	deed	of	heroism	,
和	约翰	雷克斯	有	他的	姓名	在	这	文件	为了	一个	契据	的	英雄主义	,

约翰·雷克斯因其英勇事迹而登上报纸。

[nɔːr][wʌz; wəz][mæn] [ʌn'greɪtfl] .

nor	was	man	ungrateful	.
也不	曾是	男人	忘恩负义	.

人也不是忘恩负义的。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Since	he	had	eaten	up	his	uncle	,
自从	他	有	吃	向上	他的	叔叔	,

因为他吃掉了他的叔叔，

[ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɔːkt] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] - ['oʊnli] , [ænd; ənd]

this	old	gentleman	of	his	dreams	walked	in	town	and	country	-	only	,	and
这	老的	绅士	的	他的	梦境	步行	在	镇	和	国家	-	仅有的	,	和

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

他梦寐以求的这位老绅士只在城镇和乡村漫步，唉！

['mɪstər] . ['reɪks] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

Mr	.	Raikes	could	never	encounter	him	in	the	flesh	.
先生	.	雷克斯	可以	绝不	遇到	他	在	这	肉	.

雷克斯先生永远不可能亲眼见到他。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ðerfɔ:r] ,

The	muscles	of	his	face	,	therefore	,
这	肌肉	的	他的	脸	,	所以	,

因此，他脸上的肌肉.....

[ɑ:r; ər]['noʊ]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['θɜ:rəli]

are	no	index	to	the	real	feelings	of	the	youth	when	he	had	thoroughly
是	不	指数	到	这	真实的	情怀	的	这	青年	什么时候	他	有	彻底

['mæstərd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

mastered	the	contents	of	the	letter	,
精通	这	内容	的	这	信	,

这些都无法反映出年轻人彻底理解信件内容后的真实感受。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] — [hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk][oʊld]['dʒent(ə)lmən] —

and	reflected	that	the	dream	of	his	luck	—	his	angelic	old	gentleman	—
和	反映	那	这	梦	的	他的	运气	—	他的	天使般的	老的	绅士	—

[hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['wɑ:ntənli] [bi'stəu] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]['evən] ['hɛrɪŋtən] ,

had	gone	and	wantonly	bestowed	himself	upon	Evan	Harrington	,
有	已消失	和	肆意妄为	授予	他自己	之上	埃文	哈灵顿	,

他意识到自己梦寐以求的好运——他那位天使般的老绅士——已经离他而去，并且肆意地把自己赐予了埃文·哈灵顿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd][fɑ:r] ['wə:ðiə] [dʒɑ:n] ['reɪks] .

instead	of	the	expectant	and	far	worthier	John	Raikes	.
反而	的	这	怀孕	和	远的	更值得	约翰	雷克斯	.

而不是更有期待、更值得尊敬的约翰·雷克斯。

['wə:ðiə] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kri:d(ə)ns] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:ŋ] [er] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv]

Worthier	inasmuch	as	he	gave	him	credence	for	existing	long	ere	he	knew	of
更值得	因此	作为	他	给予	他	信任	为了	现存的	长的	埃雷	他	知道	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ['mænɪfest] .

him	and	beheld	him	manifest	.
他	和	观看	他	显现	.

因为他相信他存在已久，甚至在他认识他、亲眼见到他之前就已经存在，所以他更有价值。

['reɪks] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði]['veɪkənt] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['drægən] ,

Raikes	retreated	to	the	vacant	parlour	of	the	Green	Dragon	,
雷克斯	撤退	到	这	空缺	客厅	的	这	绿色的	龙	,

雷克斯退到了绿龙旅店空荡荡的客厅里。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['evən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ən'foʊldəd] ['letər] , [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n]

and	there	Evan	found	him	staring	at	the	unfolded	letter	,	his	head	between
和	那里	埃文	成立	他	凝视	在	这	展开	信	,	他的	头	之间

[hɪz; ɪz] [kræmpt] [fɪsts] ,

his	cramped	fists	,
他的	狭窄	拳头	,

埃文发现他正盯着展开的信，双手紧紧攥着拳头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	a	contraction	of	his	mouth	.
和	一个	收缩	的	他的	嘴	.

他嘴唇微微一紧。

['evən][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌp] - [sterz] ,

Evan	was	troubled	by	what	he	had	seen	up	-	stairs	,
埃文	曾是	麻烦	经过	什么	他	有	已见	向上	-	楼梯	,

埃文被他在楼上看到的情景困扰着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tɪl] [dʒæk] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . -

and	did	not	speak	till	Jack	looked	up	and	said	,	'	Oh	,	there	you	are	.	'
和	做过	不是	说话	直到	杰克	看起来	向上	和	说	,	-	哦	,	那里	你	是	.	-

直到杰克抬起头说："哦，你在这儿啊。"他才开口说话。

- [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒæk] ? -
' Well , what do you think , Jack ? '
- 出色地 , 什么 做 你 思考 , 杰克 ? -

“杰克，你觉得怎么样？”

- [jes] — [its] [ɔːl] [raɪt] , - ['reɪks] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪn][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [toʊn] , [ænd; ənd] [ðen]
' Yes — it's all right , ' Raikes rejoined in most matter - of - course tone , and then
- 是的 — 它是 全部 正确的 , - 雷克斯 重新加入 在 最多 事情 - 的 - 课程 语气 , 和 然后
[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
he stepped to the window ,
他 步 到 这 窗户 ,

“是的——没关系，”雷克斯用一种极其平常的语气回答道，然后他走到窗边。

[ænd; ənd] [pʌft] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [breθ] [ɪn'diːd] ,
and puffed a very deep breath indeed ,
和 膨胀的 一个 非常 深的 气息 的确 ,

他深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] , [wɪð; wɪθ]
and glanced from the straight line of the street to the heavens , with
和 瞥了一眼 从 这 直的 线 的 这 街道 到 这 天 , 和
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

目光从笔直的街道转向苍穹，与谁同行？

['ɪndʒərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm]
injured as he was , he felt more at home now that he knew them
受伤 作为 他 曾是 , 他 毛毡 更多的 在 家 现在 那 他 知道 他们
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mɪrəklz] .
capable of miracles .
有能力的 的 奇迹 .

尽管他受了伤，但知道他们有能力创造奇迹后，他感到更加安心了。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd][dʒoʊk] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ? - [sed] ['evən] .
' Is it a bad joke played upon me ? ' said Evan .
- 是 它 一个 坏的 开玩笑 玩 之上 我 ? - 说 埃文 .

“这是在跟我开玩笑吗？”埃文问道。

['reɪks] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [tʃer] .
Raikes upset a chair .
雷克斯 沮丧的 一个 椅子 .

雷克斯掀翻了一把椅子。

- [its] [kwaɪt] ['tʃaɪldɪʃ] .
' It's quite childish .
- 它是 相当 幼稚 .

“这很幼稚。”

[jʊə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk] [ɪf] [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] [pleɪd] [ə'pɑːn]
You're made a gentleman for life , and you ask if it's a joke played upon
你是 制成 一个 绅士 为了 生活 , 和 你 问 如果 它是 一个 开玩笑 玩 之上
[juː; jʊ] !
you !
你 !

你被授予终身绅士称号，你却问这是否是个玩笑！

[its] ['mædnɪŋ] !
It's maddening !
它是 令人抓狂 !

真是令人抓狂！

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] [hæt] ! -

There	—	there	goes	my	hat	!	'
那里	—	那里	去	我的	帽子	!	-

哎呀——我的帽子不见了！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [kɪk] , ['mɪstər] . ['reɪks] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [hed] - [gɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

With	a	vehement	kick	,	Mr	.	Raikes	despatched	his	ancient	head	-	gear	to	the	other	end	of	the	room	,
和	一个	慷慨	踢	,	先生	.	雷克斯	已派送	他的	古老的	头	-	齿轮	到	这	其他	结尾	的	这	房间	,

雷克斯先生猛地一脚，把他的老式头盔踢到了房间的另一头。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [waɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] ; [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət] ['evən] ,

saying	that	he	must	have	some	wine	,	and	would	;	and	disdainful	was	his	look	at	Evan	,
说	那	他	必须	有	一些	葡萄酒	,	和	会	;	和	轻蔑的	曾是	他的	看	在	埃文	,

他说他必须喝点酒，而且他确实想喝；他看向埃文的眼神充满了轻蔑。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ɪ'kɑːnəmi] .

when	the	latter	attempted	to	reason	him	into	economy	.
什么时候	这	后者	尝试过	到	原因	他	进入	经济	.

当后者试图劝说他节约开支时。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [waɪn] ; [dræŋk] [ə; eɪ] [glæs] , [wɪtʃ] ['kʌlərd] [ə; eɪ] [nuː] [muːd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;

He	ordered	the	wine	;	drank	a	glass	,	which	coloured	a	new	mood	in	him	;
他	订购	这	葡萄酒	;	喝	一个	玻璃	,	哪个	有色	一个	新的	情绪	在	他	;

他点了一杯酒；喝了一杯，这让他心情焕然一新；

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['mænər] , [sed] :

and	affecting	a	practical	manner	,	said	:
和	影响	一个	实际的	方式	,	说	:

并以务实的方式说道：

- [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːrt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['hɛrɪŋtən] .

'	I	confess	I	have	been	a	little	hurt	with	you	,	Harrington	.
-	我	承认	我	有	到过	一个	小的	伤害	和	你	,	哈灵顿	.

“我承认，哈灵顿，我曾对你有些伤心。”

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ['strændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [aɪl] .

You	left	me	stranded	on	the	desert	isle	.
你	左边	我	搁浅	在	这	沙漠	小岛	.

你把我丢在了荒岛上。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [ə'bændənd] .

I	thought	myself	abandoned	.
我	想法	我	弃	.

我以为自己被抛弃了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endləs] [bɪl] [ɑːn] [maɪ] ['lænd,leɪ.diz] [feɪs] — [maɪ] [soʊl] ['plænɪt] .

I	thought	I	should	never	see	anything	but	the	lengthening	of	an	endless	bill	on	my	landlady's	face	—	my	sole	planet	.
我	想法	我	应该	绝不	看	任何事物	但	这	延长	的	一个	无尽的	账单	在	我的	房东太太的	脸	—	我的	唯一	行星	.

我以为我这辈子除了房东太太脸上那永远也填不满的账单之外，什么都看不到——她是我唯一的依靠。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [frend] " [tuː; tə] - [luːl] !

I	was	resigned	till	I	heard	my	friend	"	to	-	lool	!
我	曾是	辞职	直到	我	听到	我的	朋友	"	到	-	哈哈	!

我原本已经认命了，直到我听到我的朋友说“to lool!

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" this morning .
" 这 早晨 .

“今晨。

[hiː; hi] ['kɪndld] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
He kindled recollection .
他 点燃 回忆 .

他唤起了人们的回忆。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪdi][pɔːrt] ,
But , this is a tidy Port ,
但 , 这 是 一个 整齐的 港口 ,

但是，这是一个整洁的港口。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and that was a delectable sort of young lady that you were riding with
和 那 曾是 一个 美味的 种类 的 年轻的 女士 那 你 是 骑术 和
[wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [læst] !
when we parted last !
什么时候 我们 分手了 最后的 !

上次我们分别时，和你一起乘车的那位年轻女士真是个讨人喜欢的姑娘!

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [laɪk] [ðə; ði] [truː] ['met(ə)l] .
She laughs like the true metal .
她 笑声 喜欢 这 真的 金属 .

她笑起来像个真正的金属。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['dæmzl] [aɪ] [met] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
I suppose you know it ' s the identical damsel I met the day before ,
我 认为 你 知道 它 - s 这 完全相同的 闺女 我 遇见 这 天 前 ,

我想你应该知道，她就是我前一天遇到的那位姑娘。

[ænd; ənd] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːr; fər][maɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] — [aɪ] - ['viː][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ['redi]
and owe it to for my run on the downs — I ' ve a compliment ready
和 欠 它 到 为了 我的 跑步 在 这 下坡 — 我 - ve 一个 赞扬 准备好
[meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -
made for her . '
制成 为了 她 . -

我得感谢她在下坡路上的帮助——我已经准备好了赞美她的话语。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ? - [sed] ['evən] .
' You think that letter written in good faith ? ' said Evan .
- 你 思考 那 信 书面 在 好的 信仰 ? - 说 埃文 .

“你认为那封信是出于好意写的吗？”埃文问道。

- [lʊk] [hɪr] . -
' Look here . '
- 看 这里 . -

“看这里。”

['mɪstər] . ['reɪks] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] .
Mr . Raikes put on a calmness .
先生 . 雷克斯 放 在 一个 平静 .

雷克斯先生装出一副镇定自若的样子。

- [juː; jʊ][gɑːt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
' You got up the other night ,
- 你 得到 向上 这 其他 夜晚 ,

“你那天晚上起来了，

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['teɪlər] — [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs]

and	said	you	were	a	tailor	—	a	devotee	of	the	cabbage	and	the	goose
和	说	你	是	一个	裁缝	—	一个	信徒	的	这	卷心菜	和	这	鹅

.

:

.

他说你是个裁缝——一个热爱卷心菜和鹅的裁缝。

[waɪ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['dɪdnt] [straɪk] [ˌem 'iː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [maɪ]

Why	the	notion	didn't	strike	me	is	extraordinary	—	I	ought	to	have	known	my
为什么	这	概念	没有	罢工	我	是	非凡的	—	我	应该	到	有	已知	我的

[mæn] .

man	.
男人	.

我竟然没想到这一点，真是不可思议——我应该早就了解他才对。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌpər] — ['hiːz] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːstli] [rɪtʃ]

the	old	gentleman	who	gave	the	supper	—	he's	evidently	one	of	your	beastly	rich
这	老的	绅士	WHO	给予	这	晚餐	—	他是	显然	一	的	你的	兽	富有的

[oʊld] ['rʌfɪənli] [ri'pʌblikənz] — [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

old	ruffianly	republicans	—	spent	part	of	his	time	in	America	,
老的	粗暴地	共和党人	—	花费	部分	的	他的	时间	在	美国	,

那位举办晚宴的老先生——他显然是你们那些富有而又粗鲁的共和党老顽固之一——曾在美国生活过一段时间。

[aɪ] [der] [seɪ] .

I	dare	say	.
我	敢	说	.

我敢说。

[pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] . -

Put	two	and	two	together	.	'
放	二	和	二	一起	.	-

把这两件事联系起来。

[bʌt; bət][æz; əz] ['hɛrɪŋtən] [dɪ'zaɪrd] [pleɪn] , [proʊz] , ['mɪstər] . ['reɪks] [teɪmd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

But	as	Harrington	desired	plain	,	prose	,	Mr	.	Raikes	tamed	his	imagination	to
但	作为	哈灵顿	想要的	清楚的	,	散文	,	先生	.	雷克斯	驯服	他的	想像力	到

[dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

deliver	it	.
递送	它	.

但哈灵顿希望用朴实的散文来表达，于是雷克斯先生收敛了自己的想象力，实现了这一愿望。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌpər] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər]

He	pointed	distinctly	at	the	old	gentleman	who	gave	the	supper	as	the	writer
他	尖	明显地	在	这	老的	绅士	WHO	给予	这	晚餐	作为	这	作家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

of	the	letter	.
的	这	信	.

他明确地指着那位举办晚宴的老先生，说他就是写这封信的人。

['evən] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Evan	,	in	return	,	confided	to	him	his	history	and	present	position	,	and
埃文	,	在	返回	,	坦白	到	他	他的	历史	和	展示	位置	,	和

['mɪstər] . ['reɪks] ,

Mr	.	Raikes	,
先生	.	雷克斯	,

作为回报，埃文向他吐露了自己的过往经历和现状，而雷克斯先生

[wɪ'ðaʊt] ['ku:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [frend] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['peɪtrənaɪzɪŋ] .

without	cooling	to	his	fortunate	friend	,	became	a	trifle	patronizing	.
没有	冷却	到	他的	幸运	朋友	,	成为	一个	琐事	居高临下	.

对他这位幸运的朋友，态度并没有缓和，反而变得有些居高临下。

- [ju:; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [æt; ət][oʊld] - — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæv(ə)lrɪ]

'	You	said	your	father	—	I	think	I	remember	at	old	Cudford's	—	was	a	cavalry
-	你	说	你的	父亲	—	我	思考	我	记住	在	老的	-	—	曾是	一个	骑兵

['ɑ:fɪsər] , [ə; eɪ][boʊld] [drə'gu:n] ? -

officer	,	a	bold	dragoon	?	'
官	,	一个	大胆的	龙骑兵	?	-

“你说你父亲——我想我在老卡德福德家听过——是一位骑兵军官，一位英勇的龙骑兵？”

- [aɪ][dɪd] , - [rɪ'plaɪd] ['evən] .

'	I	did	,	'	replied	Evan	.
-	我	做过	,	-	回复	埃文	.

“我做了，”埃文回答道。

- [aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] . -

'	I	told	a	lie	.	'
-	我	讲述	一个	说谎	.	-

“我撒谎了。”

- [wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [fɪrd] [jʊr; jər] ['praʊəs] , ['hɛrɪŋtən] . -

'	We	knew	it	;	but	we	feared	your	prowess	,	Harrington	.	'
-	我们	知道	它	;	但	我们	害怕	你的	能力	,	哈灵顿	.	-

“我们知道这一点；但我们畏惧你的实力，哈灵顿。”

[ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['letər] [ˈʌnintə'rʌptidli] , [ænd; ənd]['evən] ,

Then	they	talked	over	the	singular	letter	uninterruptedly	,	and	Evan	,
然后	他们	谈话	超过	这	单数	信	不间断地	,	和	埃文	,

然后他们就这封特殊的信进行了不间断的讨论，埃文说：

[wi:k] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pər'pleksətɪ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] : ['wɑ:ntɪŋ] ['mʌnɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

weak	among	his	perplexities	of	position	and	sentiment	:	wanting	money	for	the
虚弱的	之中	他的	困惑	的	位置	和	情绪	:	想要	钱	为了	这

[gɜ:rl][ʌp] - [sterz] ,

girl	up	-	stairs	,
女孩	向上	-	楼梯	,

他因立场和情感上的困惑而感到软弱：想要钱给楼上的女孩，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['kɑ:mˌrædz] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['drægən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

for	this	distasteful	comrade's	bill	at	the	Green	Dragon	,	and	for	his	own
为了	这	令人厌恶的	同志的	账单	在	这	绿色的	龙	,	和	为了	他的	自己的

[ɪ'mi:diət] [ri'kwaiəmənt] ,

immediate	requirements	,
即时	要求	,

为了支付这位令人厌恶的同志在青龙酒馆的账单，以及他自己的燃眉之急，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : - [ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [ju:; jʊ] ,

and	with	the	bee	buzzing	of	Rose	in	his	ears	:	'	She	despises	you	,
和	和	这	蜜蜂	嗡嗡声	的	玫瑰	在	他的	耳朵	:	-	她	鄙视	你	,

耳边仿佛响起了罗斯嗡嗡作响的声音：“她鄙视你。”

- [kən'sentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] ['ʌltɪmətlɪ] [tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

'	consented	in	a	desperation	ultimately	to	sign	his	name	to	it	,
-	同意	在	一个	绝望	最终	到	符号	他的	姓名	到	它	,

最终，在绝望之下，他同意在上面签了名。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [dʒæk][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪd][tu:; tə]['mesərz] . [grɪst] .

and	despatch	Jack	forthwith	to	Messrs	.	Grist	.
和	调度	杰克	立即	到	先生们	.	磨粉	.

立即派遣杰克前往格里斯特先生处。

- [juːl] [faɪnd] [its] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [les] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

'	You'll	find	it's	an	imposition	,	'	he	said	,	beginning	less	to	think	it	so	,
-	你会	寻找	它是	一个	征收	,	-	他	说	,	开始	较少的	到	思考	它	所以	,

“你会发现这是一种强加于人的负担，”他说，但渐渐地，他开始不那么这么认为了。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [heitid] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] ;

now	that	his	name	was	put	to	the	hated	monstrous	thing	;
现在	那	他的	姓名	曾是	放	到	这	憎恨	滔天	事物	;

既然他的名字与那令人憎恶的怪物联系在了一起；

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [naʊ] [fel] [tuː; tə] ['prɪkɪŋ] [æt; ət][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

which	also	now	fell	to	pricking	at	curiosity	.
哪个	还	现在	跌倒	到	刺	在	好奇心	.

现在，这也归结为一种好奇心的刺激。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

For	he	was	in	the	early	steps	of	his	career	,	and	if	his	lady	,
为了	他	曾是	在	这	早期的	步骤	的	他的	职业	,	和	如果	他的	女士	,

因为他当时正处于事业的起步阶段，如果他的女士，

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [praɪd] , [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi]

holding	to	pride	,	despised	him	—	as	,	he	was	tortured	into	the	hypocrisy
保持	到	自豪	,	被鄙视的	他	—	作为	,	他	曾是	受折磨	进入	这	虚伪

[ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] ,

of	confessing	,
的	坦白	,

他因骄傲而鄙视他——因为他被折磨得虚伪地承认了，

[ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [maɪt] , [waɪ] , [ðen] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːr'sɜːr] ,

she	justly	might	,	why	,	then	,	unless	he	was	the	sport	of	a	farceur	,
她	公正地	可能	,	为什么	,	然后	,	除非	他	曾是	这	运动	的	一个	滑稽剧	,

那么，除非他是滑稽剧演员的玩物，否则她完全有理由这么做。

[hɪr] [siːmd] [ə; eɪ] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] : [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]

here	seemed	a	gilding	of	the	path	of	duty	:	he	could	be	serviceable	to
这里	似乎	一个	镀金	的	这	小路	的	责任	:	他	可以	是	可用	到

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

这似乎是对职责之路的一种粉饰：他可以为朋友提供帮助。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɑːn] [fer] [jʌŋ] ['roʊzɪz] [lʌv] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [waɪl] [soʊ] [prə'dɪdʒəsli]

His	claim	on	fair	young	Rose's	love	had	grown	in	the	short	while	so	prodigiously
他的	宣称	在	公平的	年轻的	玫瑰的	爱	有	生长	在	这	短的	尽管	所以	惊人地

['æsɪnaɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] ['mætər] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm'self] [æn; ən][oʊld] [ɪk'sɛntrɪks]

asinine	that	it	was	a	minor	matter	to	constitute	himself	an	old	eccentric's
愚蠢	那	它	曾是	一个	次要的	事情	到	构成	他自己	一个	老的	古怪的

['pʌpɪt] .

puppet	.
木偶	.

他在短时间内对年轻貌美的罗斯的爱慕之情，变得荒谬至极，以至于沦为老怪人的傀儡都成了小事一桩。

- [noʊ] [mɔːr] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [its] - [ʌv; əv]['vəːdʒil] , - [kwoʊθ][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['ʌʃər] .

'	No	more	an	imposition	than	it's	50	of	Virgil	,	'	quoth	the	rejected	usher	.
-	不	更多的	一个	征收	比	它是	-	的	维吉尔	,	-	引用	这	拒绝	引座员	.

“这和读维吉尔的五十首诗一样，算不上什么负担，”被拒之门外的引座员说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] , - [sed] ['evən] .

'	It	smells	of	a	plot	,	'	said	Evan	.
-	它	气味	的	一个	阴谋	,	-	说	埃文	.

“这事儿有阴谋的味道，”埃文说。

- [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði][best][dʒʊʊk][ðæt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][maɪ][taɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['reɪks] ,

'	It	'	s	the	best	joke	that	will	be	made	in	my	time	,	'	said	Mr	.	Raikes	,
-	它	-	s	这	最好的	开玩笑	那	将要	是	制成	在	我的	时间	,	-	说	先生	.	雷克斯	,

“这是我这辈子听过的最棒的笑话，”雷克斯先生说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

rubbing	his	hands	.
擦	他的	双手	.

他搓着手。

- [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌk] , - [sed] ['evən] ; - [aɪ] [wɪʃ] [maɪn][wɜːr; wər][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	And	now	listen	to	your	luck	,	'	said	Evan	;	'	I	wish	mine	were	like	it	!	'
-	和	现在	听	到	你的	运气	,	-	说	埃文	;	-	我	希望	矿	是	喜欢	它	!	-

“听听你的运气，”埃文说，“我真希望我的运气也能像你一样！”

[ænd; ənd][dʒæk] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] ['ɔːfər] .

and	Jack	heard	of	Lady	Jocelyn's	offer	.
和	杰克	听到	的	女士	乔斯林的	提供	.

杰克听说了乔斯林夫人的提议。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] ,

He	heard	also	that	the	young	lady	he	was	to	instruct	was	an	heiress	,
他	听到	还	那	这	年轻的	女士	他	曾是	到	指示	曾是	一个	女继承人	,

他还听说，他要指导的那位年轻女士是一位女继承人。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ,

and	immediately	inspected	his	garments	,
和	立即地	检查	他的	服装	,

随即检查了他的衣物，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [nə'sesəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːfɪt][ɪn] ['lʌndən] ,

and	showed	the	sacred	necessity	there	was	for	him	to	refit	in	London	,
和	显示	这	神圣	必要性	那里	曾是	为了	他	到	改装	在	伦敦	,

并表明他必须在伦敦重新整顿，这是神圣的必要之举。

['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['teiləz] .

under	the	hands	of	scientific	tailors	.
在下面	这	双手	的	科学	裁缝	.

在科学裁缝的巧手之下。

['evən] [roʊt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɔrən] ,

Evan	wrote	him	an	introduction	to	Mr	.	Goren	,
埃文	写道	他	一个	介绍	到	先生	.	戈伦	,

埃文给他写了一封介绍信，介绍他认识戈伦先生。

['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ([wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi]

counted	out	the	contents	of	his	purse	(	which	Jack	had	reduced	in	his	study
计数	出去	这	内容	的	他的	钱包	(	哪个	杰克	有	减少	在	他的	学习

[ʌv; əv][ðə; ði]['pæstərəl] [geɪm] [ʌv; əv] ['skɪtəlz] ,

of	the	pastoral	game	of	skittles	,
的	这	牧灵	游戏	的	彩虹糖	,

他清点了一下钱包里的东西（杰克在研究田园游戏保龄球时，已经把钱包里的钱变少了），

[hiː; hi] [kən'fest]) , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['nɪgərdli] [wei] ,

he	confessed	)	,	and	calculated	in	a	niggardly	way	,
他	坦白	)	,	和	计算	在	一个	吝啬的	方式	,

他坦白了），并且吝啬地算计着，

[haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['wɒnts] ; ['saɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

how	far	it	would	go	to	supply	the	fellow's	wants	;	sighing	,	as	he	did	it	,
如何	远的	它	会	去	到	供应	这	同伴们	想要	;	叹息	,	作为	他	做过	它	,

他一边叹息着，一边想着为了满足那家伙的需求，究竟会做到什么地步。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒæk] [ɪn'stɔːld] [æt; ət] ['bɛkli] [kɔːrt] , [waɪl] [dʒæk] , [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk]

to	think	of	Jack	installed	at	Beckley	Court	,	while	Jack	,	comparing	his	luck
到	思考	的	杰克	已安装	在	贝克利	法庭	,	尽管	杰克	,	比较	他的	运气

[wɪð; wɪθ] ['ɛvənz] ,

with	Evan's	,
和	埃文的	,

想到杰克被安置在贝克利法院，杰克一边将自己的运气与埃文斯的运气作比较，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['dɪzməli] [ɪn'fɪriər] .

had	discovered	it	to	be	dismally	inferior	.
有	发现	它	到	是	令人沮丧地	下	.

发现它差强人意。

- [oʊ] , [kən'faʊnd] [ðoʊz] ['beloʊz] [juː; jʊ] [kiːp] ['bloʊɪŋ] ! -

'	Oh	,	confound	those	bellows	you	keep	blowing	!	'
-	哦	,	混杂	那些	风箱	你	保持	吹	!	-

“哦，真讨厌你不停吹的那些风箱！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] [pə'laɪt] , ['hɛrɪŋtən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

'	I	wish	to	be	decently	polite	,	Harrington	,	but	you	annoy	me	.
-	我	希望	到	是	体面地	有礼貌的	,	哈灵顿	,	但	你	烦人	我	.

“哈灵顿，我本想保持礼貌，但你让我很恼火。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [preɪ] ,

Excuse	me	,	pray	,
原谅	我	,	祈祷	,

打扰一下，请问，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˌʌnig'zɑːmpld] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] ['begər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] —

but	the	most	unexampled	case	of	a	lucky	beggar	that	ever	was	known	—
但	这	最多	史无前例	案件	的	一个	幸运的	乞丐	那	曾经	曾是	已知	—

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['wɪmpər] !

and	to	hear	him	panting	and	ready	to	whimper	!
和	到	听到	他	喘息	和	准备好	到	呜咽	!

但这是有史以来最不可思议的幸运乞丐案例——听见他气喘吁吁，快要呜咽起来了！

— [its] [aʊt'reɪdʒəs] .

—	it's	outrageous	.
—	它是	令人愤慨	.

——这太离谱了。

[juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

You've	only	to	put	up	your	name	,	and	there	you	are	—	an	independent
你已经	仅有的	到	放	向上	你的	姓名	,	和	那里	你	是	—	一个	独立的

['dʒent(ə)lmən] !

gentleman	!
绅士	!

你只需署上你的名字，你就成为了一位独立绅士！

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[ðɪs] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [wɜːrld] .

this	isn't	such	a	dull	world	.
这	不是	这样的	一个	乏味的	世界	.

这个世界并不那么乏味。

[dʒɑːn] ['reɪks] !
John Raikes !
约翰 雷克斯 !

约翰·雷克斯!

[ðaʊ] ['laɪvɪst][ɪn] [taɪmz] .
thou livest in times .
你 活的 在 时代 .

你生活在时代之中。

[aɪ] [fiːl] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɑː'sperəti] , ['hɛrɪŋtən] .
I feel warm in the sun of your prosperity , Harrington .
我 感觉 温暖的 在 这 太阳 的 你的 繁荣 , 哈灵顿 .

哈灵顿，你的繁荣昌盛让我感到无比温暖。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 .

现在听我说。

[prə'paʊnd] [ðaʊ] [noʊ][in'kwaiəriz] ['eniwer] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌpər] .
Propound thou no inquiries anywhere about the old fellow who gave the supper .
举 你 不 查询 任何地方 关于 这 老的 同伴 WHO 给予 这 晚餐 .

你不要四处打听那位举办晚宴的老人的事。

['hjuːmər] [hɪz; ɪz] [wɪm] — [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Humour his whim — he won't have it .
幽默 他的 一时兴起 — 他 惯于 有 它 .

别理会他的任性——他不会同意的。

[ɔːl] ['fæloʊ] [fiːld] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['siːkrət] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .
All Fallow field is paid to keep him secret ; I know it for a fact .
全部 休耕 场地 是 有薪酬的 到 保持 他 秘密 ; 我 知道 它 为了 一个 事实 .

休耕田的所有土地都付钱让他保守秘密；我对此深信不疑。

[aɪ] [plaɪ] [maɪ] ['rʌstɪk] [frendz] ['evri] [naɪt] .
I plied my rustic friends every night .
我 合拢 我的 乡村 朋友们 每一个 夜晚 .

我每晚都和我的乡下朋友们一起玩耍。

" [iːt] [juː; jʊ] [jər] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [jər] [bɪr] , [ænd; ənd] [nʌn] [oʊ] - [jər] - [ænd; ənd]
" Eat you yer victuals , and drink yer beer , and none o ' yer pryin's and
" 吃 你 你的 食物 , 和 喝 你的 啤酒 , 和 没有任何 o - 你的 - 和
- [ə'mʌŋ] [wiː; wi] !
peerin's among we !
- 之中 我们 !

“你们吃你们的食物，喝你们的啤酒，别在我们中间窥探和窥视！”

" [ðæts] [maɪ] [rɪ'bʌf] [frʌm; frəm] ['fɑːrmər] ['brɔdmid] .
" That's my rebuff from Farmer Broadmead .
" 那就是 我的 回绝 从 农民 布罗德米德 .

“这就是布罗德米德农夫对我的拒绝。”

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [bɔɪ] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [tel] .
And that old boy knows more than he will tell .
和 那 老的 男生 知道 更多的 比 他 将要 告诉 .

那个老家伙知道的比他愿意说的要多得多。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [aɪ] [ɑːn] - [kɑːk] .
I saw his cunning old eye on - cock .
我 锯 他的 狡猾 老的 眼睛 在 - 公鸡 .

我看到他那狡猾的老眼睛盯着那玩意儿。

[biː; bi]['saɪlənt] , ['hɛrɪŋtən] .
Be silent , Harrington .
是 沉默的 , 哈灵顿 .

哈灵顿，闭嘴。

[let] [dɪ'skreʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌk] . -
Let discretion be the seal of thy luck . '
让 审慎 是 这 海豹 的 你的 运气 . -

让谨慎成为你好运的保障。

- [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekən] [ɑːn][maɪ]['saɪləns] , - [sed] ['evən] .
' You can reckon on my silence , ' said Evan .
- 你 能 估计 在 我的 沉默 , - 说 埃文 .

“你可以指望我保持沉默，”埃文说道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][noʊ] [sʌtʃ] ['fɑːli] .
' I believe in no such folly .
- 我 相信 在 不 这样的 蠢事 .

“我绝不相信这种愚蠢的行为。”

[men] [dəunt][duː] [ðiːz] [θɪŋz] . -
Men don't do these things . '
男人 不 做 这些 事物 . -

男人不会做这种事。

- [hɑː] ! - [went] ['mɪstər] . ['reɪks] [kən'temptʃuəsli] .
' Ha ! ' went Mr . Raikes contemptuously .
- 哈 ! - 去 先生 . 雷克斯 轻蔑地 .

“哈！”雷克斯先生轻蔑地说道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] ; [bʌt; bət] [kwæks] [hæv; həv] [kjʊr]
Of the two he was the foolisher fellow ; but quacks have cured
的 这 二 他 曾是 这 更愚蠢 同伴 ; 但 庸医 有 治愈
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['mælədi] ,
incomprehensible maladies ,
难以理解 疾病 ,

两人之中，他更愚蠢；但江湖郎中也曾治愈过匪夷所思的疾病。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ɪk'sentrɪk] ['ækʃnz] .
and foolish fellows have an instinct for eccentric actions .
和 愚蠢 伙伴们 有 一个 本能 为了 偏心 行动 .

愚蠢的人往往有做出古怪行为的本能。

['telɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [waɪn] , ['evən] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
Telling Jack to finish the wine , Evan rose to go .
讲述 杰克 到 结束 这 葡萄酒 , 埃文 玫瑰 到 去 .

埃文让杰克把酒喝完，然后起身要走。

- [dɪd] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ? -
' Did you order the horse to be fed ? '
- 做过 你 命令 这 马 到 是 美联储 ? -

“你吩咐人喂马了吗？”

- [dɪd] [aɪ]['ɔːrdər][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ? - [sed] [dʒæk] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .
' Did I order the feeding of the horse ? ' said Jack , rising and yawning .
- 做过 我 命令 这 喂养 的 这 马 ? - 说 杰克 , 上升 和 打哈欠 .

“是我吩咐喂马的吗？”杰克说着，站起身来打了个哈欠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第三卷(Evan Harrington — Volume 3)
第4/5页

- [noʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] .
' No , I forgot him .
- 不 , 我 忘了 他 .

“不，我把他忘了。”

[huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [naʊ] ? -
Who can think of horses now ? '
WHO 能 思考 的 马匹 现在 ? -

现在谁还会想到马呢?

- [pʊr] [bruːt] ! - ['mʌtəd] ['evən] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' Poor brute ! ' muttered Evan , and went out to see to him .
- 贫穷的 蛮力 ! - 低声说道 埃文 , 和 去 出去 到 看 到 他 .

“可怜的家伙！”埃文低声说道，然后出去查看他的情况。

[ðə; ði] ['ɑːslər] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][kɔːrn] .
The ostler had required no instructions to give the horse a feed of corn .
这 马夫 有 必需的 不 指示 到 给 这 马 一个 喂养 的 玉米 .

马夫无需任何指示就会给马喂玉米。

['evən] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [wer] [dʒæk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
Evan mounted , and rode out of the yard to where Jack was standing ,
埃文 安装 , 和 骑 出去 的 这 院子 到 在哪里 杰克 曾是 常设 ,

埃文翻身上马，骑马走出院子，来到杰克站着的地方。

[ber] - ['hedɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['pɑːstʃər] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [hæd; həd]
bare - headed , in his old posture against the pillar , of which the shade had
裸 - 标题 , 在 他的 老的 姿势 反对 这 支柱 , 的 哪个 这 阴影 有
['raʊndɪd] ,
rounded ,
圆润 ,

他光着头，像往常一样倚靠在柱子上，柱子已被树荫遮蔽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] .
and the evening sun shone full on him over a black cloud .
和 这 晚上 太阳 闪耀 满的 在 他 超过 一个 黑色的 云 .

傍晚的阳光透过乌云洒在他身上。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] ['kɑːmli] [geɪ] .
He now looked calmly gay .
他 现在 看起来 平静地 同性恋 .

他现在看起来很平静，也很同性恋。

- [aɪ] - [em] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['brɔdmid] ! -
' I ' m laughing at the agricultural Broadmead ! '
- 我 - 米 笑 在 这 农业 布罗德米德 ! -

“我嘲笑布罗德米德的农业区！”

[hiː; hi] [sed] : " - [nʌn] [oʊ] - [jər] - [ænd; ənd] - !
he said : " ' None o ' yer pryin's and peerin's !
他 说 : " - 没有任何 o - 你的 - 和 - !

他说：“你们这些窥探和窥视的人，都给我闭嘴！”

" [hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [prə'dɪdʒəs] .
" He thought my powers of amusing prodigious .
" 他 想法 我的 权力 的 有趣 惊人 .

他认为我的幽默能力非常惊人。

" [dæŋ] - [ən] , [hiː; hi][duː] [mɑːk] [ə; eɪ] [tʃæp] [læf] !
" Dang ' un , he do maak a chap laugh !
" 当 - 联合国 , 他 做 制造 一个 小伙子 笑 !

“天啊，他笑得很开心！

" [wel] , ['hɛrɪŋtən] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] ['iznt] [mʌtʃ] , [aɪ][æd'mɪt] . -
" Well , Harrington , that sort of homage isn't much , I admit . '
" 出色地 , 哈灵顿 , 那 种类 的 尊敬 不是 很多 , 我 承认 . -

“嗯，哈灵顿，我承认，这种致敬并不算什么。”

['reɪks] [pər'suːd] : - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pæstərəl] [laɪf] , ['æftər][ɔːl] . -
Raikes pursued : ' There's something in a pastoral life , after all . '
雷克斯 追击 : - 有 某物 在 一个 牧灵 生活 , 后 全部 . -

雷克斯接着说：“田园生活终究是有其魅力的。”

- ['pæstərəl] ! - ['mʌtəd] ['evən] .
' Pastoral ! ' muttered Evan .
- 牧灵 ! - 低声说道 埃文 .

“田园风光！”埃文低声说道。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] ['bɛkli] ,
' I was speaking of you at Beckley ,
- 我 曾是 请讲 的 你 在 贝克利 ,

“我在贝克利的时候就提到过你。”

[ænd; ənd][hoʊp] [wen] [jʊə(r)] [ðer; ðər][juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and hope when you're there you won't make me regret my introduction of you .
和 希望 什么时候 你是 那里 你 惯于 制作 我 后悔 我的 介绍 的 你 .

希望你到了那里之后，不会让我后悔把你介绍给我。

[kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][oʊld] - ['mʌt(ə)n] - [boʊn] . -
Keep your mind on old Cudford's mutton - bone . '
保持 你的 头脑 在 老的 - 羊肉 - 骨 . -

记住老卡德福德的羊骨。

- [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] , - [sed] [dʒæk] .
' I perfectly understood you , ' said Jack .
- 我 完美 理解 你 , - 说 杰克 .

“我完全听懂了，”杰克说。

- [aɪ] - [em] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌk] .
' I ' m Presumed to be in luck .
- 我 - 米 假定 到 是 在 运气 .

我被认为运气不错。

[ɪn'grætɪtuːd] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] — [aɪm][ə'freɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ! -
Ingratitude is not my fault — I'm afraid ambition is ! '
忘恩负义 是 不是 我的 过错 — 我是 害怕的 志向 是 ! -

忘恩负义并非我的错——恐怕是我的野心作祟！

- [kən'soʊl] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] — [hɪr] [ɔːr][ɪn]
' Console yourself with it or what you can get till we meet — here or in
- 安慰 你自己 和 它 或者 什么 你 能 得到 直到 我们 见面 — 这里 或者 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

“你就用这个或者你能得到的东西来安慰自己吧，直到我们见面——无论是在这里还是在伦敦。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , - ['evən] [sed] ,
But the Dragon shall be the address for both of us , ' Evan said ,
但 这 龙 将 是 这 地址 为了 两个都 的 我们 , - 埃文 说 ,

“但龙穴将是我们俩的共同住址，”埃文说道。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [trɔtɪŋ] [ɔːf] .

and	nodded	,	trotting	off	.
和	点头	,	小跑	离开	.

他点点头，小跑着离开了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['evən] [kɔːlz] [hɪm'self] ['dʒent(ə)lmən]

IN	WHICH	EVAN	CALLS	HIMSELF	GENTLEMAN
在	哪个	埃文	呼叫	他自己	绅士

埃文自称绅士

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] [pə'ruːzd] [ðæt] ['letər] [ə'gen] [ɪn] ['meməri] .

The	young	cavalier	perused	that	letter	again	in	memory	.
这	年轻的	骑士	仔细阅读	那	信	再次	在	记忆	.

这位年轻的骑士再次仔细阅读了那封信，回忆着往事。

['dʒenjuɪn] , [ɔːr][ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ['weɪkənɪŋ] [fækts][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Genuine	,	or	a	joke	of	the	enemy	,	it	spoke	wakening	facts	to	him	.
真的	,	或者	一个	开玩笑	的	这	敌人	,	它	辐	觉醒	事实	到	他	.

无论是真话还是敌人的玩笑，它都让他清醒过来。

[hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [roʊz] [hæd; həd] [en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

He	leapt	from	the	spell	Rose	had	encircled	him	with	.
他	跳跃	从	这	拼写	玫瑰	有	包围	他	和	.

他挣脱了罗斯施加在他身上的魔法。

[streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [driːm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['oʊpən] !

Strange	that	he	should	have	rushed	into	his	dream	with	eyes	open	!
奇怪的	那	他	应该	有	匆忙	进入	他的	梦	和	眼睛	打开	!

真奇怪，他竟然睁着眼睛冲进了梦乡！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] .

But	he	was	fully	awake	now	.
但	他	曾是	完全	醒	现在	.

但他现在已经完全清醒了。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [hɪz; ɪz][læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	would	speak	his	last	farewell	to	her	,
他	会	说话	他的	最后的	告别	到	她	,

他将向她做最后的告别。

[ænd; ənd][soʊ][end][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

and	so	end	the	earthly	happiness	he	paid	for	in	deep	humiliation	,
和	所以	结尾	这	尘世的	幸福	他	有薪酬的	为了	在	深的	屈辱	,

于是，他用深深的屈辱换来的尘世幸福就此结束。

[ænd; ənd][dɪ'pɑːrt]['ɪntuː] [ðæt] [greɪ] [koʊld] [mɪst] [wer] [hɪz; ɪz]['duːti] [leɪ] .

and	depart	into	that	gray	cold	mist	where	his	duty	lay	.
和	离开	进入	那	灰色的	寒冷的	薄雾	在哪里	他的	责任	躺	.

然后他便踏入了那片寒冷的灰雾之中，去履行他的职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	thus	that	young	men	occasionally	design	to	burst	from	the	circle	of	the
它	是	因此	那	年轻的	男人	偶尔	设计	到	爆裂	从	这	圆圈	的	这

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

因此，一些年轻人偶尔会试图挣脱情欲的束缚。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	think	that	they	have	done	it	,	when	indeed	they	are	but	making	the
和	思考	那	他们	有	完毕	它	,	什么时候	的确	他们	是	但	制作	这

['sɜːrk(ə)l] [mɔːr] ['swɪftli] .

circle	more	swiftly	.
圆圈	更多的	迅速地	.

他们以为自己做到了，而实际上他们只是更快地完成了这个循环。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['evən] ['maʊðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [roʊz] , ['juːzɪŋ] [freɪzɪz] [soʊ] [prə'faʊndli] ['hʌmb(ə)l]

Here	was	Evan	mouthing	his	farewell	to	Rose	,	using	phrases	so	profoundly	humble
这里	曾是	埃文	嘴巴	他的	告别	到	玫瑰	,	使用	短语	所以	深刻地	谦逊的

,

,

,

埃文用极其谦逊的语气向罗斯道别。

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['bɪtər] ['aɪrəni] .

that	a	listener	would	have	taken	them	for	bitter	irony	.
那	一个	听众	会	有	已采取	他们	为了	苦的	讽刺	.

听众会认为这是苦涩的讽刺。

[hiː; hi] [sed] [ə'duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , — [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪθɑːs][tuː; tə] [melt] ['skɔːnf(ə)l]

He	said	adieu	to	her	,	—	pronouncing	it	with	a	pathos	to	melt	scornful
他	说	再见	到	她	,	—	发音	它	和	一个	感伤	到	熔化	轻蔑的

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

princesses	.
公主们	.

他向她道别，语气中饱含深情，足以融化那些傲慢的公主。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [pər'mɪtɪd]

He	tried	to	be	honest	,	and	was	as	much	so	as	his	disease	permitted
他	尝试	到	是	诚实的	,	和	曾是	作为	很多	所以	作为	他的	疾病	允许

.

:

.

他努力做到诚实，并且在疾病允许的范围内也尽可能地做到了。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt]

The	black	cloud	had	swallowed	the	sun	;	and	turning	off	to	the	short	cut
这	黑色的	云	有	吞咽	这	太阳	;	和	转弯	离开	到	这	短的	切

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] ,

across	the	downs	,
穿过	这	下坡	,

黑云吞噬了太阳；于是，我转向穿过丘陵的捷径，

['evən] [suːn] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] .

Evan	soon	rode	between	the	wind	and	the	storm	.
埃文	很快	骑	之间	这	风	和	这	风暴	.

埃文很快就穿梭在狂风暴雨之间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ['brestɪŋ] [ðə; ði] ['biːkən] - [pɔɪnt] , [raʊnd] [wɪtʃ] [kɜːrld]

He	could	see	the	heavy	burden	breasting	the	beacon	-	point	,	round	which	curled
他	可以	看	这	重的	负担	哺乳	这	信标	-	观点	,	圆形的	哪个	卷曲

['ledn] [ɑːrmz] ,

leaden	arms	,
铅灰色	武器	,

他可以看到沉重的担子压在烽火台上，铅灰色的手臂蜷曲着环绕着烽火台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [graʊl] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] [əd'vænsɪŋ] .

and	a	low	internal	growl	saluted	him	advancing	.
和	一个	低的	内部的	咆哮	敬礼	他	前进	.

一声低沉的内心咆哮向他前进致敬。

[ðə; ði] [hɔːrs] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	horse	laid	back	his	ears	.
这	马	铺设	后退	他的	耳朵	.

马儿向后贴着耳朵。

[ə; eɪ] [læst] [gʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈkwɔːrtər] [ʃʊk] [ðə; ði] [fɜːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv]

A	last	gust	from	the	opposing	quarter	shook	the	furzes	and	the	clumps	of
一个	最后的	阵风	从	这	反对	四分之一	摇晃	这	金雀花	和	这	团块	的

[lɔːŋ] [peɪl] [græs] ,

long	pale	grass	,
长的	苍白	草	,

最后一阵从对面吹来的风吹动了金雀花和成簇的浅色长草。

[ænd; ənd] [streɪt] [fel] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈrætlɪŋ] [waɪt] [reɪn] ,

and	straight	fell	columns	of	rattling	white	rain	,
和	直的	跌倒	列	的	嘎嘎作响	白色的	雨	,

笔直地倾泻而下，白色的雨滴噼里啪啦地落下。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [rɪŋ] .

and	in	a	minute	he	was	closed	in	by	a	hissing	ring	.
和	在	一个	分钟	他	曾是	关闭	在	经过	一个	嘶嘶声	戒指	.

不到一分钟，他就被一阵嘶嘶作响的声响包围了。

[men] [ðʌs] [peltid] [əˈbændən] [wɪˈðaʊt] [ˈproʊtest] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv]

Men	thus	pelted	abandon	without	protest	the	hope	of	retaining	a	dry	particle	of
男人	因此	被毛皮覆盖	放弃	没有	反对	这	希望	的	保留	一个	干燥	粒子	的

[ˈkloʊðɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈpɝːsənz] .

clothing	on	their	persons	.
衣服	在	他们的	人	.

因此，被雨水击中的人们毫无抵抗地放弃了身上保留一丝干爽衣物的希望。

[kəmˈpliːtli] [drentʃt] , [ðə; ði] [træk] [lɔːst] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [dens] [gluːm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [waɪt]

Completely	drenched	,	the	track	lost	,	everything	in	dense	gloom	beyond	the	white
完全地	湿透了	,	这	追踪	丢失的	,	一切	在	稠密	愁云	超过	这	白色的

[ɪnˈkloʊʒər] [ðæt] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

enclosure	that	moved	with	him	,
外壳	那	已搬	和	他	,

他全身湿透，迷失了方向，白色围栏之外的一切都笼罩在浓重的黑暗中，而围栏也随之移动。

[ˈevən] [flʌŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈkjʊriəsli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn] ;

Evan	flung	the	reins	to	the	horse	,	and	curiously	watched	him	footing	on	;
埃文	扔	这	缰绳	到	这	马	,	和	奇怪的是	观看	他	立足点	在	;

埃文把缰绳扔给马，好奇地看着它上马；

[fɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] [ˈbælənst] [hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] ,

for	physical	discomfort	balanced	his	mental	perturbation	,
为了	身体的	不适	均衡	他的	精神的	扰动	,

身体上的不适缓解了他的精神烦躁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtʃeɪfɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kɑːm] .

and	he	who	had	just	been	chafing	was	now	quite	calm	.
和	他	WHO	有	只是	到过	摩擦	曾是	现在	相当	冷静的	.

而之前还闷闷不乐的他，现在却平静了下来。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [kraʊtʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɔːrn] ?

Was	that	a	shepherd	crouched	under	the	thorn	?
曾是	那	一个	牧羊人	蹲着	在下面	这	刺	?

那是不是蹲在荆棘下的牧羊人？

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	place	betokened	a	shepherd	,	but	it	really	looked	like	a	bundle	of	the
这	地方	标记	一个	牧羊人	,	但	它	真的	看起来	喜欢	一个	捆	的	这

['ɑːpəzɪt] [seks] ;

opposite	sex	;
对面的	性别	;

这个地方看起来像个牧羊人的地方，但实际上却像一团异性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ['gæðərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gaʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	it	proved	to	be	a	woman	gathered	up	with	her	gown	over	her
和	它	已证实	到	是	一个	女士	聚集	向上	和	她	袍	超过	她

[hed] .

head	.
头	.

结果发现，那是一位用长袍蒙住头的女子。

[ə'pærəntli] , ['mɪstər] . ['evən] ['hɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [in'kauntəz] .

Apparently	,	Mr	.	Evan	Harrington	was	destined	for	these	encounters	.
显然	,	先生	.	埃文	哈灵顿	曾是	注定	为了	这些	遭遇	.

显然，埃文·哈灵顿先生注定要经历这些遭遇。

[ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	thunder	rolled	as	he	stopped	by	her	side	and	called	out	to	her	.
这	雷	滚动	作为	他	停止	经过	她	边	和	称为	出去	到	她	.

雷声隆隆，他停在她身边，呼唤着她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ,

She	heard	him	,	for	she	made	a	movement	,
她	听到	他	,	为了	她	制成	一个	移动	,

她听到了他的话，因为她动了动。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃntli] ['disin'geidʒiŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

but	without	sufficiently	disengaging	her	head	of	its	covering	to	show	him	a
但	没有	足够	脱离	她	头	的	它是	覆盖	到	展示	他	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

part	of	her	face	.
部分	的	她	脸	.

但她并没有完全摘下头巾，让他看到她的一部分脸。

[be'ləuɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['θʌndər] , ['evən] [beɪd] [hɜːr; hər] [θroʊ] [bæk] [hɜːr; hər]['gɑːrmənt] ,

Bellowing	against	the	thunder	,	Evan	bade	her	throw	back	her	garment	,
咆哮	反对	这	雷	,	埃文	巴德	她	扔	后退	她	服装	,

埃文对着雷声大吼，命令她甩开身上的衣服。

[ænd; ənd][stænd][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	stand	and	give	him	up	her	arms	,
和	站立	和	给	他	向上	她	武器	,

她站起身，将双臂递给他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪft][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

that	he	might	lift	her	on	the	horse	behind	him	.
那	他	可能	举起	她	在	这	马	在后面	他	.

他或许会把她抱到身后的马上。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['ænsər] , [ɑːn][ə; eɪ][bɪg][ˌes oʊ 'biː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

There	came	a	muffled	answer	,	on	a	big	sob	,	as	it	seemed	.
那里	来了	一个	闷音	回答	,	在	一个	大的	哭泣	,	作为	它	似乎	.

一声闷闷的回答，似乎伴随着一阵抽泣。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə] [hɪr] , [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [mjuːt] .

And	as	if	heaven	paused	to	hear	,	the	storm	was	mute	.
和	作为	如果	天堂	暂停	到	听到	,	这	风暴	曾是	沉默的	.

仿佛上天停下脚步倾听，暴风雨也安静了下来。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [hɜːrd] [kə'rektli] ?

Could	he	have	heard	correctly	?
可以	他	有	听到	正确	?

他有可能听清楚了吗?

[ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sɒbd] [wɜːr; wər] :

The	words	he	fancied	he	had	heard	sobbed	were	:
这	字	他	幻想	他	有	听到	啜泣	是	:

他感觉自己听到的啜泣声是:

- [best] ['bɑːnɪt] . -

'	Best	bonnet	.	'
- 最好的	引擎盖	.	-	

“最好的帽子。”

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ˌhɪrə'pɑːn] [kræʃt] [diːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

The	elements	hereupon	crashed	deep	and	long	from	end	to	end	,
这	元素	于是	崩溃了	深的	和	长的	从	结尾	到	结尾	,

于是，各种元素从一端到另一端发生了深远而持久的碰撞。

[laɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['taɪtənz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][dʒest] .

like	a	table	of	Titans	passing	a	jest	.
喜欢	一个	桌子	的	泰坦	通过	一个	笑话	.

就像一群巨人围坐在桌旁，互相开玩笑。

[reɪn] - [drɑːps] , [hɑːrd][æz; əz][heɪl] , [wɜːr; wər] ['spætərɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

Rain	-	drops	,	hard	as	hail	,	were	spattering	a	pool	on	her	head	.
雨	-	滴	,	难的	作为	冰雹	,	是	飞溅	一个	水池	在	她	头	.

雨滴像冰雹一样坚硬，在她头上溅起一滩水。

['evən] [stuːpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [siːzd] [ðə; ði] [soʊkt] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

Evan	stooped	his	shoulder	,	seized	the	soaked	garment	,	and	pulled	it	back	,
埃文	弯腰	他的	肩膀	,	查获	这	浸泡过	服装	,	和	拉	它	后退	,

埃文弯下腰，抓住那件湿透的衣服，把它拉了回来。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['pɑːli] ['wiːd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['bɑːnɪt] [ɪn]['ruːɪnz] — [ɔːl]

revealing	the	features	of	Polly	Wheedle	,	and	the	splendid	bonnet	in	ruins	—	all
揭示	这	特征	的	波莉	哄骗	,	和	这	灿烂	引擎盖	在	废墟	—	全部

[lɪmp] [ænd; ənd] [steɪnd] .

limp	and	stained	.
跛行	和	染色	.

波莉·惠德尔的容貌显露出来，而那顶华丽的帽子也已破败不堪——软塌塌的，沾满了污渍。

['pɑːli] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [.peni'tenʃəli] .

Polly	blinked	at	him	penitentially	.
波莉	眨眼	在	他	忏悔地	.

波莉带着忏悔的神色眨了眨眼看着他。

- [oʊ] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] ; [oʊ] , [eɪnt] [aɪ] ['pʌnɪʃt] ! -

'	Oh	,	Mr	.	Harrington	;	oh	,	ain't	I	punished	!	'
-	哦	,	先生	.	哈灵顿	;	哦	,	不是	我	受到惩罚	!	-

“哦，哈灵顿先生；哦，我受的惩罚可真够惨的！”

[ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .

she	whimpered	.
她	呜咽	.

她呜咽了一声。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][meɪd] [ri'zembld] [ə; eɪ] [wel] - ['wɔːtərd] ['pɑːpi] .

In	truth	,	the	maid	resembled	a	well	-	watered	poppy	.
在	真相	,	这	女佣	类似	一个	出色地	-	浇水	罂粟	.

事实上，这位女佣就像一朵浇透水的罂粟花。

['evən] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [stʊd] [ʌp] [kloʊz] ,

Evan	told	her	to	stand	up	close	to	the	horse	,	and	Polly	stood	up	close	,
埃文	讲述	她	到	站立	向上	关闭	到	这	马	,	和	波莉	站立	向上	关闭	,

埃文让她靠近马站好，波莉就靠近了马站好。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

looking	like	a	creature	that	expected	a	whipping	.
寻找	喜欢	一个	生物	那	预期的	一个	鞭打	.

看起来像是等着挨鞭子似的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['æbdʒekt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	was	suffering	,	poor	thing	,	from	that	abject	sense	of	the	lack	of	a
她	曾是	痛苦	,	贫穷的	事物	,	从	那	卑贱	感觉	的	这	缺少	的	一个

[sər'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

可怜的她，正饱受那种缺乏圆润身材的痛苦折磨。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [praɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

which	takes	the	pride	out	of	women	more	than	anything	.
哪个	需要	这	自豪	出去	的	女性	更多的	比	任何事物	.

这件事最能打击女性的自尊心。

[noʊt] , [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [mə'tɪriəl] ['fæʃənz] , [æz; əz][ɪn] [ɔːl]['mɔːrəl] [əb'zɜːvənsiz] , ['wɪmɪn] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]

Note	,	that	in	all	material	fashions	,	as	in	all	moral	observances	,	women	demand	a
笔记	,	那	在	全部	材料	时尚	,	作为	在	全部	道德	观察	,	女性	要求	一个

[sər'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

请注意，在所有物质时尚方面，就像在所有道德规范方面一样，女性都要求一定的周长。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [əd'vænsɪz] .

and	enlarge	it	more	and	more	as	civilization	advances	.
和	放大	它	更多的	和	更多的	作为	文明	进展	.

随着文明的进步，它也会不断扩大。

[rɪ'spekt] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɪnstɪŋkt] , [haʊ'evər] [mɪ'stɪriəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

Respect	the	mighty	instinct	,	however	mysterious	it	seem	.
尊重	这	强大的	本能	,	然而	神秘	它	似乎	.

尊重你强大的本能，无论它看起来多么神秘莫测。

- [oʊ] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , - [sed] ['pɑːli] .

'	Oh	,	Mr	.	Harrington	,	don't	laugh	at	me	,	'	said	Polly	.
-	哦	,	先生	.	哈灵顿	,	不	笑	在	我	,	-	说	波莉	.

“哦，哈灵顿先生，别笑我，”波莉说。

['evən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

Evan	assured	her	that	he	was	seriously	examining	her	bonnet	.
埃文	保证	她	那	他	曾是	严重地	检查	她	引擎盖	.

埃文向她保证，他正在认真检查她的帽子。

- [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drægl̩tel] , - [sed] ['pɑːli] , ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

'	It	'	s	the	bonnet	of	a	draggletail	,	'	said	Polly	,	giving	up	her	arms	,
-	它	-	s	这	引擎盖	的	一个	拖尾	,	-	说	波莉	,	给予	向上	她	武器	,

“这是拖尾蜥蜴的帽子，”波莉说着，放弃了手臂。

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] - [lɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪft] .

and	biting	her	under	-	lip	for	the	lift	.
和	咬	她	在下面	-	唇	为了	这	举起	.

她咬着下唇，努力让自己能坐上电梯。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] , ['evən] [gɑ:t][ðə; ði] [li:n] ['kri:tʃər] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

With	some	display	of	strength	,	Evan	got	the	lean	creature	up	behind	him	,
和	一些	展示	的	力量	,	埃文	得到	这	倾斜	生物	向上	在后面	他	,

埃文使出浑身力气，把那瘦弱的动物拉到身后。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] ['setld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

and	Polly	settled	there	,	and	squeezed	him	tightly	with	her	arms	,
和	波莉	定居	那里	,	和	挤压	他	紧紧	和	她	武器	,

[ɪk'skju:zɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʃi:; ʃi] [tʊk] .

excusing	the	liberty	she	took	.
借口	这	自由	她	采取	.

波莉就那样安顿下来，用双臂紧紧地搂着他，为自己擅自行动的行为辩解。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['bi:kən] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wens] [ðə; ði] [west] [bɪ'keɪm]

They	mounted	the	beacon	,	and	rode	along	the	ridge	whence	the	West	became
他们	安装	这	信标	,	和	骑	沿着	这	岭	何处	这	西方	成为

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

他们登上烽火台，沿着山脊骑行，从那里可以看到西方的景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑ:ʃt] [edʒ] [ʌv; əv] [red] ['oʊvər] ['bɛkli] [tʃɜ:rtʃ] ['spaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]

and	a	washed	edge	of	red	over	Beckley	Church	spire	and	the	woods	of
和	一个	洗过	边缘	的	红色的	超过	贝克利	教会	尖塔	和	这	树林	的

['bɛkli] [kɔ:rt] .

Beckley	Court	.
贝克利	法庭	.

贝克利教堂尖顶和贝克利庭院的树林上泛着淡淡的红色。

- [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ?

'	And	what	have	you	been	doing	to	be	punished	?
-	和	什么	有	你	到过	正在做	到	是	受到惩罚	?

“你做了什么才受到惩罚？”

[wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ? - [sed] ['evən] .

What	brought	you	here	?	'	said	Evan	.
什么	带来	你	这里	?	-	说	埃文	.

“你来这里做什么？”埃文问道。

- ['sʌmbɑ:di] [droʊv] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fæloʊ] [fi:ld] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] ['su:zn] , - [rɪ'tɜ:rnd]

'	Somebody	drove	me	to	Fallow	field	to	see	my	poor	sister	Susan	,	'	returned
-	某人	驾驶	我	到	休耕	场地	到	看	我的	贫穷的	姐姐	苏珊	,	-	返回

“有人开车送我去法洛菲尔德看望我可怜的妹妹苏珊，”他回答道。

['pɑ:li] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .

Polly	,	half	crying	.
波莉	,	一半	哭泣	.

波莉，半哭半泣。

- [wel] , [dɪd][hi:; hi] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] ?

'	Well	,	did	he	bring	you	here	and	leave	you	?
-	出色地	,	做过	他	带来	你	这里	和	离开	你	?

“他把你带到这里然后就把你丢下了？”

- [noʊ] : [hi:; hi] ['wɔznt] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] ;

'	No	:	he	wasn't	true	to	his	appointment	the	moment	I	wanted	to	go	back	;
-	不	:	他	不是	真的	到	他的	预约	这	片刻	我	通缉	到	去	后退	;

“不：在我想要回去的那一刻，他并没有信守承诺；

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ'd] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] ['ʃʊdənt]

and	I	,	to	pay	him	out	,	I	determined	I'd	walk	it	where	he	shouldn't
和	我	,	到	支付	他	出去	,	我	决定	ID	走	它	在哪里	他	不应该

[ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː] ,

overtake	me	,
超过	我	,

为了报复他，我决定走一条他追不上我的道路。

[ænd; ənd][ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [stɔːrm] . . .

and	on	came	the	storm	.	.	.
和	在	来了	这	风暴	.	.	.

暴风雨来了……

[ænd; ənd][maɪ] [gaʊn] [spɔɪlt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ! -

And	my	gown	spoilt	,	and	such	a	bonnet	!	'
和	我的	袍	被宠坏了	,	和	这样的	一个	引擎盖	!	-

我的礼服被弄脏了，还有那顶帽子！

- [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmbɑːdi] ? -

'	Who	was	the	somebody	?	'
-	WHO	曾是	这	某人	?	-

“这个人是谁？”

- ['hiːz] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['nɪkələs] [frim] , [sɜːr] . -

'	He's	a	Mr	.	Nicholas	Frim	,	sir	.	'
-	他是	一个	先生	.	尼古拉斯	弗林	,	先生	.	-

“他是尼古拉斯·弗里姆先生，先生。”

- ['mɪstər] . ['nɪkələs] [frim] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . -

'	Mr	.	Nicholas	Frim	will	be	very	unhappy	,	I	should	think	.	'
-	先生	.	尼古拉斯	弗林	将要	是	非常	不开心	,	我	应该	思考	.	-

我想，尼古拉斯·弗里姆先生会非常不高兴的。

- [jes] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] , - [sed] ['pɑːli] ['ruːfəli] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

'	Yes	,	that's	one	comfort	,	'	said	Polly	ruefully	,	drying	her	eyes	.
-	是的	,	那就是	一	舒适	,	-	说	波莉	懊悔地	,	烘干	她	眼睛	.

“是啊，这算是一种安慰吧，”波莉懊恼地说着，擦了擦眼泪。

['kloʊsli] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [wen] [bəuθ]

Closely	surrounding	a	young	man	as	a	young	woman	must	be	when	both
密切	周围	一个	年轻的	男人	作为	一个	年轻的	女士	必须	是	什么时候	两个都

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] ,

are	on	the	same	horse	,
是	在	这	相同的	马	,

像年轻女子和年轻男子同乘一匹马时那样，年轻男子也应该被女子紧紧围绕。

[ðeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tɔːk] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

they	,	as	a	rule	,	talk	confidentially	together	in	a	very	short	time	.
他们	,	作为	一个	规则	,	讲话	保密	一起	在	一个	非常	短的	时间	.

他们通常会在很短的时间内进行私下交谈。

[hɪz; ɪz] - [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ? - [wen] ['pɑːli] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] - [oʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] ['veri] ,

His	'	Are	you	cold	?	'	when	Polly	shivered	,	and	her	'	Oh	,	no	;	not	very	,
他的	-	是	你	寒冷的	?	-	什么时候	波莉	瑟瑟发抖	,	和	她	-	哦	,	不	;	不是	非常	,

当波莉打了个哆嗦时，他问她：“你冷吗？”波莉回答说：“哦，不冷，不太冷。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['skruːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

'	and	a	slight	screwing	of	her	body	up	to	him	,	as	she	spoke	,
-	和	一个	轻微	拧螺丝	的	她	身体	向上	到	他	,	作为	她	辐	,

说话间，她的身体微微向他倾斜，

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːrˈself][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [suːn] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪntɪmət] .

to	assure	him	and	herself	of	it	,	soon	made	them	intimate	.
到	保证	他	和	她自己	的	它	,	很快	制成	他们	亲密的	.

为了向自己和自己确认这一点，他们很快就变得亲密起来。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈnɪkələs] [frim] [ˈmʌsnt] [siː] [ˌjuː ˈes][ˈraɪdɪŋ][ˈɪntuː] [ˈbɛkli] , - [sed]

'	I	think	Mr	.	Nicholas	Frim	mustn't	see	us	riding	into	Beckley	,	'	said
-	我	思考	先生	.	尼古拉斯	弗林	不得	看	我们	骑术	进入	贝克利	,	-	说

“我想尼古拉斯·弗里姆先生一定不想看到我们骑马进贝克利，”他说。

[ˈevən] .

Evan	.
埃文	.

埃文。

- [oʊ] , [maɪ] [ˈgreɪʃəs] !

'	Oh	,	my	gracious	!
-	哦	,	我的	亲切	!

“哦，我的天哪！”

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə][get] [daʊn] , [sɜːr] ? -

Ought	I	to	get	down	,	sir	?	'
应该	我	到	得到	向下	,	先生	?	-

先生，我应该下去吗?

[ˈpɑːli] [meɪd] [noʊ] [muːv] , [haʊˈevər] .

Polly	made	no	move	,	however	.
波莉	制成	不	移动	,	然而	.

然而，波莉却没有任何反应。

- [ɪz][hiː; hi] [ˈdʒeləs] ? -

'	Is	he	jealous	?	'
-	是	他	嫉妒的	?	-

他是不是嫉妒了?

- [ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] . -

'	Only	when	I	make	him	,	he	is	.	'
-	仅有的	什么时候	我	制作	他	,	他	是	.	-

“只有我让他成为那样的人，他才会成为那样的人。”

- [ðæts] [ˈveri] [ˈnɔːti] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

'	That's	very	naughty	of	you	.	'
-	那就是	非常	淘气	的	你	.	-

你真淘气。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈhwiːdlz] [ɑːr; ər] .

'	Yes	,	I	know	it	is	—	all	the	Wheedles	are	.
-	是的	,	我	知道	它	是	—	全部	这	骗子	是	.

“是的，我知道是这样——所有的惠德尔家族成员都是这样。”

[ˈmʌðər] [sez] , [wiː; wi] [ˈnevər] [goʊ] [raɪt] [tɪl] [wiː; wi] - [ˈviː] [wʌns] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪkl] . -

Mother	says	,	we	never	go	right	till	we	'	ve	once	got	in	a	pickle	.	'
母亲	说道	,	我们	绝不	去	正确的	直到	我们	-	ve	一次	得到	在	一个	泡菜	.	-

母亲说，我们只有经历过困境，才能走上正轨。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər] , - [sed] [ˈevən] .

'	You	ought	to	go	right	from	this	hour	,	'	said	Evan	.
-	你	应该	到	去	正确的	从	这	小时	,	-	说	埃文	.

“你现在就应该走了，”埃文说。

- [its] - - — [? ?

'	It's	'	dizenzy	—	[	?	?
-	它是	-	-	—	[	?	?

“这是‘dizenzy——[??

[diː] . ['dʌbljuː] .] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['pɑːli] . -

D	.	W	.	]	—	does	it	,	'	said	Polly	.	'
D	.	W	.	]	—	做	它	,	-	说	波莉	.	-

“DW]——会的，”波莉说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	we're	ashamed	to	show	it	.
和	然后	是	羞愧	到	展示	它	.

然后我们又羞于示人。

[maɪ] [pʊr] ['suːzn] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] [æt; ət] ['bɔdli] ,

My	poor	Susan	went	to	stay	with	her	aunt	at	Bodley	,
我的	贫穷的	苏珊	去	到	停留	和	她	阿姨	在	博德利	,

可怜的苏珊去博德利和她的姑妈住在一起了。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['kʌzənz] [æt; ət] - ,

and	then	at	our	cousin's	at	Hillford	,
和	然后	在	我们的	表亲	在	-	,

然后去了我们在希尔福德的表亲家，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] - [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər] [pʊr] [self] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] ,

and	then	she	was	off	to	Lymport	to	drown	her	poor	self	,	I	do	believe	,
和	然后	她	曾是	离开	到	-	到	溺水	她	贫穷的	自己	,	我	做	相信	,

然后，我相信，她就去了莱姆波特，在那里淹死了自己。

[wen] [juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] .

when	you	met	her	.
什么时候	你	遇见	她	.

你遇见她的时候。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wen] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

And	all	because	we	can't	bear	to	be	seen	when	we	'	re	in	any	of
和	全部	因为	我们	不能	熊	到	是	已见	什么时候	我们	-	关于	在	任何	的

['aʊər; ɑːr] ['pɪkəlz] .

our	pickles	.
我们的	泡菜	.

这一切都是因为我们无法忍受在自己陷入困境时被人看到。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] . -

I	wish	you	wouldn't	look	at	me	,	Mr	.	Harrington	.	'
我	希望	你	不会	看	在	我	,	先生	.	哈灵顿	.	-

哈灵顿先生，我希望你别看我。

- [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['prɪti] . -

'	You	look	very	pretty	.	'
-	你	看	非常	漂亮的	.	-

你看起来很漂亮。

- [ˌaɪ 'tiː] - [es] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [naʊ] , - [sed] ['pɑːli] ,

'	It	'	s	quite	impossible	I	can	now	,	'	said	Polly	,
-	它	-	s	相当	不可能的	我	能	现在	,	-	说	波莉	,

“我现在完全不可能做到，”波莉说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['efərt] [tuː; tə] [spred] ['oʊpən] [hɜːr; hər] ['kɑːlər] .

with	a	wretched	effort	to	spread	open	her	collar	.
和	一个	可怜	努力	到	传播	打开	她	衣领	.

她费力地想要掰开衣领。

- [aɪ] [kæn; kən] [siː] [maɪ'self] [ə; eɪ] [fraɪt] , [laɪk] [maɪ] [mɪs] [roʊz] [dɪd] ,

'	I	can	see	myself	a	fright	,	like	my	Miss	Rose	did	,
-	我	能	看	我	一个	惊吓	,	喜欢	我的	错过	玫瑰	做过	,

“我仿佛看到了自己吓坏的样子，就像我的罗斯小姐一样。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [naɪt] .

making	a	face	in	the	looking	-	glass	when	I	was	undressing	her	last	night	.
制作	一个	脸	在	这	寻找	-	玻璃	什么时候	我	曾是	脱衣服	她	最后的	夜晚	.

昨晚我给她脱衣服的时候，她在镜子里做了个鬼脸。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] ['nɪkələs] [sɔː] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['sʌmbɑːdi] . !

But	,	do	you	know	,	I	would	much	rather	Nicholas	saw	us	than	somebody	.	!
但	,	做	你	知道	,	我	会	很多	相当	尼古拉斯	锯	我们	比	某人	.	!

但是，你知道吗，我宁愿让尼古拉斯看到我们，也不愿让其他人看到！

- [huːz] [ðæt] ? -

'	Who's	that	?	'
-	谁是	那	?	-

“那是谁？”

- [mɪs] ['bɔnə] .

'	Miss	Bonner	.
-	错过	邦纳	.

邦纳小姐。

[ʃiːd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . -

She'd	never	forgive	me	.	'
棚	绝不	原谅	我	.	-

她永远不会原谅我。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] [strɪkt] ? -

'	Is	she	so	strict	?	'
-	是	她	所以	严格的	?	-

她真的那么严格吗?

- [ʃiː; ʃi]['oʊnli]['juːzɪz] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][spaɪz] , - [sed] ['pɑːli] .

'	She	only	uses	servants	for	spies	,	'	said	Polly	.
-	她	仅有的	用途	仆人	为了	间谍	,	-	说	波莉	.

“她只利用仆人当间谍，”波莉说。

- [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [mɪs] [roʊz] [kʌm] — [ðoʊ] [aɪm][ʌp][ə; eɪ][step] — [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

'	And	since	my	Miss	Rose	come	—	though	I'm	up	a	step	—	I'm	still	a	servant	,
-	和	自从	我的	错过	玫瑰	来	—	尽管	我是	向上	一个	步	—	我是	仍然	一个	仆人	,

“自从罗斯小姐来了之后——虽然我的地位提升了一级——但我仍然是个仆人。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɔnə] - [diː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][tuː; tə] [siː] [maɪ] — [ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [kwaɪt]

and	Miss	Bonner	'	d	be	in	a	fury	to	see	my	—	though	I'm	sure	we're	quite
和	错过	邦纳	-	d	是	在	一个	愤怒	到	看	我的	—	尽管	我是	当然	是	相当

[rɪ'spektəbl]

respectable
可敬

邦纳小姐要是看到我的——虽然我相信我们都是相当体面的人——肯定会勃然大怒。

, ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] — [maɪ] ['hævɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [ænd; ənd][kɑːnt]

,	Mr	.	Harrington	—	my	having	hold	of	you	as	I'm	obliged	to	,	and	can't
,	先生	.	哈灵顿	—	我的	拥有	抓住	的	你	作为	我是	有义务	到	,	和	不能

[help] [maɪ'self] .

help	myself	.
帮助	我	.

哈灵顿先生——我抓住您是因为我义不容辞，我无法自拔。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ɔːf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	she'd	say	I	ought	to	tumble	off	rather	than	touch	her	engaged	with	a
但	棚	说	我	应该	到	翻滚	离开	相当	比	触碰	她	已订婚的	和	一个

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] . -

little	finger	.	'
小的	手指	.	-

但她会说，我宁愿滚开也不愿用小指碰她。

- [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] ? - [kraɪd] ['evən] .
' Her engaged ? ' cried Evan .
- 她 已订婚的 ? - 哭 埃文 .

“她订婚了？”埃文喊道。

- [eint] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? -
' Ain't you , sir ? '
- 不是 你 , 先生 ? -

“是吗，先生？”

[kwoʊθ] ['pɑːli] .
quoth Polly .
引用 波莉 .

波莉说道。

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [frʌm; frəm] [maɪ] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
' I understand you were going to be , from my lady , the Countess .
- 我 理解 你 是 去 到 是 , 从 我的 女士 , 这 伯爵夫人 .

“据我夫人说，您原本要成为伯爵夫人。”

[wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] [soʊ] [æt; ət] ['bɛkli] .
We all think so at Beckley .
我们 全部 思考 所以 在 贝克利 .

我们贝克利的所有人都这么认为。

[waɪ] , [lʊk] [haʊ] [mɪs] ['bɔnə] [lʊks] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]
Why , look how Miss Bonner looks at you , and she's sure to have plenty of
为什么 , 看 如何 错过 邦纳 看起来 在 你 , 和 她是 当然 到 有 很多 的
['mʌni] . -
money . '
钱 . -

你瞧瞧邦纳小姐看你的眼神，她肯定很有钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːliːz] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ]
This was Polly's innocent way of bringing out a word about her own young
这 曾是 波莉的 清白的 方式 的 带来 出去 一个 单词 关于 她 自己的 年轻的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

这是波莉用一种天真无邪的方式，引出关于她年轻女主人的一件事。

['evən] [kən'troʊld] ['eni] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɔnə] .
Evan controlled any denial of his pretensions to the hand of Miss Bonner .
埃文 受控 任何 拒绝 的 他的 虚荣心 到 这 手 的 错过 邦纳 .

埃文控制了所有否认他追求邦纳小姐的企图。

[hiː; hi] [sed] : - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ? -
He said : ' Is it your mistress's habit to make faces in the looking - glass ? '
他 说 : - 是 它 你的 情妇的 习惯 到 制作 面孔 在 这 寻找 - 玻璃 ? -

他说：“你女主人有对着镜子做鬼脸的习惯吗？”

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , - [sed] ['pɑːli] .
' I'll tell you how it happened , ' said Polly .
- 患病的 告诉 你 如何 它 发生 , - 说 波莉 .

“我来告诉你事情的经过，”波莉说。

- [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] , [sɜːr] .
' But I'm afraid I'm in your way , sir .
- 但 我是 害怕的 我是 在 你的 方式 , 先生 .

“但我恐怕挡您的路了，先生。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ɔːf][naʊ] ? -
Shall I get off now ? '
将 我 得到 离开 现在 ? -

我现在可以下车了吗?

- [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] , - [sed]['evən] .
' Not by any means , ' said Evan .
- 不是 经过 任何 方法 , - 说 埃文 .

“绝不可能,”埃文说。

- [meɪk] [jʊr; jər][ɑːrm] [taɪtər] . -
' Make your arm tighter . '
- 制作 你的 手臂 更紧 . -

“把胳膊绷紧。”

- [wɪl] [ðæt] [duː] ? - [æskt] ['pɑːli] .
' Will that do ? ' asked Polly .
- 将要 那 做 ? - 问 波莉 .

“这样可以吗?”波莉问道。

['evən] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [ə'piːlɪŋ] [feɪs] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dæmp] ['lɑːks] [ʌv; əv]
Evan looked round and met her appealing face , over which the damp locks of
埃文 看起来 圆形的 和 遇见 她 上诉 脸 , 超过 哪个 这 潮湿 锁 的
[her] ['strægəld] .
hair straggled .
头发 散落的 .

埃文转过身，看到了她那张迷人的脸庞，湿漉漉的发丝散落在脸上。

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [fer] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The maid was fair : it was fortunate that he was thinking of the
这 女佣 曾是 公平的 : 它 曾是 幸运 那 他 曾是 思维 的 这
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

女仆相貌尚可：幸好他心里想着女主人。

- [spiːk] [ɑːn] , - [sed]['evən] , [bʌt; bət]['pɑːli] [pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd][nɑːt][wɑːnt]
' Speak on , ' said Evan , but Polly put the question whether her face did not want
- 说话 在 , - 说 埃文 , 但 波莉 放 这 问题 无论 她 脸 做过 不是 想
['wɑːʃɪŋ] ,
washing ,
洗涤 ,

“继续说,”埃文说道，但波莉却反问她是不是不想洗脸。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
and so earnestly that he had to regard it again ,
和 所以 切实 那 他 有 到 看待 它 再次 ,

他如此认真地对待这件事，以至于不得不再次考虑它。

[ænd; ənd] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] ['kɪsɪŋ] [baɪ] ['nɪkələs] [frim] ,
and compromised the case by saying that it wanted kissing by Nicholas Frim ,
和 受损 这 案件 经过 说 那 它 通缉 接吻 经过 尼古拉斯 弗林 ,

并声称案件需要尼古拉斯·弗里姆的亲吻，从而损害了案件的公正性。

[wɪtʃ] [set] ['pɑːliːz] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] [paʊt] .
which set Polly's lips in a pout .
哪个 放 波莉的 嘴唇 在 一个 噘 .

这让波莉撅起了嘴。

- [aɪ] - [em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['kɪsɪŋ] [baɪ]['noʊbɑːdi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]
' I ' m sure it wants kissing by nobody , ' she said , adding with a spasm of
- 我 - 米 当然 它 想要 接吻 经过 无人 , - 她 说 , 添加 和 一个 痉挛 的
['pæʃ(ə)n] :
passion :
热情 :

“我敢肯定它不想被任何人亲吻，”她说，然后带着一丝激情补充道：

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɑːnɪt] [ɑːr; ər][ɔːl] [smiəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]
I know the colours of my bonnet are all smeared over it , and I'm a
我 知道 这 颜色 的 我的 引擎盖 是 全部 涂抹 超过 它 , 和 我是 一个
['dredf(ə)l] [fraɪt] . -
dreadful fright . '
可怕 惊吓 . -

我知道我的帽子上的颜色都弄脏了，我看起来真是吓人极了。

['evən] [feɪld] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['prɑːpər] ['meʒərz] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] - [maɪnd] ['iːzi] [wɪð; wɪθ]
Evan failed to adopt the proper measures to make Miss Wheedle's mind easy with
埃文 失败的 到 采纳 这 恰当的 措施 到 制作 错过 - 头脑 简单的 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
regard to her appearance ,
看待 到 她 外貌 ,

埃文未能采取适当措施，使惠德尔小姐对自己的外貌感到安心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ['ræðər] ['læŋgwɪdli] .
and she commenced her story rather languidly .
和 她 开始 她 故事 相当 懒洋洋地 .

她开始讲述她的故事，语气有些慵懒。

- [maɪ] [mɪs] [roʊz] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ?
' My Miss Rose — what was it I was going to tell ?
- 我的 错过 玫瑰 — 什么 曾是 它 我 曾是 去 到 告诉 ?

“我的罗斯小姐——我该告诉她什么呢？”

[oʊ] ! — [maɪ] [mɪs] [roʊz] .
Oh ! — my Miss Rose .
哦 ! — 我的 错过 玫瑰 .

哦！——我的罗斯小姐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , [ʃiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [siː]
You must know , Mr . Harrington , she's very fond of managing ; I can see
你 必须 知道 , 先生 . 哈灵顿 , 她是 非常 喜爱 的 管理 ; 我 能 看
[ðæt] ,
that ,
那 ,

哈灵顿先生，您应该知道，她非常喜欢管理；我看得出来。

[ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [noʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ʃɔːrt] [frɑːks] ;
though I haven't known her long before she gave up short frocks ;
尽管 我 还没有 已知 她 长的 前 她 给予 向上 短的 连衣裙 ;

虽然我认识她时间不长，但她就放弃了穿短裙；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] ,
and she said to Mr . Laxley , who's going to marry her some day ,
和 她 说 到 先生 . - , 谁是 去 到 结婚 她 一些 天 ,

她对将来要娶她的拉克斯利先生说：

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [maɪ] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['hæri] [tuː; tə] [hɜːr'self] [laɪk] [ðæt] .

"	She	didn't	like	my	lady	,	the	Countess	,	taking	Mr	.	Harry	to	herself	like	that	.
"	她	没有	喜欢	我的	女士	,	这	伯爵夫人	,	采取	先生	.	哈里	到	她自己	喜欢	那	.

“她不喜欢我的夫人，伯爵夫人，那样独占哈里先生。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ə; eɪ] - [ber] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	I	can't	a	-	bear	to	speak	his	name	,
"	我	不能	一个	-	熊	到	说话	他的	姓名	,

“我简直无法忍受说出他的名字。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['selfɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [men] .

but	I	suppose	he's	not	a	bit	more	selfish	than	the	rest	of	men	.
但	我	认为	他是	不是	一个	少量	更多的	自私	比	这	休息	的	男人	.

但我认为他并不比其他男人更自私。

[soʊ] ['mɪstər] . - [sed] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [men] — [ðeɪ] ['niːdnt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !

So	Mr	.	Laxley	said	—	just	like	the	jealousy	of	men	—	they	needn't	talk	of	women	!
所以	先生	.	-	说	—	只是	喜欢	这	妒忌	的	男人	—	他们	不必	讲话	的	女性	!

拉克斯利先生说——就像男人的嫉妒一样——他们不必谈论女人！

[aɪm] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

I'm	sure	nobody	can	tell	what	we	have	to	put	up	with	.
我是	当然	无人	能	告诉	什么	我们	有	到	放	向上	和	.

我相信没有人能体会我们所要忍受的一切。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] — [oʊ] ,

We	mustn't	look	out	of	this	eye	,	or	out	of	the	other	,	but	they're	up	and	—	oh	,
我们	不得	看	出去	的	这	眼睛	,	或者	出去	的	这	其他	,	但	它们是	向上	和	—	哦	,

我们不能从这只眼睛往外看，也不能从另一只眼睛往外看，但他们已经起来了——哦，

[dɪr] [ˌem 'iː] !

dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuː; tə] - [duː] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] — [ɔːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ! -

there's	such	a	to	-	do	as	never	was	known	—	all	for	nothing	!	'
有	这样的	一个	到	-	做	作为	绝不	曾是	已知	—	全部	为了	没有什么	!	-

有这么一件从未有人做过的事——结果却一无所获！

- [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] ! - [sed] ['evən] ,

'	My	good	girl	!	'	said	Evan	,
-	我的	好的	女孩	!	-	说	埃文	,

“我的乖女儿！”埃文说道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mænd] . :

recalling	her	to	the	subject	-	matter	with	all	the	patience	he	could	command
回忆	她	到	这	主题	-	事情	和	全部	这	耐心	他	可以	命令

他竭尽全力，用尽所有耐心，把她拉回正题。

- [wer] [wʌz; wəz] [aɪ] ? -

'	Where	was	I	?	'
-	在哪里	曾是	我	?	-

我刚才说到哪儿了？

['pɑːli] ['trævld] ['meditətivli] [bæk] .
Polly travelled meditatively back .
波莉 旅行 冥想地 后退 .

波莉心不在焉地往回走去。

- [aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] . -
' I do feel a little cold . '
- 我 做 感觉 一个 小的 寒冷的 . -

“我感觉有点冷。”

- [kʌm] ['kloʊzər] , - [sed] ['evən] .
' Come closer , ' said Evan .
- 来 更近 , - 说 埃文 .

“过来，”埃文说。

- [teɪk] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] — [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði]['oʊnli][draɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] — ['kʌvər] [jʊr; jər] [tʃest]
' Take this handkerchief — it ' s the only dry thing I have — cover your chest
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
with it . '
和 它 . -

“拿着这条手帕——这是我唯一一件干的东西——用它捂住你的胸口。”

- [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [fiːl] ['wɛtəst] , - ['pɑːli] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
' The shoulders feel wettest , ' Polly replied , ' and they can't be helped .
- 这 肩膀 感觉 最潮湿 , - 波莉 回复 , - 和 他们 不能 是 帮助 .

“肩膀最湿，”波莉回答说，“没办法。”

[aɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ɪf] [juːl] [stɑːp] , [sɜːr] .
I'll tie it round my neck , if you'll stop , sir .
患病的 领带 它 圆形的 我的 脖子 , 如果 你会 停止 , 先生 .

先生，如果您能停下来，我就把它系在脖子上。

[ðer; ðər] , [naʊ] [aɪm] ['wɔːrmər] . -
There , now I'm warmer . '
那里 , 现在 我是 更温暖 . -

现在我暖和多了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [kən'saɪsli] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['nærəɪt] [wen] [ðeɪ] [fiːl] ['wɔːrmər] , ['pɑːli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]
To show how concisely women can narrate when they feel warmer , Polly started off
到 展示 如何 简洁地 女性 能 叙事 什么时候 他们 感觉 更温暖 , 波莉 开始 离开
:
:
:

为了展示女性在感到温暖时可以多么简洁地叙述，波莉首先说道：

- [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , ['mɪstər] . - [sed] — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [roʊz] , "
' So , you know , Mr . Harrington , Mr . Laxley said — he said to Miss Rose , "
- 所以 , 你 知道 , 先生 . 哈灵顿 , 先生 . - 说 — 他 说 到 错过 玫瑰 , "
[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
You have taken her brother ,
你 有 已采取 她 兄弟 ,

“所以，你知道，哈灵顿先生，”拉克斯利先生对罗斯小姐说，“你带走了她的哥哥，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [jɔːrz] .
and she has taken yours .
和 她 有 已采取 你的 .

她拿走了你的。

" [ænd; ənd] [mɪs] [roʊz] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] .
" And Miss Rose said , " That was her own business , and nobody else's .
" 和 错过 玫瑰 说 , " 那 曾是 她 自己的 商业 , 和 无人 其他人的 .

罗斯小姐说：“那是她自己的事，与其他人无关。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [sed] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

"	And	Mr	.	Laxley	said	,	"	He	was	glad	she	thought	it	a	fair	exchange	.
"	和	先生	.	-	说	,	"	他	曾是	高兴的	她	想法	它	一个	公平的	交换	.

拉克斯利先生说：“他很高兴她认为这是一笔公平的交易。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	I	heard	it	all	!
"	我	听到	它	全部	!

我全都听到了！

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [roʊz] [sed] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz]

And	then	Miss	Rose	said	—	for	she	can	be	in	a	passion	about	some	things
和	然后	错过	玫瑰	说	—	为了	她	能	是	在	一个	热情	关于	一些	事物

" — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,

"	—	What	do	you	mean	,
"	—	什么	做	你	意思是	,

然后罗斯小姐说——因为她对某些事情会非常热情——“你是什么意思？”

['fəːdəˌnænd] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrdz] , " [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [aʊt] .

Ferdinand	,	"	was	her	words	,	"	I	insist	upon	your	speaking	out	.
费迪南德	,	"	曾是	她	字	,	"	我	坚持	之上	你的	请讲	出去	.

“费迪南德，”她说道，“我坚持你要公开表态。”

" [mɪs] [roʊz] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [kɔːl] ['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm] ;

"	Miss	Rose	always	will	call	gentlemen	by	their	Christian	names	when	she	likes	them	;
"	错过	玫瑰	总是	将要	称呼	先生们	经过	他们的	基督教	姓名	什么时候	她	点赞	他们	;

“罗斯小姐喜欢男士时，总是会直呼其名；

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that's	always	a	sign	with	her	.
那就是	总是	一个	符号	和	她	.

对她来说，这总是一个信号。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] .

And	he	wouldn't	tell	her	.
和	他	不会	告诉	她	.

但他就是不肯告诉她。

[ænd; ənd] [mɪs] [roʊz] [gɑːt] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['klevər] , [ɪz][maɪ] [mɪs] [roʊz] ,

And	Miss	Rose	got	awful	angry	,	and	she's	clever	,	is	my	Miss	Rose	,
和	错过	玫瑰	得到	可怕	生气的	,	和	她是	聪明的	,	是	我的	错过	玫瑰	,

罗斯小姐非常生气，她可是很聪明的，我的罗斯小姐。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] ,

for	what	does	she	do	,	Mr	.	Harrington	,
为了	什么	做	她	做	,	先生	.	哈灵顿	,

哈灵顿先生，她究竟是做什么的?

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnz] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] ,

but	begins	praising	you	up	so	that	she	knew	it	must	make	him	mad	,
但	开始	赞扬	你	向上	所以	那	她	知道	它	必须	制作	他	疯狂的	,

但她开始夸奖你，这样她就知道这肯定会惹恼他。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men] [kɑːnt] [ə'baɪd] [preɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] [wen] [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [sez]

only	because	men	can't	abide	praise	of	another	man	when	it's	a	woman	that	says
仅有的	因为	男人	不能	遵守	称赞	的	其他	男人	什么时候	它是	一个	女士	那	说道

[ˌaɪ 'tiː] — ['miːnɪŋ] ,

it	—	meaning	,
它	—	意义	,

仅仅因为男人无法容忍女人称赞另一个男人——也就是说，

[jʌŋ] ['leɪdi] ; [fɔːr; fər][maɪ] [mɪs] [roʊz] [hæz; həz][maɪ] [rɪ'spekt] ,
young lady ; for my Miss Rose has my respect ,
年轻的 女士 ; 为了 我的 错过 玫瑰 有 我的 尊重 ,

年轻的女士；因为我尊敬我的罗斯小姐，

[haʊ'evər] [fə'mɪliər] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɜːr'self][biː; bi][tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
however familiar she lets herself be to us that she likes .
然而 熟悉的 她 让我们 她自己 是 到 我们 那 她 点赞 .

无论她允许自己与我们保持怎样的亲密关系，只要她喜欢就行。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [draʊn] [ðəm'selvz] .
The others may go and drown themselves .
这 其他的 可能 去 和 溺水 他们自己 .

其他人可能会去投河自尽。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʊk] [ɪl] , [sɜːr] ? -
Are you took ill , sir ? '
是 你 采取 患病的 , 先生 ? -

先生，您生病了吗?

- [noʊ] , - [sed] ['evən] , - [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['briːðɪŋ] . -
' No , ' said Evan , ' I was only breathing . '
- 不 , - 说 埃文 , - 我 曾是 仅有的 呼吸 . -

“不，”埃文说，“我只是在呼吸。”

- [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [its] [bæd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [breθs] , - [ri'mɑːkt] ['ɑːrtləs]
' The doctors say it's bad to take such long breaths , ' remarked artless
- 这 医生 说 它是 坏的 到 拿 这样的 长的 呼吸 , - 评论 不矫揉造作

“医生说这样深呼吸不好，”天真无邪的人说道。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

- [pər'hæps][maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['presɪŋ] [juː; jʊ] ? -
' Perhaps my arms are pressing you ? '
- 也许 我的 武器 是 紧迫 你 ? -

“或许我的胳膊压着你了？”

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] , - ['mɝːmɝd] ['evən] , [dɪ'dʒektɪdli] .
It ' s the best thing they can do , ' murmured Evan , dejectedly .
它 - s 这 最好的 事物 他们 能 做 , - 低声说道 埃文 , 沮丧地 .

“这是他们能做的最好的事了，”埃文沮丧地低声说道。

- [wʌt] , [sɜːr] ? -
' What , sir ? '
- 什么 , 先生 ? -

“什么事，先生？”

- [goʊ][ænd; ənd] [draʊn] [ðəm'selvz] . -
' Go and drown themselves . '
- 去 和 溺水 他们自己 . -

“去淹死他们吧。”

['pɑːli] [skruːd] [hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Polly screwed her lips , as if she had a pin between them , and
波莉 螺丝 她 嘴唇 , 作为 如果 她 有 一个 别针 之间 他们 , 和
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

波莉紧紧抿着嘴唇，仿佛嘴里夹着一根针，然后继续说道：

- [mɪs] [roʊz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [preɪzd] [ju:; jʊ] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [frend] ; [ʃi:; ʃi] [ment]
' Miss Rose was quite sensible when she praised you as her friend ; she meant
- 错过 玫瑰 曾是 相当 明智的 什么时候 她 赞扬 你 作为 她 朋友 ; 她 意思是
[ˌaɪ 'ti:] — ['evri] [wɜ:rd] ;
it — every word ;
它 — 每一个 单词 ;

“罗斯小姐称赞你是她的朋友时，语气非常理智；她说的每一个字都是真心话；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)n] [wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . - [du:] ,
and then sudden what does Mr . Laxley do ,
和 然后 突然 什么 做 先生 . - 做 ,

然后，拉克斯利先生突然做了什么?

[bʌt; bət] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [frend] — [wɜ:rs] [ɔ:r] ['betər] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
but say you was something else besides friend — worse or better ; and she
但 说 你 曾是 某物 别的 除了 朋友 — 更糟 或者 更好的 ; 和 她
[wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,
was silent ,
曾是 沉默的 ,

但假设你除了朋友之外还有其他关系——无论是更好的还是更差的；而她却沉默不语。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
which made him savage , I could hear by his voice .
哪个 制成 他 野蛮的 , 我 可以 听到 经过 他的 嗓音 .

从他的声音里，我能听出来，这使他变得野蛮残暴。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , " [ju:; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] . "
And he said , Mr . Harrington , " You meant it if she did not . "
和 他 说 , 先生 . 哈灵顿 , " 你 意思是 它 如果 她 做过 不是 . "

他说：“哈灵顿先生，即使她没有那样做，你也是认真的。”

" [noʊ] , " [sez] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [noʊ] ['betər] ; ['hi:z] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] .
" No , " says she , " I know better ; he's as honest as the day .
" 不 , " 说道 她 , " 我 知道 更好的 ; 他是 作为 诚实的 作为 这 天 .

“不，”她说，“我知道他不是那样的人；他为人诚实可靠。”

" [aʊt] [hi:; hi] [flu:] [ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] : [hi:; hi] [sed] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] ,
" Out he flew and said such things : he said , Mr . Harrington ,
" 出去 他 飞翔 和 说 这样的 事物 : 他 说 , 先生 . 哈灵顿 ,

“他飞奔出去，说了这样的话：他说，哈灵顿先生，

[ju:; jʊ] ['wɔznt] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪs] ['roʊzɪz] [frend] , ['i:v(ə)n] .
you wasn't fit to be Miss Rose's friend , even .
你 不是 合身 到 是 错过 玫瑰的 朋友 , 甚至 .

你甚至不配做罗斯小姐的朋友。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hi:; hi] [hæd; həd] [toʊld] [laɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mæmə] ,
Then she said , she heard he had told lies about you to her Mama ,
然后 她 说 , 她 听到 他 有 讲述 谎言 关于 你 到 她 妈妈 ,

然后她说，她听说他跟她妈妈说了你的坏话。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ænt] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['mæmə] , [maɪ] ['leɪdi] , [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
and her aunts ; but her Mama , my lady , laughed at him , and she
和 她 姑姑们 ; 但 她 妈妈 , 我的 女士 , 笑了 在 他 , 和 她
[æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænt] .
at her aunts .
在 她 姑姑们 .

还有她的姑姑们；但是她的妈妈，我的夫人，嘲笑他，她也嘲笑她的姑姑们。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] — [oʊ] , [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! -
Then he said you — oh , abominable of him ! '
然后 他 说 你 — 哦 , 可恶 的 他 ! -

然后他说你——哦，他真是太可恶了!

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? -
' **What** **did** **he** **say** **?** '
- 什么 做过 他 说 ? -

他说了什么?

[æskt] ['evən] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
asked **Evan** **,** **waking** **up** **.**
问 埃文 , 醒来 向上 .

埃文醒来后问道。

- [waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [maɪ] [mɪs] [roʊz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' **Why** **,** **if** **I** **were** **to** **tell** **my** **Miss** **Rose** **some** **things** **of** **him** **,**
- 为什么 , 如果 我 是 到 告诉 我的 错过 玫瑰 一些 事物 的 他 ,

“如果我把他的事告诉罗斯小姐，

- ['pɑːli] [went] [ɑːn] , - [ʃiːd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] . -
' **Polly** **went** **on** **,** ' **she'd** **never** **so** **much** **as** **speak** **to** **him** **another** **instant** **.** '
- 波莉 去 在 , - 棚 绝不 所以 很多 作为 说话 到 他 其他 立即的 . -

波莉接着说：“她再也不会跟他说话了。”

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? -
' **What** **did** **he** **say** **?** '
- 什么 做过 他 说 ? -

他说了什么?

['evən] [rɪ'piːtɪd] .
Evan **repeated** **.**
埃文 重复 .

埃文重复道。

- [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! -
' **I** **hate** **him** **!** '
- 我 恨 他 ! -

“我恨他！”

[kraɪd] ['pɑːli] .
cried **Polly** **.**
哭 波莉 .

波莉喊道。

- [its] ['mɪstər] . - [ðæt] [ˌmis'liːdz] ['mɪstər] . ['hæri] , [huː] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
' **It's** **Mr** **.** **Laxley** **that** **misleads** **Mr** **.** **Harry** **,** **who** **has** **got** **his** **good** **nature** **,**
- 它是 先生 . - 那 误导 先生 . 哈里 , WHO 有 得到 他的 好的 自然 ,

“是拉克斯利先生误导了哈里先生，哈里先生本性善良。”

[ænd; ənd] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][help] .
and **means** **no** **more** **harm** **than** **he** **can** **help** **.**
和 方法 不 更多的 伤害 比 他 能 帮助 .

并且他所想的只是尽力帮助，而不是造成更大的伤害。

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] .
Oh **,** **I** **didn't** **hear** **what** **he** **said** **of** **you** **,** **sir** **.**
哦 , 我 没有 听到 什么 他 说 的 你 , 先生 .

哦，先生，我没听到他说了您什么。

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] [roʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [vekst] ,
Only **I** **know** **it** **was** **abominable** **,** **because** **Miss** **Rose** **was** **so** **vexed** **,**
仅有的 我 知道 它 曾是 可恶 , 因为 错过 玫瑰 曾是 所以 烦恼 ,

只有我知道这有多么糟糕，因为罗斯小姐非常生气。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] . -
and **you** **were** **her** **dearest** **friend** **.** '
和 你 是 她 亲爱的 朋友 . -

而你，是她最亲密的朋友。

- [wel] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ? -
' **Well** , **and** **about** **the** **looking** - **glass** ? '
- 出色地 , 和 关于 这 寻找 - 玻璃 ? -

“那么，关于镜子呢？”

- [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [naɪt] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
' **That** **was** **at** **night** , **Mr** . **Harrington** , **when** **I** **was** **undressing** **of** **her** .
- 那 曾是 在 夜晚 , 先生 . 哈灵顿 , 什么时候 我 曾是 脱衣服 的 她 .

“那是在晚上，哈灵顿先生，当时我正在给她脱衣服。”

[mɪs] [roʊz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['leɪsɪŋ] .
Miss **Rose** **has** **a** **beautiful** **figure** , **and** **no** **need** **of** **lacing** .
错过 玫瑰 有 一个 美丽的 数字 , 和 不 需要 的 系带 .

罗斯小姐身材姣好，无需束身。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['betər] [get] [daʊn] [naʊ] . -
But **I'd** **better** **get** **down** **now** . '
但 ID 更好的 得到 向下 现在 . -

但我最好现在就下去。

- [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . -
' **For** **heaven's** **sake** , **stay** **where** **you** **are** . '
- 为了 天 清酒 , 停留 在哪里 你 是 . -

“看在上帝的份上，待在原地别动。”

- [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [stændz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [drɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , - ['pɑːli] ['kwaɪətli]
' **I** **tell** **her** **she** **stands** **as** **if** **she'd** **been** **drilled** **for** **a** **soldier** , ' **Polly** **quietly**
- 我 告诉 她 她 站立 作为 如果 棚 到过 钻孔 为了 一个 士兵 , - 波莉 悄悄
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“我告诉她，她站姿就像受过士兵训练一样，”波莉平静地继续说道。

- [jʊə(r)] ['skwiːzɪŋ] [maɪ] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['elboʊ] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] .
' **You're** **squeezing** **my** **arm** **with** **your** **elbow** , **Mr** . **Harrington** .
- 你是 挤压 我的 手臂 和 你的 弯头 , 先生 . 哈灵顿 .

“哈灵顿先生，你的手肘压着我的胳膊。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] .
It **didn't** **hurt** **me** .
它 没有 伤害 我 .

它没伤到我。

[soʊ] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [ʌn'drest] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd]
So **when** **I** **had** **her** **nearly** **undressed** , **we** **were** **talking** **about** **this** **and**
所以 什么时候 我 有 她 几乎 脱光衣服 , 我们 是 说 关于 这 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

所以，当我几乎把她脱光的时候，我们就开始闲聊。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'mʌŋst] - [ɪm] — [ænd; ənd] [aɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['rɑːðər] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
and **you** **amongst** ' **em** — **and** **I** , **you** **know** , **rather** **like** **you** , **sir** ,
和 你 在 - 呃 — 和 我 , 你 知道 , 相当 喜欢 你 , 先生 ,

而你也在其中——你知道，我其实很像你，先生。

[ɪf] [juːl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] [boʊld] — [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]
if **you'll** **not** **think** **me** **too** **bold** — **she** **started** **off** **by** **asking** **me** **what** **was** **the**
如果 你会 不是 思考 我 也 大胆的 — 她 开始 离开 经过 问 我 什么 曾是 这
['nɪkneɪm] ['piːp(ə)l] [geɪv] [tuː; tə] ['teɪləz] .
nickname **people** **gave** **to** **tailors** .
昵称 人们 给予 到 裁缝 .

如果我没说错的话——她一开始就问我人们给裁缝起的绰号是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪmz] .

It	was	one	of	her	whims	.
它	曾是	一	的	她	心血来潮	.

这是她一时兴起。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [snɪps] — [aɪm][ɔːf] ! -

I	told	her	they	were	called	snips	—	I'm	off	!	'
我	讲述	她	他们	是	称为	剪报	—	我是	离开	!	-

我告诉她它们叫小剪刀——我走了!

['pɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

Polly	gave	a	shriek	.
波莉	给予	一个	尖叫	.

波莉发出了一声尖叫。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [riəd] [æz; əz] [ɪf] ['vaɪələntli] [stʌŋ] .

The	horse	had	reared	as	if	violently	stung	.
这	马	有	饲养	作为	如果	暴力	被蜇了	.

那匹马像被重重蜇伤一样，猛地扬起了前蹄。

- [goʊ][ɑːn] , - [sed] ['evən] . - [hoʊld][hɑːrd] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] . -

'	Go	on	,	'	said	Evan	.	'	Hold	hard	,	and	go	on	.	'
-	去	在	,	-	说	埃文	.	-	抓住	难的	,	和	去	在	.	-

“继续，”埃文说。“坚持住，继续。”

- [snɪps] — [oʊ] !

'	Snips	—	Oh	!
-	剪报	—	哦	!

'Snips—哦!

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [snɪps] .

and	I	told	her	they	were	called	snips	.
和	我	讲述	她	他们	是	称为	剪报	.

我告诉她，它们叫做剪针。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .

It	is	a	word	that	seems	to	make	you	hate	the	idea	.
它	是	一个	单词	那	似乎	到	制作	你	恨	这	主意	.

这是一个让人似乎对这个想法感到厌恶的词。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ɪnˈtendɪd] [kɔːld] [snɪp] .

I	shouldn't	like	to	hear	my	intended	called	snip	.
我	不应该	喜欢	到	听到	我的	故意的	称为	剪	.

我不喜欢听到我的未婚妻被叫做“snip”。

[oʊ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['gæləp] ! -

Oh	,	he's	going	to	gallop	!	'
哦	,	他是	去	到	驰骋	!	-

哦，他要飞奔起来了!

[ænd; ənd][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['gæləp] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

And	off	in	a	gallop	Polly	was	borne	.
和	离开	在	一个	驰骋	波莉	曾是	出生	.

于是，波莉飞奔而出。

- [wel] , - [sed] ['evən] , - [wel] ? -

'	Well	,	'	said	Evan	,	'	well	?	'
-	出色地	,	-	说	埃文	,	-	出色地	?	-

“嗯，”埃文说，“嗯？”

- [aɪ][kɑːnt] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [preʃ] [juː; jʊ][soʊ] , - [kraɪd] ['pɑːli] ;

'	I	can't	,	Mr	.	Harrington	;	I	have	to	press	you	so	,	'	cried	Polly	;
-	我	不能	,	先生	.	哈灵顿	;	我	有	到	按	你	所以	,	-	哭	波莉	;

“我不能，哈灵顿先生；我不得不这样逼您，”波莉喊道；

- [ænd; ənd][aɪm] [baʊnst] [soʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪt] [maɪ] [tʌŋ] . -

'	and	I'm	bounced	so	—	I	shall	bite	my	tongue	.	'
-	和	我是	弹跳	所以	—	我	将	咬	我的	舌头	.	-

“我被弹开了——我还是闭嘴吧。”

['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stretʃ] , [ðə; ði] [hɔːrs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæntər] , [ænd; ənd] [ðen] [trɔtid] ['sloʊli] ,

After	a	sharp	stretch	,	the	horse	fell	to	a	canter	,	and	then	trotted	slowly	,
后	一个	锋利的	拉紧	,	这	马	跌倒	到	一个	慢跑	,	和	然后	小跑	缓慢地	,

马儿猛地向前冲了一段后，转为慢跑，然后又慢慢地小跑起来。

[ænd; ənd] ['laʊd] ['pɑːli] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

and	allowed	Polly	to	finish	.
和	允许	波莉	到	结束	.

然后让波莉说完。

- [soʊ] [mɪs] [roʊz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

'	So	Miss	Rose	was	standing	sideways	to	the	glass	,	and	she	turned	her
-	所以	错过	玫瑰	曾是	常设	侧身	到	这	玻璃	,	和	她	转向	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

于是罗斯小姐侧身对着玻璃站着，她转过头去，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] [sed] " [snɪp] , " [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [glæs] ;

and	just	as	I'd	said	"	snip	,	"	I	saw	her	saying	it	in	the	glass	;
和	只是	作为	ID	说	"	剪	,	"	我	锯	她	说	它	在	这	玻璃	;

就在我说“咔嚓”一声的时候，我看到她在玻璃杯里也说了同样的话；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] .

and	you	never	saw	anything	so	funny	.
和	你	绝不	锯	任何事物	所以	有趣的	.

你从未见过如此滑稽的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] [læf] ; [bʌt; bət] [mɪs] [roʊz] ,

It	was	enough	to	make	anybody	laugh	;	but	Miss	Rose	,
它	曾是	足够的	到	制作	任何人	笑	;	但	错过	玫瑰	,

这足以让任何人发笑；但是罗斯小姐，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fər'get] [haʊ] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] .

she	seemed	as	if	she	couldn't	forget	how	ugly	it	had	made	her	look	.
她	似乎	作为	如果	她	不能	忘记	如何	丑陋的	它	有	制成	她	看	.

她似乎无法忘记那件衣服让她看起来有多丑。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] !

She	covered	her	face	with	her	hands	,	and	she	shuddered	!
她	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	和	她	颤抖	!

她用双手捂住脸，浑身颤抖！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] - [snɪp] !

It	is	a	word	-	snip	!
它	是	一个	单词	-	剪	!

这是一段文字片段！

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [jɔːr'self] . -

that	makes	you	seem	to	despise	yourself	.	'
那	制作	你	似乎	到	鄙视	你自己	.	-

那会让你看起来很厌恶自己。

['bɛkli] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,

Beckley	was	now	in	sight	from	the	edge	of	the	downs	,
贝克利	曾是	现在	在	视线	从	这	边缘	的	这	下坡	,

从丘陵边缘已经可以看到贝克利了。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['foʊliɪdʒ] [dɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [bækt] [baɪ] ['moʊʃnləs] [maʊndz] [ʌv; əv] ['veɪpər] .

lying	in	its	foliage	dark	under	the	grey	sky	backed	by	motionless	mounds	of	vapour	.
说谎	在	它是	叶子	黑暗的	在下面	这	灰色的	天空	支持的	经过	静止不动	土堆	的	汽	.

躺在茂密的树叶中，在灰蒙蒙的天空下显得格外阴暗，背后是一团团静止的雾气。

[mɪs] ['wiːd(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ðoʊ] ['seɪfli] [drɑːpt] ;

Miss	Wheedle	to	her	great	surprise	was	suddenly	though	safely	dropped	;
错过	哄骗	到	她	伟大的	惊喜	曾是	突然	尽管	安全	掉落	;

令惠德尔小姐大吃一惊的是，她突然被安全地放下来了；

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['dæmzl] ['ɪnstəntli] - [nuː] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

and	on	her	return	to	the	ground	the	damsel	instantly	'	knew	her	place	,
和	在	她	返回	到	这	地面	这	闺女	即刻	-	知道	她	地方	,

回到地面后，这位少女立刻“明白了自己的位置”。

- [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn]

'	and	curtseyed	becoming	gratitude	for	his	kindness	;	but	he	was	off	in
-	和	屈膝礼	成为	感激	为了	他的	仁慈	;	但	他	曾是	离开	在

[ə; eɪ]['faɪəri] ['gæləp] ,

a	fiery	gallop	,
一个	火热	驰骋	,

她行了个屈膝礼，以表达对他的感激之情；但他却策马疾驰而去。

[ðə; ði] [gɔːl] [ʌv; əv][ˌdiːməu'gɔːgən][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

the	gall	of	Demogorgon	in	his	soul	.
这	瘿	的	魔王	在	他的	灵魂	.

他灵魂深处藏着魔王的胆魄。

[wʌt] - [es] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [oʊld] [triːz] [ʌv; əv] ['bɛkli] [kɔːrt] [hɪs] [æz; əz][hiː; hi]

What	'	s	that	the	leaves	of	the	proud	old	trees	of	Beckley	Court	hiss	as	he
什么	-	s	那	这	树叶	的	这	自豪的	老的	树木	的	贝克利	法庭	嘶	作为	他

[swiːps] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ?

sweeps	beneath	them	?
扫荡	下面	他们	?

当他扫过贝克利苑那些古老而骄傲的树木时，树叶发出的嘶嘶声是什么?

[wʌt] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] ?

What	has	suddenly	cut	him	short	?
什么	有	突然	切	他	短的	?

是什么让他突然英年早逝?

[ɪz][hiː; hi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['stætʃər] ?

Is	he	diminished	in	stature	?
是	他	减少	在	身材	?

他的身高缩水了吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['læki] ['sniriŋ] ?

Are	the	lackeys	sneering	?
是	这	喽啰	冷笑	?

这些喽啰是在嘲笑吗?

[ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [hæz; həz] ['mɑːrvələsli] [tʃɪld] [ðə; ði] [er] .

The	storm	that	has	passed	has	marvellously	chilled	the	air	.
这	风暴	那	有	通过了	有	奇妙地	冷藏	这	空气	.

这场暴风雨过后，空气变得异常寒冷。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [wʌns] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌdiːməu'gɔːgən][wʌz; wəz] , [ɪn]

His	sister	,	the	Countess	,	once	explained	to	him	what	Demogorgon	was	,	in
他的	姐姐	,	这	伯爵夫人	,	一次	解释	到	他	什么	魔王	曾是	,	在

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [in'teild] .

the	sensation	it	entailed	.
这	感觉	它	包含	.

他的妹妹，伯爵夫人，曾经向他解释过魔王是什么，以及它所带来的感觉。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [skɪnd] [əˈlaɪv] ! -
' You are skinned alive ! '
- 你 是 去皮 活 ! -

“你被活活剥皮了！”

[sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
said the Countess .
说 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人说道。

['evən][wʌz; wəz] [skɪnd] [əˈlaɪv] .
Evan was skinned alive .
埃文 曾是 去皮 活 .

埃文被活活剥皮了。

[flai] , ['retʃɪd] [jʌŋ] [mæn] !
Fly , wretched young man !
飞 , 可怜 年轻的 男人 !

飞吧，可怜的年轻人！

['sʌmən] [jʊr; jər][praɪd] , [ænd; ənd][flai] !
Summon your pride , and fly !
召唤 你的 自豪 , 和 飞 !

唤醒你的骄傲，展翅高飞吧！

[flai] , ['noʊb(ə)l] [juːθ] ,
Fly , noble youth ,
飞 , 高贵 青年 ,

飞吧，高贵的青年！

[fɔːr; fər] [huːm] ['stɔrmz] ['speʃəli] ['træv(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [meɪks] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
for whom storms specially travel to tell you that your mistress makes faces in the
为了 谁 暴风雨 特别 旅行 到 告诉 你 那 你的 情妇 制作 面孔 在 这
['lʊkɪŋ] - [glæs] !
looking - glass !
寻找 - 玻璃 !

暴风雨特地前来告诉你，你的女主人在镜子里做了个鬼脸！

[flai] [wer] ['hjuːmən][lɪps][ænd; ənd]['noʊzɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ['skɔːrnfəli] [dɪ'stɔːrtɪd] , [ænd; ənd][get] [ðiː] [ə; eɪ]
Fly where human lips and noses are not scornfully distorted , and get thee a
飞 在哪里 人类 嘴唇 和 鼻子 是 不是 轻蔑地 扭曲 , 和 得到 你 一个
[nuː] [skɪn] ,
new skin ,
新的 皮肤 ,

飞到人类嘴唇和鼻子没有被嘲笑地扭曲的地方，换一副新的皮肤吧。

[ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [haɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒiːniəl] [sfɪr] !
and grow and attain to thy natural height in a more genial sphere !
和 生长 和 达到 到 你的 自然的 高度 在 一个 更多的 和蔼可亲 领域 !

在更友好的环境中成长，达到你应有的高度！

[juː; jʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
You , ladies and gentlemen , who may have had a matter to conceal ,
你 , 女士们 和 先生们 , WHO 可能 有 有 一个 事情 到 隐藏 ,

各位女士先生，你们当中有些人可能有什么事需要隐瞒，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['uːzɪŋ] [aʊt] : [juː; jʊ] , [huːz] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] [siːn] ['stɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
and find that it is oozing out : you , whose skeleton is seen stalking beside you ,
和 寻找 那 它 是 渗出 出去 : 你 , 谁 骨骼 是 已见 跟踪 旁 你 ,

然后发现它正从你身上渗出来：你的骸骨正徘徊在你身边，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [briːðd] [ə'pɑːn] : [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [skɪnd] [ə'laɪv] :

you	know	what	it	is	to	be	breathed	upon	:	you	,	too	,	are	skinned	alive	:
你	知道	什么	它	是	到	是	呼吸	之上	:	你	,	也	,	是	去皮	活	:

你知道被人呼吸的滋味：你也一样，被活生生地剥了皮：

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [juːθ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [fleɪd] ,

but	this	miserable	youth	is	not	only	flayed	,
但	这	悲惨的	青年	是	不是	仅有的	剥皮	,

但是，这个可怜的年轻人不仅被剥皮，

[hiː; hi][ɪz] [duːmd] ['kɑːmli] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

he	is	doomed	calmly	to	contemplate	the	hideous	image	of	himself	burning	on	the
他	是	注定失败	平静地	到	沉思	这	可怕	图像	的	他自己	燃烧	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvz] ;

face	of	her	he	loves	;
脸	的	她	他	爱	;

他注定要平静地凝视着自己可怕的形象在心爱之人的脸上燃烧的景象；

['meɪkɪŋ] ['bjuːti] ['gæstli] .

making	beauty	ghastly	.
制作	美丽	阴森	.

将美化成可怕的东西。

[ɪn] [veɪn] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] — ['mɪstər] . ['bɜːrli] , [ðə; ði] ['bʌtlər]

In	vain	—	for	he	is	two	hours	behind	the	dinner	-	bell	—	Mr	.	Burley	,	the	butler
在	徒劳	—	为了	他	是	二	小时	在后面	这	晚餐	-	钟	—	先生	.	伯利	,	这	管家

,

,

,

徒劳无功——因为他已经晚了两个小时才等到晚餐铃响——管家伯利先生

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm]['vaɪəndz][ænd; ənd] [waɪn] .

bows	and	offers	him	viands	and	wine	.
弓	和	优惠	他	菜肴	和	葡萄酒	.

他鞠躬并向他献上菜肴和酒水。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [iːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] [roʊz] [ðer; ðər] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

How	can	he	eat	,	with	the	phantom	of	Rose	there	,	covering	her	head	,
如何	能	他	吃	,	和	这	幻影	的	玫瑰	那里	,	覆盖	她	头	,

['ʃudərɪŋ] , ['loʊðɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

shuddering	,	loathing	him	?
颤抖	,	厌恶	他	?

他怎么能吃得下饭呢？罗斯的幻影就在那里，捂着头，颤抖着，憎恨着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn] ['kʌmpəni] : [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][koʊt] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]

But	he	must	appear	in	company	:	he	has	a	coat	,	if	he	has	not	a
但	他	必须	出现	在	公司	:	他	有	一个	外套	,	如果	他	有	不是	一个

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

但他必须成群结队地出现：即使没有皮毛，他也有件外套。

[let] [hɪm; ɪm] ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['boʊldli] .

Let	him	button	it	,	and	march	boldly	.
让	他	按钮	它	,	和	行进	大胆地	.

让他扣上扣子，然后大胆前进。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmədiːz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['juːθs] ['trædʒədi] .

Our	comedies	are	frequently	youth's	tragedies	.
我们的	喜剧	是	频繁地	青年的	悲剧	.

我们的喜剧往往是青春的悲剧。

[wiː; wi] [wɪl] [smaɪl] [riˈzəːvdli] [æz; əz][wiː; wi][mɑːrk]['mɪstər] . ['evən] ['hɛrɪŋtən] [step]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]

We	will	smile	reservedly	as	we	mark	Mr	.	Evan	Harrington	step	into	the	midst
我们	将要	微笑	保留	作为	我们	标记	先生	.	埃文	哈灵顿	步	进入	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

of	the	fair	society	of	the	drawing	-	room	.
的	这	公平的	社会	的	这	绘画	-	房间	.

我们将带着一丝矜持的微笑，见证埃文·哈灵顿先生步入客厅这个优雅的社交圈。

[roʊz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .

Rose	is	at	the	piano	.
玫瑰	是	在	这	钢琴	.

罗斯在弹钢琴。

[nɪr] [hɜːr; hər] [rɪˈklaɪnz] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes][diː][sɑːldɑːr] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Near	her	reclines	the	Countess	de	Saldar	,	fanning	the	languors	from	her
靠近	她	向后倾斜	这	伯爵夫人	德	萨尔达	,	扇形	这	倦怠	从	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

萨尔达伯爵夫人斜倚在她身旁，轻轻扇着脸颊上的汗珠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈploʊmətɪst][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

with	a	word	for	the	diplomatist	on	one	side	,
和	一个	单词	为了	这	外交官	在	一	边	,

一边是给外交官的一句话，

[ə; eɪ] ['wɪspər] [fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn] ['lɔrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	whisper	for	Sir	John	Loring	on	the	other	,
一个	耳语	为了	先生	约翰	洛林	在	这	其他	,

另一边传来约翰·洛林爵士的耳语声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	a	very	quiet	pair	of	eyes	for	everybody	.
和	一个	非常	安静的	一对	的	眼睛	为了	大家	.

而且他拥有一双非常安静的眼睛，能够洞察一切。

['prɑːvɪdəns] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] , [ɪz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['kjuːtɪkl] ;

Providence	,	she	is	sure	,	is	keeping	watch	to	shield	her	sensitive	cuticle	;
普罗维登斯	,	她	是	当然	,	是	保持	手表	到	盾	她	敏感的	表皮	;

她确信，冥冥之中有神灵在守护着她娇嫩的指甲角质层；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈsaɪdz] [ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] ['hæpi] , [ˌɔːlˈbiːɪt] ['aʊtwərdli] [kəmˈpoʊzd] : [fɔːr; fər] ,

and	she	is	besides	exquisitely	happy	,	albeit	outwardly	composed	:	for	,
和	她	是	除了	精美绝伦	快乐的	,	尽管	向外	由	:	为了	,

而且她内心无比幸福，尽管表面上很镇定：因为，

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sɪts][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bɛlˌfiːld] , ['nuːli] [ə'raɪvd] .

in	the	room	sits	his	Grace	the	Duke	of	Belfield	,	newly	arrived	.
在	这	房间	坐着	他的	优雅	这	公爵	的	贝尔菲尔德	,	新	到达的	.

房间里坐着的是刚刚抵达的贝尔菲尔德公爵阁下。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [straɪk] , [mæskt] [baɪ] [mɪs] ['kɜːrənt] .

He	is	talking	to	her	sister	,	Mrs	.	Strike	,	masked	by	Miss	Current	.
他	是	说	到	她	姐姐	,	太太	.	罢工	,	戴面具	经过	错过	当前的	.

他正在和她的妹妹斯特里克夫人说话，斯特里克夫人被卡伦特小姐蒙面。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] ['ændruː] - , [huː]

The	wife	of	the	Major	has	come	this	afternoon	,	and	Andrew	Cogglesby	,	who
这	妻子	的	这	主要的	有	来	这	下午	,	和	安德鲁	-	,	WHO

[brɔːt] [hɜːr; hər] ,

brought	her	,
带来	她	,

少校的夫人今天下午来了，还有带她来的安德鲁·科格尔斯比。

[tʃæts] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .

chats	with	Lady	Jocelyn	like	an	old	acquaintance	.
聊天	和	女士	乔斯林	喜欢	一个	老的	熟人	.

他和乔斯林夫人像老朋友一样聊天。

['evən] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

Evan	shakes	the	hands	of	his	relatives	.
埃文	奶昔	这	双手	的	他的	亲属	.

埃文与亲戚们握手。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['sɪŋɚz] ['mjuːzɪk] - [bʊk] ?

Who	shall	turn	over	the	leaves	of	the	fair	singer's	music	-	book	?
WHO	将	转动	超过	这	树叶	的	这	公平的	歌手的	音乐	-	书	?

谁来翻开这位美丽歌手的乐谱?

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] :

The	young	men	are	in	the	billiard	-	room	:
这	年轻的	男人	是	在	这	台球	-	房间	:

年轻人在台球室里:

['drʌmənd] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːr'dʒɔːne] [her] , [wɪtʃ]

Drummond	is	engaged	in	converse	with	a	lovely	person	with	Giorgione	hair	,	which
德拉蒙德	是	已订婚的	在	交谈	和	一个	迷人的	人	和	乔尔乔内	头发	,	哪个

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪn'tensli] [əd'maiəz] ,

the	Countess	intensely	admires	,
这	伯爵夫人	强烈地	钦佩	,

德拉蒙德正在与一位有着乔尔乔内式秀发的美丽女子交谈，伯爵夫人对此非常欣赏。

[ænd; ənd] [æsks] [ðə; ði] [dɪ'ploʊmətɪst] ['weðər] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['suːpsɑːn] [ʌv; əv] [red] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asks	the	diplomatist	whether	he	can	see	a	soupcon	of	red	in	it	.
和	问	这	外交官	无论	他	能	看	一个	汤康	的	红色的	在	它	.

然后问这位外交官，他是否能看到一丝红色。

[ðə; ði] - [teɪst] [ɪz] [fɔːr; fər] [dɑːrk] ['bjuːtiːz] : [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪz] [dɑːrk] .

The	diplomatist's	taste	is	for	dark	beauties	:	the	Countess	is	dark	.
这	-	品尝	是	为了	黑暗的	美女	:	这	伯爵夫人	是	黑暗的	.

这位外交官偏爱肤色黝黑的美女：伯爵夫人正是肤色黝黑的。

['evən] [mʌst; məst] [duː] ['duːti] [baɪ] [roʊz] .

Evan	must	do	duty	by	Rose	.
埃文	必须	做	责任	经过	玫瑰	.

埃文必须对罗斯尽到责任。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

And	now	occurred	a	phenomenon	in	him	.
和	现在	发生	一个	现象	在	他	.

这时，他身上出现了一种奇特的现象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃʌnɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['duːɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [dʒoʊ'kæstə] [siːn] ,

Instead	of	shunning	her	,	as	he	had	rejoiced	in	doing	after	the	Jocasta	scene	,
反而	的	回避	她	,	作为	他	有	欣喜若狂	在	正在做	后	这	伊俄卡斯忒	场景	,

他没有像在伊俄卡斯忒事件之后那样，欣然疏远她，

[er] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,

ere	she	had	wounded	him	,
埃雷	她	有	受伤	他	,

在她伤到他之前，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəm] [ðæt] [hæd; həd]

he	had	a	curious	desire	to	compare	her	with	the	phantom	that	had
他	有	一个	好奇的	欲望	到	比较	她	和	这	幻影	那	有

[ˌdɪspə'zest] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi] .

dispossessed	her	in	his	fancy	.
被剥夺	她	在	他的	想要	.

他有一种奇怪的欲望，想把她与他幻想中夺走她一切的幽灵进行比较。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] ,

Unconsciously	when	he	saw	her	,	he	transferred	the	shame	that	devoured	him	,
不知不觉	什么时候	他	锯	她	,	他	转移	这	耻辱	那	吞噬	他	,

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

from	him	to	her	,
从	他	到	她	,

当他看到她时，不自觉地将吞噬他的羞耻感转移到了她身上。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['koʊldli][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [twɪst] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [kən'tɔːrʃn]

and	gazed	coldly	at	the	face	that	could	twist	to	that	despicable	contortion
和	凝视	冷冷地	在	这	脸	那	可以	捻	到	那	卑鄙	扭曲

.

:

.

他冷冷地凝视着那张可以扭曲成那种卑鄙怪异模样的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [lʌv] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['smʌðəd] .

He	was	in	love	,	and	subtle	love	will	not	be	shamed	and	smothered	.
他	曾是	在	爱	,	和	微妙的	爱	将要	不是	是	羞愧	和	窒息	.

他坠入了爱河，而含蓄的爱是不会被羞辱和扼杀的。

[lʌv] [sɪts] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['moʊstli][ɪn] [tuː] ['hɑːrts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Love	sits	,	we	must	remember	,	mostly	in	two	hearts	at	the	same	time	,
爱	坐着	,	我们	必须	记住	,	大多	在	二	心	在	这	相同的	时间	,

我们必须记住，爱大多时候同时存在于两颗心中。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][fɜːrst] [stɜːrd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [tuː; tə] ['weɪkflnəs] ,

and	the	one	that	is	first	stirred	by	any	of	the	passions	to	wakefulness	,
和	这	一	那	是	第一的	搅拌	经过	任何	的	这	激情	到	清醒	,

而第一个被任何一种激情唤醒的，

[meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪts] ['oʊnər] .

may	know	more	of	the	other	than	its	owner	.
可能	知道	更多的	的	这	其他	比	它是	所有者	.

可能比它的主人更了解对方。

[waɪ] [hæd; həd] [roʊz] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] ?

Why	had	Rose	covered	her	head	and	shuddered	?
为什么	有	玫瑰	涵盖	她	头	和	颤抖	?

为什么罗斯捂着头，浑身颤抖?

[wʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ?

Would	the	girl	feel	that	for	a	friend	?
会	这	女孩	感觉	那	为了	一个	朋友	?

女孩会对朋友有这种感觉吗?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [praɪd] ['sʌfərd] , [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['daʊnkæst] ;

If	his	pride	suffered	,	love	was	not	so	downcast	;
如果	他的	自豪	遭受	,	爱	曾是	不是	所以	沮丧	;

即使他的自尊心受到了伤害，爱情却并未因此而消沉;

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]

but	to	avenge	him	for	the	cold	she	had	cast	on	him	,	it	could	be
但	到	报仇	他	为了	这	寒冷的	她	有	投掷	在	他	,	它	可以	是

['krɪtɪk(ə)l] ,

critical	,
批判的	,

但为了报复她对他的冷漠，这可能至关重要。

[ænd; ənd]['evən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][blæŋk] .

and	Evan	made	his	bearing	to	her	a	blank	.
和	埃文	制成	他的	轴承	到	她	一个	空白的	.

埃文对她装作若无其事的样子。

[ðɪs] ['sʌmhaʊ] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [roʊz] .

This	somehow	favoured	him	with	Rose	.
这	不知何故	受青睐	他	和	玫瑰	.

这似乎让他更受罗斯的喜爱。

['ʃiːps] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [meɪdz] ,

Sheep's	eyes	are	a	dainty	dish	for	little	maids	,
羊的	眼睛	是	一个	纤巧	盘子	为了	小的	女佣	,

羊眼是小女孩们爱吃的一道精致菜肴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['lɑːrdʒli] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	we	know	how	largely	they	indulge	in	it	;
和	我们	知道	如何	很大程度上	他们	放纵	在	它	;

我们知道他们沉迷其中的程度有多深；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

but	when	they	are	just	a	bit	doubtful	of	the	quality	of	the	sheep	,
但	什么时候	他们	是	只是	一个	少量	疑	的	这	质量	的	这	羊	,

但当他们对羊的品质稍有疑虑时，

[let][ðə; ði] [gʊd] ['ænɪm(ə)l] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪdz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

let	the	good	animal	shut	his	lids	forthwith	,	for	a	time	.
让	这	好的	动物	关闭	他的	盖子	立即	,	为了	一个	时间	.

让这善良的动物立刻闭上眼睛，暂时闭上。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

Had	she	not	been	a	little	unkind	to	him	in	the	morning	?
有	她	不是	到过	一个	小的	不友善	到	他	在	这	早晨	?

她早上对他是不是有点不太客气?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpiːzd] [hɜːr; hər]

She	had	since	tried	to	help	him	,	and	that	had	appeased	her
她	有	自从	尝试	到	帮助	他	,	和	那	有	安抚	她

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

此后她曾试图帮助他，这让她良心得以安宁。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] .

for	in	truth	he	was	a	good	young	man	.
为了	在	真相	他	曾是	一个	好的	年轻的	男人	.

事实上，他是个好年轻人。

[ðoʊz] ['veri] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [prəˈnaʊnst] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , - [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl]

Those	very	words	she	mentally	pronounced	,	while	he	was	thinking	,	'	Would	she	feel
那些	非常	字	她	精神上	发音	,	尽管	他	曾是	思维	,	-	会	她	感觉

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ? -

it	for	a	friend	?	'
它	为了	一个	朋友	?	-

她心里默念着那些话，而他却在想：“她会对朋友有这种感觉吗？”

[wiː; wi] [der] [bʌt; bət] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

We	dare	but	guess	at	the	puzzle	young	women	present	now	and	then	,
我们	敢	但	猜测	在	这	谜	年轻的	女性	展示	现在	和	然后	,

我们只能大胆猜测，偶尔出现的这些年轻女子究竟在解开什么谜团。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['evən] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑːrk] ,

but	I	should	say	that	Evan	was	nearer	the	mark	,
但	我	应该	说	那	埃文	曾是	更近	这	标记	,

但我认为埃文的说法更接近事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [gʊd] [jʌŋ] [mæn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːp][ʃiː; ʃi] [θruː] [tuː; tə] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

and	that	the	'	good	young	man	'	was	a	sop	she	threw	to	that	within	her
和	那	这	-	好的	年轻的	男人	-	曾是	一个	肥皂	她	扔	到	那	之内	她

[wɪtʃ] ['wɑːntɪd] ['kwaɪətɪŋ] ,

which	wanted	quieting	,
哪个	通缉	安静	,

而那个“好青年”不过是她为了安抚内心渴望平静的情绪而抛出的诱饵罢了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] ['pæsəbli] ['kwaiətid] .

and	was	thereby	passably	quieted	.
和	曾是	从而	勉强过关	安静	.

因此，气氛基本平静了下来。

[pər'hæps][ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ə'fendɪd] ?

Perhaps	the	good	young	man	is	offended	?
也许	这	好的	年轻的	男人	是	被冒犯了	?

或许这位善良的年轻人感到被冒犯了?

[let] [ˌjuː 'es] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['greɪʃəsnəs] .

Let	us	assure	him	of	our	disinterested	graciousness	.
让	我们	保证	他	的	我们的	无私的	亲切	.

让我们向他保证，我们的友好是无私的。

- [ɪz][jʊr; jər] [frend] ['kʌmɪŋ] ? -

'	Is	your	friend	coming	?	'
-	是	你的	朋友	未来	?	-

你的朋友会来吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [sed] , - [aɪm][glæd] - ; [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː]

she	asked	,	and	to	his	reply	said	,	'	I'm	glad	'	;	and	pitched	upon	a	new
她	问	,	和	到	他的	回复	说	,	-	我是	高兴的	-	;	和	投球	之上	一个	新的

[sɔːŋ] - [wʌn] [ðæt] ,

song	-	one	that	,
歌曲	-	一	那	,

她问了，对他的回答说：“我很高兴”；然后唱起了一首新歌——一首，

[baɪ]['hæzərd] , [dɪd][nɑːt][dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ,

by	hazard	,	did	not	demand	his	attentions	,
经过	冒险	,	做过	不是	要求	他的	注意	,

出于偶然，并未引起他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] .

and	he	surveyed	the	company	to	find	a	vacant	seat	with	a	neighbour	.
和	他	调查	这	公司	到	寻找	一个	空缺	座位	和	一个	邻居	.

他环顾四周，发现旁边有人空着。

['dʒuːli] ['bɔnə] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

Juley	Bonner	was	curled	up	on	the	sofa	,
朱莉	邦纳	曾是	卷曲	向上	在	这	沙发	,

朱莉·邦纳蜷缩在沙发上，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæmzl] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ,

looking	like	a	damsel	who	has	lost	the	third	volume	of	an	exciting	novel	,
寻找	喜欢	一个	闺女	WHO	有	丢失的	这	第三	体积	的	一个	激动人心	小说	,

看起来像个弄丢了精彩小说第三卷的少女，

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmæks] .

and	is	divining	the	climax	.
和	是	占卜	这	高潮	.

并且正在预测高潮。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mɪs] ['bɔnə] .

He	chose	to	avoid	Miss	Bonner	.
他	选择	到	避免	错过	邦纳	.

他选择避开邦纳小姐。

['drʌmənd] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːr'dʒɔːne] ['leɪdi] .

Drummond	was	leaving	the	side	of	the	Giorgione	lady	.
德拉蒙德	曾是	离开	这	边	的	这	乔尔乔内	女士	.

德拉蒙德正离开乔尔乔内女士身边。

['evən] [pæst] ['liːʒərli] , [ænd; ənd] ['drʌmənd] [sed] - [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . - ?

Evan	passed	leisurely	,	and	Drummond	said	'	You	know	Mrs	.	Evremonde	?
埃文	通过了	悠闲	,	和	德拉蒙德	说	-	你	知道	太太	.	-	?

埃文悠闲地走过来，德拉蒙德说：“你认识埃弗雷蒙德夫人吗？”

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] . -

Let	me	introduce	you	.	'
让	我	介绍	你	.	-

让我来介绍一下你们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] - ['herd] [deɪm] .

He	was	soon	in	conversation	with	the	glorious	-	haired	dame	.
他	曾是	很快	在	对话	和	这	辉煌	-	头发	贵妇人	.

他很快就和那位拥有一头秀发的女士聊了起来。

- ['eksələntli] [dʌn] , [maɪ] ['brʌðər] ! -

'	Excellently	done	,	my	brother	!	'
-	非常出色	完毕	,	我的	兄弟	!	-

“做得太棒了，我的兄弟！”

[θɪŋks] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [diː] [sɑːldɑːr] .

thinks	the	Countess	de	Saldar	.
思考	这	伯爵夫人	德	萨尔达	.

萨尔达伯爵夫人这样想。

[roʊz] [siːz] [ðə; ði] ['mætər] ['kuːlli] .

Rose	sees	the	matter	coolly	.
玫瑰	看到	这	事情	冷静地	.

罗斯冷静地看待这件事。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

What	is	it	to	her	?
什么	是	它	到	她	?

这跟她有什么关系?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .

But	she	had	finished	with	song	.
但	她	有	完成的	和	歌曲	.

但她已经唱完了歌。

['dʒeni] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [roʊz] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]

Jenny	takes	her	place	at	the	piano	;	and	,	as	Rose	does	not	care	for
珍妮	需要	她	地方	在	这	钢琴	;	和	,	作为	玫瑰	做	不是	关心	为了

[ˌɪnstrəˈment(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

instrumental	music	,
乐器演奏	音乐	,

珍妮在钢琴前坐下；而罗斯并不喜欢器乐，

[ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [tɔːks] [ænd; ənd] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] ['drʌmənd] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

she	naturally	talks	and	laughs	with	Drummond	,	and	Jenny	does	not	altogether
她	自然	会谈	和	笑声	和	德拉蒙德	,	和	珍妮	做	不是	共

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

like	it	,
喜欢	它	,

她自然而然地和德拉蒙德有说有笑，珍妮对此不太喜欢。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɑːrvi] ,

even	though	she	is	not	playing	to	the	ear	of	William	Harvey	,
甚至	尽管	她	是	不是	玩耍	到	这	耳朵	的	威廉	哈维	,

即使她没有讨好威廉·哈维，

[fɔːr; fər] [huːm] ['bɪljərdz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ət'rækʃnz] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	whom	billiards	have	such	attractions	;	but	,	at	the	close	of	the
为了	谁	台球	有	这样的	景点	;	但	,	在	这	关闭	的	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

对于那些对台球如此着迷的人来说；但是，在表演结束时，

[roʊz] [ɪz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [əb'zəːvz] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] , [ə'loʊn] ,

Rose	is	quiet	enough	,	and	the	Countess	observes	her	sitting	,	alone	,
玫瑰	是	安静的	足够的	,	和	这	伯爵夫人	观察	她	坐着	,	独自的	,

罗斯很安静，伯爵夫人看着她独自一人坐着。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] .

pulling	the	petals	of	a	flower	in	her	lap	,	on	which	her	eyes	are	fixed	.
拉	这	花瓣	的	一个	花	在	她	膝	,	在	哪个	她	眼睛	是	固定的	.

她拉扯着膝上那朵花的花瓣，目光紧紧地盯着它。

[ɪz][ðə; ði][doʊ] ['wuːndɪd] ?

Is	the	doe	wounded	?
是	这	雌鹿	受伤	?

这只母鹿受伤了吗?

[ðə; ði] ['dæmzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['greɪʃəsnəs] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] ['restləs] .

The	damsel	of	the	disinterested	graciousness	is	assuredly	restless	.
这	闺女	的	这	无私的	亲切	是	当然	不安	.

这位无私仁慈的少女，想必是躁动不安的。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ʌp][ænd; ənd][goʊz] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [naɪt] - [er] ,

She	starts	up	and	goes	out	upon	the	balcony	to	breathe	the	night	-	air	,
她	开始	向上	和	去	出去	之上	这	阳台	到	呼吸	这	夜晚	-	空气	,

她起身走到阳台上，呼吸夜里的空气。

['meihæp][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] .

mayhap	regard	the	moon	,	and	no	one	follows	her	.
或许	看待	这	月亮	,	和	不	一	跟随	她	.

或许她会仰望月亮，却无人追随。

[hæd; həd] [roʊz] [bɪn] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [ə'fens] , ['evən] [maɪt] [hæv; həv] [left] ['bɛkli] [kɔ:rt] [ðə; ði] [nekst]

Had	Rose	been	guiltless	of	offence	,	Evan	might	have	left	Beckley	Court	the	next
有	玫瑰	到过	无罪	的	罪行	,	埃文	可能	有	左边	贝克利	法庭	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

如果罗斯没有犯罪，埃文或许第二天就能离开贝克利法院了。

[tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [self] - [lʌv] .

to	cherish	his	outraged	self	-	love	.
到	珍惜	他的	义愤填膺	自己	-	爱	.

珍惜他那义愤填膺的自爱。

[lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz] ['strɔ:ŋli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['i:goʊɪzəm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɑ:t]

Love	of	woman	is	strongly	distinguished	from	pure	egoism	when	it	has	got
爱	的	女士	是	强烈	杰出的	从	纯的	利己主义	什么时候	它	有	得到

[ə; eɪ] [wu:nd] :

a	wound	:
一个	伤口	:

当爱女人受伤时，它就与纯粹的利己主义截然不同了：

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

for	it	will	not	go	into	a	corner	complaining	,
为了	它	将要	不是	去	进入	一个	角落	抱怨	,

因为它不会躲到角落里抱怨，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [faɪt] [ɪts] ['du:əl] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r] [daɪ] .

it	will	fight	its	duel	on	the	field	or	die	.
它	将要	斗争	它是	决斗	在	这	场地	或者	死	.

它要么在战场上决一死战，要么就此灭亡。

[dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [skɔ:rn] [hɪm; ɪm] ?

Did	the	young	lady	know	his	origin	,	and	scorn	him	?
做过	这	年轻的	女士	知道	他的	起源	,	和	轻蔑	他	?

这位年轻女子是否知道他的出身，并因此鄙视他?

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'pju:tɪd]

He	resolved	to	stay	and	teach	her	that	the	presumption	she	had	imputed
他	已解决	到	停留	和	教	她	那	这	假定	她	有	估算

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [mis'teik] .

to	him	was	her	own	mistake	.
到	他	曾是	她	自己的	错误	.

他决定留下来，让她明白她之前对他抱有的那种傲慢是她自己的错误。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['evən] ['grædʒueɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['faɪnər] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [self] -

And	from	this	Evan	graduated	naturally	enough	the	finer	stages	of	self	-
和	从	这	埃文	毕业	自然	足够的	这	更精细	阶段	的	自己	-

[dɪ'sepʃ(ə)n] ['daʊnwərd] .

deception	downward	.
欺骗	向下	.

而埃文也由此自然而然地一步步走向了更高级的自我欺骗阶段。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [di'lu:ʒənz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skɪn]

A	lover	must	have	his	delusions	,	just	as	a	man	must	have	a	skin
一个	情人	必须	有	他的	妄想	,	只是	作为	一个	男人	必须	有	一个	皮肤

.

:
.

恋爱中的人必须有自己的幻想，就像人必须有皮肤一样。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪŋgjələr] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['evən] .

But	here	was	another	singular	change	in	Evan	.
但	这里	曾是	其他	单数	改变	在	埃文	.

但埃文身上又出现了另一个显著的变化。

['æftər][hɪz; ɪz] [eɪl] - ['prɑ:mptɪd] [spi:tʃ] [ɪn] ['fæloʊ] [fi:ld] ,

After	his	ale	-	prompted	speech	in	Fallow	field	,
后	他的	麦芽酒	-	提示	演讲	在	休耕	场地	,

在法洛田野里，他因喝了啤酒而发表了一番演讲之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɜ:rvd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [seɪv] [roʊz] .

he	was	nerved	to	face	the	truth	in	the	eyes	of	all	save	Rose	.
他	曾是	神经质	到	脸	这	真相	在	这	眼睛	的	全部	节省	玫瑰	.

除了罗斯之外，他不敢在所有人面前面对真相。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] [ɪn'meʃt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

Now	that	the	truth	had	enmeshed	his	beloved	,	he	turned	to	battle	with	it
现在	那	这	真相	有	纠缠不清	他的	心爱	,	他	转向	到	战斗	和	它

;

;

;

既然真相已经将他心爱的人纠缠在一起，他就转而与真相作斗争；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ;

he	was	prepared	to	deny	it	at	any	moment	;
他	曾是	准备	到	否定	它	在	任何	片刻	;

他随时准备否认此事；

[hɪz; ɪz][bɜ:rnt] [fleʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] .

his	burnt	flesh	was	as	sensitive	as	the	Countess's	.
他的	烧焦的	肉	曾是	作为	敏感的	作为	这	伯爵夫人的	.

他烧伤的皮肤和伯爵夫人的皮肤一样敏感。

[let] [roʊz] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [mɪs] ['dʒɔsəlin] — [wʌt] [ðen]

Let	Rose	accuse	him	,	and	he	would	say	,	'	This	is	true	,	Miss	Jocelyn	—	what	then
让	玫瑰	控	他	,	和	他	会	说	,	-	这	是	真的	,	错过	乔斯林	—	什么	然后

?

?

?

让罗斯指控他，他会说："这是真的，乔斯林小姐——那又怎样呢？"

- [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [roʊz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [dʌm] !

'	and	behold	Rose	confused	and	dumb	!
-	和	看哪	玫瑰	使困惑	和	哑的	!

瞧瞧，罗斯又困惑又愚蠢！

[let] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [der] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .

Let	not	another	dare	suspect	it	.
让	不是	其他	敢	怀疑	它	.

别让其他人胆敢怀疑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [skɔ:rtʃt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] ['hi:lɪŋ] , [ðoʊ]

For	the	fire	that	had	scorched	him	was	in	some	sort	healing	,	though
为了	这	火	那	有	烧焦的	他	曾是	在	一些	种类	康复	,	尽管

['hɔ:rəbli] ['peɪnf(ə)l] ;

horribly	painful	;
糟糕透了	痛苦	;

虽然灼伤他的火焰极其痛苦，但从某种程度上来说，它却具有治愈作用；

[bʌt; bət]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] — [wʌz; wəz] [deθ] !

but	contact	with	the	general	air	was	not	to	be	endured	—	was	death	!
但	接触	和	这	一般的	空气	曾是	不是	到	是	忍受	—	曾是	死亡	!

但与普通空气接触是绝对不能忍受的——那就是死亡！

[ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['ɪndʒəri][baɪ]['faɪər] .

This	,	I	believe	,	is	common	in	cases	of	injury	by	fire	.
这	,	我	相信	,	是	常见的	在	案例	的	受伤	经过	火	.

我认为，这种情况在火灾伤人案件中很常见。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] ['evən] , ['miːtɪŋ] [roʊz]

So	it	befell	that	Evan	,	meeting	Rose
所以	它	发生	那	埃文	,	会议	玫瑰

于是，埃文遇到了罗斯。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪfəli] [æskt] [baɪ][hɜːr; hər] [wʌt] [tʃɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

the	next	morning	was	playfully	asked	by	her	what	choice	he	had	made
这	下一个	早晨	曾是	嬉戏地	问	经过	她	什么	选择	他	有	制成

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ;

between	the	white	and	the	red	;
之间	这	白色的	和	这	红色的	;

第二天早上，她开玩笑地问他，在白色和红色之间，他选择了哪一个；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [smaɪl] , [rɪ'plaɪd]

and	he	,	dropping	on	her	the	shallow	eyes	of	a	conventional	smile	,	replied
和	他	,	下降	在	她	这	浅的	眼睛	的	一个	传统的	微笑	,	回复

,

,

,

他带着敷衍的笑容，眼神浅浅地看着她，回答道：

[ðæt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [bəuθ] [ə'weɪ] ;

that	unable	to	decide	and	form	a	choice	,	he	had	thrown	both	away	;
那	无法	到	决定	和	形式	一个	选择	,	他	有	抛掷	两个都	离开	;

由于无法做出决定和选择，他把两者都抛弃了；

[æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] ['dʒɔsəlin] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] ,

at	which	Miss	Jocelyn	gave	him	a	look	in	the	centre	of	his	brows	,
在	哪个	错过	乔斯林	给予	他	一个	看	在	这	中心	的	他的	眉毛	,

这时，乔斯林小姐狠狠地瞪了他一眼，目光落在他的眉心。

[let][hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] [druːp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

let	her	head	slightly	droop	,	and	walked	off	.
让	她	头	轻微地	下垂	,	和	步行	离开	.

她微微低下头，走开了。

- [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] ['sɪriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['grɪməs] , - [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['evən] [ə'laʊd] [hɪm'self]

-	She	can	look	serious	as	well	as	grimace	,	-	was	all	that	Evan	allowed	himself
-	她	能	看	严肃的	作为	出色地	作为	鬼脸	,	-	曾是	全部	那	埃文	允许	他自己

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

“她既能看起来很严肃，也能做出痛苦的表情，”埃文只允许自己这样想。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləs] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [wen]

and	he	strolled	out	on	the	lawn	with	the	careless	serenity	of	lovers	when
和	他	漫步	出去	在	这	草地	和	这	粗心	宁静	的	恋人	什么时候

[ðeɪ] ['fænsi] [ðəm'selvz] [hɑːrt] - [friː] .

they	fancy	themselves	heart	-	free	.
他们	想要	他们自己	心	-	自由的	.

他漫步在草坪上，带着恋人们自以为无忧无虑时的那种宁静。

[roʊz] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][sɪt][baɪ]
Rose , whipping the piano in the drawing - room , could see him go to sit by
玫瑰 , 鞭打 这 钢琴 在 这 绘画 - 房间 , 可以 看 他 去 到 坐 经过
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Evremonde ,
太太 . - ,

罗斯在客厅里弹钢琴，看到他走到埃弗雷蒙德太太身边坐下。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['drʌmənd] , [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]
till they were joined by Drummond , when he left her and walked with
直到 他们 是 加入 经过 德拉蒙德 , 什么时候 他 左边 她 和 步行 和
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,

直到德拉蒙德加入他们，他才离开她，和哈利一起走。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ˌʌnrɪ'flektɪv] [feɪs] ;
and apparently shadowed the young gentleman's unreflective face ;
和 显然 阴影 这 年轻的 绅士的 不加反思 脸 ;

似乎给这位年轻绅士毫无反应的脸庞投下了阴影；

['æftər] [wɪtʃ] ['hæri] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][stɑːr] ,
after which Harry was drawn away by the appearance of that dark star ,
后 哪个 哈里 曾是 绘制 离开 经过 这 外貌 的 那 黑暗的 星星 ,

之后，哈利被那颗黑色的星星吸引走了。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][diː][sɑːldɑːr] , [huːm] [roʊz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'test] .
the Countess de Saldar , whom Rose was beginning to detest .
这 伯爵夫人 德 萨尔达 , 谁 玫瑰 曾是 开始 到 厌恶 .

罗斯开始厌恶萨尔达伯爵夫人。

['dʒeni] [glaidid] [baɪ] ['wɪljəm] ['hɑːrviːz] [saɪd] , [fɑːr] [ɔːf] .
Jenny glided by William Harvey's side , far off .
珍妮 滑翔 经过 威廉 哈维的 边 , 远的 离开 .

珍妮远远地滑过威廉·哈维身边。

[roʊz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [wʌz; wəz] [left] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] - [stuːl]
Rose , the young Queen of Friendship , was left deserted on her music - stool
玫瑰 , 这 年轻的 女王 的 友谊 , 曾是 左边 荒凉的 在 她 音乐 - 凳子
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊn] ,
for a throne ,
为了 一个 王座 ,

年轻的友谊女王罗丝被遗弃在她的音乐凳上，而不是王座上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] ['hæmər] [ðə; ði] [noʊts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [in'sʌltid] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
and when she ceased to hammer the notes she was insulted by a voice that
和 什么时候 她 停止 到 锤 这 笔记 她 曾是 受辱 经过 一个 嗓音 那
[kraɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] :
cried from below :
哭 从 以下 :

当她停止敲击琴键时，楼下传来一个声音，侮辱了她：

- [goʊ][ɑːn] , [roʊz] , [its] [naɪs][ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,
' Go on , Rose , it's nice in the sun to hear you ,
- 去 在 , 玫瑰 , 它是 好的 在 这 太阳 到 听到 你 ,

“继续说吧，罗斯，在阳光下听你说话真舒服。”

- ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][kloʊz] [hɜːr; hər] [pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['vɪgərəsli] .
' causing her to close her performances and the instrument vigorously .
- 导致 她 到 关闭 她 表演 和 这 乐器 大力 .

导致她停止表演并猛烈地演奏乐器。

[roʊz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][eɪdʒ] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

Rose	was	much	behind	her	age	:	she	could	not	tell	what	was	the	matter
玫瑰	曾是	很多	在后面	她	年龄	:	她	可以	不是	告诉	什么	曾是	这	事情

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

罗斯的思维方式远远落后于她的年龄：她不知道自己到底出了什么问题。

[ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tɔːments] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪs] [θruː] [ðeɪ] [geɪn] [ə; eɪ]['ræpɪd]

In	these	little	torments	young	people	have	to	pass	through	they	gain	a	rapid
在	这些	小的	折磨	年轻的	人们	有	到	经过	通过	他们	获得	一个	迅速的

[mə'tʃʊrəti] .

maturity	.
到期	.

年轻人在经历这些小小的磨难后，会迅速变得成熟。

[let] [ə; eɪ][gɜːrl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wʊmən]

Let	a	girl	talk	with	her	own	heart	an	hour	,	and	she	is	almost	a	woman
让	一个	女孩	讲话	和	她	自己的	心	一个	小时	,	和	她	是	几乎	一个	女士

.

:
.

让一个女孩敞开心扉地交谈一个小时，她就几乎成为一个女人了。

[roʊz] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [drest] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] .

Rose	came	down	-	stairs	dressed	for	riding	.
玫瑰	来了	向下	-	楼梯	穿着	为了	骑术	.

罗斯穿着骑马的服装下了楼。

- [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊz] - [triːz] .

Laxley	was	doing	her	the	service	of	smoking	one	of	her	rose	-	trees	.
-	曾是	正在做	她	这	服务	的	吸烟	一	的	她	玫瑰	-	树木	.

拉克斯利帮她抽干了一棵玫瑰花。

['evən] [stʊd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌmənz] .

Evan	stood	disengaged	,	prepared	for	her	summons	.
埃文	站立	脱离	,	准备	为了	她	传票	.

埃文漠然地站在那里，准备等待她的召唤。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['bekənd] [tuː; tə] - ['druːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bʌd] ,

She	did	not	notice	him	,	but	beckoned	to	Laxley	drooping	over	a	bud	,
她	做过	不是	注意	他	,	但	招手	到	-	下垂	超过	一个	芽	,

她没有注意到他，而是向正低头看着花苞的拉克斯利招了招手。

[waɪl] [ðə; ði] [kɜːrld] [smoʊk] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

while	the	curled	smoke	floated	from	his	lips	.
尽管	这	卷曲	抽烟	漂浮	从	他的	嘴唇	.

缕缕青烟从他唇间缓缓升起。

- [ðə; ði] ['veri] ['greɪsfʊl; -f(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - [pɔts] - [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? - [sez] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][tuː; tə]

'	The	very	gracefullest	of	chimney	-	pots	-	is	he	not	?	'	says	the	Countess	to
-	这	非常	最优雅的	的	烟囱	-	锅	-	是	他	不是	?	-	说道	这	伯爵夫人	到

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

“他真是最优雅的烟囱顶，不是吗？”伯爵夫人对哈里说。

[huːz] [ɪ'mens] [gə'fɔː] [feilz] [nɑːt][tuː; tə] [ə'praɪz] - [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv]

whose	immense	guffaw	fails	not	to	apprise	Laxley	that	something	has	been	said	of
谁	巨大	哄笑	失败	不是	到	通知	-	那	某物	有	到过	说	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他那震耳欲聋的笑声并没有让拉克斯利没有意识到有人说了他的坏话。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][dɪm] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'tɔːrt] [ɪz][ðə; ði]

for	in	his	dim	state	of	consciousness	absence	of	the	power	of	retort	is	the
为了	在	他的	暗淡	状态	的	意识	缺席	的	这	力量	的	反驳	是	这

['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] ,

prominent	feature	,
著名的	特征	,

因为在他意识模糊的状态下，最显著的特征就是丧失了反驳的能力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [tʌŋz] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

and	when	he	has	the	suspicion	of	malicious	tongues	at	their	work	,
和	什么时候	他	有	这	怀疑	的	恶意	舌头	在	他们的	工作	,

当他怀疑有人在背后说人坏话时，

[ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪz]['saɪləntli][tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

all	he	can	do	is	silently	to	resent	it	.
全部	他	能	做	是	默默	到	怨恨	它	.

他只能默默地怨恨这一切。

['prɑːbəbli] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə]['evən] .

Probably	this	explains	his	conduct	to	Evan	.
大概	这	解释	他的	执行	到	埃文	.

这或许可以解释他对埃文的态度。

[sʌm; səm] [jʊθs] [hæv; həv][æn; ən][ə'kjuːt] ['meməri] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðer; ðər] [maʊðz]

Some	youths	have	an	acute	memory	for	things	that	have	shut	their	mouths
一些	青年	有	一个	急性	记忆	为了	事物	那	有	关闭	他们的	嘴

.

:
.

有些年轻人对那些让他们闭嘴的事情记忆犹新。

[ðə; ði]['kaʊntəs¸'kaʊntes] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['hæri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] ['mɪstər] . - [ə'pɪrd] ,

The	Countess	observed	to	Harry	that	his	dear	friend	Mr	.	Laxley	appeared	,
这	伯爵夫人	观察到	到	哈里	那	他的	亲爱的	朋友	先生	.	-	出现	,

伯爵夫人告诉哈里，他的好朋友拉克斯利先生出现了。

[baɪ][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ]['saʊər]['æp(ə)l] .

by	the	cast	of	his	face	,	to	be	biting	a	sour	apple	.
经过	这	投掷	的	他的	脸	,	到	是	咬	一个	酸的	苹果	.

从他脸上的表情来看，就像在咬一颗酸苹果。

- [greɪps] , [juː; jʊ] [miːn] ? - [læft] ['hæri] . -

'	Grapes	,	you	mean	?	'	laughed	Harry	.	'
-	葡萄	,	你	意思是	?	-	笑了	哈里	.	-

“你是说葡萄吗？”哈利笑着说。

['nevər] [maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系！

[ʃiːl] [baɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] . -

she'll	bite	at	him	when	he	comes	in	for	the	title	.	'
壳	咬	在	他	什么时候	他	来	在	为了	这	标题	.	-

等他来争夺冠军的时候，她会狠狠地回击他的。

- ['eniθɪŋ] [kruːd] [wɪl] [duː] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
' **Anything crude will do , ' rejoined the Countess .**
- 任何事物 原油 将要 做 , - 重新加入 这 伯爵夫人 .

“任何粗俗的东西都行，”伯爵夫人回答道。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['kɔrtɪŋ] ['mɪsɪz] . - , ['nɔːti] [dɑːn] ? -
' **Why are you not courting Mrs . Evremonde , naughty Don ? '**
- 为什么 是 你 不是 求爱 太太 . - , 淘气 大学教师 ? -

“你这淘气的唐，为什么不追求埃弗雷蒙德夫人呢？”

- [oʊ] ! [ʃiːz] ['ɑːkjupaɪd] — ['kæsəlz] [ɪn] [pə'zeʃn] .
' **Oh ! she's occupied — castle's in possession .**
- 哦 ! 她是 占领 — 城堡的 在 拥有 .

“哦！她有事要忙——城堡已被占领。”

[bɪ'saɪdz] — ! -
Besides — ! '
除了 — ! -

除了-! '

[ænd; ənd] ['hæri] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [slaɪ] .
and Harry tried hard to look sly .
和 哈里 尝试 难的 到 看 狡猾 .

哈利努力装出一副狡猾的样子。

- [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
' **Come and tell me about her , ' said the Countess .**
- 来 和 告诉 我 关于 她 , - 说 这 伯爵夫人 .

“来，跟我说说她的情况，”伯爵夫人说道。

[roʊz] , - , [ænd; ənd]['evən][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .
Rose , Laxley , and Evan were standing close together .
玫瑰 , - , 和 埃文 是 常设 关闭 一起 .

罗斯、拉克斯利和埃文站得很近。

- [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , [roʊz] ? - [sed] - .
' **You really are going alone , Rose ? ' said Laxley .**
- 你 真的 是 去 独自的 , 玫瑰 ? - 说 - .

“你真的要一个人去吗，罗斯？”拉克斯利问道。

- ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ? — [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ? -
' **Didn't I say so ? — unless you wish to join us ? '**
- 没有 我 说 所以 ? — 除非 你 希望 到 加入 我们 ? -

我不是说过吗？——除非你想加入我们?

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['evən] .
She turned upon Evan .
她 转向 之上 埃文 .

她转身面对埃文。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , - [sed] ['evən] .
' **I am at your disposal , ' said Evan .**
- 我 是 在 你的 处理 , - 说 埃文 .

“我随时听候您的差遣，”埃文说道。

[roʊz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] .
Rose nodded briefly .
玫瑰 点头 简要地 .

罗斯微微点了点头。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [smoʊk] [ðə; ði] [triːz] , - [sed] - , [pər'septəbli] ['hʌfɪŋ] .
' **I think I'll smoke the trees , ' said Laxley , perceptibly huffing .**
- 我 思考 患病的 抽烟 这 树木 , - 说 - , 明显地 喘息 .

“我想我会抽这些树，”拉克斯利说道，明显地喘着粗气。

- [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] , [ˈfəːdəˌnænd] ? -
' You won't come , Ferdinand ? '
- 你 惯于 来 , 费迪南德 ? -

“你不来吗，费迪南德？”

- [aɪ][ˈoʊnli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæp] .
' I only offered to fill up the gap .
- 我 仅有的 提供 到 充满 向上 这 差距 .

我只是提出填补空缺而已。

[wʌn] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] . -
One does as well as another . '
一 做 作为 出色地 作为 其他 . -

两者效果一样好。

[roʊz] [flikt] [hɜːr; hər] [wɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][raɪd][æt; ət][ɔːl] ,
Rose flicked her whip , and then declared she would not ride at all ,
玫瑰 轻弹 她 鞭 , 和 然后 声明 她 会 不是 骑 在 全部 ,

罗斯甩了甩鞭子，然后宣布她根本不会骑马了。

[ænd; ənd] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts] , [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and , gathering up her skirts , hurried back to the house .
和 , 采集 向上 她 裙子 , 慌忙 后退 到 这 房子 .

她提起裙摆，匆匆赶回了家。

[æz; əz] - [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈevən] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
As Laxley turned away , Evan stood before him .
作为 - 转向 离开 , 埃文 站立 前 他 .

拉克斯利转身离开时，埃文站在他面前。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [priˈsipiteitid] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
The unhappy fellow was precipitated by the devil of his false position .
这 不开心 同伴 曾是 沉淀 经过 这 魔鬼 的 他的 错误的 位置 .

这个不幸的人是被他错误地位的魔鬼所害。

- [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [tuː] [mʌst; məst][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] ;
' I think one of us two must quit the field ;
- 我 思考 一 的 我们 二 必须 辞职 这 场地 ;

我认为我们俩必须有一个人退出这个领域；

[ɪf] [aɪ][goʊ][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
if I go I will wait for you , ' he said .
如果 我 去 我 将要 等待 为了 你 , - 他 说 .

“如果我走了，我会等你，”他说。

- [oʊ] ; [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , - [sed] - .
' Oh ; I understand , ' said Laxley .
- 哦 ; 我 理解 , - 说 - .

“哦，我明白了。”拉克斯利说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] - [es] [wʌt] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːn] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] . -
' But if it ' s what I suppose you to mean , I must decline . '
- 但 如果 它 - s 什么 我 认为 你 到 意思是 , 我 必须 衰退 . -

“但如果你的意思是那样的话，那我必须拒绝。”

- [aɪ][beg][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [graʊndz] . -
' I beg to know your grounds . '
- 我 求 到 知道 你的 理由 . -

“请问你的理由是什么？”

- [juː; jʊ][hæv; həv][taɪd][maɪ][hændz] . -
' You have tied my hands . '
- 你 有 系 我的 双手 . -

“你束缚了我的手脚。”

- [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['steɪʃ(ə)n] ? -

'	You	would	escape	under	cover	of	superior	station	?	'
-	你	会	逃脱	在下面	覆盖	的	优越的	车站	?	-

“你以为你能凭借上级身份的掩护逃脱吗？”

- [ɪ'skeɪp] !

'	Escape	!
-	逃脱	!

'逃脱！

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ʌn'seɪ] — [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] . -

You	have	only	to	unsay	—	tell	me	you	have	a	right	to	demand	it	.	'
你	有	仅有的	到	未说	—	告诉	我	你	有	一个	正确的	到	要求	它	.	-

你只需要收回你说过的话——告诉我你有权提出这样的要求。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [vɪk'tɔːriəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	battle	of	the	sophist	victorious	within	him	was	done	in	a	flash	,
这	战斗	的	这	诡辩家	胜利者	之内	他	曾是	完毕	在	一个	闪光	,

他内心诡辩家的胜利之战瞬间结束。

[æz; əz]['evən] ['meʒərd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens]

as	Evan	measured	his	qualities	beside	this	young	man's	,	and	without	a	sense
作为	埃文	测量	他的	品质	旁	这	年轻的	男人的	,	和	没有	一个	感觉

[ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ,

of	lying	,
的	说谎	,

埃文将自己的品质与这个年轻人的品质进行比较，并且没有丝毫撒谎的念头。

[sed] : - [aɪ][hæv; həv] . -

said	:	'	I	have	.	'
说	:	-	我	有	.	-

他说：“我有。”

[hiː; hi] [spoʊk] ['fɜːrmli] .

He	spoke	firmly	.
他	辐	牢牢	.

他语气坚定。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [naʊ] .

He	looked	the	thing	he	called	himself	now	.
他	看起来	这	事物	他	称为	他自己	现在	.

他现在的样子，跟他自己现在自称的样子很相符。

[ðə; ði]

The
这

这

['kaʊntəs,'kaʊntes] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ʃiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Countess	,	too	,	was	a	dazzling	shield	to	her	brother	.
伯爵夫人	,	也	,	曾是	一个	耀眼的	盾	到	她	兄弟	.

伯爵夫人也是她哥哥的一道耀眼屏障。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] .

The	beautiful	Mrs	.
这	美丽的	太太	.

美丽的夫人

[straɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtər] ['vɪndəˌkeɪtə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɪr]

Strike	was	a	completer	vindicator	of	him	;	though	he	had	queer
罢工	曾是	一个	完成者	辩护者	的	他	;	尽管	他	有	酷儿

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

斯特莱克彻底为他洗清了罪名；尽管他有一些古怪的同伴，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['ɑːdli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['fæloʊ] [fiːld] .

and	talked	oddly	of	his	family	that	night	in	Fallow	field	.
和	谈话	奇怪	的	他的	家庭	那	夜晚	在	休耕	场地	.

那天晚上在休耕地里，他奇怪地谈起了他的家人。

- ['veri] [wel] , [sɜːr] : [aɪ][æd'mɪt][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] , - [sed] - .

'	Very	well	,	sir	:	I	admit	you	manage	to	annoy	me	,	'	said	Laxley	.
-	非常	出色地	,	先生	:	我	承认	你	管理	到	烦人	我	,	-	说	-	.

“好吧，先生：我承认您确实惹恼了我，”拉克斯利说道。

- [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	can	give	you	a	lesson	as	well	as	another	,	if	you	want	it	.	'
-	我	能	给	你	一个	课	作为	出色地	作为	其他	,	如果	你	想	它	.	-

“如果你愿意，我可以再给你上一课。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [wɜːr; wər] [siːn] ['bəuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [kɜːrt] [staɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkævə'liəs]

Presently	the	two	youths	were	seen	bowing	in	the	stiff	curt	style	of	those	cavaliers
目前	这	二	青年	是	已见	鞠躬	在	这	僵硬的	简短	风格	的	那些	骑士

[huː] [dɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['tempər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['set(ə)lmənt] .

who	defer	a	passage	of	temper	for	an	appointed	settlement	.
WHO	推迟	一个	通道	的	脾气	为了	一个	任命	沉降	.

此刻，人们看到这两个年轻人以那种为了达成既定协议而推迟争吵的骑士式的僵硬而简短的姿态鞠躬。

['hæri] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ; - ['spiːkɪŋ]

Harry	rushed	off	to	them	with	a	shout	,	and	they	separated	;	Laxley	speaking
哈里	匆忙	离开	到	他们	和	一个	喊	,	和	他们	分开	;	-	请讲

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['drʌmənd] ,

a	word	to	Drummond	,
一个	单词	到	德拉蒙德	,

哈利大喊一声冲了过去，他们便分开了；拉克斯利和德拉蒙德说了几句话。

['evən] — [moʊst] [dʒu'dɪʃəsli] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [θɔːt] — ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [fer] ['sɪstər] ['kærəlɪn] ,

Evan	—	most	judiciously	,	the	Countess	thought	—	joining	his	fair	sister	Caroline	,
埃文	—	最多	谨慎地	,	这	伯爵夫人	想法	—	加入	他的	公平的	姐姐	卡罗琳	,

[huːm] [ðə; ði] [duːk] [held] [ɪn] [kən'vɜːrs] .

whom	the	Duke	held	in	converse	.
谁	这	公爵	握住	在	交谈	.

伯爵夫人认为，埃文的做法非常明智，他走到他美丽的妹妹卡罗琳身边，公爵正和她交谈。

['drʌmənd] [rɪ'tɜːrnd] ['læfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , ['nɪrɪŋ] [huːm] , [ðə; ði]

Drummond	returned	laughing	to	the	side	of	Mrs	.	Evremonde	,	nearing	whom	,	the
德拉蒙德	返回	笑	到	这	边	的	太太	.	-	,	临近	谁	,	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

德拉蒙德笑着回到埃弗雷蒙德夫人身边，伯爵夫人向她走来。

[waɪl] [wʌn] [ɪr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ] ['hɛriːz] ['juːlədʒi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['riːs(ə)nt] ['hændlɪŋ]

while	one	ear	was	being	filled	by	Harry's	eulogy	of	her	brother's	recent	handling
尽管	一	耳朵	曾是	存在	已填	经过	哈利的	颂	的	她	兄弟	最近的	处理

[ʌv; əv] - ,

of	Laxley	,
的	-	,

她一边听着哈里对她哥哥最近处理拉克斯利事件的赞扬，一边

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt]
and **while** **her** **intense** **gratification** **at** **the** **success** **of** **her** **patient**
和 尽管 她 激烈的 满足感 在 这 成功 的 她 病人
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [noʊ][mæsk] ,
management **of** **her** **most** **difficult** **subject** **made** **her** **smiles** **no** **mask** **,**
管理 的 她 最多 难的 主题 制成 她 微笑 不 面具 ,

尽管她对成功治疗最棘手的病人感到无比欣慰，但她的笑容并非伪装，

[hɜːrd] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? -
heard **,** **'** **Is** **it** **not** **impossible** **to** **suppose** **such** **a** **thing** **?** **'**
听到 , - 是 它 不是 不可能的 到 认为 这样的 一个 事物 ? -

听到有人说："难道这种事不可能发生吗？"

[ə; eɪ] [hʌʃ] [in'sjuːd] — [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [pæst] .
A **hush** **ensued** **—** **the** **Countess** **passed** **.**
一个 嘘 随后 — 这 伯爵夫人 通过了 .

一阵寂静之后——伯爵夫人去世了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] , ['wɪljəm] ['hɑːrvi] , [ænd; ənd] ['drʌmənd] [met] [tə'geðər] [tuː; tə]
In **the** **afternoon** **,** **the** **Jocelyns** **,** **William** **Harvey** **,** **and** **Drummond** **met** **together** **to**
在 这 下午 , 这 乔斯林 , 威廉 哈维 , 和 德拉蒙德 遇见 一起 到
[kən'sʌlt] [ə'baʊt] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ;
consult **about** **arranging** **the** **dispute** **;**
咨询 关于 安排 这 争议 ;

下午，乔斯林一家、威廉·哈维和德拉蒙德聚在一起商讨如何解决这场纠纷；

[ænd; ənd] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə]['evən] .
and **deputations** **went** **to** **Laxley** **and** **to** **Evan** **.**
和 代表团 去 到 - 和 到 埃文 .

代表团分别前往拉克斯利和埃文处。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [di'mɑːndid] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [deɪ] ;
The **former** **demanded** **an** **apology** **for** **certain** **expressions** **that** **day** **;**
这 以前的 要求 一个 道歉 为了 肯定 表达式 那 天 ;

前者要求对方为当天的一些言论道歉；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第三卷(Evan Harrington — Volume 3)
第5/5页

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] [hæd; həd] [sed] , [ɪn]
and 和 **an** 一个 **equivalent** 相等的 **to** 到 **an** 一个 **admission** 入学 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **Harrington** 哈灵顿 **had** 有 **said** 说 **,** , **in** 在
['fæloʊ] [fiːld] ,
Fallow 休耕 **field** 场地 **,** ,

这相当于承认哈灵顿先生曾在休耕地上说过这样的话：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
that 那 **he** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **gentleman** 绅士 **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **escape** 逃脱 **the** 这 **consequences** 结果 **.** .

为了逃避后果，他承认自己不是绅士。

[ɔːl] [ðə; ði] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tə'næsəti] ,
All 全部 **the** 这 **Jocelyns** 乔斯林 **laughed** 笑了 **at** 在 **his** 他的 **tenacity** 韧性 **,** ,

所有乔斯林家族的人都嘲笑他的执着。

[ænd; ənd] - ['dʒent(ə)lmən] - [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['bændid] [ə'baʊt] [ɪn] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəgənt] [liːn] -
and 和 **'** - **gentleman** 绅士 **'** - **began** 开始 **to** 到 **be** 是 **bandied** 班迪 **about** 关于 **in** 在 **ridicule** 嘲笑 **of** 的 **the** 这 **arrogant** 傲慢的 **lean** 倾斜 **-** -
['hedɪd] [ˌædə'les(ə)nt] .
headed 标题 **adolescent** 青少年 **.** .

于是，“绅士”一词开始被用来嘲笑那个傲慢的瘦削少年。

['evən] [wʌz; wəz] ['plækəbl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['dɔːgɪd] ; [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
Evan 埃文 **was** 曾是 **placable** 可放置的 **enough** 足够的 **,** , **but** 但 **dogged** 顽强 **;** ; **he** 他 **declined** 拒绝 **to** 到 **make** 制作 **any** 任何 **admission** 入学 **,** ,

埃文性格比较随和，但也很固执；他拒绝承认任何事情。

[ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
though 尽管 **within** 之内 **himself** 他自己 **he** 他 **admitted** 承认 **that** 那 **his** 他的 **antagonist** 反派 **was** 曾是 **not** 不是 **in** 在 **the** 这 **position** 位置 **of** 的
[æn; ən][ɪm'pɑːstər] ;
an 一个 **impostor** 骗子 **;** ;

虽然他内心承认，他的对手并非冒名顶替者；

[wɪtʃ] [hiː; hi][fɔːr; fər][wʌn] ['ɑːnɪst] [wɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][æz; əz] ['biːɪŋ] ,
which 哪个 **he** 他 **for** 为了 **one** 一 **honest** 诚实的 **word** 单词 **among** 之中 **them** 他们 **would** 会 **be** 是 **exposed** 裸露 **as** 作为 **being** 存在 **,** ,

他只要在他们中间说一句实话，就会被揭穿真面目。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][flai][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm]
and 和 **which** 哪个 **a** 一个 **simple** 简单的 **exercise** 锻炼 **of** 的 **resolution** 解决 **to** 到 **fly** 飞 **the** 这 **place** 地方 **would** 会 **save** 节省 **him** 他
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] .
from 从 **being** 存在 **further** 更远 **.** .

而他只需下定决心逃离此地，就能避免被进一步伤害。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɪriəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

Lady	Jocelyn	enjoyed	the	fun	,	and	still	more	the	serious	way	in	which	her
女士	乔斯林	享受	这	乐趣	,	和	仍然	更多的	这	严肃的	方式	在	哪个	她

['relətɪvz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

relatives	regarded	it	.
亲属	认为	它	.

乔斯林夫人很享受其中的乐趣，更享受亲戚们认真对待这件事的态度。

- [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [roʊz] ['hævɪŋ] [frendz] , ['eməli] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] .

'	This	comes	of	Rose	having	friends	,	Emily	,	'	said	Mrs	.	Shorne	.
-	这	来	的	玫瑰	拥有	朋友们	,	艾米丽	,	-	说	太太	.	肖恩	.

“这都是因为罗斯有朋友，艾米丽，”肖恩太太说。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

There	would	have	been	a	dispute	to	arrange	between	Lady	Jocelyn	and	Mrs	.
那里	会	有	到过	一个	争议	到	安排	之间	女士	乔斯林	和	太太	.

[ʃɔrn] ,

Shorne	,
肖恩	,

乔斯林夫人和肖恩夫人之间本应存在一些纠纷需要解决。

[hæd; həd] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [bɪn] [soʊ] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] [fleg'mætɪk] [fə'lɑːsəfi] .

had	not	her	ladyship	been	so	firmly	established	in	her	phlegmatic	philosophy	.
有	不是	她	夫人	到过	所以	牢牢	已确立的	在	她	黏液质的	哲学	.

如果这位夫人不是如此坚定地秉持着她那冷静沉稳的哲学理念的话。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [kwɛl] - !

She	said	:	'	Quelle	enfantillage	!
她	说	:	-	来源	-	!

她说：‘Quelle enfantilage!

[aɪ] [der] [seɪ] [roʊz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

I	dare	say	Rose	was	at	the	bottom	of	it	:	she	can	settle	it	best	.
我	敢	说	玫瑰	曾是	在	这	底部	的	它	:	她	能	定居	它	最好的	.

我敢说罗斯是这件事的始作俑者：她最能解决这个问题。

[dɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

Defer	the	encounter	between	the	boys	until	they	see	they	are	in	the	form	of
推迟	这	遇到	之间	这	男孩们	直到	他们	看	他们	是	在	这	形式	的

['dɔŋkiz] .

donkeys	.
驴	.

推迟男孩们的相遇，直到他们发现自己变成了驴子。

[ðeɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [rʌn] [ɑːn] [tə'geðər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['gɑːdəs] [pə'mits] .

They	will	;	and	then	they'll	run	on	together	,	as	long	as	their	goddess	permits	.
他们	将要	;	和	然后	他们会	跑步	在	一起	,	作为	长的	作为	他们的	女神	许可证	.

-
'
-

他们会的；然后，只要他们的女神允许，他们就会一直在一起奔跑下去。

- [ɪn'diːd] , ['eməli] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] , - [aɪ] [dɪ'zaɪər] [juː; jʊ] , [baɪ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] ,

'	Indeed	,	Emily	,	'	said	Mrs	.	Shorne	,	'	I	desire	you	,	by	all	possible	means	,
-	的确	,	艾米丽	,	-	说	太太	.	肖恩	,	-	我	欲望	你	,	经过	全部	可能的	方法	,

“的确，艾米丽，”肖恩太太说，“我竭尽所能地想要你。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [roʊz] .

to	keep	the	occurrence	secret	from	Rose	.
到	保持	这	发生	秘密	从	玫瑰	.

为了不让罗斯知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
She ought not to hear of it . '
她 应该 不是 到 听到 的 它 . -

她不应该听到这件事。

- [noʊ] ; [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] , - [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ; - [bʌt; bət][aɪ]['weɪdʒər][juː; jʊ][ʃiː; ʃi]
' No ; I dare say she ought not , ' returned Lady Jocelyn ; ' but I wager you she
- 不 ; 我 敢 说 她 应该 不是 , - 返回 女士 乔斯林 ; - 但 我 赌注 你 她
[dʌz] .
does .
做 .

“不，我敢说她不应该这样做，”乔斯林夫人回答说，“但我敢打赌她会这样做。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can teach her to pretend not to , if you like .
你 能 教 她 到 假装 不是 到 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，你可以教她假装不在乎。

['ekeɪ]['saɪgnəm] . -
Ecce signum . '
ecce 符号 . -

Ecce signum.'

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]
Her ladyship pointed through the library window at Rose , who was walking
她 夫人 尖 通过 这 图书馆 窗户 在 玫瑰 , WHO 曾是 步行
[wɪð; wɪθ] - ,
with Laxley ,
和 - ,

夫人指着图书馆窗户外正和拉克斯利一起散步的罗斯说道：

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['pɜːrli] [tiːθ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks] :
and showing him her pearly teeth in return for one of his jokes :
和 显示 他 她 珍珠般的 牙齿 在 返回 为了 一 的 他的 笑话 :

为了回应他的一个笑话，她露出了洁白的牙齿：

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [soʊ] ['mænɪfestli] [ˌʌn'fer] , [ðæt] ['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] ['wʊmənhʊd] , [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
an exchange so manifestly unfair , that Lady Jocelyn's womanhood , indifferent as she
一个 交换 所以 显然 不公平 , 那 女士 乔斯林的 女性 , 冷漠 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这是一场明显不公平的交易，即便乔斯林夫人漠不关心，她的女性特质也无济于事。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] ,
could not but feel that Rose had an object in view ; which was true ,
可以 不是 但 感觉 那 玫瑰 有 一个 目的 在 看法 ; 哪个 曾是 真的 ,

我不禁觉得罗斯另有所图；事实也的确如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [miːt] ['evən] [hæf] [weɪ] .
for she was flattering Laxley into a consent to meet Evan half way .
为了 她 曾是 奉承 - 进入 一个 同意 到 见面 埃文 一半 方式 .

因为她正在奉承拉克斯利，让他同意与埃文在中间地点见面。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['mɜːmɜːd] [ænd; ənd] [hʌmd] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['roʊzɪz]
The ladies murmured and hummed of these proceedings , and of Rose's
这 女士们 低声说道 和 哼唱 的 这些 诉讼程序 , 和 的 玫瑰的
[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] ;
familiarity with Mr . Harrington ;
熟悉 和 先生 . 哈灵顿 ;

女士们低声议论着这些事，以及罗斯与哈灵顿先生的亲密关系；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪn][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [tʊk] ['evən][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə]

and	the	Countess	in	trepidation	took	Evan	to	herself	,	and	spoke	to
和	这	伯爵夫人	在	忐忑不安	采取	埃文	到	她自己	,	和	辐	到

[hɪm; ɪm] ['sɪrɪəsli] ;

him	seriously	;
他	严重地	;

伯爵夫人忐忑不安地把埃文拉到一边，严肃地和他谈话；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['bɛkli] .

a	thing	she	had	not	done	since	her	residence	in	Beckley	.
一个	事物	她	有	不是	完毕	自从	她	住宅	在	贝克利	.

这是她自从搬到贝克利居住以来就没做过的事。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

She	let	him	see	that	he	must	be	on	a	friendly	footing	with	everybody
她	让	他	看	那	他	必须	是	在	一个	友好的	立足点	和	大家

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

她让他明白，他必须和屋里的每个人保持友好关系。

[ɔ:r][goʊ] [wɪtʃ] ['lætər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['evən][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] .

or	go	which	latter	alternative	Evan	told	her	he	had	decided	on	.
或者	去	哪个	后者	选择	埃文	讲述	她	他	有	决定	在	.

或者选择埃文告诉她的后一种方案，他已经决定了。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

'	Yes	,	'	said	the	Countess	,
-	是的	,	-	说	这	伯爵夫人	,

“是的，”伯爵夫人说。

- [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [gɪv] ['pi:p(ə)l] [fʊl] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒeləsi] [droʊv] [ju:; jʊ]

'	and	then	you	give	people	full	warrant	to	say	it	was	jealousy	drove	you
-	和	然后	你	给	人们	满的	保证	到	说	它	曾是	妒忌	驾驶	你

[hens] ;

hence	;
因此	;

然后你就给了人们充分的理由说，是嫉妒驱使你离开的；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][bʌt; bət] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [dɪr] [roʊz] .

and	you	do	but	extinguish	yourself	to	implicate	dear	Rose	.
和	你	做	但	熄灭	你自己	到	牵连	亲爱的	玫瑰	.

你这样做只是为了陷害亲爱的罗斯，而自我毁灭。

[ɪn] [lʌv] , ['evən] , [wen] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] . -

In	love	,	Evan	,	when	you	run	away	,	you	don't	live	to	fight	another	day	.	'
在	爱	,	埃文	,	什么时候	你	跑步	离开	,	你	不	居住	到	斗争	其他	天	.	-

埃文，在爱情里，如果你选择逃避，你就没有机会再活一天了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [lʌv] .

She	was	commanded	not	to	speak	of	love	.
她	曾是	命令	不是	到	说话	的	爱	.

她被命令不许谈论爱情。

- [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , - ['mɪstər] . - [hæz; həz]

'	Whatever	it	may	be	,	my	dear	,	'	said	the	Countess	,	'	Mr	.	Laxley	has
-	任何	它	可能	是	,	我的	亲爱的	,	-	说	这	伯爵夫人	,	-	先生	.	-	有

[ju:st] [ju:; jʊ] [ɪl] .

used	you	ill	.
用过的	你	患病的	.

“不管是什么事，亲爱的，”伯爵夫人说，“拉克斯利先生对你很不好。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] - ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət]

It	may	be	that	you	put	yourself	at	his	feet	' ;	and	his	sister	looked	at
它	可能	是	那	你	放	你自己	在	他的	脚	- ;	和	他的	姐姐	看起来	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或许你应该俯首帖耳；他的妹妹看着他，

['saɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

sighing	a	great	sigh	.
叹息	一个	伟大的	叹	.

长叹一声。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , [steɪd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	had	,	with	violence	,	stayed	her	mouth	concerning	what	she	knew	of	the
她	有	,	和	暴力	,	入住	她	嘴	有关	什么	她	知道	的	这

['fæloʊ] [fiːld] ['bɪznəs] ,

Fallow	field	business	,
休耕	场地	商业	,

她极力克制自己，不肯透露她所知道的关于休耕地的事情。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

dreading	to	alarm	his	sensitiveness	;	but	she	could	not	avoid	giving	him	a
恐惧	到	警报	他的	敏感性	;	但	她	可以	不是	避免	给予	他	一个

['lɪt(ə)l] [slæp] .

little	slap	.
小的	拍击	.

她害怕惊扰到他敏感的神经；但她还是忍不住轻轻地打了他一巴掌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [baɪ] [ðə; ði] [smɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

It	was	only	to	make	him	remember	by	the	smart	that	he	must	always
它	曾是	仅有的	到	制作	他	记住	经过	这	聪明的	那	他	必须	总是

['sʌfər] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] .

suffer	when	he	would	not	be	guided	by	her	.
遭受	什么时候	他	会	不是	是	引导	经过	她	.

这只是为了让他明白，如果他不听从她的指引，就一定会遭受痛苦。

['evən] [prə'fest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] -

Evan	professed	to	the	Jocelyns	that	he	was	willing	to	apologize	to	Laxley
埃文	声称	到	这	乔斯林	那	他	曾是	愿意的	到	道歉	到	-

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spreʃənz] ;

for	certain	expressions	;
为了	肯定	表达式	;

埃文向乔斯林一家表示，他愿意为某些言论向拉克斯利道歉；

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

determining	to	leave	the	house	when	he	had	done	it	.
确定	到	离开	这	房子	什么时候	他	有	完毕	它	.

做完这件事后，他决定离开这所房子。

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	Countess	heard	and	nodded	.
这	伯爵夫人	听到	和	点头	.

伯爵夫人听了，点了点头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['saʊndɪd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['lʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪljərd] -

The	young	men	,	sounded	on	both	sides	,	were	accordingly	lured	to	the	billiard	-
这	年轻的	男人	,	听起来	在	两个都	侧面	,	是	因此	诱饵	到	这	台球	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

双方的年轻人都被引诱到了台球室。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [tə'geðər] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]

and	pushed	together	:	and	when	he	had	succeeded	in	thrusting	the
和	推动	一起	:	和	什么时候	他	有	成功了	在	推进	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,

idea	of	Rose	from	the	dispute	,
主意	的	玫瑰	从	这	争议	,

于是他们走到了一起：当他成功地将罗斯的想法从争论中剔除出去之后，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [sʌtʃ] ['fɑːli] [tuː; tə] ['ɛvənz] ['kɑːmən] [sens] , [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt]

it	did	seem	such	folly	to	Evan's	common	sense	,	that	he	spoke	with	pleasant
它	做过	似乎	这样的	蠢事	到	埃文的	常见的	感觉	,	那	他	辐	和	令人愉快的

['bɔnɔmiː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

bonhommie	about	it	.
博爱	关于	它	.

在埃文看来，这简直是愚蠢至极，但他还是兴高采烈地谈论了这件事。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['æktɪd][pɑːrt] ,

That	done	,	he	entered	into	his	acted	part	,
那	完毕	,	他	进入	进入	他的	行动	部分	,

完成这些步骤后，他便进入了角色。

[ænd; ənd] ['taʊərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'siːt] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðiːz] [əˌrɪstə'krætɪk] [bʊəz] , [huː] [wɜːr; wər]

and	towered	in	his	conceit	considerably	above	these	aristocratic	boors	,	who	were
和	高耸	在	他的	自负	相当	多于	这些	贵族	粗鲁	,	WHO	是

['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['greɪsləs] ,

speechless	and	graceless	,
无言	和	毫无风度	,

他自负得远远超过了这些粗鄙无礼、哑口无言的贵族。

[bʌt; bət]['taɪgɚz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [æd'væntɪdʒɪz] .

but	tigers	for	their	privileges	and	advantages	.
但	老虎	为了	他们的	特权	和	优势	.

但老虎们却享有特权和优势。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

It	will	not	be	thought	that	the	Countess	intended	to	permit	her	brother's
它	将要	不是	是	想法	那	这	伯爵夫人	故意的	到	允许	她	兄弟

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

人们不会认为伯爵夫人打算允许她的哥哥离开。

[tuː; tə][hæv; həv] ['tɔɪld] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] , [tuː; tə][hæv; həv][laɪd; liːd][ænd; ənd] ['fretɪd] [hɜːr; hər]

To	have	toiled	,	and	yet	more	,	to	have	lied	and	fretted	her
到	有	辛勤劳作	,	和	然而	更多的	,	到	有	撒谎了	和	有格纹的	她

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

她辛勤劳作，却又不得不撒谎，这让她良心不安。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] ,

for	nothing	,	was	as	little	her	principle	,
为了	没有什么	,	曾是	作为	小的	她	原则	,

她根本不愿为任何事负责，这几乎是她最轻率的原则。

[æz; əz][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['fɔːrsəbli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

as	to	quit	the	field	of	action	till	she	is	forcibly	driven	from	it	is	that	of
作为	到	辞职	这	场地	的	行动	直到	她	是	强制	驱动	从	它	是	那	的

['eni] ['wʊmən] .

any	woman	.
任何	女士	.

至于退出行动领域，直到被强行驱逐，这是任何女性都应有的权利。

- ['goʊɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['ku:lli] . -
' Going , my dear , ' she said coolly . '
- 去 , 我的 亲爱的 , - 她 说 冷静地 . -

“我走了，亲爱的，”她冷冷地说。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
To - morrow ?
到 - 明天 ?

明天?

[oʊ] ! ['veri] [wel] .
Oh ! very well .
哦 ! 非常 出色地 .

哦！很好。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
You are the judge .
你 是 这 法官 .

您就是法官。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kri:tʃər] — [ðə; ði][ɪn'sɑ:lvənt][tu:; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hu:m]
And this creature — the insolvent to the apple - woman , who is coming , whom
和 这 生物 — 这 破产 到 这 苹果 - 女士 , WHO 是 未来 , 谁
[ju:; jʊ] [wʊd] [pʊʃ] [hɪr] — [wɪl] [ɪk'spoʊz][ˌju: 'es] ,
you would push here — will expose us ,
你 会 推 这里 — 将要 暴露 我们 ,

而这个生物——那个破产的苹果女人，那个即将到来、你会推她过来的生物——将会揭露我们，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'meɪn] .
without a soul to guide his conduct , for I shall not remain .
没有 一个 灵魂 到 指导 他的 执行 , 为了 我 将 不是 保持 .

没有灵魂指引他的行为，因为我不会留下。

[ænd; ənd] ['kæri] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] .
And Carry will not remain .
和 携带 将要 不是 保持 .

而Carry将不会继续存在。

['kæri] — - ! -
Carry — - ! '
携带 — - ! -

携带 - ! '

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [geɪv] [ə; eɪ] - .
The Countess gave a semisob .
这 伯爵夫人 给予 一个 - .

伯爵夫人低声抽泣了一声。

- ['kæri] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bru:t] — - ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [mə'ri:n] , [hɜ:r; hər]
' Carry must return to her brute — ' meaning the gallant Marine , her
- 携带 必须 返回 到 她 蛮力 — - 意义 这 英勇 海洋 , 她
[pə'zesər] .
possessor .
拥有者 .

“凯莉必须回到她的主人——”指的是那位英勇的海军陆战队员，她的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['evən] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kærəlɪn] ,
And the Countess , knowing that Evan loved his sister Caroline ,
和 这 伯爵夫人 , 会心 那 埃文 喜爱 他的 姐姐 卡罗琳 ,

而伯爵夫人知道埃文爱着他的妹妹卡罗琳，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv]['meɪʤər][ænd; ənd]

incidentally	related	to	him	an	episode	in	the	domestic	life	of	Major	and
顺便	有关的	到	他	一个	插曲	在	这	国内的	生活	的	主要的	和

['mɪsɪz] . [straɪk] .

Mrs	.	Strike	.
太太	.	罢工	.

顺便还让他了解到斯特莱克少校和夫人的一段家庭生活轶事。

- ['greɪtli] [rɪ'daʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌmɑːrtn'et] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [hiː; hi]

-	Greatly	redounding	to	the	credit	of	the	noble	martinet	for	the	discipline	he
-	非常	圆满	到	这	信用	的	这	高贵	严酷	为了	这	纪律	他

[ʌp'həuldz] ,

upholds	,
维护	,

“这位高贵的严厉管教者所坚持的纪律，极大地提升了他的声誉。”

- [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stʌnd] [juːθ] .

-	the	Countess	said	,	smiling	at	the	stunned	youth	.
-	这	伯爵夫人	说	,	微笑	在	这	目瞪口呆	青年	.

“伯爵夫人笑着对目瞪口呆的年轻人说道。”

- [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][wʌn] [bruːz] , - [ʃiː; ʃi]

-	I	would	advise	you	to	give	her	time	to	recover	from	one	bruise	,	-	she
-	我	会	建议	你	到	给	她	时间	到	恢复	从	一	挫伤	,	-	她

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“我建议你给她一些时间从一次擦伤中恢复过来，”她补充道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] . -

-	You	will	do	as	it	pleases	you	.	-
-	你	将要	做	作为	它	请	你	.	-

“你随心所欲就好。”

['evən] [wʌz; wəz] [sent] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][tuː; tə] ['kærəlɪn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]

Evan	was	sent	rushing	from	the	Countess	to	Caroline	,	with	whom	the
埃文	曾是	发送	匆忙	从	这	伯爵夫人	到	卡罗琳	,	和	谁	这

埃文被派去从伯爵夫人那里匆匆赶往卡罗琳那里，与她在一起的

['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

Countess	was	content	to	leave	him	.
伯爵夫人	曾是	内容	到	离开	他	.

伯爵夫人很乐意离开他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['deɪntɪli] ['mænɪdʒd] .

The	young	man	was	daintily	managed	.
这	年轻的	男人	曾是	轻柔地	管理	.

这位年轻人受到了巧妙的安排。

['kærəlɪn] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] ,

Caroline	asked	him	to	stay	,	as	she	did	not	see	him	often	,
卡罗琳	问	他	到	停留	,	作为	她	做过	不是	看	他	经常	,

卡罗琳请求他留下来，因为她不常见到他。

[ænd; ənd] ([ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz]) [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hæpi] .

and	(	she	brought	it	in	at	the	close	)	her	home	was	not	very	happy	.
和	(	她	带来	它	在	在	这	关闭	)	她	家	曾是	不是	非常	快乐的	.

（她最后带回来的）她的家人不太高兴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [rɪ'zaɪnd] , [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ðə; ði]

She	did	not	entreat	him	,	but	looking	resigned	,	her	lovely	face	conjured	up	the
她	做过	不是	恳求	他	,	但	寻找	辞职	,	她	迷人的	脸	召唤	向上	这

['meɪdʒər] [tuː; tə] ['evən] ,

Major	to	Evan	,
主要的	到	埃文	,

她没有恳求他，但她那副听天由命的样子，让她美丽的脸庞让埃文想起了少校。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] , - [kæn; kən] [aɪ] [draɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['taɪrənt] ? -

and	he	thought	,	'	Can	I	drive	her	back	to	her	tyrant	?	'
和	他	想法	,	-	能	我	驾驶	她	后退	到	她	暴君	?	-

他心想："我能把她赶回她的暴君身边吗？"

[fɔːr; fər] [soʊ] [hiː; hi] ['dʒʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

For	so	he	juggled	with	himself	to	have	but	another	day	in	the	sunshine
为了	所以	他	杂耍	和	他自己	到	有	但	其他	天	在	这	阳光

[ʌv; əv] [roʊz] .

of	Rose	.
的	玫瑰	.

所以他竭尽全力，只求能在罗斯的阳光下再多待一天。

['ændruː] , [tuː] , [θruː] [aʊt] ['dʒiːniəl] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bruːəri] .

Andrew	,	too	,	threw	out	genial	hints	about	the	Brewery	.
安德鲁	,	也	,	扔	出去	和蔼可亲	提示	关于	这	啤酒厂	.

安德鲁也友好地暗示了这家啤酒厂的情况。

[oʊld] [tɑːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]

Old	Tom	intended	to	retire	,	he	said	,	and	then	they	would	see	what	they	would
老的	汤姆	故意的	到	退休	,	他	说	,	和	然后	他们	会	看	什么	他们	会

[siː] !

see	!
看	!

老汤姆打算退休，他说，然后他们就会看到他们会看到什么了！

[hiː; hi] ['saɪlənst] ['evri] [wɜːrd] [ə'baʊt] - ; [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bruːər] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [meɪd]

He	silenced	every	word	about	Lymport	;	called	him	a	brewer	already	,	and	made
他	沉默	每一个	单词	关于	-	;	称为	他	一个	酿酒师	已经	,	和	制成

[əb'sɜːrd] [dʒoʊks] ,

absurd	jokes	,
荒诞	笑话	,

他完全压制了关于莱姆波特的任何言论；称他为酿酒师，并开了一些荒谬的玩笑。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [stʌf] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

that	were	serviceable	stuff	nevertheless	to	the	Countess	,
那	是	可用	东西	尽管如此	到	这	伯爵夫人	,

不过对伯爵夫人来说，那些东西还是挺实用的。

[huː] [di'plɔːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðæt] ['evən] [maɪt] ,

who	deplored	to	this	one	and	to	that	the	chance	existing	that	Evan	might	,
WHO	令人遗憾	到	这	一	和	到	那	这	机会	现存的	那	埃文	可能	,

他们对这一幕以及埃文可能出现的可能性感到惋惜，

[baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

by	the	urgent	solicitations	of	his	brother	-	in	-	law	,
经过	这	紧迫的	征集	的	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

在他的姐夫的恳求下，

[gɪv] [ʌp] [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːnərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bruːəri] [ænd; ənd] ['luːkər] !

give	up	diplomacy	and	its	honours	for	a	brewery	and	lucre	!
给	向上	外交	和	它是	荣誉	为了	一个	啤酒厂	和	利润	!

放弃外交及其荣誉，转而投身酿酒厂和金钱！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] .

Of	**course**	**Evan**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**managed**	**.**
的	课程	埃文	知道	那	他	曾是	管理	.

埃文当然知道自己是被经纪人操控的。

[ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænɪdʒd] [mæn][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ;

The	**memoirs**	**of**	**a**	**managed**	**man**	**have**	**yet**	**to**	**be**	**written**	**;**
这	回忆录	的	一个	管理	男人	有	然而	到	是	书面	;

一个被管理的人的回忆录尚未写成；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [sɪn'sɪr] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

but	**if**	**he**	**be**	**sincere**	**he**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**knew**	**it**	**all**	**the**	**time**	**.**
但	如果	他	是	真诚	他	将要	告诉	你	那	他	知道	它	全部	这	时间	.

但如果他诚实的话，他会告诉你他一直都知道。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌm] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔːti] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] :

He	**longed**	**for**	**the**	**sugar**	**-**	**plum**	**;**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**naughty**	**to**	**take**	**it**	**:**
他	渴望	为了	这	糖	-	李子	;	他	知道	它	曾是	淘气	到	拿	它	:

他渴望得到那颗糖梅；他知道拿走它是不对的：

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

he	**dared**	**not**	**for**	**fear**	**of**	**the**	**devil**	**,**
他	敢于	不是	为了	害怕	的	这	魔鬼	,

他不敢，因为害怕魔鬼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] ['sʌmbɑːdi] [els] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

and	**he**	**shut**	**his**	**eyes**	**while**	**somebody**	**else**	**popped**	**it**	**into**	**his**	**mouth**	**,**	**and**
和	他	关闭	他的	眼睛	尽管	某人	别的	爆裂	它	进入	他的	嘴	,	和

[ə'suːmd] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

assumed	**his**	**responsibility**	**.**
假定	他的	责任	.

他闭上眼睛，让别人把东西放进他嘴里，然后承担起责任。

['biːɪŋ] [mæn] - ['drɪvn] [ɔːr] [ʃi'keɪnd] , [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mænɪdʒd] .

Being	**man**	**-**	**driven**	**or**	**chicaned**	**,**	**is**	**different**	**from**	**being**	**managed**	**.**
存在	男人	-	驱动	或者	奇肯德	,	是	不同的	从	存在	管理	.

人为操控或人为操纵与被管理是不同的。

['biːɪŋ] ['mænɪdʒd] [ɪm'plaɪz] ['biːɪŋ] [led][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] :

Being	**managed**	**implies**	**being**	**led**	**the**	**way**	**this**	**other**	**person**	**thinks**	**you**	**should**	**go**	**:**
存在	管理	暗示	存在	引领	这	方式	这	其他	人	思考	你	应该	去	:

被管理意味着被引导按照对方认为你应该的方式行事：

[ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['benɪfɪt] , [maɪnd] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

altogether	**for**	**your**	**own**	**benefit**	**,**	**mind**	**:**	**you**	**are**	**to**	**see**	**with**	**her**	**eyes**	**,**
共	为了	你的	自己的	益处	,	头脑	:	你	是	到	看	和	她	眼睛	,

这一切都是为了你自身的利益，请记住：你要用她的眼睛去看世界。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jʊr; jər] [oʊn] ['æpitaits] : [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] [fleʃ] ,

that	**you**	**may**	**not**	**disappoint**	**your**	**own**	**appetites**	**:**	**which**	**does**	**not**	**hurt**	**the**	**flesh**	**,**
那	你	可能	不是	辜负	你的	自己的	食欲	:	哪个	做	不是	伤害	这	肉	,

这样，你们就不必满足自己的欲望：这并不会伤害肉体。

['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [dʌz] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ]

certainly	**;**	**but**	**does**	**damage**	**the**	**conscience**	**;**	**and**	**from**	**the**	**moment**	**you**
当然	;	但	做	损害	这	良心	;	和	从	这	片刻	你

[hæv; həv] [wʌns] [sə'kʌmd] ,

have	**once**	**succumbed**	**,**
有	一次	屈服了	,

当然；但这会损害良心；而且一旦你屈服于这种诱惑，

[ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [si:siz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ɪts] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] ['streɪnər] [soʊ] [wel] .

that	function	ceases	to	perform	its	office	of	moral	strainer	so	well	.
那	功能	停止	到	履行	它是	办公室	的	道德	滤网	所以	出色地	.

这种功能不再能很好地发挥其道德筛选器的作用。

['æftər] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] [hi:; hi] [nɑ:t] ['hæpi:ɚ] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [hɪm'self] ['teɪlər] , [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi]

After	all	,	was	he	not	happier	when	he	wrote	himself	tailor	,	than	when	he
后	全部	,	曾是	他	不是	更快乐	什么时候	他	写道	他自己	裁缝	,	比	什么时候	他

[dɪ'klerd] [hɪm'self] ['dʒent(ə)lmən] ?

declared	himself	gentleman	?
声明	他自己	绅士	?

毕竟，当他自称裁缝时，难道不比他自称绅士时更快乐吗?

[soʊ] [hi:; hi] [naʊ] [ɪ'mædʒɪnd] , [tɪl] [roʊz] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] - [gʊd] [naɪt] - [ɑ:n] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

So	he	now	imagined	,	till	Rose	,	wishing	him	'	Good	night	'	on	the	balcony	,
所以	他	现在	想象	,	直到	玫瑰	,	祝	他	-	好的	夜晚	-	在	这	阳台	,

于是他开始想象，直到罗斯在阳台上向他道“晚安”为止。

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [swi:t] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪz] , [sed] :

and	abandoning	her	hand	with	a	steady	sweet	voice	and	gaze	,	said	:
和	放弃	她	手	和	一个	稳定的	甜的	嗓音	和	目光	,	说	:

她松开手，用平静甜美的声音和眼神说道:

- [haʊ] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fər'gɪv] [maɪ] [frend] , [dɪr] ['evən] ! -

'	How	generous	of	you	to	forgive	my	friend	,	dear	Evan	!	'
-	如何	慷慨的	的	你	到	原谅	我的	朋友	,	亲爱的	埃文	!	-

“亲爱的埃文，你真是太宽容了，竟然原谅了我的朋友！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['sɔ:ftnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] , [set] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

And	the	ravishing	little	glimpse	of	womanly	softness	in	her	,	set	his	heart
和	这	迷人的	小的	一瞥	的	女性	柔软	在	她	,	放	他的	心

['bi:tɪŋ] .

beating	.
殴打	.

她身上那令人心醉神迷的柔美气质，让他心跳加速。

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] ['bɑ:di] [ænd; ənd]

If	he	thought	at	all	,	it	was	that	he	would	have	sacrificed	body	and
如果	他	想法	在	全部	,	它	曾是	那	他	会	有	牺牲	身体	和

[soʊl] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

soul	for	her	.
灵魂	为了	她	.

如果他有过思考的话，那就是他愿意为她牺牲自己的身心。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] ['lʌvər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [di'lu:ʒənz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skɪn]

A	lover	must	have	his	delusions	,	just	as	a	man	must	have	a	skin
一个	情人	必须	有	他的	妄想	,	只是	作为	一个	男人	必须	有	一个	皮肤

恋人必须有幻想，正如男人必须有皮肤一样。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪzɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

A	woman	rises	to	her	husband	.
一个	女士	上升	到	她	丈夫	.

妻子起身走向丈夫。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz]

But	a	man	is	what	he	is
但	一个	男人	是	什么	他	是

但人就是人。

['æbdʒekt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns]

Abject	sense	of	the	lack	of	a	circumference
卑贱	感觉	的	这	缺少	的	一个	圆周

对缺乏周长的深深的感受

['eɪmiəb(ə)l] ['mɪrər] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɪlfəli] ['rʌfld] [tuː; tə] [kən'fjuːz]

Amiable	mirror	as	being	wilfully	ruffled	to	confuse
可亲	镜子	作为	存在	故意	褶皱的	到	迷惑

和蔼可亲的镜子，故意弄乱以迷惑众人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [men] [kɑːnt] [ə'baɪd] [preɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn]

Because	men	can't	abide	praise	of	another	man
因为	男人	不能	遵守	称赞	的	其他	男人

因为男人无法忍受别人称赞另一个男人。

[briːf] ['negətivz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [ʌn'iːzi] [maɪnd]

Brief	negatives	are	not	re	-	assuring	to	a	lover's	uneasy	mind
简短的	负面	是	不是	关于	-	保证	到	一个	恋人的	不安	头脑

简短的否定并不能安抚恋人不安的心灵。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɜːr'self]

But	a	woman	must	now	and	then	ingratiate	herself
但	一个	女士	必须	现在	和	然后	迎合	她自己

但女人偶尔也需要讨好别人。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][toʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

Can	you	not	be	told	you	are	perfect	without	seeking	to	improve
能	你	不是	是	讲述	你	是	完美的	没有	寻求	到	提升

难道你不能在不寻求改进的情况下被称赞完美吗?

[kə'mænd] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [pə'zest]

Command	of	countenance	the	Countess	possessed
命令	的	面容	这	伯爵夫人	拥有

伯爵夫人拥有令人敬畏的仪态。

['dæmzl] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɑːv(ə)l]

Damsel	who	has	lost	the	third	volume	of	an	exciting	novel
闺女	WHO	有	丢失的	这	第三	体积	的	一个	激动人心	小说

一位少女丢失了一部精彩小说的第三卷。

['ɪŋglɪʃ] [meɪdz] [ɑːr; ər] [də'mestɪkeɪtɪd] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz]

English	maids	are	domesticated	savage	animals
英语	女佣	是	家养的	野蛮的	动物

英国女佣是驯化的野蛮动物

['evri] ['wʊmən] [ðæts] ['mærid] ['iznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Every	woman	that's	married	isn't	in	love	with	her	husband
每一个	女士	那就是	已婚	不是	在	爱	和	她	丈夫

并非所有已婚女性都深爱着自己的丈夫。

[aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][lɪps][ɑːr; ər]

Eyes	of	a	lover	are	not	his	own	;	but	his	hands	and	lips	are
眼睛	的	一个	情人	是	不是	他的	自己的	;	但	他的	双手	和	嘴唇	是

情人的眼睛并非他自己的；但他的双手和嘴唇却是他的。

[gʊd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [help]

Good	nature	,	and	means	no	more	harm	than	he	can	help
好的	自然	,	和	方法	不	更多的	伤害	比	他	能	帮助

他本性善良，不会做出超出他能力范围的伤害。

['grædʒueɪtɪd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['faɪnər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n]

Graduated	naturally	enough	the	finer	stages	of	self	-	deception
毕业	自然	足够的	这	更精细	阶段	的	自己	-	欺骗

自然而然地，他逐渐掌握了自我欺骗的更精细的阶段。

[hæv; həv][hɜːr; hər]['proʊfaɪl] ['veri] ['friːkwəntli] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Have	her	profile	very	frequently	while	I	am	conversing	with	her
有	她	轮廓	非常	频繁地	尽管	我	是	对话	和	她

我和她交谈时，经常会查看她的个人资料。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [lʌv] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['smʌðəd]

He	was	in	love	,	and	subtle	love	will	not	be	shamed	and	smothered
他	曾是	在	爱	,	和	微妙的	爱	将要	不是	是	羞愧	和	窒息

他坠入了爱河，而含蓄的爱是不会被羞辱和扼杀的。

[aɪ][dɪd] , [rɪ'plaɪd] ['evən] .

I	did	,	replied	Evan	.
我	做过	,	回复	埃文	.

“我做了，”埃文回答道。

- [aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] . -

'	I	told	a	lie	.	'
-	我	讲述	一个	说谎	.	-

“我撒谎了。”

[ɪz][hiː; hi] ['dʒeləs] ?

Is	he	jealous	?
是	他	嫉妒的	?

他是不是嫉妒了?

- ['oʊnli] [wen] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] . -

'	Only	when	I	make	him	,	he	is	.	'
-	仅有的	什么时候	我	制作	他	,	他	是	.	-

“只有我让他成为那样的人，他才会成为那样的人。”

[meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

Make	no	effort	to	amuse	him	.
制作	不	努力	到	娱乐	他	.

不要试图逗他开心。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd]

He	is	always	occupied
他	是	总是	占领

他总是很忙。

['mærid] [ə; eɪ] ['welθi] [ˌmænju'fæktʃərər] — ['bɑːrtɝd] [hɜːr; hər] [blʌd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni]

Married	a	wealthy	manufacturer	—	bartered	her	blood	for	his	money
已婚	一个	富裕	制造商	—	以物易物	她	血	为了	他的	钱

嫁给了一位富有的制造商——用自己的血换取了他的钱财

[noʊ'tɔːriəsli] [bɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] ['græmər]

Notoriously	been	above	the	honours	of	grammar
臭名昭著	到过	多于	这	荣誉	的	语法

众所周知，他一直不屑于语法荣誉。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmədiːz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['juːθs] ['trædʒədi]

Our	comedies	are	frequently	youth's	tragedies
我们的	喜剧	是	频繁地	青年的	悲剧

我们的喜剧往往是青春悲剧

[rɪ'bjuːks] [wɪtʃ] [gɪv] [ɪ'meʒərəbl] [rɪ'baʊndz]

Rebukes	which	give	immeasurable	rebounds
责备	哪个	给	无法估量的	反弹

责备带来的巨大反弹

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]

Recalling	her	to	the	subject	-	matter	with	all	the	patience
回忆	她	到	这	主题	-	事情	和	全部	这	耐心

耐心地将她带回主题

[ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [mʌst; məst] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tə'geðər]

Remarked	that	the	young	men	must	fight	it	out	together
评论	那	这	年轻的	男人	必须	斗争	它	出去	一起

他指出，这些年轻人必须并肩作战。

[roʊz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ]

Rose	was	much	behind	her	age
玫瑰	曾是	很多	在后面	她	年龄

罗斯的年龄远远落后于同龄人。

[roʊz] !

Rose	!
玫瑰	!

玫瑰！

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?

what	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么？

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , - [ʃi:; ʃi] [sed]

'	Nothing	at	all	,	'	she	said
-	没有什么	在	全部	,	-	她	说

“什么也没有，”她说。

[sez] [jʊə(r)] [soʊ] ['klevər] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn]

Says	you're	so	clever	you	ought	to	be	a	man
说道	你是	所以	聪明的	你	应该	到	是	一个	男人

他说你这么聪明，应该做个男人

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] ['frendʃɪp] ['præktɪkəbl] [bɪ'twi:n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

She	believed	friendship	practicable	between	men	and	women
她	相信	友谊	切实可行的	之间	男人	和	女性

她认为男女之间可以建立友谊。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['daɪətɪd] [ðə; ði] ['vænəti] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti]

The	Countess	dieted	the	vanity	according	to	the	nationality
这	伯爵夫人	节食	这	虚荣	根据	到	这	国籍

伯爵夫人根据国籍来节食以保持虚荣心。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv] ['kræbɪd] [eɪdʒ] ['hɑ:rdli] ['kaʊntərfɪt]

The	letter	had	a	smack	of	crabbed	age	hardly	counterfeit
这	信	有	一个	啪	的	螃蟹	年龄	几乎	伪造

这封信带着浓重的陈旧气息，几乎不可能是伪造的。

[tʊk] [ker] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪt] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [bɪ'held] [hɜ:r; hər]

Took	care	to	be	late	,	so	that	all	eyes	beheld	her
拿	关心	到	是	晚的	,	所以	那	全部	眼睛	观看	她

她特意迟到，好让所有人的目光都集中在她身上。

[traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [pər'mɪtɪd]

Tried	to	be	honest	,	and	was	as	much	so	as	his	disease	permitted
尝试	到	是	诚实的	,	和	曾是	作为	很多	所以	作为	他的	疾病	允许

他努力做到诚实，并且在疾病允许的范围内也尽可能地做到了。

['vɜ:rtʃuəsli] ['zeləs] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [deɪm]

Virtuously	zealous	in	an	instant	on	behalf	of	the	lovely	dame
有德行	热心	在	一个	立即的	在	代表	的	这	迷人的	贵妇人

瞬间，她对这位美丽的女士充满了美德和热情。

[wen] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [dəunt] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ]

When	you	run	away	,	you	don't	live	to	fight	another	day
什么时候	你	跑步	离开	,	你	不	居住	到	斗争	其他	天

逃跑的人就没有机会再战一天了。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [wʌn] [kæn; kən] [ˈswɑːloʊ] [ˈeniθɪŋ]

With	good	wine	to	wash	it	down	,	one	can	swallow	anything
和	好的	葡萄酒	到	洗	它	向下	,	一	能	吞	任何事物

配上美酒，什么都能咽下去。

[juː; jʊ] [duː] [wɑːnt] [ˈpɑːlɪʃ]

You	do	want	polish
你	做	想	抛光

你确实想要抛光剂

[juː; jʊ] [tɔːk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns]

You	talk	your	mother	with	a	vengeance
你	讲话	你的	母亲	和	一个	复仇

你带着怨恨和母亲说话

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神